叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories) 000001

2. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories) 000002

3. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories) 000003

4. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories) 000004

5. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories) 000005

6. 小圣伊丽莎白和其他故事(little Saint Elizabeth And Other Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
LITTLE **SAINT** **ELIZABETH**
小的 圣 伊丽莎白

小圣伊丽莎白

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
And **Other** **Stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] BURNETT1888
BY **FRANCES** **HODGSON** **BURNETT1888**
经过 弗朗西丝 霍奇森 BURNETT1888

弗朗西丝·霍奇森·伯内特 1888年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
Little **Saint** **Elizabeth**
小的 圣 伊丽莎白

小圣伊丽莎白

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] -
The **Story** **of** **Prince** **Fairyfoot**
这 故事 的 王子 -

仙足王子的故事

[ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt]
The **Proud** **Little** **Grain** **of** **Wheat**
这 自豪的 小的 粮食 的 小麦

骄傲的小麦粒

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [brɪk]
Behind **the** **White** **Brick**
在后面 这 白色的 砖

白砖背后

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['redʒənəld] [biː] . [bɜːtʃ]
FROM **DRAWINGS** **BY** **REGINALD** **B** **.** **BIRCH**
从 图画 经过 雷金纳德 B . 桦木

根据雷金纳德·B·伯奇的画作绘制

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] .
" **There** **she** **is** **,** **"** **they** **would** **cry** **.**
" 那里 她 是 , " 他们 会 哭 .

“她在那儿！”他们会喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] [kləˈtɪldə] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈfɔːwəd] [waɪl] [ˈniːlɪŋ] [æt; ət] [preə(r)]

It	was	Aunt	Clotilde	,	who	had	sunk	forward	while	kneeling	at	prayer
它	曾是	阿姨	克洛蒂尔德	,	WHO	有	沉没	向前	尽管	跪着	在	祷告

是克洛蒂尔德姑妈，她跪着祈祷时身体向前倾了下去。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒər] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

The	villagers	did	not	stand	in	awe	of	her
这	村民们	做过	不是	站立	在	敬畏	的	她

村民们并没有对她表示敬畏。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɜːrtrənd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]

"	Uncle	Bertrand	,	"	said	the	child	,	clasping	her	hands
"	叔叔	伯特兰	,	"	说	这	孩子	,	紧握	她	双手

“伯特兰叔叔，”孩子双手合十说道。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kraɪ] ?

"	Why	is	it	that	you	cry	?
"	为什么	是	它	那	你	哭	?

你为什么哭泣?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈdʒentli]

"	she	asked	gently
"	她	问	轻轻地

她轻声问道。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]

Her	strength	deserted	her	—	she	fell	upon	her	knees	in	the	snow
她	力量	荒凉的	她	—	她	跌倒	之上	她	膝盖	在	这	雪

她浑身无力，跪倒在雪地里。

" [waɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] - , " [aɪm] [səˈpraɪzd] "

"	Why	,	"	exclaimed	Fairyfoot	,	"	I'm	surprised	"
"	为什么	,	"	惊呼	-	,	"	我是	惊讶	"

“哎呀，”仙女脚惊呼道，“我真惊讶。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]

"	What's	the	matter	with	the	swine	?	"	he	asked
"	是什么	这	事情	和	这	猪	?	"	他	问

“这头猪怎么了？”他问道。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [del]

Almost	immediately	they	found	themselves	in	a	beautiful	little	dell
几乎	立即地	他们	成立	他们自己	在	一个	美丽的	小的	戴尔

他们几乎立刻就发现自己置身于一个美丽的小山谷中。

- [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nelt] [ɒn] [wʌn] [niː]

Fairyfoot	loved	her	in	a	moment	,	and	he	knelt	on	one	knee
-	喜爱	她	在	一个	片刻	,	和	他	跪下	在	一	膝盖

仙足立刻爱上了她，他单膝跪地。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed]

"	There's	the	cake	,	"	he	said
"	有	这	蛋糕	,	"	他	说

“蛋糕在那儿，”他说。

" [eɪ] ! [eɪ] !

"	Eh	!	Eh	!
"	嗯	!	嗯	!

“哎！哎！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[huz] [ðɪs] - ?
Who's this Tootsicums ?
谁是 这 - ?

Tootsicums是谁?

" ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
" LITTLE SAINT ELIZABETH
" 小的 圣 伊丽莎白

“小圣伊丽莎白”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ɔːl] .
She had not been brought up in America at all .
她 有 不是 到过 带来 向上 在 美国 在 全部 .

她根本没有在美国长大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [frɑːns] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃæ.təʊ] ,
She had been born in France , in a beautiful château ,
她 有 到过 出生 在 法国 , 在 一个 美丽的 城堡 ,

她出生在法国，一座美丽的城堡里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [eə'res; 'eərəs][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
and she had been born heiress to a great fortune , but , nevertheless ,
和 她 有 到过 出生 女继承人 到 一个 伟大的 财富 , 但 , 尽管如此 ,

她生来就是巨额财富的继承人，但是，尽管如此，

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn'diːd] .
just now she felt as if she was very poor , indeed .
只是 现在 她 毛毡 作为 如果 她 曾是 非常 贫穷的 , 的确 .

她刚才觉得自己真是穷极了。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst] ['splendɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
And yet her home was in one of the most splendid houses in New York .
和 然而 她 家 曾是 在 一 的 这 最多 灿烂 房屋 在 新的 约克 .

然而，她的家却是纽约最豪华的住宅之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]
She had a lovely suite of apartments of her own , though she was only
她 有 一个 迷人的 套房 的 公寓 的 她 自己的 , 尽管 她 曾是 仅有的
[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
eleven years old .
十一 年 老的 .

虽然她只有十一岁，但她却拥有一套属于自己的漂亮公寓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːs] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]
She had had her own carriage and a saddle horse , a train of
她 有 有 她 自己的 运输 和 一个 鞍 马 , 一个 火车 的
['mɑːstəz] ,
masters ,
大师 ,

她曾拥有自己的马车和一匹鞍马，以及一群主人。

[ænd; ənd] ['gʌvənis] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

and	governesses	,	and	servants	,
和	家庭教师	,	和	仆人	,

还有家庭教师和仆人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	was	regarded	by	all	the	children	of	the	neighborhood	as	a	sort	of
和	曾是	认为	经过	全部	这	孩子们	的	这	邻里	作为	一个	种类	的

[grænd][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

grand	and	mysterious	little	princess	,
盛大	和	神秘	小的	公主	,

附近所有的孩子都把她视为一位高贵而神秘的小公主。

[huːz] ['ɪnkʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊtgəʊɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

whose	incomings	and	outgoings	were	to	be	watched	with	the	greatest
谁	传入	和	支出	是	到	是	观看	和	这	最

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他的收支情况将受到最密切的关注。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	There	she	is	,	"	they	would	cry	,	flying	to	their	windows	to	look	at	her	.
"	那里	她	是	,	"	他们	会	哭	,	飞行	到	他们的	视窗	到	看	在	她	.

“她在那儿！”他们会喊着，飞奔到窗边去看她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] . "

"	She	is	going	out	in	her	carriage	.	"
"	她	是	去	出去	在	她	运输	.	"

她正乘马车外出。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [fɜː(r)] . "

"	She	is	dressed	all	in	black	velvet	and	splendid	fur	.	"
"	她	是	穿着	全部	在	黑色的	天鹅绒	和	灿烂	毛皮	.	"

她身着一身黑色天鹅绒和华丽的皮草。

" [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [əʊn] , ['kærɪdʒ] . "

"	That	is	her	own	,	own	,	carriage	.	"
"	那	是	她	自己的	,	自己的	,	运输	.	"

“那是她自己的马车。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] —

"	She	has	millions	of	money	;	and	she	can	have	anything	she	wants	—
"	她	有	百万	的	钱	;	和	她	能	有	任何事物	她	想要	—

[dʒeɪn] [sez] [səʊ] ! "

Jane	says	so	!	"
简	说道	所以	!	"

“她有数百万美元；她想要什么就能得到什么——简是这么说的！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [peɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [bɪg] , ['sprəʊfl] ,

"	She	is	very	pretty	,	too	;	but	she	is	so	pale	and	has	such	big	,	sorrowful	,
"	她	是	非常	漂亮的	,	也	;	但	她	是	所以	苍白	和	有	这样的	大的	,	悲伤	,

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

“她也很漂亮；但是她脸色苍白，有一双又大又忧郁的黑眼睛。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['sɒrəʊfl] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ;

I	should	not	be	sorrowful	if	I	were	in	her	place	;
我	应该	不是	是	悲伤	如果	我	是	在	她	地方	;

如果我处在她的位置，我不会感到悲伤；

[bʌt; bət][dʒeɪn] [sez] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [lʊks] [sæd] . "

but	Jane	says	the	servants	say	she	is	always	quiet	and	looks	sad	.	"
但	简	说道	这	仆人	说	她	是	总是	安静的	和	看起来	伤心	.	"

但简说，仆人们说她总是很安静，看起来很忧郁。

" [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [sez] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] .

"	Her	maid	says	she	lived	with	her	aunt	,	and	her	aunt	made	her	too	religious	.
"	她	女佣	说道	她	居住地	和	她	阿姨	,	和	她	阿姨	制成	她	也	宗教	.

“她的女佣说她和她姑妈住在一起，她姑妈让她变得过于虔诚。”

" [ʃiː; ʃi] ['reəli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	She	rarely	lifted	her	large	dark	eyes	to	look	at	them	with	any	curiosity	.
"	她	很少	抬起	她	大的	黑暗的	眼睛	到	看	在	他们	和	任何	好奇心	.

她很少抬起她那双乌黑的大眼睛，带着好奇的目光去看他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

She	was	not	accustomed	to	the	society	of	children	.
她	曾是	不是	习惯	到	这	社会	的	孩子们	.

她不习惯和孩子们在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [kəm'pænjən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] ,

She	had	never	had	a	child	companion	in	her	life	,	and	these	little	Americans	,
她	有	绝不	有	一个	孩子	伴侣	在	她	生活	,	和	这些	小的	美国人	,

她一生中从未有过孩子陪伴，而这些美国小家伙们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] ['rəʊzi][ænd; ənd] [geɪ] ,

who	were	so	very	rosy	and	gay	,
WHO	是	所以	非常	红润	和	同性恋	,

他们是如此红润快乐，

[ænd; ənd] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [draɪv] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

and	who	went	out	to	walk	or	drive	with	groups	of	brothers	and	sisters	,
和	WHO	去	出去	到	走	或者	驾驶	和	团体	的	兄弟	和	姐妹	,

他们和兄弟姐妹们一起外出散步或驾车，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ræn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] ['helθɪli] — [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	even	ran	in	the	street	,	laughing	and	playing	and	squabbling	healthily	—	these	children	amazed	her	.
和	甚至	跑	在	这	街道	,	笑	和	玩耍	和	争吵	健康地	—	这些	孩子们	惊叹	她	.

孩子们甚至在街上奔跑，欢笑玩耍，健康地争吵——这些孩子让她惊叹不已。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Poor	little	Saint	Elizabeth	!
贫穷的	小的	圣	伊丽莎白	!

可怜的小圣伊丽莎白！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] ['helθi] [laɪf] [hɜː'self] ,

She	had	not	lived	a	very	natural	or	healthy	life	herself	,
她	有	不是	居住地	一个	非常	自然的	或者	健康	生活	她自己	,

她自己的生活方式也并不自然健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒəz] .

and	she	knew	absolutely	nothing	of	real	childish	pleasures	.
和	她	知道	绝对地	没有什么	的	真实的	幼稚	快乐	.

她对真正的孩童乐趣一无所知。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

You	**see**	**,**	**it**	**had**	**occurred**	**in**	**this**	**way**	**:**
你	看	,	它	有	发生	在	这	方式	:

事情是这样的：

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv] [tuː] [jˈiəz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] ,

When	**she**	**was**	**a**	**baby**	**of**	**two**	**years**	**her**	**young**	**father**	**and**	**mother**	**died**	**,**
什么时候	她	曾是	一个	婴儿	的	二	年	她	年轻的	父亲	和	母亲	死亡	,

在她两岁时，年轻的父母就去世了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fiːvə(r)] ,

within	**a**	**week**	**of**	**each**	**other**	**,**	**of**	**a**	**terrible**	**fever**	**,**
之内	一个	星期	的	每个	其他	,	的	一个	糟糕的	发烧	,

在一周之内，两人都患上了严重的发烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][nɪə(r)] ['relətɪvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [klə'tɪldə]

and	**the**	**only**	**near**	**relatives**	**the**	**little**	**one**	**had**	**were**	**her**	**Aunt**	**Clotilde**
和	这	仅有的	靠近	亲属	这	小的	一	有	是	她	阿姨	克洛蒂尔德

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] .

and	**Uncle**	**Bertrand**	**.**
和	叔叔	伯特兰	.

这个小女孩唯一的近亲是她的姑姑克洛蒂尔德和叔叔伯特兰。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [klə'tɪldə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['nɔːməndi] — [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Her	**Aunt**	**Clotilde**	**lived**	**in**	**Normandy**	**—**	**her**	**Uncle**	**Bertrand**	**in**	**New**	**York**	**.**
她	阿姨	克洛蒂尔德	居住地	在	诺曼底	—	她	叔叔	伯特兰	在	新的	约克	.

她的姑姑克洛蒂尔德住在诺曼底，她的叔叔贝特朗住在纽约。

[æz; əz] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['gɑːrdiənz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bɜːrtrənd] [diː] ['roʊʃˌmɑːnt]

As	**these**	**two**	**were**	**her**	**only**	**guardians**	**,**	**and**	**as**	**Bertrand**	**de**	**Rochemont**
作为	这些	二	是	她	仅有的	守护者	,	和	作为	伯特兰	德	罗什蒙特

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['bætʃələ(r)] ,

was	**a**	**gay**	**bachelor**	**,**
曾是	一个	同性恋	学士	,

由于这两人是她仅有的监护人，而贝特朗·德·罗什蒙又是一位同性恋单身汉，

[fɒnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ,

fond	**of**	**pleasure**	**and**	**knowing**	**nothing**	**of**	**babies**	**,**
喜爱	的	乐趣	和	会心	没有什么	的	婴儿	,

喜欢享乐，对婴儿一无所知

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

it	**was**	**natural**	**that**	**he**	**should**	**be**	**very**	**willing**	**that**	**his**	**elder**	**sister**	**should**
它	曾是	自然的	那	他	应该	是	非常	愿意的	那	他的	长老	姐姐	应该

[ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

undertake	**the**	**rearing**	**and**	**education**	**of**	**the**	**child**	**.**
承担	这	饲养	和	教育	的	这	孩子	.

他非常乐意让姐姐承担起抚养和教育孩子的责任，这很自然。

" ['əʊnli] , " [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['roʊʃˌmɑːnt] , " [doʊnt][end][baɪ] ['treɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Only**	**,**	**"**	**he**	**wrote**	**to**	**Mademoiselle**	**de**	**Rochemont**	**,**	**"**	**don't**	**end**	**by**	**training**	**her**
"	仅有的	,	"	他	写道	到	小姐	德	罗什蒙特	,	"	不	结尾	经过	训练	她

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbes] ,

for	**an**	**abbess**	**,**
为了	一个	女修道院长	,

“只是，”他写信给罗什蒙小姐说，“不要只把她培养成女修道院长。”

[maɪ][dɪə(r)] [klə'tɪldə] .

my	**dear**	**Clotilde**	**.**
我的	亲爱的	克洛蒂尔德	.

我亲爱的克洛蒂尔德。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] .]

"	[	Illustration	:	"	THERE	SHE	IS	,	"	THEY	WOULD	CRY	.	]
"	[	插图	:	"	那里	她	是	,	"	他们	会	哭	.	]

【插图：“她在那儿！”他们会喊道。】

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

There	was	a	very	great	difference	between	these	two	people	—	the	distance	between
那里	曾是	一个	非常	伟大的	不同之处	之间	这些	二	人们	—	这	距离	之间

[ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] ['ʃæ.təʊ] [ɪn] ['nɔːməndi] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [stəʊn] ['mænʃ(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk]

the	gray	stone	château	in	Normandy	and	the	brown	stone	mansion	in	New	York
这	灰色的	石头	城堡	在	诺曼底	和	这	棕色的	石头	大厦	在	新的	约克

[wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

was	not	nearly	so	great	as	the	distance	and	difference	between	the	two
曾是	不是	几乎	所以	伟大的	作为	这	距离	和	不同之处	之间	这	二

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

这两个人之间存在着巨大的差异——诺曼底的灰色石头城堡和纽约的棕色石头豪宅之间的距离，远不及两人生活之间的距离和差异那么大。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [juːθ] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['roʊʃˌmɑːnt]

And	yet	it	was	said	that	in	her	first	youth	Mademoiselle	de	Rochemont
和	然而	它	曾是	说	那	在	她	第一的	青年	小姐	德	罗什蒙特

[hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [fɒnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

had	been	as	gay	and	fond	of	pleasure	as	either	of	her	brothers	.
有	到过	作为	同性恋	和	喜爱	的	乐趣	作为	任何一个	的	她	兄弟	.

据说，罗什蒙小姐年轻时和她的两个兄弟一样快乐，喜欢寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] — [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

when	her	life	was	at	its	brightest	and	gayest	—	when	she	was	a
什么时候	她	生活	曾是	在	它是	最亮的	和	同性恋	—	什么时候	她	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]

beautiful	and	brilliant	young	woman	—	she	had	had	a	great	and	bitter
美丽的	和	杰出的	年轻的	女士	—	她	有	有	一个	伟大的	和	苦的

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

在她人生最辉煌、最快乐的时期——在她还是一位美丽聪慧的年轻女子时——她却经历了一场巨大的、痛苦的悲伤。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

which	had	changed	her	for	ever	.
哪个	有	已更改	她	为了	曾经	.

这件事彻底改变了她。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

From	that	time	she	had	never	left	the	house	in	which	she	had	been	born	,
从	那	时间	她	有	绝不	左边	这	房子	在	哪个	她	有	到过	出生	,

从那时起，她就再也没有离开过她出生的房子。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]

and	had	lived	the	life	of	a	nun	in	everything	but	being	enclosed	in
和	有	居住地	这	生活	的	一个	尼姑	在	一切	但	存在	内	在

['kɒnvənt] [wɔːlz] .

convent	walls	.
修道院	墙壁	.

除了没有被封闭在修道院的围墙之内，她过着修女般的生活。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ,

At	first	she	had	had	her	parents	to	take	care	of	,
在	第一的	她	有	有	她	父母	到	拿	关心	的	,

起初她需要照顾父母，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃæ.təʊ] ,

but	when	they	died	she	had	been	left	entirely	alone	in	the	great	château	,
但	什么时候	他们	死亡	她	有	到过	左边	完全	独自的	在	这	伟大的	城堡	,

但当他们去世后，她就完全独自一人留在了这座宏伟的城堡里。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [preə(r)] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər]

and	devoted	herself	to	prayer	and	works	of	charity	among	the	villagers
和	奉献	她自己	到	祷告	和	作品	的	慈善机构	之中	这	村民们

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

and	country	people	.
和	国家	人们	.

她全身心投入到祈祷和在村民和乡亲中从事慈善工作。

" [ɑː] ! [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ˌmædəmwə'zel] ,

"	Ah	!	she	is	good	—	she	is	a	saint	Mademoiselle	,
"	啊	!	她	是	好的	—	她	是	一个	圣	小姐	,

“啊！她真好——她简直就是个圣人，小姐。”

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	the	poor	people	always	said	when	speaking	of	her	;
"	这	贫穷的	人们	总是	说	什么时候	请讲	的	她	;

穷人在谈到她时总是这样说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː] - ['strɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ,

but	they	also	always	looked	a	little	awe	-	stricken	when	she	appeared	,
但	他们	还	总是	看起来	一个	小的	敬畏	-	受打击的	什么时候	她	出现	,

但每当她出现时，他们脸上总是带着一丝敬畏的神情。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

and	never	were	sorry	when	she	left	them	.
和	绝不	是	对不起	什么时候	她	左边	他们	.

她离开他们时，他们也从未感到后悔。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['rɪdʒɪd] , ['hænsəm] [feɪs] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [smaɪld] .

She	was	a	tall	woman	,	with	a	pale	,	rigid	,	handsome	face	,	which	never	smiled	.
她	曾是	一个	高的	女士	,	和	一个	苍白	,	死板的	,	英俊的	脸	,	哪个	绝不	微笑	.

她身材高挑，长着一张苍白、僵硬而俊美的脸，脸上从不露出笑容。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [diːdz] , [bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] ['greɪtf(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['penʃənəz] [maɪt] [biː; bi] ,

She	did	nothing	but	good	deeds	,	but	however	grateful	her	pensioners	might	be	,
她	做过	没有什么	但	好的	契约	,	但	然而	感激的	她	退休人员	可能	是	,

她一生行善积德，但无论她的退休人员多么感激她，

['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

nobody	would	ever	have	dared	to	dream	of	loving	her	.
无人	会	曾经	有	敢于	到	梦	的	爱	她	.

谁都不敢奢望会爱上她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] .

She	was	just	and	cold	and	severe	.
她	曾是	只是	和	寒冷的	和	严重	.

她公正、冷酷、严厉。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [blæk] [sɜːdʒ] [gaʊn] , [brɔːd] [bændz][ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

She	wore	always	a	straight	black	serge	gown	,	broad	bands	of	white	linen	,
她	穿着	总是	一个	直的	黑色的	哔叽	袍	,	广阔	乐队	的	白色的	亚麻布	,

她总是穿着一件黑色直筒斜纹呢长裙，裙边饰有宽宽的白色亚麻布条。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzəri][ænd; ənd]['kruːsəfɪks][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

and	a	rosary	and	crucifix	at	her	waist	.
和	一个	念珠	和	十字架	在	她	腰部	.

腰间佩戴着念珠和十字架。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] ,

She	read	nothing	but	religious	works	and	legends	of	the	saints	and	martyrs	,
她	读	没有什么	但	宗教	作品	和	传说	的	这	圣徒	和	殉道者	,

她只读宗教著作和圣徒殉道者的传说。

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['tʃæp(ə)l] ,

and	adjoining	her	private	apartments	was	a	little	stone	chapel	,
和	相邻的	她	私人的	公寓	曾是	一个	小的	石头	教堂	,

与她的私人寓所相邻的是一座小小的石头教堂。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [niːl] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)]

where	the	servants	said	she	used	to	kneel	on	the	cold	floor	before	the	altar
在哪里	这	仆人	说	她	用过的	到	下跪	在	这	寒冷的	地面	前	这	坛

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	pray	for	hours	in	the	middle	of	the	night	.
和	祈祷	为了	小时	在	这	中间	的	这	夜晚	.

仆人们说，她过去常常在半夜跪在祭坛前冰冷的地板上祈祷几个小时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

The	little	curé	of	the	village	,	who	was	plump	and	comfortable	,
这	小的	-	的	这	村庄	,	WHO	曾是	丰满	和	舒服的	,

村里那个身材矮胖、生活安逸的小牧师

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	who	had	the	kindest	heart	and	the	most	cheerful	soul	in	the	world	,
和	WHO	有	这	最善良的	心	和	这	最多	快乐	灵魂	在	这	世界	,

她拥有世界上最善良的心和最开朗的灵魂，

[juːst] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

used	to	remonstrate	with	her	,	always	in	a	roundabout	way	,	however	,
用过的	到	抗议	和	她	,	总是	在	一个	迂回	方式	,	然而	,

过去我常常拐弯抹角地劝诫她，然而

['nevə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

never	quite	as	if	he	were	referring	directly	to	herself	.
绝不	相当	作为	如果	他	是	指	直接地	到	她自己	.

他似乎总觉得他是在直接指她。

" [wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [wʌnz] [self] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , " [hiː; hi] [sed]

"	One	must	not	let	one's	self	become	the	stone	image	of	goodness	,	"	he	said
"	一	必须	不是	让	一个人的	自己	变得	这	石头	图像	的	善良	,	"	他	说

[wʌns] .

once	.
一次	.

“人不能让自己成为善良的化身，”他曾说过。

" [sɪns] [wʌn][ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

"	Since	one	is	really	of	flesh	and	blood	,	and	lives	among	flesh	and	blood	,
"	自从	一	是	真的	的	肉	和	血	,	和	生活	之中	肉	和	血	,

“既然人是血肉之躯，又生活在血肉之躯之中，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [best] .

that	is	not	best	.
那	是	不是	最好的	.

那不是最佳方案。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [best] .

No	,	no	;	it	is	not	best	.
不	,	不	;	它	是	不是	最好的	.

不，不；这不是最好的选择。

" [bʌt; bət] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] [ˈroʊʃˌmɑːnt] [ˈnevə(r)] [siːmd] [ɪgˈzæktli] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ʃiː; ʃi]

"	But	Mademoiselle	de	Rochemont	never	seemed	exactly	of	flesh	and	blood	—	she
"	但	小姐	德	罗什蒙特	绝不	似乎	确切地	的	肉	和	血	—	她

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [seɪnt] [huː] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

was	more	like	a	marble	female	saint	who	had	descended	from	her
曾是	更多的	喜欢	一个	大理石	女性	圣	WHO	有	下降	从	她

[ˈpedɪst(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

pedestal	to	walk	upon	the	earth	.
座	到	走	之上	这	地球	.

“但罗什蒙小姐似乎并不完全是血肉之躯——她更像是一位从基座上走下来行走于世间的大理石女圣人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

And	she	did	not	change	,	even	when	the	baby	Elizabeth	was	brought	to
和	她	做过	不是	改变	,	甚至	什么时候	这	婴儿	伊丽莎白	曾是	带来	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

即使伊丽莎白宝宝被带到她面前，她也没有改变。

[ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [ˈstrɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [preɪd] [ˈmeni] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]

She	attended	strictly	to	the	child's	comfort	and	prayed	many	prayers	for
她	参加	严格	到	这	孩子的	舒适	和	祈祷	许多	祈祷	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [səʊl] ,

her	innocent	soul	,
她	清白的	灵魂	,

她全心全意地照顾孩子的舒适，并为她纯洁的灵魂祈祷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈskeəsli] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [sˈɒftɐ] [ɔː(r)] [ðæt]

but	it	can	be	scarcely	said	that	her	manner	was	any	softer	or	that
但	它	能	是	几乎	说	那	她	方式	曾是	任何	更柔和	或者	那

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mɔː(r)] .

she	smiled	more	.
她	微笑	更多的	.

但很难说她的态度更温柔了，或者笑容更多了。

[æt; ət] [fɜːst] [ɪˈlɪzəbəθ] [juːst] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] , [nʌn] - [laɪk] [dres]

At	first	Elizabeth	used	to	scream	at	the	sight	of	the	black	,	nun	-	like	dress
在	第一的	伊丽莎白	用过的	到	尖叫	在	这	视线	的	这	黑色的	,	尼姑	-	喜欢	裙子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪd] ,

and	the	rigid	,
和	这	死板的	,

起初，伊丽莎白一看到那件黑色的、修女般的连衣裙和僵硬的姿势就会尖叫。

[ˈhænsəm] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

handsome	face	,	but	in	course	of	time	she	became	accustomed	to	them	,
英俊的	脸	,	但	在	课程	的	时间	她	成为	习惯	到	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她长相英俊，但随着时间的推移，她渐渐习惯了，而且，

[θru:] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['braɪtnəs] ,

through	living	in	an	atmosphere	so	silent	and	without	brightness	,
通过	活的	在	一个	气氛	所以	沉默的	和	没有	亮度	,

生活在如此寂静、没有光线的环境中，

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['rɒmpɪŋ] ['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] ,

a	few	months	changed	her	from	a	laughing	,	romping	baby	into	a	pale	,
一个	很少	几个月	已更改	她	从	一个	笑	,	嬉戏	婴儿	进入	一个	苍白	,

几个月的时间，她从一个爱笑爱闹的婴儿变成了一个脸色苍白的婴儿。

['kwaɪət][tʃaɪld] , [huː] ['reəli] [meɪd] ['eni] ['tʃaɪldɪʃ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .

quiet	child	,	who	rarely	made	any	childish	noise	at	all	.
安静的	孩子	,	WHO	很少	制成	任何	幼稚	噪音	在	全部	.

安静的孩子，很少发出任何孩子气的声音。

[ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

In	this	quiet	way	she	became	fond	of	her	aunt	.
在	这	安静的	方式	她	成为	喜爱	的	她	阿姨	.

她就这样悄悄地喜欢上了她的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [treɪnd] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs]

She	saw	little	of	anyone	but	the	servants	,	who	were	all	trained	to	quietness
她	锯	小的	的	任何人	但	这	仆人	,	WHO	是	全部	受过训练	到	寂静

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

除了仆人之外，她几乎看不到其他人，而仆人们也都被训练得保持安静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] .

As	soon	as	she	was	old	enough	her	aunt	began	her	religious	training	.
作为	很快	作为	她	曾是	老的	足够的	她	阿姨	开始	她	宗教	训练	.

她一到合适的年龄，她的姑姑就开始对她进行宗教训练。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ledʒəndz][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['mɑːtəz]

Before	she	could	speak	plainly	she	heard	legends	of	saints	and	stories	of	martyrs
前	她	可以	说话	显然	她	听到	传说	的	圣徒	和	故事	的	殉道者

.

:
.

她还没来得及开口说话，就听到了关于圣徒的传说和殉道者的故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [ðeə(r)] .

She	was	taken	into	the	little	chapel	and	taught	to	pray	there	.
她	曾是	已采取	进入	这	小的	教堂	和	教授	到	祈祷	那里	.

她被带进小教堂，在那里学习祈祷。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['mɪrəklz] ,

She	believed	in	miracles	,
她	相信	在	奇迹	,

她相信奇迹，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [tʃaɪld]

and	would	not	have	been	surprised	at	any	moment	if	she	had	met	the	Child
和	会	不是	有	到过	惊讶	在	任何	片刻	如果	她	有	遇见	这	孩子

['dʒiːzəs][ɔː(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræmblɪŋ] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

Jesus	or	the	Virgin	in	the	beautiful	rambling	gardens	which	surrounded	the	château	.
耶稣	或者	这	处女	在	这	美丽的	漫无边际	花园	哪个	包围	这	城堡	.

如果她在城堡周围美丽蜿蜒的花园中遇见了圣婴耶稣或圣母玛利亚，她也不会感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] ,

She	was	a	sensitive	,	imaginative	child	,
她	曾是	一个	敏感的	,	富有想象力的	孩子	,

她是个敏感而富有想象力的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd][rəu'mænsiz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [fɪld] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]

and	the	sacred	romances	she	heard	filled	all	her	mind	and	made	up
和	这	神圣	浪漫故事	她	听到	已填	全部	她	头脑	和	制成	向上

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [laɪf] .

her	little	life	.
她	小的	生活	.

她听到的那些神圣的爱情故事充满了她的思想，构成了她小小的生活。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [hɜ:'self] ,

She	wished	to	be	a	saint	herself	,
她	希望	到	是	一个	圣	她自己	,

她希望自己也能成为圣人。

[ænd; ənd] [spent] ['aʊəz] [ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['terəst] [rəʊz] ['ga:dnz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	spent	hours	in	wandering	in	the	terraced	rose	gardens	wondering	if	such	a
和	花费	小时	在	漫游	在	这	梯田	玫瑰	花园	好奇	如果	这样的	一个

[θɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] ,

thing	was	possible	in	modern	days	,
事物	曾是	可能的	在	现代的	天	,

我花了几个小时在层叠式玫瑰园里漫步，心想在现代社会这样的事情是否可能实现。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:; də][tu:; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] ['həʊli] ['vɪktəri] .

and	what	she	must	do	to	obtain	such	holy	victory	.
和	什么	她	必须	做	到	获得	这样的	圣	胜利	.

她必须做什么才能获得如此神圣的胜利。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['veri] ['tɪmɪd]

Her	chief	sorrow	was	that	she	knew	herself	to	be	delicate	and	very	timid
她	首席	悲哀	曾是	那	她	知道	她自己	到	是	精美的	和	非常	胆小

— [səʊ]['tɪmɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [wen] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

—	so	timid	that	she	often	suffered	when	people	did	not	suspect	it	—	and	she
—	所以	胆小	那	她	经常	遭受	什么时候	人们	做过	不是	怀疑	它	—	和	她

[wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] .

was	afraid	that	she	was	not	brave	enough	to	be	a	martyr	.
曾是	害怕的	那	她	曾是	不是	勇敢的	足够的	到	是	一个	烈士	.

她最大的悲伤是，她知道自己很脆弱，非常胆小——胆小到常常在别人不知情的情况下遭受痛苦——她害怕自己不够勇敢，无法成为殉道者。

[wʌns] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] !

Once	,	poor	little	one	!
一次	,	贫穷的	小的	一	!

可怜的小家伙！

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ]

when	she	was	alone	in	her	room	,	she	held	her	hand	over	a	burning
什么时候	她	曾是	独自的	在	她	房间	,	她	握住	她	手	超过	一个	燃烧

[wæks]['kænd(ə)l] ,

wax	candle	,
蜡	蜡烛	,

当她独自一人在房间里时，她把手放在燃烧的蜡烛上方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .

but	the	pain	was	so	terrible	that	she	could	not	keep	it	there	.
但	这	疼痛	曾是	所以	糟糕的	那	她	可以	不是	保持	它	那里	.

但是疼痛实在太剧烈了，她无法忍受。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [waɪt] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['breθləs]

Indeed	**,**	**she**	**fell**	**back**	**white**	**and**	**faint**	**,**	**and**	**sank**	**upon**	**her**	**chair**	**,**	**breathless**
的确	,	她	跌倒	后退	白色的	和	头晕的	,	和	沉没	之上	她	椅子	,	喘不过气

[ænd; ənd][ɪn] [tɪəz] ,

and	**in**	**tears**	**,**
和	在	眼泪	,

她随即脸色苍白、昏厥过去，瘫倒在椅子上，气喘吁吁，泪流满面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃɑ:nt] ['həʊli] [sɔ:ŋz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

because	**she**	**felt**	**sure**	**that**	**she**	**could**	**not**	**chant**	**holy**	**songs**	**if**	**she**	**were**	**being**
因为	她	毛毡	当然	那	她	可以	不是	呗	圣	歌曲	如果	她	是	存在

[bɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

burned	**at**	**the**	**stake**	**.**
烧伤	在	这	赌注	.

因为她确信，如果她被绑在火刑柱上烧死，她就无法吟唱圣歌了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [vau] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] ,

She	**had**	**been**	**vowed**	**to**	**the**	**Virgin**	**in**	**her**	**babyhood**	**,**
她	有	到过	发誓	到	这	处女	在	她	婴儿期	,

她自幼便向圣母发誓效忠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [dres] [wɒz; wəz]

and	**was**	**always**	**dressed**	**in**	**white**	**and**	**blue**	**,**	**but**	**her**	**little**	**dress**	**was**
和	曾是	总是	穿着	在	白色的	和	蓝色的	,	但	她	小的	裙子	曾是

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kən'ventjʊəl] [rəʊb] ,

a	**small**	**conventual**	**robe**	**,**
一个	小的	会议	长袍	,

她总是穿着白色和蓝色的衣服，但她的小裙子是一件小小的修道院长袍。

[streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [kʌt] , [ɒv; əv] [waɪt] ['wʊlən] [stʌf] , [ænd; ənd]['bændɪd] ['pleɪnli] [wɪð] [blu:]

straight	**and**	**narrow**	**cut**	**,**	**of**	**white**	**woollen**	**stuff**	**,**	**and**	**banded**	**plainly**	**with**	**blue**
直的	和	狭窄的	切	,	的	白色的	羊毛	东西	,	和	带状	显然	和	蓝色的

[æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .

at	**the**	**waist**	**.**
在	这	腰部	.

直筒窄款，白色羊毛面料，腰部饰以简洁的蓝色条纹。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

She	**did**	**not**	**look**	**like**	**other**	**children**	**,**	**but**	**she**	**was**	**very**	**sweet**	**and**	**gentle**	**,**
她	做过	不是	看	喜欢	其他	孩子们	,	但	她	曾是	非常	甜的	和	温和的	,

她长得不像其他孩子，但她非常可爱温柔。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pjʊə(r)]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] , [dɑ:k] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dri:mi]

and	**her**	**pure**	**little**	**pale**	**face**	**and**	**large**	**,**	**dark**	**eyes**	**had**	**a**	**lovely**	**dreamy**
和	她	纯的	小的	苍白	脸	和	大的	,	黑暗的	眼睛	有	一个	迷人的	梦幻般的

[lʊk] .

look	**.**
看	.

她那张纯洁苍白的小脸和又大又黑的眼睛，透着一股梦幻般的可爱气质。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [klə'tɪldə] —

When	**she**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**visit**	**the**	**poor**	**with**	**her**	**Aunt**	**Clotilde**	**—**
什么时候	她	曾是	老的	足够的	到	访问	这	贫穷的	和	她	阿姨	克洛蒂尔德	—

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	**she**	**was**	**hardly**	**seven**	**years**	**old**	**when**	**it**	**was**	**considered**	**proper**	**that**	**she**
和	她	曾是	几乎	七	年	老的	什么时候	它	曾是	经过考虑的	恰当的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [dɪd] [nɒt] [stænd][ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

should	**begin**	**—**	**the**	**villagers**	**did**	**not**	**stand**	**in**	**awe**	**of**	**her**	**.**
应该	开始	—	这	村民们	做过	不是	站立	在	敬畏	的	她	.

当她到了可以和克洛蒂尔德姨妈一起去探望穷人的年纪时——当时她还不到七岁，人们认为她应该开始这样做——村民们并没有对她感到敬畏。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

They	began	to	adore	her	,	almost	to	worship	her	,	as	if	she	had	,
他们	开始	到	崇拜	她	,	几乎	到	崇拜	她	,	作为	如果	她	有	,

他们开始崇拜她，几乎到了膜拜的地步，仿佛她拥有某种神圣的品质。

[ɪn'diːd] , [biːn] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [tʃaɪld] .

indeed	,	been	a	sacred	child	.
的确	,	到过	一个	神圣	孩子	.

的确，我一直是个神圣的孩子。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	little	ones	delighted	to	look	at	her	,
这	小的	一个	高兴极了	到	看	在	她	,

孩子们都高兴地看着她。

[tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [rəʊb] .

to	draw	near	her	sometimes	and	touch	her	soft	white	and	blue	robe	.
到	画	靠近	她	有时	和	触碰	她	柔软的	白色的	和	蓝色的	长袍	.

有时我会走近她，触摸她柔软的白色和蓝色长袍。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [lʊks] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ,

And	,	when	they	did	so	,	she	always	returned	their	looks	with	such	a	tender	,
和	,	什么时候	他们	做过	所以	,	她	总是	返回	他们的	看起来	和	这样的	一个	投标	,

每当他们这样做时，她总是以如此温柔的目光回望他们。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [ðeɪ]

sympathetic	smile	,	and	spoke	to	them	in	so	gentle	a	voice	,	that	they
交感神经	微笑	,	和	辐	到	他们	在	所以	温和的	一个	嗓音	,	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ekstəsi] .

were	in	ecstasies	.
是	在	狂喜	.

她面带同情的微笑，用如此温柔的声音与他们交谈，让他们欣喜若狂。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] , [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	used	to	talk	her	over	,	tell	stories	about	her	when	they	were
他们	用过的	到	讲话	她	超过	,	告诉	故事	关于	她	什么时候	他们	是

['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwədz] .

playing	together	afterwards	.
玩耍	一起	然后	.

他们过去常常谈论她，事后一起玩耍时还会讲关于她的故事。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] , " [ðeɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [seɪnt] .

"	The	little	Mademoiselle	,	"	they	said	,	"	she	is	a	child	saint	.
"	这	小的	小姐	,	"	他们	说	,	"	她	是	一个	孩子	圣	.

“小小姐，”他们说，“她是个小圣女。”

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] .

I	have	heard	them	say	so	.
我	有	听到	他们	说	所以	.

我听他们这么说过。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Sometimes	there	is	a	little	light	round	her	head	.
有时	那里	是	一个	小的	光	圆形的	她	头	.

有时她头顶周围会有一小圈光亮。

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊb] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [tuː] ,

One	day	her	little	white	robe	will	begin	to	shine	too	,
一	天	她	小的	白色的	长袍	将要	开始	到	闪耀	也	,

总有一天，她的小白袍也会开始闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sliːvz] [wɪl] [biː; bi] [wɪŋz] ,

and	her	long	sleeves	will	be	wings	,
和	她	长的	袖子	将要	是	翅膀	,

她的长袖将化作翅膀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spred] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'send] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][tuː; tə]['pærədaɪs] .

and	she	will	spread	them	and	ascend	through	the	blue	sky	to	Paradise	.
和	她	将要	传播	他们	和	上升	通过	这	蓝色的	天空	到	天堂	.

她将散播它们，并升入蔚蓝的天空，进入天堂。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] .

You	will	see	if	it	is	not	so	.
你	将要	看	如果	它	是	不是	所以	.

你会知道事实是否如此。

" [səʊ] , [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['ʃæ.təʊ] , [wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət]

"	So	,	in	this	secluded	world	in	the	gray	old	château	,	with	no	companion	but
"	所以	,	在	这	僻	世界	在	这	灰色的	老的	城堡	,	和	不	伴侣	但

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

“所以，在这个与世隔绝的灰色古老城堡里，除了她的姑妈之外，没有其他陪伴，

[wɪð] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] ,

with	no	occupation	but	her	studies	and	her	charities	,
和	不	职业	但	她	研究	和	她	慈善机构	,

除了学习和慈善事业外，她没有其他职业。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːts] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] ,

with	no	thoughts	but	those	of	saints	and	religious	exercises	,
和	不	想法	但	那些	的	圣徒	和	宗教	练习	,

除了圣人和宗教仪式之外，脑子里没有任何其他想法。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

Elizabeth	lived	until	she	was	eleven	years	old	.
伊丽莎白	居住地	直到	她	曾是	十一	年	老的	.

伊丽莎白活到十一岁。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	a	great	grief	befell	her	.
然后	一个	伟大的	悲伤	发生	她	.

随后，她遭遇了巨大的悲痛。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['roʊʃˌmɑːnt] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['aʊə(r)] .

One	morning	,	Mademoiselle	de	Rochemont	did	not	leave	her	room	at	the	regular	hour	.
一	早晨	,	小姐	德	罗什蒙特	做过	不是	离开	她	房间	在	这	常规的	小时	.

一天早晨，罗什蒙小姐没有像往常一样离开房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ] [ruːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,

As	she	never	broke	a	rule	she	had	made	for	herself	and	her	household	,
作为	她	绝不	打破	一个	规则	她	有	制成	为了	她自己	和	她	家庭	,

因为她从未违反过自己和家人制定的规矩，

[ðɪs] [ə'keɪʒnd] [greɪt] ['wʌndə(r)] .

this	occasioned	great	wonder	.
这	引发	伟大的	想知道	.

这引起了极大的惊奇。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld][meɪd] ['sɜːvənt] ['weɪtɪd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] — [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

Her	old	maid	servant	waited	half	an	hour	—	went	to	her	door	,
她	老的	女佣	仆人	等待	一半	一个	小时	—	去	到	她	门	,

她的老女仆等了半个小时——走到她家门口，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

and	took	the	liberty	of	listening	to	hear	if	she	was	up	and	moving	about	her	room	.
和	采取	这	自由	的	聆听	到	听到	如果	她	曾是	向上	和	移动	关于	她	房间	.

然后擅自侧耳倾听，看看她是否已经起床并在房间里走动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[əʊld] ['ælɪs] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Old	Alice	returned	,	looking	quite	agitated	.
老的	爱丽丝	返回	,	寻找	相当	激动	.

老爱丽丝回来了，看起来很激动。

" [wʊd] [ˌmædəmwə'zel] [ɪ'lɪzəbəθ] [maɪnd] ['entərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ?

"	Would	Mademoiselle	Elizabeth	mind	entering	to	see	if	all	was	well	?
"	会	小姐	伊丽莎白	头脑	进入	到	看	如果全部		曾是	出色地	?

“伊丽莎白小姐能否进来看看是否一切安好？”

[ˌmædəmwə'zel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

Mademoiselle	her	aunt	might	be	in	the	chapel	.
小姐	她	阿姨	可能	是	在	这	教堂	.

小姐，她的姑姑可能在教堂里。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [went] .

"	Elizabeth	went	.
"	伊丽莎白	去	.

伊丽莎白走了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Her	aunt	was	not	in	her	room	.
她	阿姨	曾是	不是	在	她	房间	.

她姑姑不在房间里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

Then	she	must	be	in	the	chapel	.
然后	她	必须	是	在	这	教堂	.

那么她一定在教堂里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['entəd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

The	child	entered	the	sacred	little	place	.
这	孩子	进入	这	神圣	小的	地方	.

孩子走进了那神圣的小地方。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	morning	sun	was	streaming	in	through	the	stained	-	glass	windows	above	the
这	早晨	太阳	曾是	流媒体	在	通过	这	染色	-	玻璃	视窗	多于	这

['ɔːltə(r)] — [ə; eɪ] [brɔːd] [reɪ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['brɪliənt] [k'ʌləz] ['slɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

altar	—	a	broad	ray	of	mingled	brilliant	colors	slanted	to	the	stone	floor	and
坛	—	一个	广阔	射线	的	混合	杰出的	颜色	倾斜的	到	这	石头	地面	和

['wɔːmli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

warmly	touched	a	dark	figure	lying	there	.
热情地	感动	一个	黑暗的	数字	说谎	那里	.

晨曦透过祭坛上方的彩色玻璃窗倾泻而入——一道宽阔的、色彩斑斓的光束斜射到石板地上，温暖地照耀着躺在那里的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] [klə'tɪldə] ,

It	was	Aunt	Clotilde	,
它	曾是	阿姨	克洛蒂尔德	,

是克洛蒂尔德姑妈。

[huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['fɔːwəd] [waɪl] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [preə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

who	had	sunk	forward	while	kneeling	at	prayer	and	had	died	in	the	night	.
WHO	有	沉没	向前	尽管	跪着	在	祷告	和	有	死亡	在	这	夜晚	.

他跪着祈祷时向前倒下，当晚就去世了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

That	was	what	the	doctors	said	when	they	were	sent	for	.
那	曾是	什么	这	医生	说	什么时候	他们	是	发送	为了	.

这是医生们被请来时给出的答复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] ['aʊəz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

She	had	been	dead	some	hours	—	she	had	died	of	disease	of	the	heart	,
她	有	到过	死的	一些	小时	—	她	有	死亡	的	疾病	的	这	心	,

她已经去世几个小时了——她死于心脏病。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [peɪn] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	apparently	without	any	pain	or	knowledge	of	the	change	coming	to
和	显然	没有	任何	疼痛	或者	知识	的	这	改变	未来	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而且她似乎没有感受到任何痛苦，也没有意识到即将发生的变化。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [lʊk] [hæd; həd] ['meltɪd]

Her	face	was	serene	and	beautiful	,	and	the	rigid	look	had	melted
她	脸	曾是	安详	和	美丽的	,	和	这	死板的	看	有	融化

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她的脸庞宁静而美丽，原本僵硬的神情消失了。

['sʌmwʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['sɜːvənt]

Someone	said	she	looked	like	little	Mademoiselle	Elizabeth	;	and	her	old	servant
某人	说	她	看起来	喜欢	小的	小姐	伊丽莎白	;	和	她	老的	仆人

['ælɪs] [wept] ['veri] [mʌtʃ] ,

Alice	wept	very	much	,
爱丽丝	哭泣	非常	很多	,

有人说她长得像小伊丽莎白小姐；她的老仆人爱丽丝为此哭得很伤心。

[ænd; ənd] [sed] , " [jes] — [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	said	,	"	Yes	—	yes	—	it	was	so	when	she	was	young	,	before	her
和	说	,	"	是的	—	是的	—	它	曾是	所以	什么时候	她	曾是	年轻的	,	前	她

[ʌn'hæpinəs] [keɪm] .

unhappiness	came	.
不快乐	来了	.

然后说：“是的——是的——在她年轻的时候是这样，在她不幸到来之前。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [geɪ] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	the	same	beautiful	little	face	,	but	she	was	more	gay	,	more	of	the
她	有	这	相同的	美丽的	小的	脸	,	但	她	曾是	更多的	同性恋	,	更多的	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

她依然有着一张漂亮的小脸，但她变得更加开朗，更加见多识广。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðen] .

Yes	,	they	were	much	alike	then	.
是的	,	他们	是	很多	同样	然后	.

是的，他们当时非常相似。

" [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]

"	Less	than	two	months	from	that	time	Elizabeth	was	living	in	the	home	of
"	较少的	比	二	几个月	从	那	时间	伊丽莎白	曾是	活的	在	这	家	的

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] ,

her	Uncle	Bertrand	,
她	叔叔	伯特兰	,

“不到两个月后，伊丽莎白就住在她叔叔伯特兰的家里了。”

[ɪn] [njuː] [jɔːk] .

in	New	York	.
在	新的	约克	.

在纽约。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['nɔːməndi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]

He	had	come	to	Normandy	for	her	himself	,	and	taken	her
他	有	来	到	诺曼底	为了	她	他自己	,	和	已采取	她

[bæk] [wɪð] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

back	with	him	across	the	Atlantic	.
后退	和	他	穿过	这	大西洋	.

他亲自来到诺曼底寻找她，并带着她跨越大西洋回到了那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] ,

She	was	richer	than	ever	now	,
她	曾是	更富有	比	曾经	现在	,

她现在比以往任何时候都富有。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] - ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

as	a	great	deal	of	her	Aunt	Clotilde's	money	had	been	left	to	her
作为	一个	伟大的	交易	的	她	阿姨	-	钱	有	到过	左边	到	她

,

,

,

因为她姨妈克洛蒂尔德的大部分遗产都留给了她。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] .

and	Uncle	Bertrand	was	her	guardian	.
和	叔叔	伯特兰	曾是	她	监护人	.

伯特兰叔叔是她的监护人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['elɪgənt] , ['klevə(r)][mæn] , [huː] ,

He	was	a	handsome	,	elegant	,	clever	man	,	who	,
他	曾是	一个	英俊的	,	优雅的	,	聪明的	男人	,	WHO	,

他是一位英俊、优雅、聪明的男士，

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

having	lived	long	in	America	and	being	fond	of	American	life	,
拥有	居住地	长的	在	美国	和	存在	喜爱	的	美国人	生活	,

由于长期居住在美国，并且喜爱美国的生活，

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ][tuː; tə]

did	not	appear	very	much	like	a	Frenchman	—	at	least	he	did	not	appear	so	to
做过	不是	出现	非常	很多	喜欢	一个	法国人	—	在	至少	他	做过	不是	出现	所以	到

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

他看起来不太像个法国人——至少在伊丽莎白看来是这样。

[huː] [hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	had	only	seen	the	curé	and	the	doctor	of	the	village	.
WHO	有	仅有的	已见	这	-	和	这	医生	的	这	村庄	.

他之前只见过村里的神父和医生。

['siːkrətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]

Secretly	he	was	very	much	embarrassed	at	the	prospect	of	taking	care	of
偷偷	他	曾是	非常	很多	尴尬的	在	这	前景	的	采取	关心	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

a	little	girl	,
一个	小的	女孩	,

他内心深处其实很不好意思照顾一个小女孩。

[bʌt; bət]['fæməli] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

but	family	pride	,	and	the	fact	that	such	a	very	little	girl	,
但	家庭	自豪	,	和	这	事实	那	这样的	一个	非常	小的	女孩	,

但家族的荣誉感，以及这样一个小女孩的事实，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] , [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]

who	was	also	such	a	very	great	heiress	,	must	be	taken	care	of
WHO	曾是	还	这样的	一个	非常	伟大的	女继承人	,	必须	是	已采取	关心	的

[sə'steɪnd] [hɪm] .

sustained	him	.
持续	他	.

她也是一位非常富有的女继承人，必须得到照顾和供养。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ɪ'lɪzəbəθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	when	he	first	saw	Elizabeth	he	could	not	restrain	an	exclamation	of
但	什么时候	他	第一的	锯	伊丽莎白	他	可以	不是	抑制	一个	感叹	的

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

但当他第一次见到伊丽莎白时，他忍不住惊呼出声。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] [klə'tɪldə] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['fɔːwəd] [waɪl] ['niːlɪŋ] [æt; ət]

[	Illustration	:	It	was	Aunt	Clotilde	,	who	had	sunk	forward	while	kneeling	at
[	插图	:	它	曾是	阿姨	克洛蒂尔德	,	WHO	有	沉没	向前	尽管	跪着	在

[preə(r)] .]

prayer	.	]
祷告	.	]

【插图：那是克洛蒂尔德姑妈，她跪着祈祷时身体向前倾了下去。】

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

She	entered	the	room	,	when	she	was	sent	for	,
她	进入	这	房间	,	什么时候	她	曾是	发送	为了	,

她被叫进房间时，

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [nʌn] - [laɪk] [rəʊb] [ɒv; əv] [blæk] [sɜːdʒ] , [meɪd] [æz; əz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] - [ded]

clad	in	a	strange	little	nun	-	like	robe	of	black	serge	,	made	as	like	her	-	dead
覆膜	在	一个	奇怪的	小的	尼姑	-	喜欢	长袍	的	黑色的	哔叽	,	制成	作为	喜欢	她	-	死的

[ænts] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

aunt's	as	possible	.
姑姑的	作为	可能的	.

她身穿一件奇怪的黑色斜纹呢小修女袍，尽可能地仿照她已故姑妈的修女袍制作。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [weɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzəri] [ænd; ənd] ['kruːsəfɪks] ,

At	her	small	waist	were	the	rosary	and	crucifix	,
在	她	小的	腰部	是	这	念珠	和	十字架	,

她纤细的腰间佩戴着念珠和十字架。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['mɪsl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

and	in	her	hand	she	held	a	missal	she	had	forgotten	in	her	agitation
和	在	她	手	她	握住	一个	弥撒经书	她	有	被遗忘的	在	她	搅动

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] —

to	lay	down	—
到	躺	向下	—

她手里拿着一本弥撒书，刚才慌乱中她忘记把它放在一边了——

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gɑːst] .

"	But	,	my	dear	child	,	"	exclaimed	Uncle	Bertrand	,	staring	at	her	aghast	.
"	但	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	惊呼	叔叔	伯特兰	,	凝视	在	她	惊愕	.

“可是，我亲爱的孩子，”伯特兰叔叔惊恐地盯着她，惊呼道。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['veri]

He	managed	to	recover	himself	very	quickly	,	and	was	,	in	his	way	,	very
他	管理	到	恢复	他自己	非常	迅速地	,	和	曾是	,	在	他的	方式	,	非常

[kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

kind	to	her	;
种类	到	她	;

他很快就恢复了过来，并且以他自己的方式对她非常友善；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [meɪd]

but	the	first	thing	he	did	was	to	send	to	Paris	for	a	fashionable	maid
但	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	发送	到	巴黎	为了	一个	时髦	女佣

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .

and	fashionable	mourning	.
和	时髦	丧	.

但他做的第一件事就是派人去巴黎请一位时髦的女仆和时髦的丧服。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['ælɪs] , " [wiː; wi] ['kænɒt] ['træv(ə)l] [æz; əz]

"	Because	,	as	you	will	see	,	"	he	remarked	to	Alice	,	"	we	cannot	travel	as
"	因为	,	作为	你	将要	看	,	"	他	评论	到	爱丽丝	,	"	我们	不能	旅行	作为

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

we	are	.
我们	是	.

“因为，正如你将看到的，”他对爱丽丝说，“我们现在这样是无法旅行的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

It	is	a	costume	for	a	convent	or	the	stage	.
它	是	一个	戏服	为了	一个	修道院	或者	这	阶段	.

这是修道院或舞台上的戏服。

" [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kən'ventjʊəl] [rəʊb] ,

"	Before	she	took	off	her	little	conventual	robe	,
"	前	她	采取	离开	她	小的	会议	长袍	,

在她脱下那件小小的修女服之前，

[ɪ'lɪzəbəθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

Elizabeth	went	to	the	village	to	visit	all	her	poor	.
伊丽莎白	去	到	这	村庄	到	访问	全部	她	贫穷的	.

伊丽莎白下到村里去探望所有贫困的村民。

[ðə; ði] - [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wept] [ænd; ənd]

The	curé	went	with	her	and	shed	tears	himself	when	the	people	wept	and
这	-	去	和	她	和	棚	眼泪	他自己	什么时候	这	人们	哭泣	和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] .

kissed	her	little	hand	.
亲吻	她	小的	手	.

神父陪着她，当人们哭泣并亲吻她的小手时，神父自己也流下了眼泪。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	the	child	returned	,	she	went	into	the	chapel	and	remained	there	for	a
什么时候	这	孩子	返回	,	她	去	进入	这	教堂	和	剩余	那里	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

孩子回来后，她走进小教堂，在那里待了很久。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wen] [ɔːl][ðə; ði][əʊld][laɪf][wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd]

She	felt	as	if	she	was	living	in	a	dream	when	all	the	old	life	was	left	behind
她	毛毡	作为	如果	她	曾是	活的	在	一个	梦	什么时候	全部	这	老的	生活	曾是	左边	在后面

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [lʌg'ʒʊərɪəs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [njuː] [jɔːk] [striːt] .

and	she	found	herself	in	the	big	luxurious	house	in	the	gay	New	York	street	.
和	她	成立	她自己	在	这	大的	豪华	房子	在	这	同性恋	新的	约克	街道	.

当所有旧生活都被抛在脑后，她发现自己身处纽约繁华街区的一栋豪华大房子里时，她感觉自己仿佛置身于梦境之中。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'dʌn] .

Nothing	that	could	be	done	for	her	comfort	had	been	left	undone	.
没有什么	那	可以	是	完毕	为了	她	舒适	有	到过	左边	未完成	.

为了让她感到舒适，所有能做的事情都已尽力去做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gʌvənəs] , ['dɪfrənt] ['mɑːstəz] [tuː; tə]

She	had	several	beautiful	rooms	,	a	wonderful	governess	,	different	masters	to
她	有	一些	美丽的	房间	,	一个	精彩的	家庭教师	,	不同的	大师	到

[tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

teach	her	,
教	她	,

她有好几间漂亮的房间，一位很棒的家庭教师，还有不同的老师教她。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] .

her	own	retinue	of	servants	as	,	indeed	,	has	been	already	said	.
她	自己的	随从	的	仆人	作为	,	的确	,	有	到过	已经	说	.

正如前面所说，她拥有自己的仆人队伍。

[bʌt; bət] , ['siːkrətli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [njuː]

But	,	secretly	,	she	felt	bewildered	and	almost	terrified	,	everything	was	so	new
但	,	偷偷	,	她	毛毡	困惑	和	几乎	恐惧	,	一切	曾是	所以	新的

, [səʊ] [streɪndʒ] ,

,	so	strange	,
,	所以	奇怪的	,

但私下里，她感到困惑甚至恐惧，一切都那么陌生，那么奇特。

[səʊ] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][səʊ] ['brɪliənt] .

so	noisy	,	and	so	brilliant	.
所以	嘈杂	,	和	所以	杰出的	.

既喧闹又精彩。

[ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] ;

The	dress	she	wore	made	her	feel	unlike	herself	;
这	裙子	她	穿着	制成	她	感觉	与此不同	她自己	;

她穿的那件衣服让她感觉不像自己;

[ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['wɜːldli]

the	books	they	gave	her	were	full	of	pictures	and	stories	of	worldly
这	图书	他们	给予	她	是	满的	的	图片	和	故事	的	世俗

[θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

things	of	which	she	knew	nothing	.
事物	的	哪个	她	知道	没有什么	.

他们送给她的书里全是她一无所知的世俗事物的图片和故事。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Her	carriage	was	brought	to	the	door	and	she	went	out	with	her
她	运输	曾是	带来	到	这	门	和	她	去	出去	和	她

['gʌvənəs] ,

governess	,
家庭教师	,

她的马车被送到门口，她和她的家庭教师一起出去了。

['draɪvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət]

driving	round	and	round	the	park	with	scores	of	other	people	who	looked	at
驾驶	圆形的	和	圆形的	这	公园	和	得分	的	其他	人们	WHO	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ,

her	curiously	,
她	奇怪的是	,

她和许多其他人一起开车绕着公园转圈，其他人都好奇地看着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .

she	did	not	know	why	.
她	做过	不是	知道	为什么	.

她不知道为什么。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] ,

The	truth	was	that	her	refined	little	face	was	very	beautiful	indeed	,
这	真相	曾是	那	她	精制	小的	脸	曾是	非常	美丽的	的确	,

事实上，她那张精致的小脸蛋确实非常漂亮。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spɒft] [dɑːk] [aɪz] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] ['driːmi] ['spɪrɪtʃuəl] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	soft	dark	eyes	still	wore	the	dreamy	spiritual	look	which	made	her
和	她	柔软的	黑暗的	眼睛	仍然	穿着	这	梦幻般的	精神	看	哪个	制成	她

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

unlike	the	rest	of	the	world	.
与此不同	这	休息	的	这	世界	.

她那双柔和的黑眼睛里依然带着梦幻般的灵性，使她与世人截然不同。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] [wʌn] [deɪ] .

"	She	looks	like	a	little	princess	,	"	she	heard	her	uncle	say	one	day	.
"	她	看起来	喜欢	一个	小的	公主	,	"	她	听到	她	叔叔	说	一	天	.

“她看起来像个小公主，”有一天，她听到叔叔这么说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	She	will	be	some	day	a	beautiful	,
"	她	将要	是	一些	天	一个	美丽的	,

她将来一定会成为一个美丽的人，

[æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['wʊmən] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] ['twenti] ,

an	enchanting	woman	—	her	mother	was	so	when	she	died	at	twenty	,
一个	妖娆	女士	—	她	母亲	曾是	所以	什么时候	她	死亡	在	二十	,

她是一位迷人的女性——她的母亲就是这样一位迷人的女性，可惜二十岁就去世了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ['dɪfrəntli] .

but	she	had	been	brought	up	differently	.
但	她	有	到过	带来	向上	不同	.

但她的成长环境不同。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdevə'tiː] .

This	one	is	a	little	devotee	.
这	一	是	一个	小的	信徒	.

这位是个小信徒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	am	afraid	of	her	.
我	是	害怕的	的	她	.

我害怕她。

[hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [preɪ] .

Her	governess	tells	me	she	rises	in	the	night	to	pray	.
她	家庭教师	讲述	我	她	上升	在	这	夜晚	到	祈祷	.

她的女家庭教师告诉我，她会在夜里起来祈祷。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [laɪt] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [frendz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi]

"	He	said	it	with	light	laughter	to	some	of	his	gay	friends	by	whom	he
"	他	说	它	和	光	笑声	到	一些	的	他的	同性恋	朋友们	经过	谁	他

[hæd; həd] [wɪʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

had	wished	the	child	to	be	seen	.
有	希望	这	孩子	到	是	已见	.

“他笑着对一些同性恋朋友说了这番话，他希望这些朋友能见到这个孩子。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['geɪətɪ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [peɪn] .

He	did	not	know	that	his	gayety	filled	her	with	fear	and	pain	.
他	做过	不是	知道	那	他的	同性恋	已填	她	和	害怕	和	疼痛	.

他并不知道，他的快乐给她带来了恐惧和痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['geɪətɪ] ['wɜːldlɪ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ,

She	had	been	taught	to	believe	gayety	worldly	and	sinful	,
她	有	到过	教授	到	相信	同性恋	世俗	和	罪恶的	,

她从小就被灌输一种观念，认为快乐是世俗的、罪恶的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	whole	life	was	filled	with	it	.
和	他的	所有的	生活	曾是	已填	和	它	.

他的一生都充满了这种体验。

[hiː; hi][hæd; həd] ['brɪliənt] ['pɑːtiz] — [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

He	had	brilliant	parties	—	he	did	not	go	to	church	—	he	had	no
他	有	杰出的	各方	—	他	做过	不是	去	到	教会	—	他	有	不

['penʃənəz] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] .

pensioners	—	he	seemed	to	think	of	nothing	but	pleasure	.
退休人员	—	他	似乎	到	思考	的	没有什么	但	乐趣	.

他举办的派对精彩绝伦——他不去教堂——他没有退休人员——他似乎满脑子只有享乐。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi]

Poor	little	Saint	Elizabeth	prayed	for	his	soul	many	an	hour	when	he
贫穷的	小的	圣	伊丽莎白	祈祷	为了	他的	灵魂	许多	一个	小时	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][grænd] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] ['pɑːti] .

was	asleep	after	a	grand	dinner	or	supper	party	.
曾是	睡着了	后	一个	盛大	晚餐	或者	晚餐	派对	.

可怜的小圣伊丽莎白在他享用完盛大晚餐或晚宴后睡着时，常常为他的灵魂祈祷几个小时。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

He	could	not	possibly	have	dreamed	that	there	was	no	one	of	whom	she	stood
他	可以	不是	可能	有	梦见	那	那里	曾是	不	一	的	谁	她	站立

[ɪn] [sʌtʃ] [dred] ;

in	such	dread	;
在	这样的	恐惧	;

他做梦也想不到，她如此惧怕的人竟然寥寥无几；

[hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [ɪn'kriːst] ['tenfəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

her	timidity	increased	tenfold	in	his	presence	.
她	胆怯	增加	十倍	在	他的	在场	.

在他面前，她的胆怯感增加了十倍。

[wen] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə][faɪnd][hɪm]

When	he	sent	for	her	and	she	went	into	the	library	to	find	him
什么时候	他	发送	为了	她	和	她	去	进入	这	图书馆	到	寻找	他

[lʌg'ʒʊəriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tʃeə(r)] ,

luxurious	in	his	arm	chair	,
豪华	在	他的	手臂	椅子	,

当他派人去叫她时，她走进图书馆，发现他正舒适地坐在扶手椅里。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] , [ə; eɪ] ['tɒlərənt] ,

a	novel	on	his	knee	,	a	cigar	in	his	white	hand	,	a	tolerant	,
一个	小说	在	他的	膝盖	,	一个	雪茄	在	他的	白色的	手	,	一个	宽容	,

他膝上放着一本小说，白皙的手里夹着一支雪茄，一副宽容的样子。

[hɑːf]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

half	cynical	smile	on	his	handsome	mouth	,	she	could	scarcely	answer	his	questions	,
一半	愤世嫉俗	微笑	在	他的	英俊的	嘴	,	她	可以	几乎	回答	他的	问题	,

他英俊的嘴唇上带着一丝嘲讽的微笑，她几乎无法回答他的问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] .

and	could	never	find	courage	to	tell	what	she	so	earnestly	desired	.
和	可以	绝不	寻找	勇气	到	告诉	什么	她	所以	切实	想要的	.

她始终鼓不起勇气说出自己内心深处的渴望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['ɜːli] [ðæt] [ɑːnt] [klə'tɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ]

She	had	found	out	early	that	Aunt	Clotilde	and	the	curé	and	the	life	they
她	有	成立	出去	早期的	那	阿姨	克洛蒂尔德	和	这	-	和	这	生活	他们

[hæd; həd][led] ,

had	led	,
有	引领	,

她很早就发现，克洛蒂尔德姨妈、神父以及他们过去的生活方式，

[hæd; həd]['əʊnli] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][hɑːf] - ['pɪtiɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

had	only	aroused	in	his	mind	a	half	-	pitying	amusement	.
有	仅有的	被唤醒	在	他的	头脑	一个	一半	-	怜悯	娱乐	.

只在他心中激起了一丝怜悯的笑意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][hæd; həd] [streɪndʒ]

It	seemed	to	her	that	he	did	not	understand	and	had	strange
它	似乎	到	她	那	他	做过	不是	理解	和	有	奇怪的

[ˌsækrə'lɪdʒəs] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] — [hiː; hi] [smaɪld]

sacrilegious	thoughts	about	them	—	he	did	not	believe	in	miracles	—	he	smiled
亵渎神明	想法	关于	他们	—	他	做过	不是	相信	在	奇迹	—	他	微笑

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [seɪnts] .

when	she	spoke	of	saints	.
什么时候	她	辐	的	圣徒	.

在她看来，他似乎并不理解，而且对圣徒们抱有奇怪的亵渎神明的想法——他不相信奇迹——当她谈到圣徒时，他却笑了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn] ['bɪldɪŋ]

How	could	she	tell	him	that	she	wished	to	spend	all	her	money	in	building
如何	可以	她	告诉	他	那	她	希望	到	花费	全部	她	钱	在	建筑

[tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɑ:mz][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ?

churches	and	giving	alms	to	the	poor	?
教堂	和	给予	施舍	到	这	贫穷的	?

她怎么能告诉他，她想把所有的钱都用来建造教堂和救济穷人呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ['mʌni] [tu:; tə] [send] [bæk]

That	was	what	she	wished	to	tell	him	—	that	she	wanted	money	to	send	back
那	曾是	什么	她	希望	到	告诉	他	—	那	她	通缉	钱	到	发送	后退

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	village	,
到	这	村庄	,

她想告诉他的是——她想要些钱寄回村里。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

that	she	wanted	to	give	it	to	the	poor	people	she	saw	in	the	streets	,
那	她	通缉	到	给	它	到	这	贫穷的	人们	她	锯	在	这	街道	,

她想把这些东西送给她在街上看到的穷人。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['pleɪsɪz] .

to	those	who	lived	in	the	miserable	places	.
到	那些	WHO	居住地	在	这	悲惨的	地方	.

致那些生活在苦难之地的人们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [sʌm; səm] ['wɪti]

But	when	she	found	herself	face	to	face	with	him	and	he	said	some	witty
但	什么时候	她	成立	她自己	脸	到	脸	和	他	和	他	说	一些	机智

[θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [ə'mju:zɪŋ] ,

thing	to	her	and	seemed	to	find	her	only	amusing	,
事物	到	她	和	似乎	到	寻找	她	仅有的	有趣	,

但当她与他面对面时，他说了些俏皮话，似乎觉得她只是个有趣的人，

[ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

all	her	courage	failed	her	.
全部	她	勇气	失败的	她	.

她的勇气彻底消失了。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜ:'self] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd]

Sometimes	she	thought	she	would	throw	herself	upon	her	knees	before	him	and
有时	她	想法	她	会	扔	她自己	之上	她	膝盖	前	他	和

[beg] [hɪm][tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['nɔ:məndi] — [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ɪn]

beg	him	to	send	her	back	to	Normandy	—	to	let	her	live	alone	in
求	他	到	发送	她	后退	到	诺曼底	—	到	让	她	居住	独自的	在

[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [klə'tɪldə] [hæd; həd] [dʌn] .

the	château	as	her	Aunt	Clotilde	had	done	.
这	城堡	作为	她	阿姨	克洛蒂尔德	有	完毕	.

有时她想跪倒在他面前，求他把她送回诺曼底——让她像她的克洛蒂尔德姨妈一样，独自住在城堡里。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] ['veri] ['ɜ:li] ,

One	morning	she	arose	very	early	,
一	早晨	她	出现	非常	早期的	,

一天早晨，她起得很早。

[ænd; ənd] [nelt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]['ɔ:ltə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ɪn]

and	knelt	a	long	time	before	the	little	altar	she	had	made	for	herself	in
和	跪下	一个	长的	时间	前	这	小的	坛	她	有	制成	为了	她自己	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [ru:m] .

her	dressing	room	.
她	敷料	房间	.

她跪在自己更衣室里为自己搭建的小祭坛前，久久不愿离去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [blæk] ['velvɪt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] ,

It	**was**	**only**	**a**	**table**	**with**	**some**	**black**	**velvet**	**thrown**	**over**	**it**	**,**	**a**	**crucifix**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	桌子	和	一些	黑色的	天鹅绒	抛掷	超过	它	,	一个	十字架	,

那是一张桌子，上面铺着一块黑色天鹅绒，还有一个十字架。

[ə; eɪ] ['seɪntlɪ] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['flaʊəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

a	**saintly**	**image**	**,**	**and**	**some**	**flowers**	**standing**	**upon**	**it**	**.**
一个	圣洁的	图像	,	和	一些	花朵	常设	之上	它	.

一幅圣像，上面摆放着一些鲜花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [kweɪnt] [blæk] [sɜːdʒ] [rəʊb] ,

She	**had**	**put**	**on**	**,**	**when**	**she**	**got**	**up**	**,**	**the**	**quaint**	**black**	**serge**	**robe**	**,**
她	有	放	在	,	什么时候	她	得到	向上	,	这	古雅	黑色的	哔叽	长袍	,

她起床后，穿上了那件古朴的黑色粗呢长袍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

because	**she**	**felt**	**more**	**at**	**home**	**in**	**it**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**was**	**full**	**of**
因为	她	毛毡	更多的	在	家	在	它	,	和	她	心	曾是	满的	的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	**.**
决心	.

因为她觉得待在那里更自在，而且她心中充满了决心。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	**night**	**before**	**she**	**had**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**curé**	**and**	**it**	**had**
这	夜晚	前	她	有	已收到	一个	信	从	这	-	和	它	有

[kən'teɪnd] [sæd] [njuːz] .

contained	**sad**	**news**	**.**
包含	伤心	消息	.

前一天晚上她收到了一封来自神父的信，信里包含着令人悲伤的消息。

[ə; eɪ]['fiːvə(r)][hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [vaɪnz] [hæd; həd] [dʌn] ['bædlɪ] ,

A	**fever**	**had**	**broken**	**out**	**in**	**her**	**beloved**	**village**	**,**	**the**	**vines**	**had**	**done**	**badly**	**,**
一个	发烧	有	破碎的	出去	在	她	心爱	村庄	,	这	藤蔓	有	完毕	糟糕	,

她心爱的村庄爆发了瘟疫，葡萄藤长势不好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

there	**was**	**sickness**	**among**	**the**	**cattle**	**,**	**there**	**was**	**already**	**beginning**	**to**	**be**
那里	曾是	疾病	之中	这	牛	,	那里	曾是	已经	开始	到	是

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	**,**
痛苦	,

牛群中出现了疾病，它们已经开始遭受痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ]

and	**if**	**something**	**were**	**not**	**done**	**for**	**the**	**people**	**they**	**would**	**not**	**know**	**how**
和	如果	某物	是	不是	完毕	为了	这	人们	他们	会	不是	知道	如何

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .

to	**face**	**the**	**winter**	**.**
到	脸	这	冬天	.

如果不采取措施帮助人民，他们将不知道如何度过寒冬。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [diː] ['roʊʃˌmɑːnt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l]

In	**the**	**time**	**of**	**Mademoiselle**	**de**	**Rochemont**	**they**	**had**	**always**	**been**	**made**	**comfortable**
在	这	时间	的	小姐	德	罗什蒙特	他们	有	总是	到过	制成	舒服的

[ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] ['krɪsməs] .

and	**happy**	**at**	**Christmas**	**.**
和	快乐的	在	圣诞节	.

在罗什蒙小姐的时代，他们过圣诞节总是过得舒适快乐。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] - ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	curé	ventured	to	write	to	Mademoiselle	Elizabeth	.
这	-	冒险	到	写	到	小姐	伊丽莎白	.

这位神父冒险给伊丽莎白小姐写信。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [dɪd] [nɒt] [stænd][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .]

[	Illustration	:	The	villagers	did	not	stand	in	awe	of	her	.	]
[	插图	:	这	村民们	做过	不是	站立	在	敬畏	的	她	.	]

【插图：村民们并没有对她感到敬畏。】

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] ['skeəsli] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

The	poor	child	had	scarcely	slept	at	all	.
这	贫穷的	孩子	有	几乎	睡着了	在	全部	.

这个可怜的孩子几乎一夜没睡。

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] !

Her	dear	village	!
她	亲爱的	村庄	!

她亲爱的村庄!

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['piːp(ə)l] !

Her	dear	people	!
她	亲爱的	人们	!

她亲爱的人民!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] ; [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [daɪ] ;

The	children	would	be	hungry	;	the	cows	would	die	;
这	孩子们	会	是	饥饿的	;	这	牛	会	死	;

孩子们会挨饿；牛会死；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['faɪərz][tuː; tə] [wɔːm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] .

there	would	be	no	fires	to	warm	those	who	were	old	.
那里	会	是	不	火灾	到	温暖的	那些	WHO	是	老的	.

不会有火堆为老人取暖。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

"	I	must	go	to	uncle	,	"	she	said	,	pale	and	trembling	.
"	我	必须	去	到	叔叔	,	"	她	说	,	苍白	和	发抖	.

“我必须去见叔叔，”她脸色苍白，浑身颤抖地说。

" [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] .

"	I	must	ask	him	to	give	me	money	.
"	我	必须	问	他	到	给	我	钱	.

我必须向他要钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

I	am	afraid	,	but	it	is	right	to	mortify	the	spirit	.
我	是	害怕的	,	但	它	是	正确的	到	羞辱	这	精神	.

我很害怕，但克制自己的欲望是正确的。

[ðə; ði] ['mɑːtəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

The	martyrs	went	to	the	stake	.
这	殉道者	去	到	这	赌注	.

殉道者们被送上了火刑柱。

[ðə; ði]['həʊli] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['enɪθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də]

The	holy	Saint	Elizabeth	was	ready	to	endure	anything	that	she	might	do
这	圣	圣	伊丽莎白	曾是	准备好	到	忍受	任何事物	那	她	可能	做

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ænd; ənd][help][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

her	duty	and	help	the	poor	.
她	责任	和	帮助	这	贫穷的	.

圣女伊丽莎白甘愿忍受一切苦难，只为尽己所能帮助穷人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Because	she	had	been	called	Elizabeth	she	had	thought	and	read	a	great
"	因为	她	有	到过	称为	伊丽莎白	她	有	想法	和	读	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [huːz] ['neɪmseɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['seɪntli] [ɪ'lɪzəbəθ] [huːz] ['hʌzbənd]

deal	of	the	saint	whose	namesake	she	was	—	the	saintly	Elizabeth	whose	husband
交易	的	这	圣	谁	同名者	她	曾是	—	这	圣洁的	伊丽莎白	谁	丈夫

[wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

was	so	wicked	and	cruel	,
曾是	所以	邪恶	和	残忍的	,

“因为她名叫伊丽莎白，所以她思考和阅读了很多关于与她同名的圣女伊丽莎白的书籍——那位丈夫如此邪恶残忍的圣女伊丽莎白。”

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [gʊd] [diːdz] .

and	who	wished	to	prevent	her	from	doing	good	deeds	.
和	WHO	希望	到	防止	她	从	正在做	好的	契约	.

他们想阻止她行善。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz]

And	oftenest	of	all	she	had	read	the	legend	which	told	that	one	day	as
和	最常	的	全部	她	有	读	这	传奇	哪个	讲述	那	一	天	作为

[ɪ'lɪzəbəθ] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

Elizabeth	went	out	with	a	basket	of	food	to	give	to	the	poor	and
伊丽莎白	去	出去	和	一个	篮子	的	食物	到	给	到	这	贫穷的	和

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

她最常读的传说就是，有一天伊丽莎白带着一篮食物出去分发给穷人和饥饿的人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)]['sævɪdʒ] ['hʌzbənd] ,

she	had	met	her	savage	husband	,
她	有	遇见	她	野蛮的	丈夫	,

她遇到了她那残暴的丈夫，

[huː] [hæd; həd][dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd]

who	had	demanded	that	she	should	tell	him	what	she	was	carrying	,	and
WHO	有	要求	那	她	应该	告诉	他	什么	她	曾是	携带	,	和

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] " ['rəʊzɪz] ,

when	she	replied	"	Roses	,
什么时候	她	回复	"	玫瑰	,

他要求她告诉他她怀的是什么，当她回答说“玫瑰”时，

" [ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	and	he	tore	the	cover	from	the	basket	to	see	if	she	spoke	the	truth	,
"	和	他	撕裂	这	覆盖	从	这	篮子	到	看	如果	她	辐	这	真相	,

于是他撕开篮子的盖子，想看看她说的是不是真话。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

a	miracle	had	been	performed	,	and	the	basket	was	filled	with	roses	,
一个	奇迹	有	到过	执行	,	和	这	篮子	曾是	已填	和	玫瑰	,

奇迹发生了，篮子里装满了玫瑰花。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kruːəlti] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

so	that	she	had	been	saved	from	her	husband's	cruelty	,	and	also
所以	那	她	有	到过	已保存	从	她	丈夫的	残酷	,	和	还

[frɒm; frəm] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

from	telling	an	untruth	.
从	讲述	一个	谎言	.

这样，她既免受了丈夫的虐待，也免于说谎。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðɪs] ['ledʒənd][hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['riːəl] — [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

To	little	Elizabeth	this	legend	had	been	beautiful	and	quite	real	—	it	proved
到	小的	伊丽莎白	这	传奇	有	到过	美丽的	和	相当	真实的	—	它	已证实

[ðæt] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

that	if	one	were	doing	good	,
那	如果	一	是	正在做	好的	,

对小伊丽莎白来说，这个传说既美丽又真实——它证明，如果一个人行善，

[ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][wʌn] .

the	saints	would	take	care	of	one	.
这	圣徒	会	拿	关心	的	一	.

圣徒们会照顾好其中一个。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hɑːf] ['kɒnʃəsli] ,

Since	she	had	been	in	her	new	home	,	she	had	,	half	consciously	,
自从	她	有	到过	在	她	新的	家	,	她	有	,	一半	有意识地	,

自从搬进新家以来，她半意识地……

[kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lænd,greɪv] ,

compared	her	Uncle	Bertrand	with	the	wicked	Landgrave	,
比较的	她	叔叔	伯特兰	和	这	邪恶	领地	,

将她的叔叔伯特兰比作邪恶的领主，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kruːəl] ,

though	she	was	too	gentle	and	just	to	think	he	was	really	cruel	,
尽管	她	曾是	也	温和的	和	只是	到	思考	他	曾是	真的	残忍的	,

虽然她性格太温柔善良，很难想象他其实很残忍，

[æz; əz] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] , ['əʊnli][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	Saint	Elizabeth's	husband	had	been	,	only	he	did	not	care	for	the
作为	圣	伊丽莎白的	丈夫	有	到过	,	仅有的	他	做过	不是	关心	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

就像圣伊丽莎白的丈夫一样，只是他不关心穷人。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] .

and	loved	only	the	world	—	and	surely	that	was	wicked	.
和	喜爱	仅有的	这	世界	—	和	一定	那	曾是	邪恶	.

他只爱这个世界——这当然是邪恶的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][sɪn]

She	had	been	taught	that	to	care	for	the	world	at	all	was	a	fatal	sin	.
她	有	到过	教授	那	到	关心	为了	这	世界	在	全部	曾是	一个	致命的	罪	.

:
.

她从小就被教导，关心这个世界本身就是一种致命的罪过。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] .

She	did	not	eat	any	breakfast	.
她	做过	不是	吃	任何	早餐	.

她没吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːst] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

She	**thought**	**she**	**would**	**fast**	**until**	**she**	**had**	**done**	**what**	**she**	**intended**	**to**	**do**	**.**
她	想法	她	会	快速地	直到	她	有	完毕	什么	她	故意的	到	做	.

她打算斋戒，直到完成她想做的事情为止。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] - [ˈhæbɪt][tuː; tə][fɑːst] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .

It	**had**	**been**	**her**	**Aunt**	**Clotilde's**	**habit**	**to**	**fast**	**very**	**often**	**.**
它	有	到过	她	阿姨	-	习惯	到	快速地	非常	经常	.

她的姨妈克洛蒂尔德经常斋戒。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɜːrtrənd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

She	**waited**	**anxiously**	**to**	**hear**	**that**	**her**	**Uncle**	**Bertrand**	**had**	**left**	**his**	**room**	**.**
她	等待	焦虑地	到	听到	那	她	叔叔	伯特兰	有	左边	他的	房间	.

她焦急地等待着伯特兰叔叔离开房间的消息。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rəʊz] [leɪt] ,

He	**always**	**rose**	**late**	**,**
他	总是	玫瑰	晚的	,

他总是起得很晚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	**this**	**morning**	**he**	**was**	**later**	**than**	**usual**	**as**	**he**	**had**	**had**	**a**
和	这	早晨	他	曾是	之后	比	通常	作为	他	有	有	一个

[lɒŋ] [geɪ] [ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

long	**gay**	**dinner**	**party**	**the**	**night**	**before**	**.**
长的	同性恋	晚餐	派对	这	夜晚	前	.

今天早上他比平时晚到，因为前一天晚上他参加了一个很长的同性恋晚宴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [twelv] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][ˈəʊpən] .

It	**was**	**nearly**	**twelve**	**before**	**she**	**heard**	**his**	**door**	**open**	**.**
它	曾是	几乎	十二	前	她	听到	他的	门	打开	.

直到快十二点，她才听到他开门的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .

Then	**she**	**went**	**quickly**	**to**	**the**	**staircase**	**.**
然后	她	去	迅速地	到	这	楼梯	.

然后她迅速走向楼梯。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Her	**heart**	**was**	**beating**	**so**	**fast**	**that**	**she**	**put**	**her**	**little**	**hand**	**to**	**her**
她	心	曾是	殴打	所以	快速地	那	她	放	她	小的	手	到	她

[saɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

side	**and**	**waited**	**a**	**moment**	**to**	**regain**	**her**	**breath**	**.**
边	和	等待	一个	片刻	到	恢复	她	气息	.

她的心跳得很快，她把手放在身侧，等了一会儿才缓过气来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [kəʊld] .

She	**felt**	**quite**	**cold**	**.**
她	毛毡	相当	寒冷的	.

她觉得很冷。

" [pəˈhæps] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈiːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Perhaps**	**I**	**must**	**wait**	**until**	**he**	**has**	**eaten**	**his**	**breakfast**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	也许	我	必须	等待	直到	他	有	吃	他的	早餐	,	"	她	说	.

“或许我得等到他吃完早饭才行，”她说。

" [pəˈhæps] [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [hɪm] [jet] .

"	**Perhaps**	**I**	**must**	**not**	**disturb**	**him**	**yet**	**.**
"	也许	我	必须	不是	打扰	他	然而	.

“或许我不应该现在就打扰他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [meɪk] [hɪm] [dɪs'pliːzd] .

It	would	,	make	him	displeased	.
它	会	,	制作	他	不高兴	.

这会让他不高兴。

[ai] [wɪl] [weɪt] — [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	will	wait	—	yes	,	for	a	little	while	.
我	将要	等待	—	是的	,	为了	一个	小的	尽管	.

我会等——是的，等一会儿。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] .

"	She	did	not	return	to	her	room	,	but	waited	upon	the	stairs	.
"	她	做过	不是	返回	到	她	房间	,	但	等待	之上	这	楼梯	.

她没有回到自己的房间，而是在楼梯上等候。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

It	seemed	to	be	a	long	time	.
它	似乎	到	是	一个	长的	时间	.

感觉过了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] .

It	appeared	that	a	friend	breakfasted	with	him	.
它	出现	那	一个	朋友	早餐	和	他	.

看来他和朋友一起吃了早餐。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

She	heard	a	gentleman	come	in	and	recognized	his	voice	,	which	she	had	heard	before	.
她	听到	一个	绅士	来	在	和	认可	他的	嗓音	,	哪个	她	有	听到	前	.

她听到一位男士走了进来，认出了他的声音，她以前听过他的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] ,

She	did	not	know	what	the	gentleman's	name	was	,
她	做过	不是	知道	什么	这	绅士的	姓名	曾是	,

她不知道这位先生叫什么名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

but	she	had	met	him	going	in	and	out	with	her	uncle	once	or	twice	,
但	她	有	遇见	他	去	在	和	出去	和	她	叔叔	一次	或者	两次	,

但她曾一两次看到他陪她叔叔进出。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] .

and	had	thought	he	had	a	kind	face	and	kind	eyes	.
和	有	想法	他	有	一个	种类	脸	和	种类	眼睛	.

我一直以为他长着一张和蔼的脸和一双和蔼的眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wei] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]

He	had	looked	at	her	in	an	interested	way	when	he	spoke	to
他	有	看起来	在	她	在	一个	感兴趣的	方式	什么时候	他	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] ,

her	—	even	as	if	he	were	a	little	curious	,
她	—	甚至	作为	如果	他	是	一个	小的	好奇的	,

他跟她说话的时候，总是饶有兴致地看着她——甚至好像有点好奇似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

and	she	had	wondered	why	he	did	so	.
和	她	有	想知道	为什么	他	做过	所以	.

她一直想知道他为什么这样做。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [ɪn] ,

When	**the**	**door**	**of**	**the**	**breakfast**	**room**	**opened**	**and**	**shut**	**as**	**the**	**servants**	**went**	**in**	**,**
什么时候	这	门	的	这	早餐	房间	打开	和	关闭	作为	这	仆人	去	在	,

当仆人们进出早餐室时，房门打开又关上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

she	**could**	**hear**	**the**	**two**	**laughing**	**and**	**talking**	**.**
她	可以	听到	这	二	笑	和	说	.

她能听到两人有说有笑。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**enjoying**	**themselves**	**very**	**much**	**.**
他们	似乎	到	是	享受	他们自己	非常	很多	.

他们看起来玩得很开心。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] ['feɪt(ə)n] .

Once	**she**	**heard**	**an**	**order**	**given**	**for**	**the**	**mail**	**phaeton**	**.**
一次	她	听到	一个	命令	给定	为了	这	邮件	幻影	.

她曾听到有人下令要派送邮车。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

They	**were**	**evidently**	**going**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**meal**	**was**	**over**	**.**
他们	是	显然	去	出去	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	.

很明显，他们一吃完饭就出去了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

At	**last**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**they**	**were**	**coming**	**out**	**.**
在	最后的	这	门	打开	和	他们	是	未来	出去	.

门终于开了，他们走了出来。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

Elizabeth	**ran**	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**stood**	**in**	**a**	**small**	**reception**	**room**	**.**
伊丽莎白	跑	向下	这	楼梯	和	站立	在	一个	小的	接待	房间	.

伊丽莎白跑下楼梯，站在一间小接待室里。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Her	**heart**	**began**	**to**	**beat**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
她	心	开始	到	打	快点	比	曾经	.

她的心跳比以往任何时候都快。

" [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɑːtəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	**The**	**blessed**	**martyrs**	**were**	**not**	**afraid**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**to**	**herself**	**.**
"	这	蒙福	殉道者	是	不是	害怕的	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“那些蒙福的殉道者并不害怕，”她低声自语道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] !

"	**Uncle**	**Bertrand**	**!**
"	叔叔	伯特兰	!

“伯特兰叔叔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	**she**	**said**	**,**	**as**	**he**	**approached**	**,**	**and**	**she**	**scarcely**	**knew**	**her**	**own**	**faint**	**voice**	**.**
"	她	说	,	作为	他	接近	,	和	她	几乎	知道	她	自己的	头晕的	嗓音	.

“当他走近时，她说道，她几乎听不到自己微弱的声音。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] —

"	**Uncle**	**Bertrand**	**—**
"	叔叔	伯特兰	—

“伯特兰叔叔——

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

"	He	turned	,	and	seeing	her	,	started	,	and	exclaimed	,
"	他	转向	,	和	看到	她	,	开始	,	和	惊呼	,

他转过身，看见她，吓了一跳，惊呼道：

['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] — ['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] [siː]

rather	impatiently	—	evidently	he	was	at	once	amazed	and	displeased	to	see
相当	不耐烦地	—	显然	他	曾是	在	一次	惊叹	和	不高兴	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他显得有些不耐烦——显然，他见到她既惊讶又不悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)]

He	was	in	a	hurry	to	get	out	,	and	the	sight	of	her	odd	little	figure
他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	出去	,	和	这	视线	的	她	奇怪的	小的	数字

,

,

,

他急着离开，看到她那奇特的小身影，

['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [streɪt] [blæk] [rəʊb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] , [ðə; ði]['slendə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]

standing	in	its	straight	black	robe	between	the	portières	,	the	slender	hands	clasped
常设	在	它是	直的	黑色的	长袍	之间	这	门房	,	这	苗条	双手	紧握

[ɒn][ðə; ði] [brest] ,

on	the	breast	,
在	这	胸部	,

她身穿笔挺的黑色长袍，站在门廊之间，纤细的双手交叠放在胸前。

[ðə; ði] [smɔːl] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə]

the	small	pale	face	and	great	dark	eyes	uplifted	,	was	certainly	a	surprise	to
这	小的	苍白	脸	和	伟大的	黑暗的	眼睛	提升	,	曾是	当然	一个	惊喜	到

[hɪm] .

him	.
他	.

那张苍白的小脸和抬起的大大的黑眼睛，着实让他吃了一惊。

" [ɪ'lɪzəbəθ] !

"	Elizabeth	!
"	伊丽莎白	!

“伊丽莎白！

" [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?

"	he	said	,	"	what	do	you	wish	?
"	他	说	,	"	什么	做	你	希望	?

他说：“你想要什么？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] ?

Why	do	you	come	downstairs	?
为什么	做	你	来	楼下	?

你为什么下楼?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dres] !

And	that	impossible	dress	!
和	那	不可能的	裙子	!

还有那件不可能的裙子！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

Why	do	you	wear	it	again	?
为什么	做	你	穿	它	再次	?

你为什么又穿它了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['suːtəb(ə)l] . "
It is not suitable . "
它 是 不是 合适的 . "

这不合适。

" ['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtrənd] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [stɪl] [mɔː(r)] ['taɪtli] ,
" Uncle Bertrand , " said the child , clasping her hands still more tightly ,
" 叔叔 伯特兰 , " 说 这 孩子 , 紧握 她 双手 仍然 更多的 紧紧 ,

“伯特兰叔叔，”孩子说着，双手握得更紧了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['terə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
her eyes growing larger in her excitement and terror under his
她 眼睛 生长 更大的 在 她 激动 和 恐怖 在下面 他的
[dɪs'pleʒə(r)] ,
displeasure ,
不满 ,

她因他的不悦而既兴奋又恐惧，眼睛睁得越来越大。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] ['mʌni] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" it is that I want money — a great deal .
" 它 是 那 我 想 钱 — 一个 伟大的 交易 .

“我想要钱——非常想要钱。”

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪ'reɪndʒ] [juː; jʊ] .
I beg your pardon if I derange you .
我 求 你的 赦免 如果 我 精神错乱 你 .

如果我打扰到您，请您原谅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
It is for the poor .
它 是 为了 这 贫穷的 .

这是为穷人准备的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] — [ðə; ði]
Moreover , the curé - has written the people of the village are ill — the
而且 , 这 - 有 书面 这 人们 的 这 村庄 是 患病的 — 这
['vinjəd] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [wel] .
vineyards did not yield well .
葡萄园 做过 不是 屈服 出色地 .

此外，神父写道，村里的人都病了——葡萄园的收成不好。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] .
They must have money .
他们 必须 有 钱 .

他们肯定有钱。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [ðem; ðəm][sʌm; səm] .
I must send them some .
我 必须 发送 他们 一些 .

我必须给他们寄一些。

" ['ʌŋk(ə)l]['bɜːrtrənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Uncle Bertrand shrugged his shoulders .
" 叔叔 伯特兰 耸了耸肩 他的 肩膀 .

伯特兰叔叔耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" That is the message of monsieur le curé , is it ?
" 那 是 这 信息 的 先生 勒 - , 是 它 ?

这就是神父先生要传达的信息，是吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['mʌni] !
" He wants money !
" 他 想要 钱 !

他想要钱!

[maɪ][dɪə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ai][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] .
My dear Elizabeth , I must inquire further .
我的 亲爱的 伊丽莎白 , 我 必须 查询 更远 .

亲爱的伊丽莎白，我必须进一步询问。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
You have a fortune , but I cannot permit you to throw it away .
你 有 一个 财富 , 但 我 不能 允许 你 到 扔 它 离开 .

你拥有一笔财富，但我不能允许你把它挥霍掉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] —
You are a child , and do not understand —
你 是 一个 孩子 , 和 做 不是 理解 —

你还是个孩子，不懂事——

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [hændz] .]
" [Illustration : " UNCLE BERTRAND , " SAID THE CHILD , CLASPING HER HANDS .]
" [插图 : " 叔叔 伯特兰 , " 说 这 孩子 , 紧握 她 双手 .]

【插图：孩子双手合十，说道："伯特兰叔叔。"】

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [wen]
" But , " cried Elizabeth , trembling with agitation , " they are so poor when
" 但 , " 哭 伊丽莎白 , 发抖 和 搅动 , " 他们 是 所以 贫穷的 什么时候
[wʌn] [dʌz] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] :
one does not help them :
一 做 不是 帮助 他们 :

"但是，"伊丽莎白激动得浑身颤抖着喊道，"如果没有人帮助他们，他们就太穷了："

[ðeə(r)] ['vinjəd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz][bæd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːv] .
their vineyards are so little , and if the year is bad they must starve .
他们的 葡萄园 是 所以 小的 , 和 如果 这 年 是 坏的 他们 必须 饿死 .

他们的葡萄园面积太小，如果当年收成不好，他们就会挨饿。

[ɑːnt] [klə'tɪldə] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [jɪə(r)] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [j'iəz] .
Aunt Clotilde gave to them every year — even in the good years .
阿姨 克洛蒂尔德 给予 到 他们 每一个 年 — 甚至 在 这 好的 年 .

克洛蒂尔德阿姨每年都给他们送东西——即使在丰收的年份也是如此。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] . "
She said they must be cared for like children . "
她 说 他们 必须 是 关心 为了 喜欢 孩子们 . "

她说，他们必须像孩子一样被照顾。

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] - ['tʃærəti] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
" That was your Aunt Clotilde's charity , " replied her uncle .
" 那 曾是 你的 阿姨 - 慈善机构 , " 回复 她 叔叔 .

"那是你克洛蒂尔德姑妈的慈善行为，"她叔叔回答说。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][waɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊt] .
" Sometimes she was not so wise as she was devout .
" 有时 她 曾是 不是 所以 明智的 作为 她 曾是 虔诚的 .

"有时候她不够聪明，但她很虔诚。"

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

I	must	know	more	of	this	.
我	必须	知道	更多的	的	这	.

我必须了解更多这方面的信息。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

I	have	no	time	at	present	,	I	am	going	out	of	town	.
我	有	不	时间	在	展示	,	我	是	去	出去	的	镇	.

我现在没时间，我要出城。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai] [wɪl] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	few	days	I	will	reflect	upon	it	.
在	一个	很少	天	我	将要	反映	之上	它	.

过几天我会好好想想这件事。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['hɪdiəs] ['gɑːmənt] [ə'weɪ] .

Tell	your	maid	to	give	that	hideous	garment	away	.
告诉	你的	女佣	到	给	那	可怕	服装	离开	.

叫你的女佣把那件丑陋的衣服送人。

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪv] — [ə'mjuːz] [jɔː'self] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [peɪl] .

Go	out	to	drive	—	amuse	yourself	—	you	are	too	pale	.
去	出去	到	驾驶	—	娱乐	你自己	—	你	是	也	苍白	.

出去开车兜风吧——消遣一下——你脸色太苍白了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['keələs] [feɪs] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] .

"	Elizabeth	looked	at	his	handsome	,	careless	face	in	utter	helplessness	.
"	伊丽莎白	看起来	在	他的	英俊的	,	粗心	脸	在	说出	无助	.

伊丽莎白无助地看着他英俊而漫不经心的脸。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

This	was	a	matter	of	life	and	death	to	her	;	to	him	it	meant	nothing	.
这	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	到	她	;	到	他	它	意思是	没有什么	.

对她而言，这是生死攸关的大事；对他而言，这却无关紧要。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] , ['breθləsli] ; " [ðeə(r)][ɪz] [snəʊ] .

"	But	it	is	winter	,	"	she	panted	,	breathlessly	;	"	there	is	snow	.
"	但	它	是	冬天	,	"	她	喘息	,	气喘吁吁	;	"	那里	是	雪	.

“可是现在是冬天，”她气喘吁吁地说，“到处都是雪。”

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [nəʊ]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Soon	it	will	be	Christmas	,	and	they	will	have	nothing	—	no	candles	for	the	church	,
很快	它	将要	是	圣诞节	,	和	他们	将要	有	没有什么	—	不	蜡烛	为了	这	教会	,

圣诞节很快就要到了，而他们却什么都没有——连教堂用的蜡烛都没有。

[nəʊ]['lɪt(ə)l]['meɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli][tʃaɪld] , ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][wʌnz] .

no	little	manger	for	the	holy	child	,	nothing	for	the	poorest	ones	.
不	小的	马槽	为了	这	圣	孩子	,	没有什么	为了	这	最贫困	一个	.

没有为圣婴准备的小马槽，也没有为最贫穷的人准备的任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — "

And	the	children	—	"
和	这	孩子们	—	"

孩子们——”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] .

"	It	shall	be	thought	of	later	,	"	said	Uncle	Bertrand	.
"	它	将	是	想法	的	之后	,	"	说	叔叔	伯特兰	.

“以后再考虑吧。”伯特兰叔叔说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [naʊ] .

"	I	am	too	busy	now	.
"	我	是	也	忙碌的	现在	.

我现在太忙了。

[biː; bi] ['riːznəbl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

Be	reasonable	,	my	child	,	and	run	away	.
是	合理的	,	我的	孩子	,	和	跑步	离开	.

孩子，理智点，赶紧逃走。

[juː; jʊ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .

You	detain	me	.
你	扣留	我	.

你拘留了我。

" [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	left	her	with	a	slight	impatient	shrug	of	his	shoulders	and	the
"	他	左边	她	和	一个	轻微	不耐烦	耸肩	的	他的	肩膀	和	这

[slaɪt] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

slight	amused	smile	on	his	lips	.
轻微	觉得好笑	微笑	在	他的	嘴唇	.

他带着一丝不耐烦的耸肩和一丝玩味的微笑离开了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

She	heard	him	speak	to	his	friend	.
她	听到	他	说话	到	他的	朋友	.

她听到他和朋友说话。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ri'nauns] [ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	was	brought	up	by	one	who	had	renounced	the	world	,	"	he	said	,
"	她	曾是	带来	向上	经过	一	WHO	有	放弃	这	世界	,	"	他	说	,

他说：“她是被一个遁世隐居的人抚养长大的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ri'nauns] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] — [poʊv] [pə'tiːt] [ˌɒnfɒn] !

"	and	she	has	already	renounced	it	herself	—	pauvre	petite	enfant	!
"	和	她	有	已经	放弃	它	她自己	—	穷人	娇小	孩子	!

“她自己已经放弃了——可怜的小孩子！”

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

At	eleven	years	she	wishes	to	devote	her	fortune	to	the	poor	and
在	十一	年	她	愿望	到	奉献	她	财富	到	这	贫穷的	和

[hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

herself	to	the	Church	.
她自己	到	这	教会	.

十一岁时，她希望将自己的财产捐给穷人，并将自己奉献给教会。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] .

"	Elizabeth	sank	back	into	the	shadow	of	the	portières	.
"	伊丽莎白	沉没	后退	进入	这	阴影	的	这	门房	.

伊丽莎白又退回到门房的阴影里。

[greɪt] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , ['fɔːlɪŋ]

Great	burning	tears	filled	her	eyes	and	slipped	down	her	cheeks	,	falling
伟大的	燃烧	眼泪	已填	她	眼睛	和	滑倒了	向下	她	脸颊	,	坠落

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

upon	her	breast	.
之上	她	胸部	.

灼热的泪水盈满了她的双眼，顺着脸颊滑落，滴在了胸前。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

"	He	does	not	care	,	"	she	said	;	"	he	does	not	know	.
"	他	做	不是	关心	,	"	她	说	;	"	他	做	不是	知道	.

“他不在乎，”她说；“他不知道。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nəʊ][wʌn] [gʊd] — [nəʊ][wʌn] .

And	I	do	no	one	good	—	no	one	.
和	我	做	不	一	好的	—	不	一	.

而且我这样做对任何人都没有好处——真的，对任何人都没有好处。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [stʊd] ['sɒbɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	And	she	covered	her	face	with	her	hands	and	stood	sobbing	all	alone	.
"	和	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	站立	啜泣	全部	独自的	.

“她用双手捂住脸，独自一人站在那里哭泣。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [lʊkt]

When	she	returned	to	her	room	she	was	so	pale	that	her	maid	looked
什么时候	她	返回	到	她	房间	她	曾是	所以	苍白	那	她	女佣	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] ,

at	her	anxiously	,
在	她	焦虑地	,

她回到房间时脸色苍白得吓人，女仆焦急地看着她。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .

and	spoke	of	it	afterwards	to	the	other	servants	.
和	辐	的	它	然后	到	这	其他	仆人	.

事后，他把这件事告诉了其他仆人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ɪ'lɪzəbəθ] .

They	were	all	fond	of	Mademoiselle	Elizabeth	.
他们	是	全部	喜爱	的	小姐	伊丽莎白	.

他们都很喜欢伊丽莎白小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

She	was	always	kind	and	gentle	to	everybody	.
她	曾是	总是	种类	和	温和的	到	大家	.

她总是对每个人都和蔼温柔。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [seɪnt] !

Nearly	all	the	day	she	sat	,	poor	little	saint	!
几乎	全部	这	天	她	卫星	,	贫穷的	小的	圣	!

她几乎一整天都坐着，可怜的小天使！

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [striːt] .

by	her	window	looking	out	at	the	passers	-	by	in	the	snowy	street	.
经过	她	窗户	寻找	出去	在	这	过路人	-	经过	在	这	下雪的	街道	.

她站在窗边，望着雪街上来来往往的行人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

But	she	scarcely	saw	the	people	at	all	,	her	thoughts	were	far	away	,
但	她	几乎	锯	这	人们	在	全部	,	她	想法	是	远的	离开	,

但她几乎没怎么看到人，思绪早已飘向远方。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [bɪ'fɔː(r)] .

in	the	little	village	where	she	had	always	spent	her	Christmas	before	.
在	这	小的	村庄	在哪里	她	有	总是	花费	她	圣诞节	前	.

在她以前每年圣诞节都会度过的那个小村庄里。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [klə'tɪldə] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] .

Her	Aunt	Clotilde	had	allowed	her	at	such	times	to	do	so	much	.
她	阿姨	克洛蒂尔德	有	允许	她	在	这样的	时代	到	做	所以	很多	.

在那种时候，她的姨妈克洛蒂尔德允许她做很多事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['kærid] [sʌm; səm] [gɪft] [tuː; tə] ;

There	had	not	been	a	house	she	had	not	carried	some	gift	to	;
那里	有	不是	到过	一个	房子	她	有	不是	携带	一些	礼物	到	;

她几乎给每家每户都带去了礼物；

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .

not	a	child	who	had	been	forgotten	.
不是	一个	孩子	WHO	有	到过	被遗忘的	.

不是一个被遗忘的孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]

And	the	church	on	Christmas	morning	had	been	so	beautiful	with	flowers	from
和	这	教会	在	圣诞节	早晨	有	到过	所以	美丽的	和	花朵	从

[ðə; ði] [hɒt] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

the	hot	-	houses	of	the	château	.
这	热的	-	房屋	的	这	城堡	.

圣诞节早晨，教堂里摆满了来自城堡温室的鲜花，美极了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'səːvəˌtɔːri] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [kept]

It	was	for	the	church	,	indeed	,	that	the	conservatories	were	chiefly	kept
它	曾是	为了	这	教会	,	的确	,	那	这	温室	是	主要	保留

[ʌp] .

up	.
向上	.

事实上，温室主要是为了教会而维护的。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] ['roʊʃˌmɑːnt] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

Mademoiselle	de	Rochemont	would	scarcely	have	permitted	herself	such	luxuries	.
小姐	德	罗什蒙特	会	几乎	有	允许	她自己	这样的	奢侈品	.

罗什蒙小姐绝不会允许自己享受这种奢侈品。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['flaʊəz] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ;

But	there	would	not	be	flowers	this	year	,	the	château	was	closed	;
但	那里	会	不是	是	花朵	这	年	,	这	城堡	曾是	关闭	;

但今年不会有鲜花盛开，因为城堡关闭了；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['gɑːdnəz] [æt; ət] [wɜːk] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [beə(r)] [ænd; ənd]

there	were	no	longer	gardeners	at	work	,	the	church	would	be	bare	and
那里	是	不	更长	园丁	在	工作	,	这	教会	会	是	裸	和

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

没有园丁在工作了，教堂会变得空荡荡的，冷冰冰的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [gɪfts] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peznts] -

the	people	would	have	no	gifts	,	there	would	be	no	pleasure	in	the	little	peasants	'
这	人们	会	有	不	礼物	,	那里	会	是	不	乐趣	在	这	小的	农民	-

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

人们将得不到礼物，小农们的脸上也不会有喜悦的表情。

['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

Little	Saint	Elizabeth	wrung	her	slight	hands	together	in	her	lap	.
小的	圣	伊丽莎白	拧干	她	轻微	双手	一起	在	她	膝	.

小圣伊丽莎白双手交叠放在膝上。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

"	Oh	,	"	she	cried	,	"	what	can	I	do	?
"	哦	,	"	她	哭	,	"	什么	能	我	做	?

“哦，”她哭着说，“我能怎么办？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɪə(r)] — [səʊ] ['meni] .

And	then	there	is	the	poor	here	—	so	many	.
和	然后	那里	是	这	贫穷的	这里	—	所以	许多	.

这里还有很多穷人。

[ænd; ənd][ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

And	I	do	nothing	.
和	我	做	没有什么	.

我什么也没做。

[ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	Saints	will	be	angry	;	they	will	not	intercede	for	me	.
这	圣徒队	将要	是	生气的	;	他们	将要	不是	说情	为了	我	.

圣徒们会生气；他们不会为我求情。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] !

I	shall	be	lost	!
我	将	是	丢失的	!

我迷路了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

"	It	was	not	alone	the	poor	she	had	left	in	her	village	who	were
"	它	曾是	不是	独自的	这	贫穷的	她	有	左边	在	她	村庄	WHO	是

[ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	grief	to	her	.
一个	悲伤	到	她	.

“令她感到悲伤的，不仅仅是她留在村里的穷人。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hægəd] ['feɪsɪz] ;

As	she	drove	through	the	streets	she	saw	now	and	then	haggard	faces	;
作为	她	驾驶	通过	这	街道	她	锯	现在	和	然后	枯槁	面孔	;

她驾车穿过街道时，不时会看到一些憔悴的面孔；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə]

and	when	she	had	questioned	a	servant	who	had	one	day	come	to
和	什么时候	她	有	被质问	一个	仆人	WHO	有	一	天	来	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

her	to	ask	for	charity	for	a	poor	child	at	the	door	,
她	到	问	为了	慈善机构	为了	一个	贫穷的	孩子	在	这	门	,

当她质问一个仆人时，这个仆人有一天来到她家门口，请求她施舍给一个在门口的贫困儿童。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] , [breɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ,

she	had	found	that	in	parts	of	this	great	,	bright	city	which	she	had	not	seen	,
她	有	成立	那	在	部分	的	这	伟大的	,	明亮的	城市	哪个	她	有	不是	已见	,

她发现，在这座伟大而明亮的城市中，在她尚未涉足的某些地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['sɪtɪz] .

there	was	said	to	be	cruel	want	and	suffering	,	as	in	all	great	cities	.
那里	曾是	说	到	是	残忍的	想	和	痛苦	,	作为	在	全部	伟大的	城市	.

据说那里也像所有大城市一样，充满了残酷的贫困和苦难。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	And	it	is	so	cold	now	,	"	she	thought	,	"	with	the	snow	on	the	ground	.
"	和	它	是	所以	寒冷的	现在	,	"	她	想法	,	"	和	这	雪	在	这	地面	.

“现在好冷啊，”她想，“地上都积雪了。”

" [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	lamps	in	the	street	were	just	beginning	to	be	lighted	when	her
"	这	灯	在	这	街道	是	只是	开始	到	是	照明	什么时候	她

['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [rɪ'tɜːnd] .

Uncle	Bertrand	returned	.
叔叔	伯特兰	返回	.

“当她的叔叔伯特兰回来时，街上的路灯刚刚开始亮起。”

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd]

It	appeared	that	he	had	brought	back	with	him	the	gentleman	with	the	kind
它	出现	那	他	有	带来	后退	和	他	这	绅士	和	这	种类

[feɪs] .

face	.
脸	.

他似乎把那位面容和善的先生带了回来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel]

They	were	to	dine	together	,	and	Uncle	Bertrand	desired	that	Mademoiselle
他们	是	到	用餐	一起	,	和	叔叔	伯特兰	想要的	那	小姐

[ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

Elizabeth	should	join	them	.
伊丽莎白	应该	加入	他们	.

他们要一起用餐，伯特兰叔叔希望伊丽莎白小姐也能加入他们。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .

Evidently	the	journey	out	of	town	had	been	delayed	for	a	day	at	least	.
显然	这	旅行	出去	的	镇	有	到过	延迟	为了	一个	天	在	至少	.

显然，出城的行程至少耽搁了一天。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [əˈnʌðə(r)] ['mesɪdʒ] :

There	came	also	another	message	:
那里	来了	还	其他	信息	:

还有另一条消息：

[məˈsjɜː] [diː] ['roʊʃˌmɑːnt] [wɪʃt] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

Monsieur	de	Rochemont	wished	Mademoiselle	to	send	to	him	by	her	maid	a
先生	德	罗什蒙特	希望	小姐	到	发送	到	他	经过	她	女佣	一个

['sɜːt(ə)n] [bɒks] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

certain	box	of	antique	ornaments	which	had	been	given	to	her	by	her
肯定	盒子	的	古董	装饰品	哪个	有	到过	给定	到	她	经过	她

[ɑːnt] [klə'tɪldə] .

Aunt	Clotilde	.
阿姨	克洛蒂尔德	.

罗什蒙先生希望小姐让女仆把她姨妈克洛蒂尔德送给她的一盒古董饰品送给他。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [nəʊn] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒuːəlz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bjuːti]

Elizabeth	had	known	less	of	the	value	of	these	jewels	than	of	their	beauty
伊丽莎白	有	已知	较少的	的	这	价值	的	这些	珠宝	比	的	他们的	美丽

.

:
.

伊丽莎白对这些珠宝的价值了解甚少，只知道它们很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	knew	they	were	beautiful	,
她	知道	他们	是	美丽的	,

她知道她们很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [klə'tɪldə] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [deɪz] [ɒv; əv]

and	that	they	had	belonged	to	her	Aunt	Clotilde	in	the	gay	days	of
和	那	他们	有	属于	到	她	阿姨	克洛蒂尔德	在	这	同性恋	天	的

[hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

her	triumphs	as	a	beauty	and	a	brilliant	and	adored	young	woman	,
她	胜利	作为	一个	美丽	和	一个	杰出的	和	受人喜爱	年轻的	女士	,

这些东西在她姨妈克洛蒂尔德风华正茂、才华横溢、备受爱戴的鼎盛时期，都属于她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] ,

but	it	seemed	that	they	were	also	very	curious	,
但	它	似乎	那	他们	是	还	非常	好奇的	,

但他们似乎也很好奇。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [di:] ['roʊʃˌmɑ:nt] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

and	Monsieur	de	Rochemont	wished	his	friend	to	see	them	.
和	先生	德	罗什蒙特	希望	他的	朋友	到	看	他们	.

罗什蒙先生希望他的朋友能见到他们。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

When	Elizabeth	went	downstairs	she	found	them	examining	them	together	.
什么时候	伊丽莎白	去	楼下	她	成立	他们	检查	他们	一起	.

伊丽莎白下楼时，发现他们正在一起检查这些东西。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] ['sʌmweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] ['ki:pɪŋ] , " ['ʌŋk(ə)l] ['bɜ:rtrənd] [wɒz; wəz]

"	They	must	be	put	somewhere	for	safe	keeping	,	"	Uncle	Bertrand	was
"	他们	必须	是	放	某处	为了	安全的	保持	,	"	叔叔	伯特兰	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“它们必须被妥善保管，”伯特兰叔叔说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	It	should	have	been	done	before	.
"	它	应该	有	到过	完毕	前	.

“这件事早就应该做了。”

[ai] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	attend	to	it	.
我	将要	出席	到	它	.

我会处理此事。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd]

"	The	gentleman	with	the	kind	eyes	looked	at	Elizabeth	with	an	interested
"	这	绅士	和	这	种类	眼睛	看起来	在	伊丽莎白	和	一个	感兴趣的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

expression	as	she	came	into	the	room	.
表达	作为	她	来了	进入	这	房间	.

“那位眼神和善的绅士饶有兴趣地看着走进房间的伊丽莎白。”

[hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪts] [blæk] ['velvɪt] [dres] ,

Her	slender	little	figure	in	its	black	velvet	dress	,
她	苗条	小的	数字	在	它是	黑色的	天鹅绒	裙子	,

她身穿黑色天鹅绒连衣裙，身材纤细娇小。

[hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [lɑ:dʒ] [sɒft] [sæd] [aɪz] ,

her	delicate	little	face	with	its	large	soft	sad	eyes	,
她	精美的	小的	脸	和	它是	大的	柔软的	伤心	眼睛	,

她那张精致的小脸，配上那双温柔忧伤的大眼睛，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['grævəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [si:m] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

the	gentle	gravity	of	her	manner	made	her	seem	quite	unlike	other	children
这	温和的	重力	的	她	方式	制成	她	似乎	相当	与此不同	其他	孩子们

.

:
.

她举止温和沉稳，与其他孩子截然不同。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] ['sɪmpli] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zɪŋ] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜ:rtrənd] [dɪd]

He	did	not	seem	simply	to	find	her	amusing	,	as	her	Uncle	Bertrand	did
他	做过	不是	似乎	简单地	到	寻找	她	有趣	,	作为	她	叔叔	伯特兰	做过

.

:
.

他似乎并不像她的叔叔伯特兰那样，只是觉得她很有趣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [bɪ'haɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrəndz] [məʊst] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeə(r)]

She	was	always	conscious	that	behind	Uncle	Bertrand's	most	serious	expression	there
她	曾是	总是	有意识的	那	在后面	叔叔	伯特兰的	最多	严肃的	表达	那里

[wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	lurking	a	faint	smile	as	he	watched	her	,
曾是	潜伏	一个	头晕的	微笑	作为	他	观看	她	,

她始终觉得，在伯特兰叔叔最严肃的表情背后，藏着一丝不易察觉的微笑，他正注视着她。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

but	this	visitor	looked	at	her	in	a	different	way	.
但	这	游客	看起来	在	她	在	一个	不同的	方式	.

但这位访客却用不同的眼光看待她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] .

He	was	a	doctor	,	she	discovered	.
他	曾是	一个	医生	,	她	发现	.

她发现他是一名医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [hɪm] ,

Dr	.	Norris	,	her	uncle	called	him	,
博士	.	诺里斯	,	她	叔叔	称为	他	,

她叔叔称他为诺里斯医生。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [w'ʌndəd] [ɪf] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪm] [kwɪk] [ɒv; əv]

and	Elizabeth	wondered	if	perhaps	his	profession	had	not	made	him	quick	of
和	伊丽莎白	想知道	如果	也许	他的	职业	有	不是	制成	他	快的	的

[saɪt] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

sight	and	kind	.
视线	和	种类	.

伊丽莎白心想，或许正是他的职业让他变得眼光敏锐、心地善良。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

She	felt	that	it	must	be	so	when	she	heard	him	talk	at	dinner	.
她	毛毡	那	它	必须	是	所以	什么时候	她	听到	他	讲话	在	晚餐	.

她听他在晚餐时说话，就觉得事情肯定是这样。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] — - [ðæt]

She	found	that	he	did	a	great	deal	of	work	among	the	very	poor	—	-	that
她	成立	那	他	做过	一个	伟大的	交易	的	工作	之中	这	非常	贫穷的	—	-	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

he	had	a	hospital	,
他	有	一个	医院	,

她发现他为穷人做了很多工作——他开了一家医院，

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] — [huː] [hæd; həd] [pə'hæps] [met] [wɪð]

where	he	received	little	children	who	were	ill	—	who	had	perhaps	met	with
在哪里	他	已收到	小的	孩子们	WHO	是	患病的	—	WHO	有	也许	遇见	和

['æksɪdənts] ,

accidents	,
事故	,

他在那里收治生病的小孩——他们或许遭遇了意外事故，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪn] [ðeə(r)] ['retʃɪd] [hoʊmz] .

and	could	not	be	taken	care	of	in	their	wretched	homes	.
和	可以	不是	是	已采取	关心	的	在	他们的	可怜	房屋	.

在他们那破败不堪的家中，他们无法得到妥善照顾。

[hiː; hi] [spəʊk] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [faɪv] [pɔɪnts] ;

He	spoke	most	frequently	of	terrible	quarters	,	which	he	called	Five	Points	;
他	辐	最多	频繁地	的	糟糕的	四分之一	,	哪个	他	称为	五	积分	;

他最常提到的就是可怕的地区，他称之为五点区；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

the	greatest	poverty	and	suffering	was	there	.
这	最	贫困	和	痛苦	曾是	那里	.

那里贫困和苦难最为严重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['eləkwənt] ['sɪmpəθi] ,

And	he	spoke	of	it	with	such	eloquent	sympathy	,
和	他	辐	的	它	和	这样的	雄辩	同情	,

他谈及此事时，语气中充满了深切的同情。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] .

that	even	Uncle	Bertrand	began	to	listen	with	interest	.
那	甚至	叔叔	伯特兰	开始	到	听	和	兴趣	.

就连伯特兰叔叔也开始饶有兴趣地听了起来。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['aɪd(ə)l] ['feləʊ] ; [diː] ['roʊʃˌmɑːnt] , [ænd; ənd]

"	Come	,	"	he	said	,	"	you	are	a	rich	,	idle	fellow	;	De	Rochemont	,	and
"	来	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	富有的	,	闲置的	同伴	;	德	罗什蒙特	,	和

[wiː; wi] [wɒnt] [rɪtʃ] ,

we	want	rich	,
我们	想	富有的	,

“来吧，”他说，“你是个富有的懒汉；德·罗什蒙，而我们想要的是富有的，

['aɪd(ə)l] ['feloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]

idle	fellows	to	come	and	look	into	all	this	and	do	something	for	us
闲置的	伙伴们	到	来	和	看	进入	全部	这	和	做	某物	为了	我们

.

:
.

让那些闲散的人来调查这一切，并为我们做点什么。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] . "

You	must	let	me	take	you	with	me	some	day	.	"
你	必须	让	我	拿	你	和	我	一些	天	.	"

总有一天，你一定要让我带你一起走。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ] [gʊd] ['nɔːrɪs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	It	would	disturb	me	too	much	,	my	good	Norris	,	"	said	Uncle	Bertrand	,	with	a
"	它	会	打扰	我	也	很多	,	我的	好的	诺里斯	,	"	说	叔叔	伯特兰	,	和	一个

[slaɪt] ['ʃʌdə(r)] .

slight	shudder	.
轻微	不寒而栗	.

“这会让我非常不安，我亲爱的诺里斯，”伯特兰叔叔说着，微微颤抖了一下。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	should	not	enjoy	my	dinner	after	it	.	"
"	我	应该	不是	享受	我的	晚餐	后	它	.	"

“事后我应该吃不下晚餐了。”

" [ðen] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] .

"	Then	go	without	your	dinner	,	"	said	Dr	.	Norris	.
"	然后	去	没有	你的	晚餐	,	"	说	博士	.	诺里斯	.

“那就别吃晚饭了，”诺里斯医生说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

"	These	people	do	.
"	这些	人们	做	.

这些人确实如此。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['dinəz] .

You	have	too	many	dinners	.
你	有	也	许多	晚餐	.

你吃的晚餐太多了。

[gɪv] [ʌp] [wʌn] .
Give up one .
给 向上 一 .

放弃一个。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Uncle Bertrand shrugged his shoulders and smiled .
" 叔叔 伯特兰 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 .

伯特兰叔叔耸了耸肩，笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [huː] [fɑːsts] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is Elizabeth who fasts , " he said .
" 它 是 伊丽莎白 WHO 斋戒 , " 他 说 .

“是伊丽莎白在斋戒，”他说。

" [maɪ'self] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [daɪn] .
" Myself , I prefer to dine .
" 我 , 我 更喜欢 到 用餐 .

我个人更喜欢堂食。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['fænsi] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .
And yet , some day , I may have the fancy to visit this place with you .
和 然而 , 一些 天 , 我 可能 有 这 想要 到 访问 这 地方 和 你 .

然而，或许有一天，我会兴致勃勃地和你一起来这里游览。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə] [daɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Elizabeth could scarcely have been said to dine this evening .
" 伊丽莎白 可以 几乎 有 到过 说 到 用餐 这 晚上 .

“伊丽莎白今晚几乎没怎么吃饭。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] .
She could not eat .
她 可以 不是 吃 .

她吃不下东西。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [sæd] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] - [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]
She sat with her large , sad eyes fixed upon Dr . Norris ' face as he
她 卫星 和 她 大的 , 伤心 眼睛 固定的 之上 博士 . 诺里斯 - 脸 作为 他
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

她坐在那里，一双忧郁的大眼睛直直地盯着诺里斯博士的脸，听他说话。

['evri] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Every word he uttered sank deep into her heart
每一个 单词 他 说出 沉没 深的 进入 她 心

他说的每一个字都深深地印在了她的心上。

[ðə; ði] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən]
The want and suffering of which he spoke were more terrible than
这 想 和 痛苦 的 哪个 他 辐 是 更多的 糟糕的 比
['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði]
anything she had ever heard of — it had been nothing like this in the
任何事物 她 有 曾经 听到 的 — 它 有 到过 没有什么 喜欢 这 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他所描述的贫困和苦难比她以往听过的任何事都要可怕——村子里从来没有发生过这样的事。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[nəʊ] , [nəʊ] .

no	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [æz; əz]

As	she	thought	of	it	there	was	such	a	look	in	her	dark	eyes	as
作为	她	想法	的	它	那里	曾是	这样的	一个	看	在	她	黑暗的	眼睛	作为

['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

almost	startled	Dr	.	Norris	several	times	when	he	glanced	at	her	,
几乎	惊慌	博士	.	诺里斯	一些	时代	什么时候	他	瞥了一眼	在	她	,

她想到这里时，她那双深邃的眼睛里闪过一丝神情，好几次诺里斯医生瞥见她时，都几乎被吓了一跳。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt]

but	as	he	did	not	know	the	particulars	of	her	life	with	her	aunt
但	作为	他	做过	不是	知道	这	细节	的	她	生活	和	她	阿姨

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['treɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ,

and	the	strange	training	she	had	had	,
和	这	奇怪的	训练	她	有	有	,

但他并不了解她与姑妈一起生活的具体情况以及她接受过的那种奇怪的训练，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

he	could	not	possibly	have	guessed	what	was	going	on	in	her	mind	,
他	可以	不是	可能	有	猜对了	什么	曾是	去	在	在	她	头脑	,

他不可能猜到她心里在想什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] .

and	how	much	effect	his	stories	were	having	.
和	如何	很多	影响	他的	故事	是	拥有	.

他的故事产生了多大的影响。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [tʌʧt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	beautiful	little	face	touched	him	very	much	,
这	美丽的	小的	脸	感动	他	非常	很多	,

那张漂亮的小脸深深地打动了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [frentʃ] ['æksent] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spəʊk] [siːmd] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə]

and	the	pretty	French	accent	with	which	the	child	spoke	seemed	very	musical	to
和	这	漂亮的	法语	口音	和	哪个	这	孩子	辐	似乎	非常	音乐	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

孩子说法语时那优美的口音，在他听来非常悦耳动听。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

and	added	a	great	charm	to	the	gentle	,
和	额外	一个	伟大的	魅力	到	这	温和的	,

并为这位温柔的女士增添了极大的魅力，

['sɪəriəs] ['ɑːnsəz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

serious	answers	she	made	to	the	remarks	he	addressed	to	her	.
严肃的	答案	她	制成	到	这	评论	他	已解决	到	她	.

她对他的言论作出了严肃的回答。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ]

He	could	not	help	seeing	that	something	had	made	little	Mademoiselle	Elizabeth	a
他	可以	不是	帮助	看到	那	某物	有	制成	小的	小姐	伊丽莎白	一个

[pə'θetɪk] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

pathetic	and	singular	little	creature	,
可怜的	和	单数	小的	生物	,

他不禁觉得，小伊丽莎白小姐身上似乎有什么地方让她显得既可怜又古怪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	he	continually	wondered	what	it	was	.
和	他	持续	想知道	什么	它	曾是	.

他一直想知道那是什么。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] ?

"	Do	you	think	she	is	a	happy	child	?
"	做	你	思考	她	是	一个	快乐的	孩子	?

你认为她是一个快乐的孩子吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [mə'sjɜː] [diː] ['roʊʃˌmɑːnt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

"	he	asked	Monsieur	de	Rochemont	when	they	were	alone	together	over	their
"	他	问	先生	德	罗什蒙特	什么时候	他们	是	独自的	一起	超过	他们的

[sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [waɪn] .

cigars	and	wine	.
雪茄	和	葡萄酒	.

“他和罗什蒙先生单独在一起抽雪茄、喝葡萄酒的时候，他问了罗什蒙先生这个问题。”

" ['hæpi] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] [smaɪl] .

"	Happy	?	"	said	Uncle	Bertrand	,	with	his	light	smile	.
"	快乐的	?	"	说	叔叔	伯特兰	,	和	他的	光	微笑	.

“开心吗？”伯特兰叔叔带着淡淡的微笑问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .

"	She	has	been	taught	,	my	friend	,	that	to	be	happy	upon	earth	is	a	crime	.
"	她	有	到过	教授	,	我的	朋友	,	那	到	是	快乐的	之上	地球	是	一个	犯罪	.

“我的朋友，她从小就被灌输，在世上获得幸福是一种罪过。”

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['sɪstərz] [kriːd] .

That	was	my	good	sister's	creed	.
那	曾是	我的	好的	姐妹	信条	.

那是我好姐姐的信条。

[wʌn] [mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [wʌnz] [self] , [nɒt][tuː; tə] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] .

One	must	devote	one's	self	,	not	to	happiness	,	but	entirely	to	good	works	.
一	必须	奉献	一个人的	自己	,	不是	到	幸福	,	但	完全	到	好的	作品	.

人应当全身心投入到行善之中，而不是追求幸福。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

I	think	I	have	told	you	that	she	,	this	little	one	,
我	思考	我	有	讲述	你	那	她	,	这	小的	一	,

我想我已经告诉过你，她，这个小家伙，

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

desires	to	give	all	her	fortune	to	the	poor	.
欲望	到	给	全部	她	财富	到	这	贫穷的	.

她希望将所有财产捐赠给穷人。

['hævɪŋ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [pɔɪnts] .

Having	heard	you	this	evening	,	she	will	wish	to	bestow	it	upon	your	Five	Points	.
拥有	听到	你	这	晚上	,	她	将要	希望	到	赐给	它	之上	你的	五	积分	.

她听了你今晚的讲话后，会希望将它赐予你的五点。

" [wen] ,

"	When	,
"	什么时候	,

“什么时候，

['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['lɪt(ə)l][əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə]

having	retired	from	the	room	with	a	grave	and	stately	little	obeisance	to
拥有	退休	从	这	房间	和	一个	严重	和	庄严	小的	服从	到

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,

her	uncle	and	his	guest	,
她	叔叔	和	他的	客人	,

她庄重地向叔叔和他的客人微微鞠躬，然后离开了房间。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp'steəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

Elizabeth	had	gone	upstairs	,	it	had	not	been	with	the	intention	of	going
伊丽莎白	有	已消失	楼上	,	它	有	不是	到过	和	这	意图	的	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

伊丽莎白上楼了，但她并不是打算睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	sent	her	maid	away	and	knelt	before	her	altar	for	a	long	time	.
她	发送	她	女佣	离开	和	跪下	前	她	坛	为了	一个	长的	时间	.

她遣走了侍女，跪在祭坛前许久。

" [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	Saints	will	tell	me	what	to	do	,	"	she	said	.
"	这	圣徒队	将要	告诉	我	什么	到	做	,	"	她	说	.

“圣徒们会告诉我该怎么做，”她说。

" [ðə; ði] [gʊd] [seɪnts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['greɪʃəs] ,

"	The	good	Saints	,	who	are	always	gracious	,
"	这	好的	圣徒队	,	WHO	是	总是	亲切	,

“那些善良的圣徒，总是那么仁慈，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [preə(r)] .

they	will	vouchsafe	to	me	some	thought	which	will	instruct	me	if	I	remain	long	enough	at	prayer	.
他们	将要	vouchsafe	到	我	一些	想法	哪个	将要	指示	我	如果	我	保持	长的	足够的	在	祷告	.

如果我长时间坚持祈祷，他们会赐予我一些思想来指引我。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [preə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	She	remained	in	prayer	a	long	time	.
"	她	剩余	在	祷告	一个	长的	时间	.

她长时间都在祈祷。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

When	at	last	she	arose	from	her	knees	it	was	long	past	midnight	,
什么时候	在	最后的	她	出现	从	她	膝盖	它	曾是	长的	过去的	午夜	,

当她终于从跪姿中站起身来时，早已过了午夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	was	tired	and	weak	,	but	the	thought	had	not	been	given	to	her	.
和	她	曾是	疲劳的	和	虚弱的	,	但	这	想法	有	不是	到过	给定	到	她	.

她当时又累又虚弱，但她却从未想过这个问题。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

But	just	as	she	laid	her	head	upon	her	pillow	it	came	.
但	只是	作为	她	铺设	她	头	之上	她	枕头	它	来了	.

但她刚把头放在枕头上，它就来了。

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [klə'tɪldə] ['sʌmbədi] [wʊd] [baɪ]

The	ornaments	given	to	her	by	her	Aunt	Clotilde	somebody	would	buy
这	装饰品	给定	到	她	经过	她	阿姨	克洛蒂尔德	某人	会	买

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她姨妈克洛蒂尔德送给她的那些饰品，总会有人买走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [wɒt]

They	were	her	own	—	it	would	be	right	to	sell	them	—	to	what
他们	是	她	自己的	—	它	会	是	正确的	到	卖	他们	—	到	什么

['betə(r)] [juːz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [pʊt] ?

better	use	could	they	be	put	?
更好的	使用	可以	他们	是	放	?

那些东西是她自己的——卖掉它们是理所应当的——还有什么比这更好的用途呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɒt] [ɑːnt] [klə'tɪldə] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ?

Was	it	not	what	Aunt	Clotilde	would	have	desired	?
曾是	它	不是	什么	阿姨	克洛蒂尔德	会	有	想要的	?

难道这不是克洛蒂尔德姑妈所希望的吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [huː] [hæd; həd][səʊld]

Had	she	not	told	her	stories	of	the	good	and	charitable	who	had	sold
有	她	不是	讲述	她	故事	的	这	好的	和	慈善	WHO	有	卖

[ðə; ði] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [mait] [biː; bi] [helpt] ?

the	clothes	from	their	bodies	that	the	miserable	might	be	helped	?
这	衣服	从	他们的	身体	那	这	悲惨的	可能	是	帮助	?

她难道没有讲述过那些善良仁慈的人变卖自己身上的衣服来帮助穷人的故事吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] .

Yes	,	it	was	right	.
是的	,	它	曾是	正确的	.

是的，没错。

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

These	things	must	be	done	.
这些	事物	必须	是	完毕	.

这些事情必须要做。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

All	else	was	vain	and	useless	and	of	the	world	.
全部	别的	曾是	徒劳	和	无用	和	的	这	世界	.

其他一切都是虚空、无用且属于世俗的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] — [greɪt] ['kʌrɪdʒ] .

But	it	would	require	courage	—	great	courage	.
但	它	会	要求	勇气	—	伟大的	勇气	.

但这样做需要勇气——极大的勇气。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði]['dʒuːəlz] —

To	go	out	alone	to	find	a	place	where	the	people	would	buy	the	jewels	—
到	去	出去	独自的	到	寻找	一个	地方	在哪里	这	人们	会	买	这	珠宝	—

[pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

perhaps	there	might	be	some	who	would	not	want	them	.
也许	那里	可能	是	一些	WHO	会	不是	想	他们	.

独自外出寻找愿意购买珠宝的地方——也许会有人不想要它们。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['kwɔːtə(r)]

And	**then**	**when**	**they**	**were**	**sold**	**to**	**find**	**this**	**poor**	**and**	**unhappy**	**quarter**
和	然后	什么时候	他们	是	卖	到	寻找	这	贫穷的	和	不开心	四分之一

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [gest] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

of	**which**	**her**	**uncle's**	**guest**	**had**	**spoken**	**,**
的	哪个	她	叔叔的	客人	有	说	,

然后，当他们被卖到她叔叔的客人所说的那个贫穷不幸的街区时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['niːdɪd] — [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .

and	**to**	**give**	**to**	**those**	**who**	**needed**	**—**	**all**	**by**	**herself**	**.**
和	到	给	到	那些	WHO	需要	—	全部	经过	她自己	.

她独自一人将善款捐赠给需要的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] ['kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] .
what courage it would require .
什么 勇气 它 会 要求 .

这需要多大的勇气啊!

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] , [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd]
And then Uncle Bertrand , some day he would ask about the ornaments , and
和 然后 叔叔 伯特兰 , 一些 天 他 会 问 关于 这 装饰品 , 和
[dɪ'skʌvə(r)] [ɔːl] ,
discover all ,
发现 全部 ,

然后有一天，伯特兰叔叔会问起那些装饰品，然后发现一切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['terəb(ə)l] .
and his anger might be terrible .
和 他的 愤怒 可能 是 糟糕的 .

他的怒火可能会非常可怕。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
No one had ever been angry with her ; how could she bear it .
不 一 有 曾经 到过 生气的 和 她 ; 如何 可以 她 熊 它 .

从来没有人对她生气过；她怎么能忍受呢?

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [bɔːn] ['evriθɪŋ] ?
But had not the Saints and Martyrs borne everything ?
但 有 不是 这 圣徒队 和 殉道者 出生 一切 ?

但圣徒和殉道者们不都承受了一切吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræk] [wɪð] [smaɪlz] ?
had they not gone to the stake and the rack with smiles ?
有 他们 不是 已消失 到 这 赌注 和 这 架子 和 微笑 ?

他们难道不是面带微笑地走向火刑柱和刑架的吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːəl] ['lænd,greɪv] .
She thought of Saint Elizabeth and the cruel Landgrave .
她 想法 的 圣 伊丽莎白 和 这 残忍的 领地 .

她想起了圣伊丽莎白和残暴的领主。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] — [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]
It could not be even so bad as that — but whatever the result was it
它 可以 不是 是 甚至 所以 坏的 作为 那 — 但 任何 这 结果 曾是 它
[mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] .
must be borne .
必须 是 出生 .

情况或许没有那么糟糕——但无论结果如何，都必须承受。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
So at last she slept ,
所以 在 最后的 她 睡着了 ,

于是她终于睡着了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [səʊ] ['swi:tli] [sæd] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wen]

and	there	was	upon	her	gentle	little	face	so	sweetly	sad	a	look	that	when
和	那里	曾是	之上	她	温和的	小的	脸	所以	甜蜜地	伤心	一个	看	那	什么时候

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [keɪm] [tu:; tə] ['weɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd]

her	maid	came	to	waken	her	in	the	morning	she	stood	by	the	bedside
她	女佣	来了	到	唤醒	她	在	这	早晨	她	站立	经过	这	床头

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋli] .

for	some	moments	looking	down	upon	her	pityingly	.
为了	一些	时刻	寻找	向下	之上	她	可怜地	.

她那张温柔的小脸上带着一丝淡淡的忧伤，以至于早上女仆来叫她起床时，站在床边好一会儿，怜悯地看着她。

[ðə; ði] [deɪ] [si:md] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .

The	day	seemed	very	long	and	sorrowful	to	the	poor	child	.
这	天	似乎	非常	长的	和	悲伤	到	这	贫穷的	孩子	.

对这个可怜的孩子来说，这一天似乎漫长而悲伤。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

It	was	full	of	anxious	thoughts	and	plannings	.
它	曾是	满的	的	焦虑的	想法	和	规划	.

里面充满了焦虑的思绪和计划。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [səʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['præktɪkl] [θɪŋz] .

She	was	so	innocent	and	inexperienced	,	so	ignorant	of	all	practical	things	.
她	曾是	所以	清白的	和	缺乏经验	,	所以	无知	的	全部	实际的	事物	.

她天真无邪，缺乏经验，对所有实际的事情都一无所知。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

She	had	decided	that	it	would	be	best	to	wait	until	evening	before	going	out	,
她	有	决定	那	它	会	是	最好的	到	等待	直到	晚上	前	去	出去	,

她决定最好等到晚上再出门。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒu:əlz] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['dʒu:ələ(r)] .

and	then	to	take	the	jewels	and	try	to	sell	them	to	some	jeweller	.
和	然后	到	拿	这	珠宝	和	尝试	到	卖	他们	到	一些	珠宝商	.

然后把这些珠宝拿去卖给珠宝商。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [laɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt]

She	did	not	understand	the	difficulties	that	would	lie	in	her	way	,	but	she	felt
她	做过	不是	理解	这	困难	那	会	说谎	在	她	方式	,	但	她	毛毡

['veri] ['tɪmɪd] .

very	timid	.
非常	胆小	.

她不明白自己将要面临的困难，但她感到非常胆怯。

[hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [hæd; həd] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]

Her	maid	had	asked	permission	to	go	out	for	the	evening	and
她	女佣	有	问	允许	到	去	出去	为了	这	晚上	和

[mə'sjɜ:] [di:] ['roʊʃˌmɑ:nt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [daɪn] [aʊt] ,

Monsieur	de	Rochemont	was	to	dine	out	,
先生	德	罗什蒙特	曾是	到	用餐	出去	,

她的女仆请求允许晚上外出，而罗什蒙先生也要外出用餐。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	that	she	found	it	possible	to	leave	the	house	without	attracting	attention	.
所以	那	她	成立	它	可能的	到	离开	这	房子	没有	吸引	注意力	.

因此，她可以悄无声息地离开家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɔ:rnəmənts] ,

As	soon	as	the	streets	were	lighted	she	took	the	case	of	ornaments	,
作为	很快	作为	这	街道	是	照明	她	采取	这	案件	的	装饰品	,

街灯一亮，她就拿走了那箱饰品。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ['veri] ['kwaɪətli] , [let] [hɜː'self] [aʊt] .

and	going	downstairs	very	quietly	,	let	herself	out	.
和	去	楼下	非常	悄悄	,	让	她自己	出去	.

她悄悄地走下楼，放自己出去了。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	servants	were	dining	,	and	she	was	seen	by	none	of	them	.
这	仆人	是	用餐	,	和	她	曾是	已见	经过	没有任何	的	他们	.

仆人们正在用餐，没有一个人看到她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] [striːt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] [bɪ'wɪldəd] .

When	she	found	herself	in	the	snowy	street	she	felt	strangely	bewildered	.
什么时候	她	成立	她自己	在	这	下雪的	街道	她	毛毡	奇怪的	困惑	.

当她发现自己身处白雪皑皑的街道上时，她感到莫名的困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ˌʌnə'tendɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

She	had	never	been	out	unattended	before	,	and	she	knew	nothing	of	the	great
她	有	绝不	到过	出去	无人看管	前	,	和	她	知道	没有什么	的	这	伟大的

['bɪzi] ['sɪti] .

busy	city	.
忙碌的	城市	.

她以前从未独自外出过，对这座繁华的大都市也一无所知。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,

When	she	turned	into	the	more	crowded	thoroughfares	,
什么时候	她	转向	进入	这	更多的	挤	干道	,

当她拐进人流密集的街道时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

she	saw	several	times	that	the	passers	-	by	glanced	at	her	curiously	.
她	锯	一些	时代	那	这	过路人	-	经过	瞥了一眼	在	她	奇怪的是	.

她好几次看到路人好奇地瞥了她一眼。

[hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd] [lʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] [eə(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [fɜːd] [dres] ,

Her	timid	look	,	her	foreign	air	and	richly	furred	dress	,
她	胆小	看	,	她	外国的	空气	和	丰富	毛茸茸的	裙子	,

她羞怯的神情，她异国的气质，以及她身上那件华丽的皮草长裙，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

and	the	fact	that	she	was	a	child	and	alone	at	such	an	hour	,
和	这	事实	那	她	曾是	一个	孩子	和	独自的	在	这样的	一个	小时	,

而且她还是个孩子，又独自一人在那个时间来到这里，

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['trʌbld]

could	not	fail	to	attract	attention	;	but	though	she	felt	confused	and	troubled
可以	不是	失败	到	吸引	注意力	;	但	尽管	她	毛毡	使困惑	和	麻烦

[ʃiː; ʃi] [went] ['breɪvli] [ɒn] .

she	went	bravely	on	.
她	去	勇敢地	在	.

她不可能不引起注意；尽管她感到困惑和不安，但她还是勇敢地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] ,

It	was	some	time	before	she	found	a	jeweller's	shop	,
它	曾是	一些	时间	前	她	成立	一个	珠宝商	店铺	,

她过了好一阵子才找到一家珠宝店。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	when	she	entered	it	the	men	behind	the	counter	looked	at	her	in
和	什么时候	她	进入	它	这	男人	在后面	这	柜台	看起来	在	她	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

当她走进店里时，柜台后面的男人们惊讶地看着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒu:əlz]

But	she	went	to	the	one	nearest	to	her	and	laid	the	case	of	jewels
但	她	去	到	这	一	最近的	到	她	和	铺设	这	案件	的	珠宝

[ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

on	the	counter	before	him	.
在	这	柜台	前	他	.

但她走到离她最近的那位收银员面前，把珠宝盒放在他面前的柜台上。

" [ai] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [spft] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['æksent] ,

"	I	wish	,	"	she	said	,	in	her	soft	low	voice	,	and	with	the	pretty	accent	,
"	我	希望	,	"	她	说	,	在	她	柔软的	低的	嗓音	,	和	和	这	漂亮的	口音	,

“我希望，”她用柔和低沉的声音，带着悦耳的口音说道。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ði:z] .

"	I	wish	that	you	should	buy	these	.
"	我	希望	那	你	应该	买	这些	.

我希望你能买这些。

" [ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

"	The	man	stared	at	her	,	and	at	the	ornaments	,	and	then	at
"	这	男人	凝视	在	她	,	和	在	这	装饰品	,	和	然后	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

“那人盯着她，又盯着那些装饰品，然后又盯着她。

" [ai][beg]['pɑ:d(ə)n] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	beg	pardon	,	miss	,	"	he	said	.
"	我	求	赦免	,	错过	,	"	他	说	.

“对不起，小姐，”他说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

Elizabeth	repeated	her	request	.
伊丽莎白	重复	她	要求	.

伊丽莎白再次提出了她的请求。

" [ai] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	I	will	speak	to	Mr	.	Moetyler	,	"	he	said	,	after	a	moment	of	hesitation	.
"	我	将要	说话	到	先生	.	-	,	"	他	说	,	后	一个	片刻	的	犹豫	.

“我会和莫泰勒先生谈谈，”他犹豫片刻后说道。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [tu:; tə][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [hu:] [sæt][bɪ'haɪnd]

He	went	to	the	other	end	of	the	shop	to	an	elderly	man	who	sat	behind
他	去	到	这	其他	结尾	的	这	店铺	到	一个	老年	男人	WHO	卫星	在后面

[ə; eɪ] [desk] .

a	desk	.
一个	桌子	.

他走到商店另一头，来到坐在桌子后面的一位老人面前。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd]

After	he	had	spoken	a	few	words	,	the	elderly	man	looked	up	as	if	surprised
后	他	有	说	一个	很少	字	,	这	老年	男人	看起来	向上	作为	如果	惊讶

;

;

;

老人说了几句话后，抬起头来，似乎有些惊讶；

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi]

then	he	glanced	at	Elizabeth	;	then	,	after	speaking	a	few	more	words	,	he
然后	他	瞥了一眼	在	伊丽莎白	;	然后	,	后	请讲	一个	很少	更多的	字	,	他

[keɪm] ['fɔːwəd] .

came	forward	.
来了	向前	.

然后他看了伊丽莎白一眼；接着又说了几句话，然后走了过来。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	wish	to	sell	these	?	"	he	said	,
"	你	希望	到	卖	这些	?	"	他	说	,

“你想卖掉这些吗？”他问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

looking	at	the	case	of	jewels	with	a	puzzled	expression	.
寻找	在	这	案件	的	珠宝	和	一个	困惑	表达	.

他一脸疑惑地看着那柜珠宝。

" [jes] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Elizabeth	answered	.
"	是的	,	"	伊丽莎白	回答	.

“是的，”伊丽莎白回答道。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn] ['ɔːnəmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ænd; ənd]

He	bent	over	the	case	and	took	up	one	ornament	after	the	other	and
他	弯曲	超过	这	案件	和	采取	向上	一	装饰品	后	这	其他	和

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

examined	them	closely	.
检查	他们	密切	.

他俯身靠近箱子，一件一件地拿起饰品仔细端详。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['ɪnəs(ə)nt] , ['trʌstfʊl] [feɪs] ,

After	he	had	done	this	he	looked	at	the	little	girl's	innocent	,	trustful	face	,
后	他	有	完毕	这	他	看起来	在	这	小的	女孩们	清白的	,	值得信赖的	脸	,

做完这一切后，他看着小女孩天真无邪、充满信任的脸庞。

['siːmɪŋ] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

seeming	more	puzzled	than	before	.
似乎	更多的	困惑	比	前	.

他似乎比之前更加困惑了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?

"	Are	they	your	own	?
"	是	他们	你的	自己的	?

“它们是你自己的吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['tɪmɪdli] .

"	Yes	,	they	are	mine	,	"	she	replied	,	timidly	.
"	是的	,	他们	是	矿	,	"	她	回复	,	胆怯地	.

“是的，它们是我的，”她怯生生地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ? "

"	Do	you	know	how	much	they	are	worth	?	"
"	做	你	知道	如何	很多	他们	是	值得	?	"

你知道它们值多少钱吗?

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I know that they are worth much money , " said Elizabeth .
" 我 知道 那 他们 是 值得 很多 钱 , " 说 伊丽莎白 .

“我知道它们价值连城，”伊丽莎白说。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [səʊ] . "
" I have heard it said so . "
" 我 有 听到 它 说 所以 . "

“我听人这么说过。”

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ? "
" Do your friends know that you are going to sell them ? "
" 做 你的 朋友们 知道 那 你 是 去 到 卖 他们 ? "

“你的朋友们知道你要把他们卖掉吗？”

" [nəʊ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] .
" No , " Elizabeth said , a faint color rising in her delicate face .
" 不 , " 伊丽莎白 说 , 一个 头晕的 颜色 上升 在 她 精美的 脸 .

“不，”伊丽莎白说，她娇嫩的脸上泛起了一丝红晕。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" But it is right that I should do it .
" 但 它 是 正确的 那 我 应该 做 它 .

但我认为我应该这样做。

" [ðə; ði][mæn] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ]
" The man spent a few moments in examining them again and , having done so
" 这 男人 花费 一个 很少 时刻 在 检查 他们 再次 和 , 拥有 完毕 所以
, [spəʊk] ['hezɪteɪtɪŋli] .
, spoke hesitatingly .
, 辐 犹豫地 .

“那人又仔细端详了一会儿，然后犹豫地开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['kænɒt] [baɪ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am afraid we cannot buy them , " he said .
" 我 是 害怕的 我们 不能 买 他们 , " 他 说 .

“恐怕我们买不起，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [fɜːst] [geɪv] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
" It would be impossible , unless your friends first gave their permission . "
" 它 会 是 不可能的 , 除非 你的 朋友们 第一的 给予 他们的 允许 . "

“除非你的朋友们事先同意，否则这是不可能的。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Impossible ! " said Elizabeth , and tears rose in her eyes ,
" 不可能的 ! " 说 伊丽莎白 , 和 眼泪 玫瑰 在 她 眼睛 ,

“不可能！”伊丽莎白说着，眼泪涌上了眼眶。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [s'ɒftə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['wɪstf(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] .
making them look softer and more wistful than ever .
制作 他们 看 更柔和 和 更多的 怅惘 比 曾经 .

使它们看起来比以往任何时候都更加柔和、更加忧郁。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .
" We could not do it , " said the jeweller .
" 我们 可以 不是 做 它 , " 说 这 珠宝商 .

“我们做不到，”珠宝商说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" It is out of the question under the circumstances . "
" 它 是 出去 的 这 问题 在下面 这 情况 . "

“在目前情况下，这是绝对不可能的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [seɪnt] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['nəʊbədi]
" Do you think , " faltered the poor little saint , " do you think that nobody
" 做 你 思考 , " 犹豫不决 这 贫穷的 小的 圣 , " 做 你 思考 那 无人
[wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] ? "
will buy them ? "
将要 买 他们 ? "

“你认为，”可怜的小圣人结结巴巴地说，“你认为没有人会买它们吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I am afraid not , " was the reply .
" 我 是 害怕的 不是 , " 曾是 这 回复 .

“恐怕不行。”对方回答道。

" [nəʊ] [rɪ'spektəbl] [fɜːm] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðeə(r)] ['riːəl] ['væljuː] .
" No respectable firm who would pay their real value .
" 不 可敬 公司 WHO 会 支付 他们的 真实的 价值 .

没有一家体面的公司会支付他们的真实价值。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt]
If you take my advice , young lady , you will take them home and consult
如果 你 拿 我的 建议 , 年轻的 女士 , 你 将要 拿 他们 家 和 咨询
[jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
your friends .
你的 朋友们 .

小姐，如果你听我的劝告，就把它们带回家，然后和你的朋友们商量一下。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" He spoke kindly , but Elizabeth was overwhelmed with disappointment .
" 他 辐 亲切地 , 但 伊丽莎白 曾是 不堪重负 和 失望 .

“他语气温和，但伊丽莎白却感到无比失望。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] ['lɪt(ə)l]
She did not know enough of the world to understand that a richly dressed little
她 做过 不是 知道 足够的 的 这 世界 到 理解 那 一个 丰富 穿着 小的
[gɜːl] [huː] ['ɒfəd] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːələz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ]
girl who offered valuable jewels for sale at night must be a strange
女孩 WHO 提供 有价值的 珠宝 为了 销售 在 夜晚 必须 是 一个 奇怪的
[ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] .
and unusual sight .
和 异常 视线 .

她对这个世界了解不够，不明白一个穿着华丽的小女孩在夜里兜售贵重珠宝，一定是一件奇怪而不同寻常的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð]
When she found herself on the street again , her long lashes were heavy with
什么时候 她 成立 她自己 在 这 街道 再次 , 她 长的 睫毛 是 重的 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

当她再次流落街头时，她长长的睫毛上挂满了泪珠。

" [ɪf] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [baɪ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
" If no one will buy them , " she said , " what shall I do ?
" 如果 不 一 将要 买 他们 , " 她 说 , " 什么 将 我 做 ?

“如果没人买，”她说，“我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] — [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] — [ænd; ənd] ['ɒfəd]
" She walked a long way — so long that she was very tired — and offered
" 她 步行 一个 长的 方式 — 所以 长的 那 她 曾是 非常 疲劳的 — 和 提供
[ðem; ðəm][æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
them at several places ,
他们 在 一些 地方 ,

她走了很远的路——远到她非常疲惫——并在好几个地方提供了这些食物。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['entə(r)]['əʊnli] [rɪ'spektəbl] [ʃɒps] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd]

but	as	she	chanced	to	enter	only	respectable	shops	,	the	same	thing	happened
但	作为	她	偶然	到	进入	仅有的	可敬	商店	,	这	相同的	事物	发生

[iːtʃ] [taɪm] .

each	time	.
每个	时间	.

但由于她碰巧只进入了正规商店，所以每次都会发生同样的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʊkt] [æt; ət] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [baɪ] .

She	was	looked	at	curiously	and	questioned	,	but	no	one	would	buy	.
她	曾是	看起来	在	奇怪的是	和	被质问	,	但	不	一	会	买	.

人们好奇地打量她，询问她，但没有人相信她。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	They	are	mine	,	"	she	would	say	.
"	他们	是	矿	,	"	她	会	说	.

“它们是我的，”她会这样说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ðem; ðəm] .

"	It	is	right	that	I	should	sell	them	.
"	它	是	正确的	那	我	应该	卖	他们	.

“我卖掉它们是正确的。”

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [stɛərd] [ænd; ənd] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [rɪ'fjuːzd] .

"	But	everyone	stared	and	seemed	puzzled	,	and	in	the	end	refused	.
"	但	每个人	凝视	和	似乎	困惑	,	和	在	这	结尾	拒绝	.

“但大家都盯着看，似乎很困惑，最后还是拒绝了。”

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['wɒndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊrər] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

At	last	,	after	much	wandering	,	she	found	herself	in	a	poorer	quarter	of	the	city
在	最后的	,	后	很多	漫游	,	她	成立	她自己	在	一个	贫穷	四分之一	的	这	城市

;

;
;

最后，经过一番辗转，她来到了城里一个比较贫困的街区；

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] ['dɜːtɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

the	streets	were	narrower	and	dirtier	,	and	the	people	began	to	look
这	街道	是	较窄	和	更脏	,	和	这	人们	开始	到	看

['skwɒlɪd][ænd; ənd] ['retʃɪdli] [drest] ;

squalid	and	wretchedly	dressed	;
肮脏的	和	可悲地	穿着	;

街道变得更窄更脏，人们看起来也更衣衫褴褛、邋遢不堪；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd]['dɪndʒi] ['haʊzɪz] .

there	were	smaller	shops	and	dingy	houses	.
那里	是	较小的	商店	和	昏暗的	房屋	.

那里有一些小商店和破旧的房屋。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌʌn'kempt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

She	saw	unkempt	men	and	women	and	uncared	for	little	children	.
她	锯	蓬头垢面	男人	和	女性	和	无人关心	为了	小的	孩子们	.

她看到衣衫褴褛的男男女女和无人照料的幼童。

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] [siːmd]

The	poverty	of	the	poor	she	had	seen	in	her	own	village	seemed
这	贫困	的	这	贫穷的	她	有	已见	在	她	自己的	村庄	似乎

['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [baɪ]['kɒntrɑːst] .

comfort	and	luxury	by	contrast	.
舒适	和	奢华	经过	对比	.

与她在自己村庄里看到的穷人的贫困相比，现在的景象简直就是舒适和奢华。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

She	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**anything**	**like**	**this**	**.**
她	有	绝不	梦见	的	任何事物	喜欢	这	.

她从未想过会发生这样的事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .

Now	**and**	**then**	**she**	**felt**	**faint**	**with**	**pain**	**and**	**horror**	**.**
现在	和	然后	她	毛毡	头晕的	和	疼痛	和	恐怖	.

她时不时会因疼痛和恐惧而感到头晕目眩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

But	**she**	**went**	**on**	**.**
但	她	去	在	.

但她继续往前走。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['vinjəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	**They**	**have**	**no**	**vineyards**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**.**
"	他们	有	不	葡萄园	,	"	她	说	到	她自己	.

“他们没有葡萄园，”她自言自语道。

" [nəʊ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['dredf(ə)l] — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	**No**	**trees**	**and**	**flowers**	**—**	**it**	**is**	**all**	**dreadful**	**—**	**there**	**is**	**nothing**	**.**
"	不	树木	和	花朵	—	它	是	全部	可怕	—	那里	是	没有什么	.

“没有树木和花草——太可怕了——什么都没有。”

[ðeɪ] [niːd] [help] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

They	**need**	**help**	**more**	**than**	**the**	**others**	**.**
他们	需要	帮助	更多的	比	这	其他的	.

他们比其他人更需要帮助。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm]['sʌfə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['tʃærəti] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

To	**let**	**them**	**suffer**	**so**	**,**	**and**	**not**	**to**	**give**	**them**	**charity**	**,**	**would**	**be**	**a**	**great**
到	让	他们	遭受	所以	,	和	不是	到	给	他们	慈善机构	,	会	是	一个	伟大的

[kraɪm] .

crime	**.**
犯罪	.

任由他们受苦而不给予他们救济，将是莫大的罪过。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['nəʊtɪs]

"	**She**	**was**	**so**	**full**	**of**	**grief**	**and**	**excitement**	**that**	**she**	**had**	**ceased**	**to**	**notice**
"	她	曾是	所以	满的	的	悲伤	和	激动	那	她	有	停止	到	注意

[haʊ] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] ,

how	**everyone**	**looked**	**at**	**her**	**—**	**she**	**saw**	**only**	**the**	**wretchedness**	**,**
如何	每个人	看起来	在	她	—	她	锯	仅有的	这	悲惨	,

“她悲痛欲绝，激动万分，以至于完全没有注意到周围的人是如何看待她的——她眼中只有悲惨的模样。”

[ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	**dirt**	**and**	**misery**	**.**
和	污垢	和	苦难	.

还有污秽和苦难。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

She	**did**	**not**	**know**	**,**	**poor**	**child**	**!**
她	做过	不是	知道	,	贫穷的	孩子	!

她不知道，可怜的孩子！

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ]['deɪndʒə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]

that	**she**	**was**	**surrounded**	**by**	**danger**	**—**	**that**	**she**	**was**	**not**	**only**	**in**	**the**	**midst**	**of**
那	她	曾是	包围	经过	危险	—	那	她	曾是	不是	仅有的	在	这	中间	的

['mɪzəri] ,

misery	**,**
苦难	,

她身处险境——她不仅身处苦难之中，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [dɪsˈɒnɪsti] [ænd; ənd] [kraɪm] .

but	of	dishonesty	and	crime	.
但	的	不诚实	和	犯罪	.

但却是不诚实和犯罪的行为。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪˈmɪdəti] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd]

She	had	even	forgotten	her	timidity	—	that	it	was	growing	late	,	and
她	有	甚至	被遗忘的	她	胆怯	—	那	它	曾是	生长	晚的	,	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

that	she	was	far	from	home	,
那	她	曾是	远的	从	家	,

她甚至忘记了自己的胆怯——天色已晚，而且她离家很远。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] — [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt]

and	would	not	know	how	to	return	—	she	did	not	realize	that	she	had	walked
和	会	不是	知道	如何	到	返回	—	她	做过	不是	意识到	那	她	有	步行

[səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð] [fəˈtiːg] .

so	far	that	she	was	almost	exhausted	with	fatigue	.
所以	远的	那	她	曾是	几乎	筋疲力尽的	和	疲劳	.

她不知道该如何返回——她没有意识到自己已经走了很远的路，几乎筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .

She	had	brought	with	her	all	the	money	she	possessed	.
她	有	带来	和	她	全部	这	钱	她	拥有	.

她把她所有的钱都带来了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sel] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn]

If	she	could	not	sell	the	jewels	she	could	,	at	least	,	give	something	to	someone
如果	她	可以	不是	卖	这	珠宝	她	可以	,	在	至少	,	给	某物	到	某人

[ɪn] [wɒnt] .

in	want	.
在	想	.

如果她卖不掉这些珠宝，至少可以把它们送给有需要的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [fɜːst] .

But	she	did	not	know	to	whom	she	must	give	first	.
但	她	做过	不是	知道	到	谁	她	必须	给	第一的	.

但她不知道应该先给谁。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [kləˈtɪldə] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ˈhæbɪt][tuː; tə]

When	she	had	lived	with	her	Aunt	Clotilde	it	had	been	their	habit	to
什么时候	她	有	居住地	和	她	阿姨	克洛蒂尔德	它	有	到过	他们的	习惯	到

[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈpeznts] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] .

visit	the	peasants	in	their	houses	.
访问	这	农民	在	他们的	房屋	.

她以前和克洛蒂尔德姨妈住在一起时，她们经常去拜访农民。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][ˈentə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] — [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk]

Must	she	enter	one	of	these	houses	—	these	dreadful	places	with	the	dark
必须	她	进入	一	的	这些	房屋	—	这些	可怕	地方	和	这	黑暗的

[pˈæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

她必须进入这些房子中的一间吗？这些可怕的地方，里面有黑暗的通道？

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈraɪətəs] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kraɪz] , [ˈɪʃuːɪŋ] ?

from	which	she	heard	many	times	riotous	voices	,	and	even	cries	,	issuing	?
从	哪个	她	听到	许多	时代	暴乱的	声音	,	和	甚至	哭泣	,	发行	?

她多次听到从那里传来喧闹的声音，甚至是哭喊声？

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [gʊd] [mʌst; məst] [fiːl] [nəʊ][fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	But	those	who	do	good	must	feel	no	fear	,	"	she	thought	.
"	但	那些	WHO	做	好的	必须	感觉	不	害怕	,	"	她	想法	.

“但是行善的人不应该感到恐惧，”她想。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .

"	It	is	only	to	have	courage	.
"	它	是	仅有的	到	有	勇气	.

“只需要勇气。”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][ðv; əv]

"	At	length	something	happened	which	caused	her	to	pause	before	one	of
"	在	长度	某物	发生	哪个	导致	她	到	暂停	前	一	的

[ðəʊz] ['pleɪsɪz] .

those	places	.
那些	地方	.

“最后发生了一件事，让她在其中一个地方前停了下来。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [saʊndz] [ðv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [məʊnz] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [kraʊtʃt] [ə'pɒn]

She	heard	sounds	of	pitiful	moans	and	sobbing	from	something	crouched	upon
她	听到	声音	的	可怜	呻吟	和	啜泣	从	某物	蹲着	之上

[ðə; ði]['brəʊkən] [steps] .

the	broken	steps	.
这	破碎的	步骤	.

她听到从蜷缩在破损台阶上的某个东西那里传来凄惨的呻吟和啜泣声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][rægz] ,

It	seemed	like	a	heap	of	rags	,
它	似乎	喜欢	一个	堆	的	破布	,

它看起来像一堆破布，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	as	she	drew	near	she	saw	by	the	light	of	the	street	lamp	opposite	that	it
但	作为	她	画	靠近	她	锯	经过	这	光	的	这	街道	灯	对面的	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

was	a	woman	with	her	head	in	her	knees	,
曾是	一个	女士	和	她	头	在	她	膝盖	,

但当她走近时，借着对面街灯的光线，她看到那是一个把头埋在膝盖里的女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [tʃaɪld] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	a	wretched	child	on	each	side	of	her	.
和	一个	可怜	孩子	在	每个	边	的	她	.

她两侧各有一个可怜的孩子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ləʊ] [kraɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	children	were	shivering	with	cold	and	making	low	cries	as	if	they
这	孩子们	是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	制作	低的	哭泣	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

were	frightened	.
是	害怕	.

孩子们冷得直哆嗦，发出低低的哭声，好像很害怕。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

Elizabeth	stopped	and	then	ascended	the	steps	.
伊丽莎白	停止	和	然后	上升	这	步骤	.

伊丽莎白停下脚步，然后走上台阶。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][kraɪ] ?

"	Why	is	it	that	you	cry	?
"	为什么	是	它	那	你	哭	?

你为什么哭泣?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" she asked gently .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [tel] [ˌem 'iː] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

“告诉我。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [spəʊk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd]
" The woman did not answer at first , but when Elizabeth spoke again she lifted
" 这 女士 做过 不是 回答 在 第一的 , 但 什么时候 伊丽莎白 辐 再次 她 抬起
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“那女人起初没有回答，但当伊丽莎白再次开口时，她抬起了头。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ɪts] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːrz] ,
and as soon as she saw the slender figure in its velvet and furs ,
和 作为 很快 作为 她 锯 这 苗条 数字 在 它是 天鹅绒 和 毛皮 ,

她一看到那身穿天鹅绒和皮草的纤细身影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [rɪ'faɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] .
and the pale , refined little face , she gave a great start .
和 这 苍白 , 精制 小的 脸 , 她 给予 一个 伟大的 开始 .

她那张苍白精致的小脸，给人留下了深刻的印象。

" [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [jɛz] !
" Lord have mercy on yez !
" 主 有 怜悯 在 是的 !

主啊，怜悯你们吧!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪd] .
" she said in a hoarse voice which sounded almost terrified .
" 她 说 在 一个 嘶哑 嗓音 哪个 听起来 几乎 恐惧 .

她用沙哑的声音说道，听起来几乎是惊恐万分。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jɛz] , [æn; ən] - [wɒt] ['biːz] [jiː; ji] [daʊ] - [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [loʊɪk] [əʊ] - [ðɪs] ? "
" Who are yez , an ' what bees ye dow ' in a place the loike o ' this ? "
" WHO 是 是的 , 一个 - 什么 蜜蜂 是的 道琼斯 - 在 一个 地方 这 类似 o - 这 ? "

“你们是谁？你们在这种地方做什么？”

" [aɪ] [keɪm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
" I came , " said Elizabeth , " to see those who are poor .
" 我 来了 , " 说 伊丽莎白 , " 到 看 那些 WHO 是 贫穷的 .

“我来这里，”伊丽莎白说，“是为了看看那些穷人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
I wish to help them .
我 希望 到 帮助 他们 .

我想帮助他们。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I have great sorrow for them .
我 有 伟大的 悲哀 为了 他们 .

我为他们感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] .
It is right that the rich should help those who want .
它 是 正确的 那 这 富有的 应该 帮助 那些 WHO 想 .

富人帮助有需要的人是理所应当的。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][kraɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɪt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

Tell	me	why	you	cry	,	and	why	your	little	children	sit	in	the	cold	.
告诉	我	为什么	你	哭	,	和	为什么	你的	小的	孩子们	坐	在	这	寒冷的	.

告诉我你为什么哭泣，为什么你的孩子要坐在寒冷中。

" ['evribɒdi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sə'praɪz] [tuː; tə] [huːm] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Everybody	had	shown	surprise	to	whom	Elizabeth	had	spoken	to	-	night	,
"	大家	有	所示	惊喜	到	谁	伊丽莎白	有	说	到	-	夜晚	,

“今晚伊丽莎白跟谁说话，让所有人都感到惊讶。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [stɛərd] [æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [dɪd] .

but	no	one	had	stared	as	this	woman	did	.
但	不	一	有	凝视	作为	这	女士	做过	.

但没有人像这位女士那样盯着看。

" [ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [loʊɪk] [əʊ] - [jɛz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	no	place	for	the	loike	o	'	yez	,	"	she	said	.
"	它是	不	地方	为了	这	类似	o	-	是的	,	"	她	说	.

“这里不适合你们这样的人，”她说。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [blæk] , [æn; ən] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] ;

"	An	'	it	black	noight	,	an	'	men	and	women	wild	in	the	drink	;
"	一个	-	它	黑色的	夜晚	,	一个	-	男人	和	女性	荒野	在	这	喝	;

“夜色漆黑，男男女女在酒中疯狂；

[æn; ən] - [pæt] ['hærɪgən] - - [æn; ən] - [mæd][ɪn] ['lɪkə(r)] ,

an	'	Pat	Harrigan	insoide	bloind	an	'	mad	in	liquor	,
一个	-	拍	哈里根	-	-	一个	-	疯狂的	在	酒	,

帕特·哈里根内心充满鲜血，并且因酗酒而疯狂。

[æn; ən] - [ɪts] [tɜːnd] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] —

an	'	it's	turned	me	an	'	the	children	out	he	has	to	shlape	in	the	snow	—
一个	-	它是	转向	我	一个	-	这	孩子们	出去	他	有	到	-	在	这	雪	—

[æn; ən] - [nɒt][ðə; ði][fɜːrst] - ['aɪðə(r)] .

an	'	not	the	furst	toime	either	.
一个	-	不是	这	首先	-	任何一个	.

结果，我和孩子们都被赶了出来，他不得不在雪地里撒欢——而且这也不是第一次了。

[æn; ən] - [ɪts] ['stɑːrvɪn] - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — ['stɑːrvɪn] - [æn; ən] - [nəʊ]['ʌðə(r)] ,

An	'	it's	starvin	'	we	are	—	starvin	'	an	'	no	other	,
一个	-	它是	饥饿	-	我们	是	—	饥饿	-	一个	-	不	其他	,

我们正处于饥饿状态——饥饿难耐，别无选择。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	and	she	dropped	her	wretched	head	on	her	knees	and	began	to
"	和	她	掉落	她	可怜	头	在	她	膝盖	和	开始	到

[məʊn] [ə'gen] ,

moan	again	,
呻吟	再次	,

她垂下可怜的头，趴在膝盖上，又开始呻吟起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	children	joined	her	.
和	这	孩子们	加入	她	.

孩子们也加入了她。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kraɪ] ?

[	ILLUSTRATION	:	"	WHY	IS	IT	THAT	YOU	CRY	?
[	插图	:	"	为什么	是	它	那	你	哭	?

【插图：你为什么哭泣？】

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .]
" SHE ASKED GENTLY .]
" 她 问 轻轻地 .]

她轻声问道。

" [doʊnt] [let] [jɛz] ['dædi] [hɪə(r)] [jɛz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Don't let yez daddy hear yez , " she said to them .
" 不 让 是的 爸爸 听到 是的 , " 她 说 到 他们 .

“别让你们爸爸听到你们说话，”她对他们说。

" [hwɪʃt] [naʊ] — [ɪts] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [kɪl] [jɛz] [hiː; hi] [wɪl] .
" Whisht now — it's come out an ' kill yez he will .
" 白色 现在 — 它是 来 出去 一个 - 杀 是的 他 将要 .

“现在——它出来了，他会杀了你的。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['tremjələs] [ænd; ənd] [feɪnt] .
" Elizabeth began to feel tremulous and faint .
" 伊丽莎白 开始 到 感觉 颤抖的 和 头晕的 .

伊丽莎白开始感到浑身颤抖，头晕目眩。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['hʌŋgə(r)] ?
" Is it that they have hunger ?
" 是 它 那 他们 有 饥饿 ?

是因为他们饿了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔː(r)] [sʌp] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] , [nɔː(r)] ['jestədeɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Not a bite or sup have they had this day , nor yesterday , " was the
" 不是 一个 咬 或者 上 有 他们 有 这 天 , 也不 昨天 , " 曾是 这
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“他们今天一口饭都没吃，昨天也没吃，”有人回答说。

" [ðə; ði] [gʊd] [seɪnts] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es] . "
" The good Saints have pity on us . "
" 这 好的 圣徒队 有 遗憾 在 我们 . "

“善良的圣徒们怜悯我们。”

" [jes] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðə; ði] [gʊd] [seɪnts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['pɪti] .
" Yes , " said Elizabeth , " the good Saints have always pity .
" 是的 , " 说 伊丽莎白 , " 这 好的 圣徒队 有 总是 遗憾 .

“是的，”伊丽莎白说，“善良的圣徒总是充满怜悯之心。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fuːd] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
I will go and get some food — poor little ones .
我 将要 去 和 得到 一些 食物 — 贫穷的 小的 一个 .

我去买些吃的——可怜的孩子们。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" She had seen a shop only a few yards away — she remembered passing it .
" 她 有 已见 一个 店铺 仅有的 一个 很少 码 离开 — 她 记得 通过 它 .

“她看到几码外有一家商店——她记得路过那里。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Before the woman could speak again she was gone .
前 这 女士 可以 说话 再次 她 曾是 已消失 .

女人还没来得及再次开口，就已经消失了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes , " she said ,
" 是的 , " 她 说 ,

“是的，”她说。

" [ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt]
" I was sent to them — it is the answer to my prayer — it was not
" 我 曾是 发送 到 他们 — 它 是 这 回答 到 我的 祷告 — 它 曾是 不是
[ɪn] [veɪn] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [səʊ] [lɒŋ] .
in vain that I asked so long .
在 徒劳 那 我 问 所以 长的 .

“我被派去见他们——这是我祈祷的回应——我这么久的祈求没有白费。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [wɒt] [ðeɪ]
" When she entered the shop the few people who were in it stopped what they
" 什么时候 她 进入 这 店铺 这 很少 人们 WHO 是 在 它 停止 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli]
were doing to stare at her as others had done — but she scarcely
是 正在做 到 盯 在 她 作为 其他的 有 完毕 — 但 她 几乎
[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .
saw that it was so .
锯 那 它 曾是 所以 .

“当她走进商店时，店里为数不多的几个人都停下了手中的事情，像其他人一样盯着她看——但她几乎没有意识到这一点。

" [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Give to me a basket , " she said to the owner of the place .
" 给 到 我 一个 篮子 , " 她 说 到 这 所有者 的 这 地方 .

“给我一个篮子，”她对店主说。

" [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi]
" Put in it some bread and wine — some of the things which are ready
" 放 在 它 一些 面包 和 葡萄酒 — 一些 的 这 事物 哪个 是 准备好
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

“放些面包和酒进去——一些可以吃的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [stɑːv] .
It is for a poor woman and her little ones who starve .
它 是 为了 一个 贫穷的 女士 和 她 小的 一个 WHO 饿死 .

这是为一位贫困妇女和她挨饿的孩子们准备的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [lʊk]
" There was in the shop among others a red - faced woman with a cunning look
" 那里 曾是 在 这 店铺 之中 其他的 一个 红色的 - 面对 女士 和 一个 狡猾 看
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
in her eyes .
在 她 眼睛 .

“店里除了其他人之外，还有一个脸涨得通红、眼神狡黠的女人。”

[ʃiː; ʃi] [saidl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
She sidled out of the place and was waiting for Elizabeth when she came
她 侧身 出去 的 这 地方 和 曾是 等待 为了 伊丽莎白 什么时候 她 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

她悄悄溜出了房间，等着伊丽莎白出来。

" [aɪm]['stɑːrvɪn] - [tuː] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm starvin ' too , little lady , " she said .
" 我是 饥饿 - 也 , 小的 女士 , " 她 说 .

“我也饿坏了，小姑娘，”她说。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [wei] , [æn; ən] - [ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n][ðem; ðəm] [wɪð] ['mʌni] [keə(r)]
" There's many of us that way , an ' it's not often them with money care
" 有 许多 的 我们 那 方式 , 一个 - 它是 不是 经常 他们 和 钱 关心
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“我们当中有很多人都是这样，而且有钱人往往不太在意这一点。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , " [ɪn][ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [vɔɪs] .
Give me something too , " in a wheedling voice .
给 我 某物 也 , " 在 一个 哄骗 嗓音 .

“也给我点东西吧，”她用恳求的语气说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] ['ɪgnərənt] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] .
Elizabeth looked up at her , her pure ignorant eyes full of pity .
伊丽莎白 看起来 向上 在 她 , 她 纯的 无知 眼睛 满的 的 遗憾 .

伊丽莎白抬起头看着她，她那双纯真无知的眼睛里充满了怜悯。

" [ai][hæv; həv] [greɪt] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have great sorrows for you , " she said .
" 我 有 伟大的 悲伤 为了 你 , " 她 说 .

“我为你感到非常难过，”她说。

" [pə'hæps] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪl] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Perhaps the poor woman will share her food with you . "
" 也许 这 贫穷的 女士 将要 分享 她 食物 和 你 . "

“或许这位可怜的妇女会和你分享她的食物。”

" [ɪts] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [niːd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" It's the money I need , " said the woman .
" 它是 这 钱 我 需要 , " 说 这 女士 .

“这是我需要的钱，”女人说。

" [ai][hæv; həv] [nʌn] [left] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I have none left , " answered Elizabeth .
" 我 有 没有任何 左边 , " 回答 伊丽莎白 .

“我一个也没有了。”伊丽莎白回答道。

" [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] . "
" I will come again . "
" 我 将要 来 再次 . "

我还会再来的。

" [ɪts] [naʊ] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [pə'sistid] .
" It's now I want it , " the woman persisted .
" 它是 现在 我 想 它 , " 这 女士 持续 .

“我现在就想要，”女人坚持道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kʌvətəsli] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθs] ['velvɪt] [fɜː(r)] - [laɪnd] [ænd; ənd] [trɪmd] [kləʊk] .
Then she looked covetously at Elizabeth's velvet fur - lined and trimmed cloak .
然后 她 看起来 贪婪地 在 伊丽莎白的 天鹅绒 毛皮 - 衬里 和 修剪过的 披风 .

然后，她贪婪地看着伊丽莎白的天鹅绒毛皮衬里和镶边斗篷。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊk] [juːv] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's a pretty cloak you've on , " she said .
" 那就是 一个 漂亮的 披风 你已经 在 , " 她 说 .

“你穿的这件斗篷真漂亮，”她说。

" [juːv] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] , [ai] [ˌdeəˈseɪ] .
" **You've got another , I daresay .**
" 你已经 得到 其他 , 我 敢说 .

“我敢说你还有另一个。”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kləʊk] [ə; eɪ] [pʊl] ,
" **Suddenly she gave the cloak a pull ,**
" 突然 她 给予 这 披风 一个 拉 ,

她突然拽了一下斗篷，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [dɪd][nɒt] [gɪv] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
but the fastening did not give way as she had thought it would .
但 这 紧固 做过 不是 给 方式 作为 她 有 想法 它 会 .

但扣子并没有像她预想的那样松开。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **Is it because you are cold that you want it ? " said Elizabeth ,**
" 是 它 因为 你 是 寒冷的 那 你 想 它 ? " 说 伊丽莎白 ,

“是因为冷才想吃吗？”伊丽莎白问道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [weɪ] , " [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
in her gentle , innocent way , " I will give it to you .
在 她 温和的 , 清白的 方式 , " 我 将要 给 它 到 你 .

她用温柔、天真的语气说：“我会把它给你。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

" [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]['həʊli] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
" Had not the holy ones in the legends given their garments to the poor ?
" 有 不是 这 圣 一个 在 这 传说 给定 他们的 服装 到 这 贫穷的 ?

“传说中的圣人不是把自己的衣服分给穷人了吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ?
Why should she not give her cloak ?
为什么 应该 她 不是 给 她 披风 ?

她为什么不应该把斗篷捐出去?

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ænd; ənd] [snætʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
In an instant it was unclasped and snatched away , and the woman
在 一个 立即的 它 曾是 解开 和 抢夺 离开 , 和 这 女士
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

瞬间，扣子被解开，被人夺走，女人也消失不见了。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft] ,
She did not even stay long enough to give thanks for the gift ,
她 做过 不是 甚至 停留 长的 足够的 到 给 谢谢 为了 这 礼物 ,

她甚至都没停留足够长的时间来感谢这份礼物。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] ['rʌfnəs] [meɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]
and something in her haste and roughness made Elizabeth wonder and
和 某物 在 她 匆忙 和 粗糙度 制成 伊丽莎白 想知道 和
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['tremə(r)] .
gave her a moment of tremor .
给予 她 一个 片刻 的 震颤 .

她的匆忙和粗鲁让伊丽莎白感到疑惑，并让她微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	made	her	way	back	to	the	place	where	the	other	woman	and	her
她	制成	她	方式	后退	到	这	地方	在哪里	这	其他	女士	和	她

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ;

children	had	been	sitting	;
孩子们	有	到过	坐着	;

她回到了另一个女人和她的孩子们刚才坐的地方；

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]

the	cold	wind	made	her	shiver	,	and	the	basket	was	very	heavy	for
这	寒冷的	风	制成	她	颤抖	,	和	这	篮子	曾是	非常	重的	为了

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːm] .

her	slender	arm	.
她	苗条	手臂	.

寒风让她瑟瑟发抖，篮子对她纤细的手臂来说也很重。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [wei] .

Her	strength	seemed	to	be	giving	way	.
她	力量	似乎	到	是	给予	方式	.

她的体力似乎正在逐渐耗尽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] , [fɪəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [swept] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	turned	the	corner	,	a	great	,	fierce	gust	of	wind	swept	round	it	,
作为	她	转向	这	角落	,	一个	伟大的	,	凶猛的	阵风	的	风	扫荡	圆形的	它	,

她转过街角时，一阵狂风呼啸而过。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['stægə(r)] .

and	caught	her	breath	and	made	her	stagger	.
和	捕捉	她	气息	和	制成	她	错开	.

她喘了口气，踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ; [ɪn'diːd] ,

She	thought	she	was	going	to	fall	;	indeed	,
她	想法	她	曾是	去	到	落下	;	的确	,

她以为自己要摔倒了；的确，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [pʊt] [aʊt]

she	would	have	fallen	but	that	one	of	the	tall	men	who	were	passing	put	out
她	会	有	倒下	但	那	一	的	这	高的	男人	WHO	是	通过	放	出去

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

his	arm	and	caught	her	.
他的	手臂	和	捕捉	她	.

她本来会摔倒，但一位路过的高个男子伸出手臂接住了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [drest] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [glʌvz] [ɒn] .

He	was	a	well	dressed	man	,	in	a	heavy	overcoat	;	he	had	gloves	on	.
他	曾是	一个	出色地	穿着	男人	,	在	一个	重的	大衣	;	他	有	手套	在	.

他衣着考究，穿着厚重的大衣，戴着手套。

[ɪ'lɪzəbəθ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [təʊn] .

Elizabeth	spoke	in	a	faint	tone	.
伊丽莎白	辐	在	一个	头晕的	语气	.

伊丽莎白说话的声音很轻。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

"	I	thank	you	,	"	she	began	,	when	the	second	man	uttered	a	wild	exclamation
"	我	感谢	你	,	"	她	开始	,	什么时候	这	第二	男人	说出	一个	荒野	感叹

[ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

and	sprang	forward	.
和	弹簧	向前	.

“谢谢你，”她刚开口，第二个男人就发出了一声狂喜的惊呼，并跳了上前。

" [ɪ'lɪzəbəθ] !
" Elizabeth !
" 伊丽莎白 !

“伊丽莎白!

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪ'lɪzəbəθ] !
" he said , " Elizabeth !
" 他 说 , " 伊丽莎白 !

他说：“伊丽莎白!

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [hɜː'self] .
" Elizabeth looked up and uttered a cry herself .
" 伊丽莎白 看起来 向上 和 说出 一个 哭 她自己 .

伊丽莎白抬起头，自己也发出了一声惊呼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
It was her Uncle Bertrand who stood before her , and his companion
它 曾是 她 叔叔 伯特兰 WHO 站立 前 她 , 和 他的 伴侣
,
,
,

站在她面前的是她的叔叔伯特兰，以及他的同伴。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] .
who had saved her from falling , was Dr . Norris .
WHO 有 已保存 她 从 坠落 , 曾是 博士 . 诺里斯 .

救她免于坠落的是诺里斯医生。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [strʌk] [dʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)]
For a moment it seemed as if they were almost struck dumb with horror
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 他们 是 几乎 击 哑的 和 恐怖
;
;
;

那一刻，他们似乎吓得说不出话来；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt]
and then her Uncle Bertrand seized her by the arm in such agitation that
和 然后 她 叔叔 伯特兰 查获 她 经过 这 手臂 在 这样的 搅动 那
[hiː; hi] ['skeəsli] [siːmd] [hɪm'self] — [nɒt] [ðə; ði] [laɪt] ,
he scarcely seemed himself — not the light ,
他 几乎 似乎 他自己 — 不是 这 光 ,

然后，她的叔叔伯特兰激动地抓住她的胳膊，情绪激动得几乎判若两人——光线昏暗，

[sə'tɪrɪkl] , ['dʒestɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət] [ɔːl] .
satirical , jesting Uncle Bertrand she had known at all .
讽刺 , 开玩笑 叔叔 伯特兰 她 有 已知 在 全部 .

她所认识的伯特兰叔叔，是她认识的最讽刺、最爱开玩笑的人。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What does it mean ?
" 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [ə'ləʊn] ?
" What are you doing here , in this horrible place alone ?
" 什么 是 你 正在做 这里 , 在 这 可怕 地方 独自的 ?

你独自一人来到这里，在这个可怕的地方做什么?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ?

Do	**you**	**know**	**where**	**it**	**is**	**you**	**have**	**come**	**?**
做	你	知道	在哪里	它	是	你	有	来	?

你知道你来自哪里吗?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ?

What	**have**	**you**	**in**	**your**	**basket**	**?**
什么	有	你	在	你的	篮子	?

你的购物篮里装了什么?

[ɪk'spleɪn] !

Explain	**!**
解释	!

解释!

[ɪk'spleɪn] !

explain	**!**
解释	!

解释!

" [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['traɪəl][hæd; həd] [kʌm] ,

"	**The**	**moment**	**of**	**trial**	**had**	**come**	**,**
"	这	片刻	的	审判	有	来	,

审判的时刻已经到来,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

and	**it**	**seemed**	**even**	**more**	**terrible**	**than**	**the**	**poor**	**child**	**had**	**imagined**	**.**
和	它	似乎	甚至	更多的	糟糕的	比	这	贫穷的	孩子	有	想象	.

而实际情况似乎比这个可怜的孩子想象的还要糟糕。

[ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['bɒdi] .

The	**long**	**strain**	**and**	**exertion**	**had**	**been**	**too**	**much**	**for**	**her**	**delicate**	**body**	**.**
这	长的	拉紧	和	用力	有	到过	也	很多	为了	她	精美的	身体	.

长时间的劳累和紧张对她娇弱的身体来说负担太重了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;

She	**felt**	**that**	**she**	**could**	**bear**	**no**	**more**	**;**
她	毛毡	那	她	可以	熊	不	更多的	;

她觉得自己再也无法承受了;

[ðə; ði][kəʊld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] .

the	**cold**	**seemed**	**to**	**have**	**struck**	**to**	**her**	**very**	**heart**	**.**
这	寒冷的	似乎	到	有	击	到	她	非常	心	.

寒冷似乎直击她的心脏。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [mə'sjɜː] [diː] - [peɪl] , [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['trembld]

She	**looked**	**up**	**at**	**Monsieur**	**de**	**Rochemont's**	**pale**	**,**	**excited**	**face**	**,**	**and**	**trembled**
她	看起来	向上	在	先生	德	-	苍白	,	兴奋的	脸	,	和	颤抖

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

from	**head**	**to**	**foot**	**.**
从	头	到	脚	.

她抬头看着罗什蒙先生苍白而激动的脸,浑身颤抖起来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

A	**strange**	**thought**	**flashed**	**into**	**her**	**mind**	**.**
一个	奇怪的	想法	闪光灯	进入	她	头脑	.

一个奇怪的想法突然闪入她的脑海。

[seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɒv; əv][θjuə'rindʒiə] — [ðə; ði]['kruːəl] ['lænd,greɪv] .

Saint	**Elizabeth**	**,**	**of**	**Thuringia**	**—**	**the**	**cruel**	**Landgrave**	**.**
圣	伊丽莎白	,	的	图林根	—	这	残忍的	领地	.

图林根的圣伊丽莎白——残暴的领主。

[pə'hæps] [ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [help] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðeə(r)]
Perhaps **the** **Saints** **would** **help** **her** **,** **too** **,** **since** **she** **was** **trying** **to** **do** **their**
也许 这 圣徒队 会 帮助 她 , 也 , 自从 她 曾是 尝试 到 做 他们的
['bɪdɪŋ] .
bidding **.**
投标 .

既然她正在为圣徒们效力，或许他们也会帮助她。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [səʊ] !
Surely **,** **surely** **it** **must** **be** **so** **!**
一定 , 一定 它 必须 是 所以 !

肯定，肯定就是这样！

" [spi:k] !
" Speak !
" 说话 !

“说话！

" [rɪ'pi:tɪd] [mə'sjɜ:] [di:] ['roʊʃˌmɑ:nt] .
" repeated Monsieur de Rochemont .
" 重复 先生 德 罗什蒙特 .

“德·罗什蒙先生重复道。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" Why is this ?
" 为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

[ðə; ði] ['bɑ:skɪt] — [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ? "
The basket — what have you in it ? "
这 篮子 — 什么 有 你 在 它 ? "

篮子里装的是什么?

" ['rəʊzɪz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " ['rəʊzɪz] .
" Roses , " said Elizabeth , " Roses .
" 玫瑰 , " 说 伊丽莎白 , " 玫瑰 .

“玫瑰，”伊丽莎白说，“玫瑰。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn]
" And then her strength deserted her — she fell upon her knees in
" 和 然后 她 力量 荒凉的 她 — 她 跌倒 之上 她 膝盖 在
[ðə; ði] [snəʊ] — [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,
the snow — the basket slipped from her arm ,
这 雪 — 这 篮子 滑倒了 从 她 手臂 ,

“然后她就没了力气——她跪倒在雪地里——篮子从她胳膊上滑落了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [nəʊ] , [nɒt] ['rəʊzɪz] ,
and the first thing which fell from it was — no , not roses ,
和 这 第一的 事物 哪个 跌倒 从 它 曾是 — 不 , 不是 玫瑰 ,

首先掉下来的东西是——不，不是玫瑰，

— [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['mɪrək(ə)l] [rɔ:t] — [nɒt] ['rəʊzɪz] ,
— there had been no miracle wrought — not roses ,
— 那里 有 到过 不 奇迹 锻 — 不是 玫瑰 ,

——并没有发生奇迹——没有玫瑰，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
but the case of jewels which she had laid on the top of the other things
但 这 案件 的 珠宝 哪个 她 有 铺设 在 这 顶部 的 这 其他 事物
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['i:zəli] ['kærid] .
that it might be the more easily carried .
那 它 可能 是 这 更多的 容易地 携带 .

但她把装有珠宝的盒子放在其他物品的最上面，以便更容易携带。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]
[ILLUSTRATION : HER STRENGTH DESERTED HER — SHE FELL UPON HER KNEES
[插图 : 她 力量 荒凉的 她 — 她 跌倒 之上 她 膝盖
[ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .]
IN THE SNOW .]
在 这 雪 .]

【插图：她力气全无——她跪倒在雪地里。】

" ['rəʊzɪz] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] .
" Roses ! " cried Uncle Bertrand .
" 玫瑰 ! " 哭 叔叔 伯特兰 .

“玫瑰！”伯特兰叔叔喊道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [mæd] ?
" Is it that the child is mad ?
" 是 它 那 这 孩子 是 疯狂的 ?

难道孩子疯了吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] [klə'tɪldə] .
They are the jewels of my sister Clotilde .
他们 是 这 珠宝 的 我的 姐姐 克洛蒂尔德 .

它们是我姐姐克洛蒂尔德的珍宝。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [liːnd] [tə'wɔːdz] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] , [ðə; ði]
" Elizabeth clasped her hands and leaned towards Dr . Norris , the
" 伊丽莎白 紧握 她 双手 和 倾斜 向 博士 . 诺里斯 , 这
[tɪəz] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] .
tears streaming from her uplifted eyes .
眼泪 流媒体 从 她 提升 眼睛 .

伊丽莎白双手紧握，向诺里斯医生倾身，泪水从她高高抬起的双眼中涌出。

" [ɑː] ! [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
" Ah ! monsieur , " she sobbed , " you will understand .
" 啊 ! 先生 , " 她 啜泣 , " 你 将要 理解 .

“啊！先生，”她抽泣着说，“您会明白的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
It was for the poor — they suffer so much .
它 曾是 为了 这 贫穷的 — 他们 遭受 所以 很多 .

这是为了穷人——他们遭受了太多苦难。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
If we do not help them our souls will be lost .
如果 我们 做 不是 帮助 他们 我们的 灵魂 将要 是 丢失的 .

如果我们不帮助他们，我们的灵魂将会迷失。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] ['fɔːlsli] .
I did not mean to speak falsely .
我 做过 不是 意思是 到 说话 错误地 .

我并非有意说谎。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪnts] — [ðə; ði] [seɪnts] — -
I thought the Saints — the Saints — -
我 想法 这 圣徒队 — 这 圣徒队 — -

我以为圣徒队——圣徒队——

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" But her sobs filled her throat , and she could not finish .
" 但 她 啜泣 已填 她 喉 , 和 她 可以 不是 结束 .

但她哽咽着，说不下去了。

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] [stɒpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Dr	.	Norris	stopped	,	and	took	her	in	his	strong	arms	as	if	she
博士	.	诺里斯	停止	,	和	采取	她	在	他的	强的	武器	作为	如果	她

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

had	been	a	baby	.
有	到过	一个	婴儿	.

诺里斯医生停下脚步，将她抱在自己强壮的双臂中，就像抱婴儿一样。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈperətɪvli] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [diː]

"	he	said	,	imperatively	;	"	we	must	return	to	the	carriage	,	De
"	他	说	,	必须	;	"	我们	必须	返回	到	这	运输	,	德

“他命令道：‘我们必须回到马车上，德。’”

['roʊʃˌmɑːnt] .

Rochemont	.
罗什蒙特	.

罗什蒙特。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

This	is	a	serious	matter	.
这	是	一个	严肃的	事情	.

这是件严肃的事情。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] .

"	Elizabeth	clung	to	him	with	trembling	hands	.
"	伊丽莎白	紧紧抓住	到	他	和	发抖	双手	.

伊丽莎白颤抖着双手紧紧抓住他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [stɑːv] ?

"	But	the	poor	woman	who	starves	?
"	但	这	贫穷的	女士	WHO	挨饿	?

但是，那些挨饿的可怜妇女呢?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [sɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [step] [kwaɪt] [nɪə(r)] — [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

"	The	little	children	—	they	sit	up	on	the	step	quite	near	—	the	food	was	for
"	这	小的	孩子们	—	他们	坐	向上	在	这	步	相当	靠近	—	这	食物	曾是	为了

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“那些小孩子——他们就坐在附近的台阶上——食物是给他们的！”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

I	pray	you	give	it	to	them	.	"
我	祈祷	你	给	它	到	他们	.	"

我祈求您把它交给他们。

" [jes] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Yes	,	they	shall	have	it	,	"	said	the	Doctor	.
"	是的	,	他们	将	有	它	,	"	说	这	医生	.

“是的，他们会得到它，”医生说。

" [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [diː]
" Take the basket , De
" 拿 这 篮子 , 德

“把篮筐拿走，德

['roʊʃˌmɑːnt] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [bɪ'ləʊ] .
Rochemont — only a few doors below .
罗什蒙特 — 仅有的 一个 很少 门 以下 .

罗什蒙特——就在楼下几步之遥。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" And it appeared that there was
" 和 它 出现 那 那里 曾是

“而且似乎有

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['rendə(r)] [ə'biːdiəns] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)]
something in his voice which seemed to render obedience necessary , for
某物 在 他的 嗓音 哪个 似乎 到 使成为 服从 必要的 , 为了

他语气中的某种东西似乎让服从成为必然，因为

[mə'sjɜː] [diː] ['roʊʃˌmɑːnt] ['æktʃuəli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
Monsieur de Rochemont actually did as he was told .
先生 德 罗什蒙特 实际上 做过 作为 他 曾是 讲述 .

罗什蒙先生果然照做了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] [pʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] ,
For a moment Dr . Norris put Elizabeth on her feet again ,
为了 一个 片刻 博士 . 诺里斯 放 伊丽莎白 在 她 脚 再次 ,

诺里斯医生短暂地把伊丽莎白扶了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
but it was only while he removed his overcoat and wrapped it about
但 它 曾是 仅有的 尽管 他 已移除 他的 大衣 和 包装 它 关于
[hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['ʃɪvərɪŋ] ['bɒdi] .
her slight shivering body .
她 轻微 瑟瑟发抖 身体 .

但就在他脱下外套，裹在她微微颤抖的身体上时，她才意识到这一点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɪld] [θruː] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You are chilled through , poor child , " he said ;
" 你 是 冷藏 通过 , 贫穷的 孩子 , " 他 说 ;

“你冻僵了，可怜的孩子，”他说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [dʒʌst] [naʊ] .
" and you are not strong enough to walk just now .
" 和 你 是 不是 强的 足够的 到 走 只是 现在 .

“你现在还没有足够的力气走路。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] ['kæri] [juː; jʊ] .
You must let me carry you .
你 必须 让 我 携带 你 .

你必须让我背你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
" It was true that a sudden faintness had come upon her ,
" 它 曾是 真的 那 一个 突然 模糊 有 来 之上 她 ,

“的确，她突然感到一阵眩晕。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
and she could not restrain the shudder which shook her .
和 她 可以 不是 抑制 这 不寒而栗 哪个 摇晃 她 .

她无法抑制那令她浑身颤抖的疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

It	still	shook	her	when	she	was	placed	in	the	carriage	which	the	two
它	仍然	摇晃	她	什么时候	她	曾是	放置	在	这	运输	哪个	这	二

['dʒentlmən] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [liːv] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl]

gentlemen	had	thought	it	wiser	to	leave	in	one	of	the	more	respectable
先生们	有	想法	它	更明智	到	离开	在	一	的	这	更多的	可敬

[striːts] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [wɜːs] [wʌnz] [tə'geðə(r)] .

streets	when	they	went	to	explore	the	worse	ones	together	.
街道	什么时候	他们	去	到	探索	这	更糟	一个	一起	.

当她被放进马车时，仍然感到一阵颤栗。两位先生认为，把马车停在比较体面的街道上，然后一起去探索那些比较糟糕的街道，这样更明智。

" [wɒt] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] !

"	What	might	not	have	occurred	if	we	had	not	arrived	at	that	instant	!
"	什么	可能	不是	有	发生	如果	我们	有	不是	到达的	在	那	立即的	!

如果我们没有在那一刻到达那里，也许就不会发生那样的事情了！

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	said	Uncle	Bertrand	when	he	got	into	the	carriage	.
"	说	叔叔	伯特兰	什么时候	他	得到	进入	这	运输	.

“伯特兰叔叔上马车时说道。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [nəʊz] [wɒt] ['ɪlnəs] — "

"	As	it	is	who	knows	what	illness	—	"
"	作为	它	是	WHO	知道	什么	疾病	—	"

“至于是什么病，谁也说不准——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs]

"	It	will	be	better	to	say	as	little	as	possible	now	,	"	said	Dr	.	Norris
"	它	将要	是	更好的	到	说	作为	小的	作为	可能的	现在	,	"	说	博士	.	诺里斯

.

:
.

诺里斯博士说：“现在最好少说为妙。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tremblɪŋ] .

"	It	was	for	the	poor	,	"	said	Elizabeth	,	trembling	.
"	它	曾是	为了	这	贫穷的	,	"	说	伊丽莎白	,	发抖	.

“那是给穷人的，”伊丽莎白颤抖着说。

" [ai][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [ai] [θɔːt] [ai]

"	I	had	prayed	to	the	Saints	to	tell	me	what	was	best	I	thought	I
"	我	有	祈祷	到	这	圣徒队	到	告诉	我	什么	曾是	最好的	我	想法	我

[mʌst; məst][gəʊ] .

must	go	.
必须	去	.

“我曾向圣徒祈祷，询问什么才是最好的选择。我想我必须走了。”

[ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] .

I	did	not	mean	to	do	wrong	.
我	做过	不是	意思是	到	做	错误的	.

我并非有意做错事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

It	was	for	the	poor	.
它	曾是	为了	这	贫穷的	.

这是为穷人准备的。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd]
" And while her Uncle Bertrand regarded her with a strangely agitated
" 和 尽管 她 叔叔 伯特兰 认为 她 和 一个 奇怪的 激动
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“而她的叔叔伯特兰则用一种异常激动的眼神看着她，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] [wʌnz] ,
and Dr . Norris held her hand between his strong and warm ones ,
和 博士 . 诺里斯 握住 她 手 之间 他的 强的 和 温暖的 一个 ,

诺里斯医生用他强壮而温暖的手握住了她的手。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] , [peɪl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
the tears rolled down her pure , pale little face .
这 眼泪 滚动 向下 她 纯的 , 苍白 小的 脸 .

泪水顺着她纯洁苍白的小脸滚落下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ,
She did not know until some time after what danger she had been in ,
她 做过 不是 知道 直到 一些 时间 后 什么 危险 她 有 到过 在 ,

事后过了一段时间，她才知道自己当时身处何种危险之中。

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst]
that the part of the city into which she had wandered was the lowest
那 这 部分 的 这 城市 进入 哪个 她 有 漫步 曾是 这 最低
[ænd; ənd] [wɜːst] ,
and worst ,
和 最差 ,

她误入的那个城区是城里地势最低、条件最差的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] ['evri]
and was in some quarters the home of thieves and criminals of every
和 曾是 在 一些 四分之一 这 家 的 窃贼 和 罪犯 的 每一个
[klɑːs] .
class .
班级 .

在某些地方，这里成了各阶层盗贼和罪犯的聚集地。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [hæd; həd] [sed] ,
As her Uncle Bertrand had said ,
作为 她 叔叔 伯特兰 有 说 ,

正如她叔叔伯特兰所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðeɪ]
it was impossible to say what terrible thing might have happened if they
它 曾是 不可能的 到 说 什么 糟糕的 事物 可能 有 发生 如果 他们
[hæd; həd] [nɒt] [met] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [suːn] .
had not met her so soon .
有 不是 遇见 她 所以 很快 .

如果他们没有那么快遇到她，真不知道会发生什么可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd]
It was Dr . Norris who explained it all to her as gently and
它 曾是 博士 . 诺里斯 WHO 解释 它 全部 到 她 作为 轻轻地 和
['kaɪndli][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
kindly as was possible .
亲切地 作为 曾是 可能的 .

诺里斯医生尽可能温和友善地向她解释了一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['frædʒaɪl] ,

She	had	always	been	fragile	,
她	有	总是	到过	脆弱的	,

她一直体弱多病，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪlnəs] [ɒv; əv]

and	she	had	caught	a	severe	cold	which	caused	her	an	illness	of
和	她	有	捕捉	一个	严重	寒冷的	哪个	导致	她	一个	疾病	的

[sʌm; səm] [wiːks] .

some	weeks	.
一些	周	.

她得了重感冒，病了好几个星期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrɪs] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	Dr	.	Norris	who	took	care	of	her	,
它	曾是	博士	.	诺里斯	WHO	采取	关心	的	她	,

是诺里斯医生照顾她的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪ'mɪdəti] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	it	was	not	long	before	her	timidity	was	forgotten	in	her
和	它	曾是	不是	长的	前	她	胆怯	曾是	被遗忘的	在	她

['tendə(r)][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

tender	and	trusting	affection	for	him	.
投标	和	信任	感情	为了	他	.

不久之后，她对他的温柔和信任之情便取代了她的羞怯。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]

She	learned	to	watch	for	his	coming	,	and	to	feel	that	she	was	no
她	学习	到	手表	为了	他的	未来	,	和	到	感觉	那	她	曾是	不

[lɒŋgə(r)] ['ləʊnli] .

longer	lonely	.
更长	孤独	.

她学会了留意他的到来，也渐渐不再感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	through	him	that	her	uncle	permitted	her	to	send	to	the
它	曾是	通过	他	那	她	叔叔	允许	她	到	发送	到	这

- [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

curé	a	sum	of	money	large	enough	to	do	all	that	was	necessary	.
-	一个	和	的	钱	大的	足够的	到	做	全部	那	曾是	必要的	.

正是通过他，她的叔叔才允许她向教区牧师寄去一大笔钱，足以完成所有必要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	through	him	that	the	poor	woman	and	her	children	were
它	曾是	通过	他	那	这	贫穷的	女士	和	她	孩子们	是

[kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

clothed	and	fed	and	protected	.
穿着衣服	和	美联储	和	受保护	.

正是通过他，这位贫困的妇女和她的孩子们才有了衣食住行和保护。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm] [ə'mʌŋ]

When	she	was	well	enough	,	he	had	promised	that	she	should	help	him	among
什么时候	她	曾是	出色地	足够的	,	他	有	承诺	那	她	应该	帮助	他	之中

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] .

his	own	poor	.
他的	自己的	贫穷的	.

他曾答应她，等她身体好些了，要让她帮他救济穷人。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]

And	through	him	—	though	she	lost	none	of	her	sweet	sympathy	for
和	通过	他	—	尽管	她	丢失的没有任何		的	她	甜的	同情	为了

[ðəʊz] [huː] ['sʌfəd] — [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [laɪf] ,

those	who	suffered	—	she	learned	to	live	a	more	natural	and	child	-	like	life	,
那些	WHO	遭受	—	她	学习	到	居住	一个	更多的	自然的	和	孩子	-	喜欢	生活	,

通过他——尽管她对受苦之人依然怀有深切的同情——她学会了过一种更自然、更像孩子一样的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , ['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]

and	to	find	that	there	were	innocent	,	natural	pleasures	to	be	enjoyed	in
和	到	寻找	那	那里	是	清白的	,	自然的	快乐	到	是	享受	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

并发现世界上存在着纯真自然的快乐。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] ,

In	time	she	even	ceased	to	be	afraid	of	her	Uncle	Bertrand	,
在	时间	她	甚至	停止	到	是	害怕的	的	她	叔叔	伯特兰	,

随着时间的推移，她甚至不再害怕她的叔叔伯特兰了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

and	to	be	quite	happy	in	the	great	beautiful	house	.
和	到	是	相当	快乐的	在	这	伟大的	美丽的	房子	.

在这座美丽的大房子里过得很幸福。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɜːrtrənd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

And	as	for	Uncle	Bertrand	himself	,	he	became	very	fond	of	her	,
和	作为	为了	叔叔	伯特兰	他自己	,	他	成为	非常	喜爱	的	她	,

至于伯特兰叔叔本人，他非常喜欢她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'spens] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] .

and	sometimes	even	helped	her	to	dispense	her	charities	.
和	有时	甚至	帮助	她	到	分配	她	慈善机构	.

有时甚至还帮助她分发慈善款项。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] , [geɪ] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][æt; ət] [hɑːt] ,

He	had	a	light	,	gay	nature	,	but	he	was	kind	at	heart	,
他	有	一个	光	,	同性恋	自然	,	但	他	曾是	种类	在	心	,

他性格开朗活泼，但心地善良。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

and	always	disliked	to	see	or	think	of	suffering	.
和	总是	不喜欢	到	看	或者	思考	的	痛苦	.

他总是不喜欢看到或想到痛苦。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [mɔː(r)] ['lævɪʃli] [ðæn; ðən] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

Now	and	then	he	would	give	more	lavishly	than	wisely	,	and	then	he	would
现在	和	然后	他	会	给	更多的	慷慨地	比	明智地	,	和	然后	他	会

[seɪ] ,

say	,
说	,

他有时会慷慨大方却不懂得节制，然后他会说：

[wɪð] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['greɪsf(ə)l] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] — " [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]

with	his	habitual	graceful	shrug	of	the	shoulders	—	"	Yes	,	it	appears	I	am	not
和	他的	习惯性的	优美	耸肩	的	这	肩膀	—	"	是的	,	它	出现	我	是	不是

[dɪ'skriːt] .

discreet	.
慎重	.

他像往常一样优雅地耸了耸肩——“是的，看来我并不谨慎。”

['faɪnəli] , [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [liːv] [maɪ] ['tʃærəti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Finally , I think I must leave my charities to you ,
最后 , 我 思考 我 必须 离开 我的 慈善机构 到 你 ,

最后，我想我必须把我的慈善事业留给你们了。

[maɪ] [gʊd] ['nɔːrɪs] — [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
my good Norris — to you and Little Saint Elizabeth .
我的 好的 诺里斯 — 到 你 和 小的 圣 伊丽莎白 .

我亲爱的诺里斯——献给你和小圣伊丽莎白。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] -
" THE STORY OF PRINCE FAIRYFOOT
" 这 故事 的 王子 -

《仙足王子的故事》

['prefətri] [nəʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] - " [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]
" THE STORY OF PRINCE FAIRYFOOT " was originally intended to be the first
" 这 故事 的 王子 - " 曾是 起初 故意的 到 是 这 第一的

《仙足王子的故事》最初计划作为第一部

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst]
of a series , under the general title of " Stories from the Lost
的 一个 系列 , 在下面 这 一般的 标题 的 " 故事 从 这 丢失的

系列作品，总标题为“失落的故事”。

['feəri] - [bʊk] , [ˌɑːr 'iː] - [təʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] , " [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
Fairy - Book , Re - told by the Child Who Read Them , " concerning which Mrs .
仙女 - 书 , 关于 - 讲述 经过 这 孩子 WHO 读 他们 , " 有关 哪个 太太 .

童话书，由阅读它们的孩子重新讲述，“关于夫人

[bər'net] [rɪ'leɪts] :
Burnett relates :
伯内特 相关 :

伯内特说：

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ,
" When I was a child of six or seven ,
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 的 六 或者 七 ,

“当我六七岁的时候，

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] - ['stɔːriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd]
I had given to me a book of fairy - stories , of which I was very fond
我 有 给定 到 我 一个 书 的 仙女 - 故事 , 的 哪个 我 曾是 非常 喜爱
.
:
.

我曾收到一本童话故事书，我很喜欢。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['meni] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ,
Before it had been in my possession many months , it disappeared , and ,
前 它 有 到过 在 我的 拥有 许多 几个月 , 它 消失 , 和 ,

在我拥有它几个月后，它就消失了，而且

[ðəʊ] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [traɪd] [rɪ'piːtɪdli] , [bəuθ][ɪn] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
though since then I have tried repeatedly , both in England and America ,
尽管 自从 然后 我 有 尝试 反复 , 两个都 在 英格兰 和 美国 ,

虽然从那以后，我在英国和美国都多次尝试过，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

to	find	a	copy	of	it	,	I	have	never	been	able	to	do	so	.
到	寻找	一个	复制	的	它	,	我	有	绝不	到过	有能力的	到	做	所以	.

我一直没能找到它的副本。

[ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] — [ə; eɪ][mæn] [huːz]

I	asked	a	friend	in	the	Congressional	Library	at	Washington	—	a	man	whose
我	问	一个	朋友	在	这	国会	图书馆	在	华盛顿	—	一个	男人	谁

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

knowledge	of	books	is	almost	unlimited	—	to	try	to	learn	something	about	it
知识	的	图书	是	几乎	无限	—	到	尝试	到	学习	某物	关于	它

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我请华盛顿国会图书馆的一位朋友——一位博览群书的人——帮我了解一些相关信息。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

But	even	he	could	find	no	trace	of	it	;
但	甚至	他	可以	寻找	不	痕迹	的	它	;

但即使是他也找不到任何踪迹;

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	so	we	concluded	it	must	have	been	out	of	print	some	time	.
和	所以	我们	结束	它	必须	有	到过	出去	的	打印	一些	时间	.

因此我们断定这本书肯定已经绝版一段时间了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

I	always	remembered	the	impression	the	stories	had	made	on	me	,	and	,
我	总是	记得	这	印象	这	故事	有	制成	在	我	,	和	,

我始终记得这些故事给我留下的深刻印象，而且，

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃnz] , [ai] ['friːkwəntli] [təʊld]

though	most	of	them	had	become	very	faint	recollections	,	I	frequently	told
尽管	最多	的	他们	有	变得	非常	头晕的	回忆	,	我	频繁地	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

them	to	children	,
他们	到	孩子们	,

虽然其中大部分都已变成非常模糊的记忆，但我经常把它们讲给孩子们听。

[wɪð] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

with	additions	of	my	own	.
和	新增内容	的	我的	自己的	.

并加入了我自己的内容。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ænd; ənd] ,

The	story	of	Fairyfoot	I	had	promised	to	tell	a	little	girl	;	and	,
这	故事	的	-	我	有	承诺	到	告诉	一个	小的	女孩	;	和	,

我曾答应给一个小女孩讲仙女脚的故事；而且，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , [ai] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ai] [rɪ'membəd] , [ˌɪntrə'djuːst] [njuː]

in	accordance	with	the	promise	,	I	developed	the	outline	I	remembered	,	introduced	new
在	根据	和	这	承诺	,	我	发达	这	大纲	我	记得	,	介绍	新的

['kærəktəz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

characters	and	conversation	,
人物	和	对话	,

我信守承诺，根据记忆中的大纲完善了故事，并加入了新的角色和对话。

[rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [nəʊt] ['peɪpə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] ['sætɪn] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [sent]

wrote	**it**	**upon**	**note**	**paper**	**,**	**inclosed**	**it**	**in**	**a**	**decorated**	**satin**	**cover**	**,**	**and**	**sent**
写道	它	之上	笔记	纸	,	封闭	它	在	一个	装饰	缎	覆盖	,	和	发送

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

it	**to**	**her**	**.**
它	到	她	.

我把它写在便笺纸上，装进一个装饰精美的缎面信封里，寄给了她。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [nəʊ]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**it**	**was**	**re**	**-**	**written**	**merely**	**for**	**her**	**,**	**with**	**no**
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	关于	-	书面	仅仅	为了	她	,	和	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ;

intention	**of**	**publication**	**;**
意图	的	发布	;

首先，这篇文章只是为她改写的，并没有打算出版；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ʌn'taɪrɪŋli]

but	**she**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**it**	**,**	**and**	**read**	**and**	**reread**	**it**	**so**	**untiringly**
但	她	曾是	所以	高兴极了	和	它	,	和	读	和	重读	它	所以	不知疲倦地

,

,

,

但她非常喜欢这本书，一遍又一遍地读，乐此不疲。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] .

that	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**other**	**children**	**might**	**like**	**to**	**hear**	**it**	**also**	**.**
那	它	发生	到	我	其他	孩子们	可能	喜欢	到	听到	它	还	.

我突然想到，其他孩子可能也想听听这个故事。

[səʊ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

So	**I**	**made**	**the**	**plan**	**of**	**developing**	**and**	**re**	**-**	**writing**	**the**	**other**	**stories**	**in**	**like**	**manner**	**,**
所以	我	制成	这	计划	的	发展	和	关于	-	写作	这	其他	故事	在	喜欢	方式	,

所以我计划用同样的方法开发和重写其他故事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] - ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒst] ['feəri] - [bʊk] ,

and	**having**	**them**	**published**	**under**	**the**	**title**	**of**	**'**	**Stories**	**from**	**the**	**Lost**	**Fairy**	**-**	**Book**	**,**
和	拥有	他们	已发布	在下面	这	标题	的	-	故事	从	这	丢失的	仙女	-	书	,

并以《失落童话书中的故事》为题出版。

[ˌɑːr 'iː] - [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] . -

Re	**-**	**told**	**by**	**the**	**Child**	**Who**	**Read**	**Them**	**.**	**'**
关于	-	讲述	经过	这	孩子	WHO	读	他们	.	-

由阅读它们的孩子重新讲述。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪn] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . [bər'net] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] " ['græniz] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] .

"	**The**	**little**	**volume**	**in**	**question**	**Mrs**	**.**	**Burnett**	**afterwards**	**discovered**	**to**	**be**	**entitled**	**"**	**Granny's**	**Wonderful**	**Chair**	**and**	**the**	**Tales**	**it**	**Told**	**.**
"	这	小的	体积	在	问题	太太	.	伯内特	然后	发现	到	是	标题	"	奶奶的	精彩的	椅子	和	这	故事	它	讲述	.

“伯内特夫人后来发现，这本小册子的标题是《奶奶的神奇椅子和它讲述的故事》。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] -

"	**THE**	**STORY**	**OF**	**PRINCE**	**FAIRYFOOT**
"	这	故事	的	王子	-

《仙足王子的故事》

[pɑːt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɛəriz] ,
Once upon a time , in the days of the fairies ,
一次 之上 一个 时间 , 在 这 天 的 这 仙女 ,

很久很久以前，在仙女们生活的年代，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [west] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm]
there was in the far west country a kingdom which was called by the name
那里 曾是 在 这 远的 西方 国家 一个 王国 哪个 曾是 称为 经过 这 姓名
[ɒv; əv] - .
of Stumpinghame .
的 - .

在遥远的西部地区，有一个王国，名叫斯图姆平汉姆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkjʊəriəs] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] .
It was a rather curious country in several ways .
它 曾是 一个 相当 好奇的 国家 在 一些 方式 .

从很多方面来看，这都是一个相当奇特的国家。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ɔːl]
In the first place , the people who lived there thought that Stumpinghame was all
在 这 第一的 地方 , 这 人们 WHO 居住地 那里 想法 那 - 曾是 全部
[ðə; ðɪ] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

首先，住在那里的人们认为斯图姆平厄姆就是整个世界；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːld] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] - .
they thought there was no world at all outside Stumpinghame .
他们 想法 那里 曾是 不 世界 在 全部 外部 - .

他们认为斯图姆平厄姆之外根本没有世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] - [njuː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
And they thought that the people of Stumpinghame knew everything that could
和 他们 想法 那 这 人们 的 - 知道 一切 那 可以
[ˈpɒsəbli] [biː; bi] [nəʊn] ,
possibly be known ,
可能 是 已知 ,

他们认为斯图姆平厄姆的人们无所不知。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] [æt; ət] [ɔːl] .
and that what they did not know was of no consequence at all .
和 那 什么 他们 做过 不是 知道 曾是 的 不 结果 在 全部 .

而且他们认为，他们不知道的事情根本无关紧要。

[wʌn] [aɪˈdɪə] [ˈkɒmən] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪnˈdiːd] .
One idea common in Stumpinghame was really very unusual indeed .
一 主意 常见的 在 - 曾是 真的 非常 异常 的确 .

斯图姆平厄姆的一个常见想法确实非常不寻常。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [teɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fiːt] .
It was a peculiar taste in the matter of feet .
它 曾是 一个 奇特 品尝 在 这 事情 的 脚 .

他对脚有着一种奇特的喜好。

[ɪn] - , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ,

In	Stumpinghame	,	the	larger	a	person's	feet	were	,
在	-	,	这	更大的	一个	人的	脚	是	,

在斯图姆平厄姆，一个人的脚越大，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ;

the	more	beautiful	and	elegant	he	or	she	was	considered	;
这	更多的	美丽的	和	优雅的	他	或者	她	曾是	经过考虑的	;

他或她被认为越美丽、越优雅；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd]['nəʊbli] [bɔ:n] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'mens]

and	the	more	aristocratic	and	nobly	born	a	man	was	,	the	more	immense
和	这	更多的	贵族	和	高贵地	出生	一个	男人	曾是	,	这	更多的	巨大

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] .

were	his	feet	.
是	他的	脚	.

一个人的出身越是贵族，他的脚就越大。

['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst]['vʌlgə(r)] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv]

Only	the	very	lowest	and	most	vulgar	persons	were	ever	known	to	have
仅有的	这	非常	最低	和	最多	庸俗	人	是	曾经	已知	到	有

[smɔ:l] [fi:t] .

small	feet	.
小的	脚	.

只有最卑贱、最庸俗的人才会有小脚。

[ðə; ði] [kɪŋz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [hju:dʒ] ; [səʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [kwi:nz] ;

The	King's	feet	were	simply	huge	;	so	were	the	Queen's	;
这	国王学院	脚	是	简单地	巨大的	;	所以	是	这	女王大学	;

国王的脚非常大；王后的脚也很大；

[səʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] .

so	were	those	of	the	young	princes	and	princesses	.
所以	是	那些	的	这	年轻的	王子们	和	公主们	.

年轻的王子和公主们也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli]

It	had	never	occurred	to	anyone	that	a	member	of	such	a	royal	family
它	有	绝不	发生	到	任何人	那	一个	成员	的	这样的	一个	皇家	家庭

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [dɪs'greɪs] [hɪm'self] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [wɪð] [smɔ:l] [fi:t] .

could	possibly	disgrace	himself	by	being	born	with	small	feet	.
可以	可能	耻辱	他自己	经过	存在	出生	和	小的	脚	.

谁也没想到，像他这样的皇室成员竟然会因为天生脚小而蒙羞。

[wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,

Well	,	you	may	imagine	,	then	,
出色地	,	你	可能	想象	,	然后	,

那么，你可以想象，

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ə'rəʊz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ɪntu:]

what	a	terrible	and	humiliating	state	of	affairs	arose	when	there	was	born	into
什么	一个	糟糕的	和	羞辱	状态	的	事务	出现	什么时候	那里	曾是	出生	进入

[ðæt] ['rɔɪəl] ['fæməli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

that	royal	family	a	little	son	,
那	皇家	家庭	一个	小的	儿子	,

当王室诞生了一个幼子时，出现了多么可怕和屈辱的局面啊！

[ə; eɪ] [prɪns] ,

a	prince	,
一个	王子	,

一位王子，

[huːz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

whose	feet	were	so	very	small	and	slender	and	delicate	that	they	would
谁	脚	是	所以	非常	小的	和	苗条	和	精美的	那	他们	会

[hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [smɔːl] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] - .

have	been	considered	small	even	in	other	places	than	Stumpinghame	.
有	到过	经过考虑的	小的	甚至	在	其他	地方	比	-	.

她的脚非常小巧纤细，即使在斯图姆平厄姆以外的地方，也会被认为是小脚。

[griːf] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [siːzd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

Grief	and	confusion	seized	the	entire	nation	.
悲伤	和	困惑	查获	这	全部的	国家	.

悲痛和混乱笼罩了整个国家。

[ðə; ði] [kwiːn] ['feɪntɪd] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [blæk] [rəʊ'zets] ['fɑːsənd] [ə'pɒn]

The	Queen	fainted	six	times	a	day	;	the	King	had	black	rosettes	fastened	upon
这	女王	昏厥	六	时代	一个	天	;	这	国王	有	黑色的	玫瑰花结	系紧	之上

[hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

his	crown	;
他的	王冠	;

王后一天晕倒六次；国王的王冠上别着黑色玫瑰花结；

[ɔːl][ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst]

all	the	flags	were	at	half	-	mast	;	and	the	court	went	into	the	deepest
全部	这	旗帜	是	在	一半	-	桅杆	;	和	这	法庭	去	进入	这	最深处

['mɔːnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

所有旗帜都降半旗致哀；法庭陷入了深深的哀悼之中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [wɪð] [smɔːl] [fiːt] ,

There	had	been	born	to	Stumpinghame	a	royal	prince	with	small	feet	,
那里	有	到过	出生	到	-	一个	皇家	王子	和	小的	脚	,

斯图姆平汉姆生下了一位脚很小的王子。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	nobody	knew	how	the	country	could	survive	it	!
和	无人	知道	如何	这	国家	可以	存活	它	!

谁也不知道这个国家该如何挺过这场灾难！

[jet] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

Yet	the	disgraceful	little	prince	survived	it	,	and	did	not	seem	to	mind	at	all	.
然而	这	可耻	小的	王子	幸存下来	它	,	和	做过	不是	似乎	到	头脑	在	全部	.

然而，那个无耻的小王子却活了下来，而且似乎一点也不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [best] ['tempəd] ['beɪbi][ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] [hæd; həd]['evə(r)]

He	was	the	prettiest	and	best	tempered	baby	the	royal	nurse	had	ever
他	曾是	这	最漂亮的	和	最好的	淬火	婴儿	这	皇家	护士	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

他是皇家护士见过的最漂亮、脾气最好的婴儿。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

But	for	his	small	feet	,	he	would	have	been	the	flower	of	the	family	.
但	为了	他的	小的	脚	,	他	会	有	到过	这	花	的	这	家庭	.

如果不是因为他那双小脚，他本该是家里的风云人物。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [nɜːs] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

The	royal	nurse	said	to	herself	,
这	皇家	护士	说	到	她自己	,

王室护士心想：

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [təʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [tʃi:f] ['bɒt(ə)l] - ['wɒʃə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] " ['nevə(r)] [si:]

and	privately	told	his	little	royal	highness's	chief	bottle	-	washer	that	she	"	never	see
和	私下	讲述	他的	小的	皇家	殿下的	首席	瓶子	-	垫圈	那	她	"	绝不	看

[ə; eɪ] ['ɪnfənt] [æz; əz] [tʊk] ['nəʊtɪs] [səʊ] ,

a	infant	as	took	notice	so	,
一个	婴儿	作为	采取	注意	所以	,

他私下告诉小公主的首席洗奶工，她“从未见过哪个婴儿如此注意”，

[ænd; ənd] [sni:zd] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	sneezed	as	intelligent	.
和	打喷嚏	作为	聪明的	.

打喷嚏也显得很聪明。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t]

"	But	,	of	course	,	the	King	and	Queen	could	see	nothing	but	his	little	feet
"	但	,	的	课程	,	这	国王	和	女王	可以	看	没有什么	但	他的	小的	脚

,

,

,

当然，国王和王后只能看到他的小脚丫。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tu:; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	very	soon	they	made	up	their	minds	to	send	him	away	.
和	非常	很快	他们	制成	向上	他们的	思想	到	发送	他	离开	.

很快，他们就决定把他送走。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] ['bʌndld] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [weə(r)] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt]

So	one	day	they	had	him	bundled	up	and	carried	where	they	thought	he	might
所以	一	天	他们	有	他	捆绑式	向上	和	携带	在哪里	他们	想法	他	可能

[bi:; bi] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

be	quite	forgotten	.
是	相当	被遗忘的	.

有一天，他们把他裹得严严实实，抬到他们认为他可能会被人遗忘的地方。

[ðeɪ] [sent] [hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swaɪnhɜ:d] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [di:p] ,

They	sent	him	to	the	hut	of	a	swineherd	who	lived	deep	,
他们	发送	他	到	这	小屋	的	一个	养猪人	WHO	居住地	深的	,

他们把他送到住在偏僻地方的一个养猪人的茅屋里。

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [end]['nəʊweə(r)] .

deep	in	a	great	forest	which	seemed	to	end	nowhere	.
深的	在	一个	伟大的	森林	哪个	似乎	到	结尾	无处	.

深入一片似乎没有尽头的巨大森林。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['swaɪnhɜ:d] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] - ,

They	gave	the	swineherd	some	money	,	and	some	clothes	for	Fairyfoot	,
他们	给予	这	养猪人	一些	钱	,	和	一些	衣服	为了	-	,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,

and	told	him	,
和	讲述	他	,

他们给了养猪人一些钱，还有一些给仙女脚的衣服，并告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [send] ['mʌni] [ænd; ənd] [kləʊðz]

that	if	he	would	take	care	of	the	child	,	they	would	send	money	and	clothes
那	如果	他	会	拿	关心	的	这	孩子	,	他们	会	发送	钱	和	衣服

['evri] [jɪə(r)] .

every	year	.
每一个	年	.

如果他愿意照顾这个孩子，他们每年都会寄钱和衣服给他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['nevə(r)] ['siːɪŋ] -

As	for	themselves	,	they	only	wished	to	be	sure	of	never	seeing	Fairyfoot
作为	为了	他们自己	,	他们	仅有的	希望	到	是	当然	的	绝不	看到	-

[ə'gen] .

again	.
再次	.

至于他们自己，他们只希望永远不要再见到仙足。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [wel] [ɪ'nʌf] .

This	pleased	the	swineherd	well	enough	.
这	高兴	这	养猪人	出色地	足够的	.

这让养猪人非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ten] ['tʃɪldrən] ,

He	was	poor	,	and	he	had	a	wife	and	ten	children	,
他	曾是	贫穷的	,	和	他	有	一个	妻子	和	十	孩子们	,

他很穷，有妻子和十个孩子。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [swaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

and	hundreds	of	swine	to	take	care	of	,
和	数百	的	猪	到	拿	关心	的	,

还有数百头猪需要照料，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	knew	he	could	use	the	little	Prince's	money	and	clothes	for
和	他	知道	他	可以	使用	这	小的	王子的	钱	和	衣服	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

his	own	family	,
他的	自己的	家庭	,

他知道他可以把小王子的钱和衣服用在自己家里。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	no	one	would	find	it	out	.
和	不	一	会	寻找	它	出去	.

而且不会有人发现。

[səʊ][hiː; hi][let][hɪz; ɪz][waɪf] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

So	he	let	his	wife	take	the	little	fellow	,
所以	他	让	他的	妻子	拿	这	小的	同伴	,

于是他让妻子把小家伙带走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] ['mesndʒər] [hæd; həd] [gɒn] ,

and	as	soon	as	the	King's	messengers	had	gone	,
和	作为	很快	作为	这	国王学院	信使	有	已消失	,

国王的使者离开后，

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kləʊðz] [ɒf] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪm][ə; eɪ] [kɔːs] ['lɪt(ə)l]

the	woman	took	the	royal	clothes	off	the	Prince	and	put	on	him	a	coarse	little
这	女士	采取	这	皇家	衣服	离开	这	王子	和	放	在	他	一个	粗	小的

['naɪtgaʊn] ,

nightgown	,
睡衣	,

女人脱下王子的华丽礼服，给他穿上一件粗糙的小睡袍。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

and	gave	all	his	things	to	her	own	children	.
和	给予	全部	他的	事物	到	她	自己的	孩子们	.

并将他所有的东西都给了自己的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [prɪns] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðæt] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]

But	the	baby	Prince	did	not	seem	to	mind	that	—	he	did	not	seem	to	mind
但	这	婴儿	王子	做过	不是	似乎	到	头脑	那	—	他	做过	不是	似乎	到	头脑

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

但小王子似乎并不在意——他似乎什么都不在意。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [bʌt; bət] [prɪns] - ,

even	though	he	had	no	name	but	Prince	Fairyfoot	,
甚至	尽管	他	有	不	姓名	但	王子	-	,

虽然他没有名字，只有仙足王子这个称呼，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] [kən'tempt] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['kɔːtiːəz] .

which	had	been	given	him	in	contempt	by	the	disgusted	courtiers	.
哪个	有	到过	给定	他	在	鄙视	经过	这	厌恶	朝臣	.

这是那些厌恶他的朝臣们出于蔑视而送给他的。

[hiː; hi] [gruː] [pɹ'ɪtiɪ] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɪ] ['evri] [deɪ] ,

He	grew	prettier	and	prettier	every	day	,
他	生长	更漂亮	和	更漂亮	每一个	天	,

他一天比一天漂亮，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] ,

and	long	before	the	time	when	other	children	begin	to	walk	,
和	长的	前	这	时间	什么时候	其他	孩子们	开始	到	走	,

远在其他孩子开始走路之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feəri] [fiːt] .

he	could	run	about	on	his	fairy	feet	.
他	可以	跑步	关于	在	他的	仙女	脚	.

他能用仙女般的小脚到处跑。

[ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɪn][fækt] ,

The	swineherd	and	his	wife	did	not	like	him	at	all	;	in	fact	,
这	养猪人	和	他的	妻子	做过	不是	喜欢	他	在	全部	;	在	事实	,

养猪人和他的妻子一点也不喜欢他；事实上，

[ðeɪ] [dɪs'laɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɪ] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [braɪtə]

they	disliked	him	because	he	was	so	much	prettier	and	so	much	brighter
他们	不喜欢	他	因为	他	曾是	所以	很多	更漂亮	和	所以	很多	更亮

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['klʌmzi] ['tʃɪldrən] .

than	their	own	clumsy	children	.
比	他们的	自己的	笨拙	孩子们	.

他们不喜欢他，因为他比他们笨拙的孩子漂亮得多，也聪明得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd]['əʊnli]

And	the	children	did	not	like	him	,	because	they	were	ill	natured	and	only
和	这	孩子们	做过	不是	喜欢	他	,	因为	他们	是	患病的	自然	和	仅有的

[laɪkt] [ðəm'selvz] .

liked	themselves	.
喜欢	他们自己	.

孩子们不喜欢他，因为他们心肠不好，只喜欢自己。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd]

So	as	he	grew	older	year	by	year	,	the	poor	little	Prince	was	more	and
所以	作为	他	生长	老	年	经过	年	,	这	贫穷的	小的	王子	曾是	更多的	和

[mɔː(r)] ['ləʊnli] .

more	lonely	.
更多的	孤独	.

随着年龄一年年增长，可怜的小王子越来越孤独。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [baɪ]

He	had	no	one	to	play	with	,	and	was	obliged	to	be	always	by
他	有	不	一	到	玩	和	,	和	曾是	有义务	到	是	总是	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他没有玩伴，只能一直独自一人。

[hiː; hi] [drest] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ænd; ənd] ['rʌfɪst] [kləʊðz] ; [hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

He	dressed	only	in	the	coarsest	and	roughest	clothes	;	he	seldom	had	enough
他	穿着	仅有的	在	这	最粗糙	和	最粗糙	衣服	;	他	很少	有	足够的

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

他只穿最粗糙的衣服；他经常吃不饱饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɒn] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒft] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hʌt] .

and	he	slept	on	straw	in	a	loft	under	the	roof	of	the	swineherd's	hut	.
和	他	睡着了	在	稻草	在	一个	阁楼	在下面	这	屋顶	的	这	-	小屋	.

他睡在养猪户小屋屋顶下的阁楼里的稻草上。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd] ['æktɪv] .

But	all	this	did	not	prevent	his	being	strong	and	rosy	and	active	.
但	全部	这	做过	不是	防止	他的	存在	强的	和	红润	和	积极的	.

但这并没有阻止他保持强壮、红润和活跃的性格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt]

He	was	as	fleet	as	the	wind	,	and	he	had	a	voice	as	sweet
他	曾是	作为	舰队	作为	这	风	,	和	他	有	一个	嗓音	作为	甜的

[æz; əz][ə; eɪ]['bɜːrdz] ;

as	a	bird's	;
作为	一个	鸟类	;

他身手敏捷如风，嗓音甜美如鸟儿；

[hiː; hi][hæd; həd] ['lʌvli] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['gəʊldən][heə(r)] ;

he	had	lovely	sparkling	eyes	,	and	bright	golden	hair	;
他	有	迷人的	闪闪发光	眼睛	,	和	明亮的	金的	头发	;

他有一双闪亮迷人的眼睛和一头亮丽的金发；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɔː(r)]

and	he	had	so	kind	a	heart	that	he	would	not	have	done	a	wrong	or
和	他	有	所以	种类	一个	心	那	他	会	不是	有	完毕	一个	错误的	或者

['kruːəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

cruel	thing	for	the	world	.
残忍的	事物	为了	这	世界	.

他心地善良，绝不会为世人做任何错误或残忍的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

As	soon	as	he	was	big	enough	,
作为	很快	作为	他	曾是	大的	足够的	,

他一长大，

[ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [meɪd] [hɪm][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['evri] [deɪ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	swineherd	made	him	go	out	into	the	forest	every	day	to	take	care	of	the
这	养猪人	制成	他	去	出去	进入	这	森林	每一个	天	到	拿	关心	的	这

[swaɪn] .

swine	.
猪	.

养猪人每天都让他到森林里去放猪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

He	was	obliged	to	keep	them	together	in	one	place	,
他	曾是	有义务	到	保持	他们	一起	在	一	地方	,

他有义务将他们安置在同一个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [prɪns] - [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

and	if	any	of	them	ran	away	into	the	forest	,	Prince	Fairyfoot	was	beaten	.
和	如果	任何	的	他们	跑	离开	进入	这	森林	,	王子	-	曾是	被打败	.

如果他们中有人逃进森林，仙足王子就会挨打。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ruːli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n]

And	as	the	swine	were	very	wild	and	unruly	,	he	was	very	often
和	作为	这	猪	是	非常	荒野	和	不羁	,	他	曾是	非常	经常

['biːt(ə)n] ,

beaten	,
被打败	,

由于这些猪非常野蛮桀骜不驯，他经常挨打。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] ;

because	it	was	almost	impossible	to	keep	them	from	wandering	off	;
因为	它	曾是	几乎	不可能的	到	保持	他们	从	漫游	离开	;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ,

and	when	they	ran	away	,
和	什么时候	他们	跑	离开	,

因为几乎不可能阻止它们走失；而当它们跑掉时，

[ðeɪ] [ræn][səʊ][fɑːst] , [ænd; ənd] [θruː] ['pleɪsɪz][səʊ]['tæŋg(ə)ld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

they	ran	so	fast	,	and	through	places	so	tangled	,	that	it	was	almost
他们	跑	所以	快速地	,	和	通过	地方	所以	纠缠不清	,	那	它	曾是	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

impossible	to	follow	them	.
不可能的	到	跟随	他们	.

他们跑得飞快，穿过错综复杂的地方，几乎不可能跟上他们。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	forest	in	which	he	had	to	spend	the	long	days	was	a	very	beautiful
这	森林	在	哪个	他	有	到	花费	这	长的	天	曾是	一个	非常	美丽的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他不得不终日待在的那片森林非常美丽。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] .

however	,	and	he	could	take	pleasure	in	that	.
然而	,	和	他	可以	拿	乐趣	在	那	.

然而，他却能从中获得乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][ɪt'self] .

It	was	a	forest	so	great	that	it	was	like	a	world	in	itself	.
它	曾是	一个	森林	所以	伟大的	那	它	曾是	喜欢	一个	世界	在	本身	.

那是一片非常广阔的森林，宛如一个独立的世界。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , ['splendɪd] [triːz] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪntə'lɒkt]

There	were	in	it	strange	,	splendid	trees	,	the	branches	of	which	interlocked
那里	是	在	它	奇怪的	,	灿烂	树木	,	这	分支	的	哪个	互锁

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

那里生长着奇特而壮丽的树木，枝繁叶茂，在头顶交错盘旋。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['meni] [li:vz] [mu:vd] [ænd; ənd] ['rʌsl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	when	their	many	leaves	moved	and	rustled	,	it	seemed	as	if	they
和	什么时候	他们的	许多	树叶	已搬	和	沙沙作响	,	它	似乎	作为	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['si:krəts] .

were	whispering	secrets	.
是	耳语	秘密	.

当它们的许多叶子摇曳沙沙作响时，仿佛在低声诉说着秘密。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [braɪt] , [swɪft] , [streɪndʒ] [bɜ·dz] , [ðæt] [flu:] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['gəʊldən]

There	were	bright	,	swift	,	strange	birds	,	that	flew	about	in	the	deep	golden
那里	是	明亮的	,	迅速	,	奇怪的	鸟类	,	那	飞翔	关于	在	这	深的	金的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

阳光灿烂，金色的光芒洒在空中，那里飞翔着一些色彩鲜艳、动作敏捷、外形奇特的鸟儿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bau] , [ðeɪ] , [tu:] , [si:md] ['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['si:krəts]

and	when	they	rested	on	the	boughs	,	they	,	too	,	seemed	telling	one	another	secrets
和	什么时候	他们	休息	在	这	树枝	,	他们	,	也	,	似乎	讲述	一	其他	秘密

.

:
.

当它们栖息在树枝上时，它们似乎也在互相倾诉秘密。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [klɪə(r)] [brʊk] , [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz]

There	was	a	bright	,	clear	brook	,	with	water	as	sparkling	and	pure	as
那里	曾是	一个	明亮的	,	清除	溪	,	和	水	作为	闪闪发光	和	纯的	作为

['krɪst(ə)l] ,

crystal	,
水晶	,

那里有一条清澈明亮的小溪，溪水像水晶一样晶莹剔透。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['kʌləs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd]

and	with	shining	shells	and	pebbles	of	all	colours	lying	in	the	gold	and
和	和	灼灼	贝壳	和	鹅卵石	的	全部	颜色	说谎	在	这	金子	和

['sɪlvə(r)] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

silver	sand	at	the	bottom	.
银	沙	在	这	底部	.

底部的金银沙中散落着闪闪发光的贝壳和各种颜色的鹅卵石。

[prɪns] - ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [brʊk] [nju:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] ['si:krət] ['ɔ:lsəʊ] ,

Prince	Fairyfoot	always	thought	the	brook	knew	the	forest's	secret	also	,
王子	-	总是	想法	这	溪	知道	这	森林的	秘密	还	,

仙足王子一直认为小溪也知道森林的秘密。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɒftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ræn] [ə'lɒŋ] .

and	sang	it	softly	to	the	flowers	as	it	ran	along	.
和	唱	它	轻轻	到	这	花朵	作为	它	跑	沿着	.

它一边跑一边轻声地对着花儿们唱着歌。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ;

And	as	for	the	flowers	,	they	were	beautiful	;
和	作为	为了	这	花朵	,	他们	是	美丽的	;

至于那些花，它们很漂亮；

[ðeɪ] [gru:] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] ,

they	grew	as	thickly	as	if	they	had	been	a	carpet	,
他们	生长	作为	浓密	作为	如果	他们	有	到过	一个	地毯	,

它们长得像地毯一样密密麻麻。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['kɑːpɪt][ɒv; əv] ['lʌvli] [griːn] [mɒs] .

and	under	them	was	another	carpet	of	lovely	green	moss	.
和	在下面	他们	曾是	其他	地毯	的	迷人的	绿色的	苔藓	.

它们下面是一层美丽的绿色苔藓。

[ðə; ðiː] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][bɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪns]

The	trees	and	the	birds	,	and	the	brook	and	the	flowers	were	Prince
这	树木	和	这	鸟类	,	和	这	溪	和	这	花朵	是	王子

- [frendz] .

Fairyfoot's	friends	.
-	朋友们	.

树木、鸟儿、小溪和鲜花都是仙足王子的朋友。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

He	loved	them	,	and	never	was	very	lonely	when	he	was	with	them	;
他	喜爱	他们	,	和	绝不	曾是	非常	孤独	什么时候	他	曾是	和	他们	;

他很爱他们，和他们在一起的时候从来不会感到孤独；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [swaɪn] [hæd; həd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

and	if	his	swine	had	not	run	away	so	often	,
和	如果	他的	猪	有	不是	跑步	离开	所以	经常	,

如果他的猪没有那么频繁地逃跑的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðiː] ['swaɪnhɜːd] [hæd; həd][nɒt] ['biːt(ə)n] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] — [ɪn'diːd] ,

and	if	the	swineherd	had	not	beaten	him	so	much	,	sometimes	—	indeed	,
和	如果	这	养猪人	有	不是	被打败	他	所以	很多	,	有时	—	的确	,

如果养猪人没有经常打他，有时——确实，

['nɪəli] [ɔːl] ['sʌmə(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['hæpi] .

nearly	all	summer	—	he	would	have	been	almost	happy	.
几乎	全部	夏天	—	他	会	有	到过	几乎	快乐的	.

几乎整个夏天——他都会感到很开心。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ðiː]['freɪgrənt] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [mɒs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

He	used	to	lie	on	the	fragrant	carpet	of	flowers	and	moss	and	listen	to
他	用过的	到	说谎	在	这	香	地毯	的	花朵	和	苔藓	和	听	到

[ðə; ðiː] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

the	soft	sound	of	the	running	water	,
这	柔软的	声音	的	这	跑步	水	,

他过去常常躺在芬芳的花草苔藓地毯上，聆听潺潺流水声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['weɪvɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

and	to	the	whispering	of	the	waving	leaves	,	and	to	the	songs	of
和	到	这	耳语	的	这	挥手	树叶	,	和	到	这	歌曲	的

[ðə; ðiː][bɜːdz] ;

the	birds	;
这	鸟类	;

伴着摇曳树叶的沙沙声和鸟儿的歌唱声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	would	wonder	what	they	were	saying	to	one	another	,	and	if	it
和	他	会	想知道	什么	他们	是	说	到	一	其他	,	和	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

were	true	,
是	真的	,

他会好奇他们彼此在说什么，以及这些话是否属实。

[æz; əz][ðə; ðiː] - ['tʃɪldrən] [sed] , [ðæt] [ðə; ðiː] [greɪt] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɛəriz] .

as	the	swineherd's	children	said	,	that	the	great	forest	was	full	of	fairies	.
作为	这	-	孩子们	说	,	那	这	伟大的	森林	曾是	满的	的	仙女	.

正如牧猪人的孩子们所说，大森林里到处都是仙女。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪm'self] ['stɔːriz]

And	then	he	would	pretend	it	was	true	,	and	would	tell	himself	stories
和	然后	他	会	假装	它	曾是	真的	,	和	会	告诉	他自己	故事

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

然后他会假装那是真的，并给自己编造关于他们的故事。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	make	believe	they	were	his	friends	,
和	制作	相信	他们	是	他的	朋友们	,

并假装他们是他的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [lʌv] [ðem; ðəm] .

and	that	they	came	to	talk	to	him	and	let	him	love	them	.
和	那	他们	来了	到	讲话	到	他	和	让	他	爱	他们	.

他们来和他交谈，让他爱他们。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv]

He	wanted	to	love	something	or	somebody	,	and	he	had	nothing	to	love
他	通缉	到	爱	某物	或者	某人	,	和	他	有	没有什么	到	爱

— [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] .

—	not	even	a	little	dog	.
—	不是	甚至	一个	小的	狗	.

他渴望爱上某样东西或某个人，但他却一无所有——甚至连一只小狗都没有。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [triː] ,

One	day	he	was	resting	under	a	great	green	tree	,
一	天	他	曾是	休息	在下面	一个	伟大的	绿色的	树	,

有一天，他在一棵大绿树下休息，

['fiːlɪŋ] ['riːəli] [kwaɪt] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

feeling	really	quite	happy	because	everything	was	so	beautiful	.
感觉	真的	相当	快乐的	因为	一切	曾是	所以	美丽的	.

感觉非常开心，因为一切都太美好了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [tʃaɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [brʊks] ,

He	had	even	made	a	little	song	to	chime	in	with	the	brook's	,
他	有	甚至	制成	一个	小的	歌曲	到	钟声	在	和	这	布鲁克的	,

他甚至还创作了一首小歌，与小溪的潺潺水声交相辉映。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi]

and	he	was	singing	it	softly	and	sweetly	,	when	suddenly	,	as	he
和	他	曾是	歌唱	它	轻轻	和	甜蜜地	,	什么时候	突然	,	作为	他

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] ,

lifted	his	curly	,
抬起	他的	卷曲	,

他轻柔甜美地唱着歌，突然，当他撩起卷发时，

['gəʊldən] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [swaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

golden	head	to	look	about	him	,	he	saw	that	all	his	swine	were	gone	.
金的	头	到	看	关于	他	,	他	锯	那	全部	他的	猪	是	已消失	.

他抬起金色的脑袋环顾四周，发现自己的猪全都不见了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd]

He	sprang	to	his	feet	,	feeling	very	much	frightened	,	and	he	whistled	and
他	弹簧	到	他的	脚	,	感觉	非常	很多	害怕	,	和	他	吹口哨	和

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他吓得跳了起来，吹着口哨喊叫道：

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

but	he	heard	nothing	.
但	他	听到	没有什么	.

但他什么也没听到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [səʊ]['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] ;

He	could	not	imagine	how	they	had	all	disappeared	so	quietly	,	without	making	any	sound	;
他	可以	不是	想象	如何	他们	有	全部	消失	所以	悄悄	,	没有	制作	任何	声音	;

他无法想象他们是如何悄无声息地消失的;

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	not	one	of	them	was	anywhere	to	be	seen	.
但	不是	一	的	他们	曾是	任何地方	到	是	已见	.

但他们一个也没出现。

[ðen] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [brˈgæn][tuː; tə] [biːt] [fɑːst] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

Then	his	poor	little	heart	began	to	beat	fast	with	trouble	and	anxiety	.
然后	他的	贫穷的	小的	心	开始	到	打	快速地	和	麻烦	和	焦虑	.

然后，他那颗可怜的小心脏开始因不安和焦虑而快速跳动。

[hiː; hi][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ; [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ;

He	ran	here	and	there	;	he	looked	through	the	bushes	and	under	the	trees	;
他	跑	这里	和	那里	;	他	看起来	通过	这	灌木丛	和	在下面	这	树木	;

他四处奔跑；他透过灌木丛，在树下张望;

[hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisl] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ;

he	ran	,	and	ran	,	and	ran	,	and	called	and	whistled	,	and	searched	;
他	跑	,	和	跑	,	和	跑	,	和	称为	和	吹口哨	,	和	搜索	;

他跑啊跑啊跑，边喊边吹口哨，四处搜寻;

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] — ['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [swaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

but	nowhere	—	nowhere	was	one	of	those	swine	to	be	found	!
但	无处	—	无处	曾是	一	的	那些	猪	到	是	成立	!

但是，到处都找不到一头这样的猪!

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

He	searched	for	them	for	hours	,
他	搜索	为了	他们	为了	小时	,

他找了他们好几个小时。

['gəʊɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

going	deeper	and	deeper	into	the	forest	than	he	had	ever	been	before	.
去	更深	和	更深	进入	这	森林	比	他	有	曾经	到过	前	.

他越走越深，比以往任何时候都更加深入森林。

[hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [triːz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [streɪndʒ] [saʊndz] :

He	saw	strange	trees	and	strange	flowers	,	and	heard	strange	sounds	:
他	锯	奇怪的	树木	和	奇怪的	花朵	,	和	听到	奇怪的	声音	:

他看到了奇异的树木和奇异的花朵，听到了奇异的声音:

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sʌn] [brˈgæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,

and	at	last	the	sun	began	to	go	down	,
和	在	最后的	这	太阳	开始	到	去	向下	,

最后，太阳开始西沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	he	knew	he	would	soon	be	left	in	the	dark	.
和	他	知道	他	会	很快	是	左边	在	这	黑暗的	.

他知道自己很快就会被蒙在鼓里。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [wɪð] [b'ræmblz] ,

His	little	feet	and	legs	were	scratched	with	brambles	,
他的	小的	脚	和	腿	是	刮痕	和	荆棘	,

他的小脚丫和小腿被荆棘划伤了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] ['kæri] [hɪm] ;

and	were	so	tired	that	they	would	scarcely	carry	him	;
和	是	所以	疲劳的	那	他们	会	几乎	携带	他	;

他们非常疲惫，几乎抬不动他了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hʌt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [swaɪn] .

but	he	dared	not	go	back	to	the	swineherd's	hut	without	finding	the	swine	.
但	他	敢于	不是	去	后退	到	这	-	小屋	没有	寻找	这	猪	.

但他没有找到猪，就不敢回到养猪人的小屋。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌmfət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [hæd; həd]

The	only	comfort	he	had	on	all	the	long	way	was	that	the	little	brook	had
这	仅有的	舒适	他	有	在	全部	这	长的	方式	曾是	那	这	小的	溪	有

[rʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

run	by	his	side	,
跑步	经过	他的	边	,

漫长旅途中，唯一让他感到慰藉的就是小溪一直陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪts] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;

and	sung	its	song	to	him	;
和	唱	它是	歌曲	到	他	;

并向他唱起了歌；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hɒt] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

and	sometimes	he	had	stopped	and	bathed	his	hot	face	in	it	,	and
和	有时	他	有	停止	和	洗澡	他的	热的	脸	在	它	,	和

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

有时他会停下来，把滚烫的脸浸在水里，然后说：

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [brʊk] !

"	Oh	,	little	brook	!
"	哦	,	小的	溪	!

“哦，小溪！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

you	are	so	kind	to	me	!
你	是	所以	种类	到	我	!

你对我太好了！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frend] , [aɪ] [nəʊ] .

You	are	my	friend	,	I	know	.
你	是	我的	朋友	,	我	知道	.

我知道你是我的朋友。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

I	would	be	so	lonely	without	you	!
我	会	是	所以	孤独	没有	你	!

如果没有你，我会非常孤独！

" [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [gəʊ] [daʊn] ,

"	When	at	last	the	sun	did	go	down	,
"	什么时候	在	最后的	这	太阳	做过	去	向下	,

“当太阳最终落山的时候，

[prɪns] - [hæd; həd] [ˈwɔndə] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Prince	**Fairyfoot**	**had**	**wandered**	**so**	**far**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**,**
王子	-	有	漫步	所以	远的	那	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	,

仙足王子走得太远，以至于他不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

and	**he**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**he**	**threw**	**himself**	**down**	**by**	**the**	**brook**	**,**
和	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	扔	他自己	向下	经过	这	溪	,

他太累了，就倒在了小溪边。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [mɒs] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] !

and	**hid**	**his**	**face**	**in**	**the**	**flowery**	**moss**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**little**	**brook**	**!**
和	隐藏	他的	脸	在	这	如花	苔藓	,	和	说	,	"	哦	,	小的	溪	!

他把脸埋在开满花的苔藓里，说道：“哦，小溪啊！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][ˈtaɪəd][aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] !

I	**am**	**so**	**tired**	**I**	**can**	**go**	**no**	**further**	**;**	**and**	**I**	**can**	**never**	**find**	**them**	**!**
我	是	所以	疲劳的	我	能	去	不	更远	;	和	我	能	绝不	寻找	他们	!

我太累了，再也走不动了；而且我根本找不到他们！

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][dɪˈspeə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] [hɪm] ,

"	**While**	**he**	**was**	**lying**	**there**	**in**	**despair**	**,**	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**air**	**above**	**him**	**,**
"	尽管	他	曾是	说谎	那里	在	绝望	,	他	听到	一个	声音	在	这	空气	多于	他	,

“当他绝望地躺在那里时，他听到头顶上方传来一个声音，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

and	**looked**	**up**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**.**
和	看起来	向上	到	看	什么	它	曾是	.

他抬头去看那是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd][ɪn][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .

It	**sounded**	**like**	**a**	**little**	**bird**	**in**	**some**	**trouble**	**.**
它	听起来	喜欢	一个	小的	鸟	在	一些	麻烦	.

听起来像是一只遇到了麻烦的小鸟。

[ænd; ənd] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪˈnʌf] ,

And	**,**	**surely**	**enough**	**,**
和	,	一定	足够的	,

果不其然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːk] [dɑːtɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [red]

there	**was**	**a**	**huge**	**hawk**	**darting**	**after**	**a**	**plump**	**little**	**brown**	**bird**	**with**	**a**	**red**
那里	曾是	一个	巨大的	鹰	飞镖	后	一个	丰满	小的	棕色的	鸟	和	一个	红色的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

一只巨大的鹰正追赶一只胸部呈红色的胖乎乎的小棕鸟。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːd][wɒz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ʃɑːp] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪz] ,

The	**little**	**bird**	**was**	**uttering**	**sharp**	**frightened**	**cries**	**,**
这	小的	鸟	曾是	发出声音	锋利的	害怕	哭泣	,

小鸟发出尖锐而惊恐的叫声，

[ænd; ənd] [prɪns] - [felt] [səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	**Prince**	**Fairyfoot**	**felt**	**so**	**sorry**	**for**	**it**	**that**	**he**	**sprang**	**up**	**and**	**tried**	**to**
和	王子	-	毛毡	所以	对不起	为了	它	那	他	弹簧	向上	和	尝试	到

[draɪv] [ðə; ði] [hɔːk] [əˈweɪ] .

drive	**the**	**hawk**	**away**	**.**
驾驶	这	鹰	离开	.

仙足王子对此感到非常同情，于是跳起来试图赶走这只鹰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] [sɔː] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fluː] [tuː; tə][hɪm] ,

The	little	bird	saw	him	at	once	,	and	straightway	flew	to	him	,
这	小的	鸟	锯	他	在	一次	,	和	立刻	飞翔	到	他	,

小鸟一眼就看见了他，立刻飞到他身边。

[ænd; ənd] - ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] .

and	Fairyfoot	covered	it	with	his	cap	.
和	-	涵盖	它	和	他的	帽	.

仙足用帽子盖住了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

And	then	the	hawk	flew	away	in	a	great	rage	.
和	然后	这	鹰	飞翔	离开	在	一个	伟大的	愤怒	.

然后，那只鹰怒气冲冲地飞走了。

[wen] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [gɒn] , - [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

When	the	hawk	was	gone	,	Fairyfoot	sat	down	again	and	lifted	his	cap	,
什么时候	这	鹰	曾是	已消失	,	-	卫星	向下	再次	和	抬起	他的	帽	,

老鹰飞走后，仙足又坐了下来，摘下帽子。

[ɪk'spektɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [brest] .

expecting	,	of	course	,	to	see	the	brown	bird	with	the	red	breast	.
期待	,	的	课程	,	到	看	这	棕色的	鸟	和	这	红色的	胸部	.

当然，我期待看到的是那只棕色的、胸部是红色的鸟。

[bʌt; bət] , [ɪn] .

But	,	in	.
但	,	在	.

但是，在。

[sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [aʊt] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

stead	of	a	bird	,	out	stepped	a	little	man	,
坚定	的	一个	鸟	,	出去	步	一个	小的	男人	,

走出来的不是鸟，而是一个矮个子男人。

[nɒt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] — [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [suːt]

not	much	higher	than	your	little	finger	—	a	plump	little	man	in	a	brown	suit
不是	很多	更高	比	你的	小的	手指	—	一个	丰满	小的	男人	在	一个	棕色的	套装

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [vest] ,

with	a	bright	red	vest	,
和	一个	明亮的	红色的	背心	,

比你的小指高不了多少——一个穿着棕色西装、外搭鲜红色背心的胖乎乎的小个子男人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][ɒn] .

and	with	a	cocked	hat	on	.
和	和	一个	上膛	帽子	在	.

头上戴着一顶三角帽。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [aɪm] [sə'praɪzd] ! "

"	Why	,	"	exclaimed	Fairyfoot	,	"	I'm	surprised	!	"
"	为什么	,	"	惊呼	-	,	"	我是	惊讶	!	"

“哎呀，”仙女脚惊呼道，“我好惊讶！”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['tʃɪəfəli] .

"	So	am	I	,	"	said	the	little	man	,	cheerfully	.
"	所以	是	我	,	"	说	这	小的	男人	,	愉快地	.

“我也是，”小个子男人高兴地说。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	never	was	more	surprised	in	my	life	,
"	我	绝不	曾是	更多的	惊讶	在	我的	生活	,

我这辈子从未如此惊讶过。

[ɪk'sept] [wen] [maɪ] [greɪt] - [ænts] ['grænmʌðə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]

except	when	my	great	-	aunt's	grandmother	got	into	such	a	rage	,	and	changed	me
除了	什么时候	我的	伟大的	-	姑姑的	祖母	得到	进入	这样的	一个	愤怒	,	和	已更改	我

['ɪntuː][ə; eɪ]['rɒbɪn] - ['redbrest] .

into	a	robin	-	redbreast	.
进入	一个	罗宾	-	红胸鸟	.

唯独有一次，我姑婆的祖母大发雷霆，把我变成了知更鸟。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ! "

I	tell	you	,	that	surprised	me	!	"
我	告诉	你	,	那	惊讶	我	!	"

说实话，这让我很意外！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , " [sed] - .

"	I	should	think	it	might	,	"	said	Fairyfoot	.
"	我	应该	思考	它	可能	,	"	说	-	.

“我想很有可能，”仙女脚说道。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	did	she	do	it	?	"
"	为什么	做过	她	做	它	?	"

她为什么要这么做?

" [mæd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] — " [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]

"	Mad	,	"	answered	the	little	man	—	"	that	was	what	was	the	matter	with
"	疯狂的	,	"	回答	这	小的	男人	—	"	那	曾是	什么	曾是	这	事情	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“疯了，”矮个子男人回答说，“她就是疯了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['ɔːkwəd]

She	was	always	losing	her	temper	like	that	,	and	turning	people	into	awkward
她	曾是	总是	输	她	脾气	喜欢	那	,	和	转弯	人们	进入	尴尬的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她总是那样动不动就发脾气，把人搞得尴尬不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]

and	then	being	sorry	for	it	,	and	not	being	able	to	change	them
和	然后	存在	对不起	为了	它	,	和	不是	存在	有能力的	到	改变	他们

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

然后又为此感到后悔，却无法挽回。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feəri] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] .

If	you	are	a	fairy	,	you	have	to	be	careful	.
如果	你	是	一个	仙女	,	你	有	到	是	小心	.

如果你是仙女，就一定要小心。

[ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['wʊmən] [wʌns] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] - ['kʌzənz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

If	you'll	believe	me	,	that	woman	once	turned	her	second	-	cousin's	sister	-	in	-	law
如果	你会	相信	我	,	那	女士	一次	转向	她	第二	-	表亲	姐姐	-	在	-	法律

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ,

into	a	mushroom	,
进入	一个	蘑菇	,

如果你相信我，那个女人曾经把她表妹的嫂子变成了蘑菇。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː]['kætsəp; 'kætsʌp] ,

and	somebody	picked	her	,	and	she	was	made	into	catsup	,
和	某人	挑选	她	,	和	她	曾是	制成	进入	番茄酱	,

有人选中了她，把她做成了番茄酱。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpən] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] !

which	is	a	thing	no	man	likes	to	have	happen	in	his	family	!
哪个	是	一个	事物	不	男人	点赞	到	有	发生	在	他的	家庭	!

这是任何男人都不愿发生在自己家庭里的事情！

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] - , " [aɪm] [sə'praɪzd] ! "]

"	[	Illustration	:	"	WHY	,	"	EXCLAIMED	FAIRYFOOT	,	"	I'M	SURPRISED	!	"	]
"	[	插图	:	"	为什么	,	"	惊呼	-	,	"	我是	惊讶	!	"	]

【插图：“为什么？”仙足惊呼道，“我好惊讶！”】

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] - , [pə'laɪtli] .

"	Of	course	not	,	"	said	Fairyfoot	,	politely	.
"	的	课程	不是	,	"	说	-	,	礼貌地	.

“当然不是，”仙女脚礼貌地说道。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ðæt] [sʌm; səm] ['fɛəriz] [doʊnt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .

"	The	difficulty	is	,	"	said	the	little	man	,	"	that	some	fairies	don't	graduate	.
"	这	困难	是	,	"	说	这	小的	男人	,	"	那	一些	仙女	不	毕业	.

“问题在于，”小个子男人说，“有些仙女无法毕业。”

[ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [tɜːn] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ʌn'tɜːrn] [ðem; ðəm]

They	learn	to	turn	people	into	things	,	but	they	don't	learn	how	to	unturn	them
他们	学习	到	转动	人们	进入	事物	,	但	他们	不	学习	如何	到	转弯	他们

; [ænd; ənd] [ðen] ,

;	and	then	,
;	和	然后	,

他们学会了把人变成物，却没学会如何把人变回原样；然后，

[wen] [ðeɪ] [get] [mæd][ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [mæd][ɪn]

when	they	get	mad	in	their	families	—	you	know	how	it	is	about	getting	mad	in
什么时候	他们	得到	疯狂的	在	他们的	家庭	—	你	知道	如何	它	是	关于	获得	疯狂的	在

['fæmɪlɪz] — [ðeə(r)] [ɪz] [kən'fjuːʒn] .

families	—	there	is	confusion	.
家庭	—	那里	是	困惑	.

当他们在家人之间生气时——你知道在家人之间生气是什么感觉——就会出现混乱。

[jes] , ['sɪəriəsli] , [kən'fjuːʒn] [ə'raɪzɪz] .

Yes	,	seriously	,	confusion	arises	.
是的	,	严重地	,	困惑	出现	.

是的，确实会造成混乱。

[ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] .

It	arises	.
它	出现	.

它出现了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [maɪ] [greɪt] - [ænts] ['grænmʌðə(r)] .

That	was	the	way	with	my	great	-	aunt's	grandmother	.
那	曾是	这	方式	和	我的	伟大的	-	姑姑的	祖母	.

我姑婆的祖母就是这样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [əʊld]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʌn'tɜːrn]

She	was	not	a	cultivated	old	person	,	and	she	did	not	know	how	to	unturn
她	曾是	不是	一个	栽培	老的	人	,	和	她	做过	不是	知道	如何	到	转弯

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

她并非有教养的老妇人，也不懂得如何化解矛盾。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː] [rɪˈzʌlt] .

and	now	you	see	the	result	.
和	现在	你	看	这	结果	.

现在你看到了结果。

[kwaɪt] [ˌæksɪˈdentəli] [aɪ] [trɒd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [kɔːn] ; [ʃiː; ʃɪ] [gɒt] [mæd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] ,

Quite	accidentally	I	trod	on	her	favorite	corn	;	she	got	mad	and	changed	me	into	a	robin	,
相当	偶然	我	践踏	在	她	最喜欢的	玉米	;	她	得到	疯狂的	和	已更改	我	进入	一个	罗宾	,

我不小心踩到了她最喜欢的玉米；她很生气，把我变成了一只知更鸟。

[ænd; ənd] [rɪˈgretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] .

and	regretted	it	ever	afterward	.
和	后悔	它	曾经	之后	.

之后他一直后悔不已。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [bɪˈkʌm] [maɪˈself] [əˈgen] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['pɜːrsənz] ['seɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

I	could	only	become	myself	again	by	a	kind	-	hearted	person's	saving	me	from	a	great	danger	.
我	可以	仅有的	变得	我	再次	经过	一个	种类	-	心地	人的	保存	我	从	一个	伟大的	危险	.

只有一位好心人将我从巨大的危险中救出，我才能重新找回自己。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] .

You	are	that	person	.
你	是	那	人	.

你就是那样的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

" - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Fairyfoot held out his hand .
" - 握住 出去 他的 手 .

“仙足伸出了手。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The little man looked at it .
这 小的 男人 看起来 在 它 .

小个子男人看了看它。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [kænt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [tuː] [lɑːdʒ] .
" On second thought , " he said , " I can't shake it — it's too large .
" 在 第二 想法 , " 他 说 , " 我 不能 摇 它 — 它是 也 大的 .

“仔细想想，”他说，“我摆脱不了它——它太大了。”

[aɪl] [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll sit on it , and talk to you .
患病的 坐 在 它 , 和 讲话 到 你 .

我会考虑一下，然后再跟你谈。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'pɒn] - [hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
" With these words , he hopped upon Fairyfoot's hand , and sat down ,
" 和 这些 字 , 他 跳跃 之上 - 手 , 和 卫星 向下 ,

说完这些话，他跳到仙足的手上，坐了下来。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni] [niːz] .
smiling and clasping his own hands about his tiny knees .
微笑 和 紧握 他的 自己的 双手 关于 他的 微小的 膝盖 .

他面带微笑，双手紧紧地抱着自己小小的膝盖。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɒbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I declare , it's delightful not to be a robin , " he said .
" 我 宣布 , 它是 愉快 不是 到 是 一个 罗宾 , " 他 说 .

“我敢说，不做一只知更鸟真是太好了，”他说。

" [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wərmz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Had to go about picking up worms , you know .
" 有 到 去 关于 挑选 向上 蠕虫 , 你 知道 .

“你知道，我得去捡蚯蚓。”

[dɪs'gʌstɪŋ] ['bɪznəs] .
Disgusting business .
令人作呕 商业 .

令人作呕的生意。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [wərmz] .
I always did hate worms .
我 总是 做过 恨 蠕虫 .

我一直都很讨厌虫子。

[ai]['nevə(r)][et; eɪt][ðem; ðəm][maɪ'self] — [ai] [druː] [ðə; ði][laɪn] [ðeə(r)] ;

I	never	ate	them	myself	—	I	drew	the	line	there	;
我	绝不	吃	他们	我	—	我	画	这	线	那里	;

我本人从来不吃——这是我的底线；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] .

but	I	had	to	get	them	for	my	family	.
但	我	有	到	得到	他们	为了	我的	家庭	.

但我必须为家人购买它们。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hʌg][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [taɪt] .

"	Suddenly	he	began	to	giggle	,	and	to	hug	his	knees	up	tight	.
"	突然	他	开始	到	傻笑	,	和	到	拥抱	他的	膝盖	向上	紧的	.

“突然，他咯咯地笑了起来，并紧紧地抱住了双膝。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] - .

"	Do	you	wish	to	know	what	I'm	laughing	at	?	"	he	asked	Fairyfoot	.
"	做	你	希望	到	知道	什么	我是	笑	在	?	"	他	问	-	.

“你想知道我在笑什么吗？”他问仙足。

" [jes] , " - ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Fairyfoot	answered	.
"	是的	,	"	-	回答	.

“是的，”仙足回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['gɪg(ə)ld] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	little	man	giggled	more	than	ever	.
这	小的	男人	咯咯地笑	更多的	比	曾经	.

小家伙咯咯地笑个不停，比以往任何时候都更开心了。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][waɪf] , " [hiː; hi] [sed] — " [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	I'm	thinking	about	my	wife	,	"	he	said	—	"	the	one	I	had	when	I	was	a
"	我是	思维	关于	我的	妻子	,	"	他	说	—	"	这	一	我	有	什么时候	我	曾是	一个

['rɒbɪn] .

robin	.
罗宾	.

“我在想我的妻子，”他说，“就是我还是知更鸟时遇到的那个妻子。”

[ə; eɪ][naɪs][reɪdʒ] [ʃɪl] [biː; bi][ɪn] [wen] [ai][doʊnt] [kʌm] [həʊm][tuː; tə] - [naɪt] !

A	nice	rage	she'll	be	in	when	I	don't	come	home	to	-	night	!
一个	好的	愤怒	壳	是	在	什么时候	我	不	来	家	到	-	夜晚	!

如果我今晚不回家，她肯定会非常生气！

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

She'll	have	to	hustle	around	and	pick	up	worms	for	herself	,	and	for
壳	有	到	努力奋斗	大约	和	挑选	向上	蠕虫	为了	她自己	,	和	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] ,

the	children	too	,
这	孩子们	也	,

她得赶紧四处跑去捡蚯蚓，既要给自己捡，也要给孩子们捡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

and	it	serves	her	right	.
和	它	服务	她	正确的	.

这是她应得的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['tempə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə; eɪ]

She	had	a	temper	that	would	embitter	the	life	of	a	crow	,	much	more	a
她	有	一个	脾气	那	会	苦涩	这	生活	的	一个	乌鸦	,	很多	更多的	一个

['sɪmp(ə)l]['rɒbɪn] .

simple	robin	.
简单的	罗宾	.

她的脾气暴躁得连乌鸦都会痛苦不堪，更何况是一只普通的知更鸟。

[ai][wɔː(r)][maɪ'self][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][bəʊn]['teɪkɪŋ][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bruːd],

I	wore	myself	to	skin	and	bone	taking	care	of	her	and	her	brood	,
我	穿着	我	到	皮肤	和	骨	采取	关心	的	她	和	她	幼虫	,

我照顾她和她的孩子们，累得筋疲力尽。

[ænd; ənd][haʊ][ai][dɪd][heɪt] - [ɪm] ! — [beə(r)], [skwɔːk] [θɪŋz], ['ɔːlweɪz][wɪð][ðeə(r)][θrəʊt]

and	how	I	did	hate	'	em	!	—	bare	,	squawking	things	,	always	with	their	throats
和	如何	我	做过	恨	-	呃	!	—	裸	,	聒噪	事物	,	总是	和	他们的	喉咙

['geɪpɪŋ]['əʊpən].

gaping	open	.
张开的	打开	.

我当时真是恨透了它们！——光秃秃的、聒噪的家伙，喉咙总是张得大大的。

[ðeɪ][siːmd][tuː; tə][θɪŋk][ə; eɪ]['pɛrənts][səʊl]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][brɪŋ][wərmz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

They	seemed	to	think	a	parent's	sole	duty	was	to	bring	worms	for	them
他们	似乎	到	思考	一个	父母	唯一	责任	曾是	到	带来	蠕虫	为了	他们

. "

: "

. "

他们似乎认为父母的唯一职责就是给他们带虫子来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ʌn'plez(ə)nt], " [sed] - .

"	It	must	have	been	unpleasant	,	"	said	Fairyfoot	.
"	它	必须	有	到过	令人不快的	,	"	说	-	.

“那一定很不愉快，”费尔里福特说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt], " [sed][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn];

"	It	was	more	than	that	,	"	said	the	little	man	;
"	它	曾是	更多的	比	那	,	"	说	这	小的	男人	;

“不止如此，”矮个子男人说；

" [ˌaɪ 'tiː][juːst][tuː; tə][meɪk][maɪ]['feðər][stænd][ɒn][end].

"	it	used	to	make	my	feathers	stand	on	end	.
"	它	用过的	到	制作	我的	羽毛	站立	在	结尾	.

“它以前常常让我毛骨悚然。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][nest], [tuː] !

There	was	the	nest	,	too	!
那里	曾是	这	巢	,	也	!

还有鸟巢！

['fænsi]['biːɪŋ][tʃeɪndʒd]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɒbɪn], [ænd; ənd]['biːɪŋ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪld][ə; eɪ][nest][æt; ət][ə; eɪ]

Fancy	being	changed	into	a	robin	,	and	being	obliged	to	build	a	nest	at	a
想要	存在	已更改	进入	一个	罗宾	,	和	存在	有义务	到	建造	一个	巢	在	一个

['moʊmənts]['nəʊtɪs] !

moment's	notice	!
瞬间	注意	!

想象一下自己变成一只知更鸟，并且必须在短时间内筑巢！

[ai]['nevə(r)][felt][səʊ][rɪ'dɪkjələs][ɪn][maɪ][laɪf].

I	never	felt	so	ridiculous	in	my	life	.
我	绝不	毛毡	所以	荒谬的	在	我的	生活	.

我这辈子都没觉得自己这么荒唐过。

[haʊ][wɒz; wəz][ai][tuː; tə][nəʊ][haʊ][tuː; tə][bɪld][ə; eɪ][nest] !

How	was	I	to	know	how	to	build	a	nest	!
如何	曾是	我	到	知道	如何	到	建造	一个	巢	!

我怎么会知道该如何筑巢呢！

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][weɪ][ʃiː; ʃi][went][ɒn]['baʊt][ˌaɪ 'tiː]. "

And	the	worst	of	it	was	the	way	she	went	on	about	it	.	"
和	这	最差	的	它	曾是	这	方式	她	去	在	关于	它	.	"

最糟糕的是她喋喋不休地谈论这件事的方式。

" [ʃiː; ʃi] ！ " [sed] -
" She ！ " said Fairyfoot
" 她 ！ " 说 -

“她！”仙女脚说道。

" [əʊ] , [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ˌʌngrə'mætɪkli] , " [maɪ][waɪf] .
" Oh , her , you know , " replied the little man , ungrammatically , " my wife .
" 哦 , 她 , 你 知道 , " 回复 这 小的 男人 , 语法错误地 , " 我的 妻子 .

“哦，你知道，她，”矮个子男人不合语法地回答道，“我的妻子。”

[ʃɪd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['rɒbɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][nest] ;
She'd always been a robin , and she knew how to build a nest ;
棚 总是 到过 一个 罗宾 , 和 她 知道 如何 到 建造 一个 巢 ;

她一直都是一只知更鸟，她知道如何筑巢；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [tuː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
she liked to order me about , too — she was one of that kind .
她 喜欢 到 命令 我 关于 , 也 — 她 曾是 一 的 那 种类 .

她也喜欢对我颐指气使——她就是那种人。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [nest] -
But , of course , I wasn't going to own that I didn't know anything about nest -
但 , 的 课程 , 我 不是 去 到 自己的 那 我 没有 知道 任何事物 关于 巢 -
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

当然，我不可能承认自己对筑巢一无所知。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [aɪ'd][let][hɜː(r); hə(r)]
I could never have done anything with her in the world if I'd let her
我 可以 绝不 有 完毕 任何事物 和 她 在 这 世界 如果 ID 让 她
[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
think she knew as much as I did .
思考 她 知道 作为 很多 作为 我 做过 .

如果我让她以为她知道的和我一样多，那我这辈子就什么都做不成了。

[səʊ][aɪ][dʒʌst][pʊt] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
So I just put things together in a way of my own ,
所以 我 只是 放 事物 一起 在 一个 方式 的 我的 自己的 ,

所以我按照自己的方式把这些东西组合在一起。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [wiːp] !
and built a nest that would have made you weep !
和 建造 一个 巢 那 会 有 制成 你 哭泣 !

筑了一个会让你感动落泪的巢穴!

[ðə; ði] ['bɒtəm] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] .
The bottom fell out of it the first night .
这 底部 跌倒 出去 的 它 这 第一的 夜晚 .

第一晚就彻底崩盘了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] . "
It nearly killed me . "
它 几乎 被杀 我 . "

它差点要了我的命。

" [dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [aʊt] , [tuː] ? " [in'kwaiə] - .
" Did you fall out , too ? " inquired Fairyfoot .
" 做过 你 落下 出去 , 也 ? " 询问 - .

“你们也闹翻了吗？”仙足问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Oh , no , " answered the little man .
" 哦 , 不 , " 回答 这 小的 男人 .

“哦，不，”矮个子男人回答道。

" [ai] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [egz] [wɜːrnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
" I meant that it nearly killed me to think the eggs weren't in it at the
" 我 意思是 那 它 几乎 被杀 我 到 思考 这 鸡蛋 不是 在 它 在 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“我的意思是，当时想到鸡蛋不在里面，我简直要崩溃了。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] ? " [ɑːskt] - .
" What did you do about the nest ? " asked Fairyfoot .
" 什么 做过 你 做 关于 这 巢 ? " 问 - .

“你对鸟巢做了什么？”仙女脚问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wiŋk] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪm'prɒpə(r)]['mænə(r)] .
The little man winked in the most improper manner .
这 小的 男人 眨眼 在 这 最多 不当 方式 .

那个矮个子男人以极其不恰当的方式眨了眨眼。

" [duː; də] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Do ? " he said .
" 做 ? " 他 说 .

“你呢？”他问道。

" [ai] [gɒt] [mæd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] , [ˌaɪ 'tiː]
" I got mad , of course , and told her that if she hadn't interfered , it
" 我 得到 疯狂的 , 的 课程 , 和 讲述 她 那 如果 她 之前没有 干扰 , 它
[ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ;
wouldn't have happened ;
不会 有 发生 ;

“我当然很生气，告诉她如果她不插手，就不会发生这种事；

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [tuː; tə][flaɪ] [ə'raʊnd] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ʌn'setlɪŋ]
said it was exactly like a hen to fly around giving advice and unsettling
说 它 曾是 确切地 喜欢 一个 母鸡 到 飞 大约 给予 建议 和 令人不安
[wʌnz] [maɪnd] ,
one's mind ,
一个人的 头脑 ,

他说这就像母鸡到处飞来飞去给人提建议，扰乱人的心神一样。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'pleɪn] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːrnt] [raɪt] .
and then complain if things weren't right .
和 然后 抱怨 如果 事物 不是 正确的 .

如果事情不尽如人意，那就抱怨。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪld] [ðə; ði] [nest] [hɜː'self] ,
I told her she might build the nest herself ,
我 讲述 她 她 可能 建造 这 巢 她自己 ,

我告诉她，她可以自己筑巢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] .
if she thought she could build a better one .
如果 她 想法 她 可以 建造 一个 更好的 一 .

如果她认为自己能造出一个更好的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
She did it , too !
她 做过 它 , 也 !

她也做到了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [ə'gen] .

"	**And**	**he**	**winked**	**again** .
"	和	他	眨眼	再次 .

他又眨了眨眼。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] ? " [ɑːskt] - .

"	**Was**	**it**	**a**	**better**	**one**	**?**	**"**	**asked**	**Fairyfoot** **.**
"	曾是	它	一个	更好的	一	? "		问	- .

“是不是更好一些？”仙女脚问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['æktʃuəli] [wiŋk] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

The	**little**	**man**	**actually**	**winked**	**a**	**third**	**time**	**.**
这	小的	男人	实际上	眨眼	一个	第三	时间	.

那个矮个子男人竟然第三次眨眼了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	**It**	**may**	**surprise**	**you**	**to**	**hear**	**that**	**it**	**was**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**;**	**"**	**but**	**it**
"	它	可能	惊喜	你	到	听到	那	它	曾是	,	"	他	回复	;	"	但	它

['dɪd(ə)nt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .

didn't	**surprise**	**me**	**.**
没有	惊喜	我	.

“你可能会惊讶地发现事实的确如此，”他回答说；“但这并没有让我感到惊讶。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] , " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

By	**-**	**the**	**-**	**by**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**with**	**startling**	**suddenness**	**,**	**"**	**what's**	**your**	**name**	**,**
经过	-	这	-	经过	,	"	他	额外	,	和	令人震惊	突然	,	"	是什么	你的	姓名	,

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

and	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**
和	是什么	这	事情	和	你	?	"

“顺便问一下，”他突然问道，“你叫什么名字？你有什么事？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [prɪns] - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['maːstəz]

"	**My**	**name**	**is**	**Prince**	**Fairyfoot**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**"**	**and**	**I**	**have**	**lost**	**my**	**master's**
"	我的	姓名	是	王子	-	,	"	说	这	男生	,	"	和	我	有	丢失的	我的	硕士学位

[swaɪn] . "

swine	**.**	**"**
猪	.	"

“我的名字叫仙足王子，”男孩说，“我弄丢了主人的猪。”

" [maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ɪz] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]

"	**My**	**name**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**man**	**,**	**"**	**is**	**Robin**	**Goodfellow**	**,**	**and**	**I'll**	**find**	**them**
"	我的	姓名	,	"	说	这	小的	男人	,	"	是	罗宾	古德费洛	,	和	患病的	寻找	他们

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

“我的名字叫罗宾·古德费罗，”矮个子男人说，“我会帮你找到他们。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['skɑːlət] [sɪlk] [paʊtʃ] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

"	**He**	**had**	**a**	**tiny**	**scarlet**	**silk**	**pouch**	**hanging**	**at**	**his**	**girdle** **,**
"	他	有	一个	微小的	猩红	丝绸	小袋	绞刑	在	他的	腰带 ,

“他的腰间挂着一个小小的猩红色丝绸小袋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['gəʊldən] ['wɪs(ə)l]

and	**he**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**it**	**and**	**drew**	**forth**	**the**	**smallest**	**golden**	**whistle**
和	他	放	他的	手	进入	它	和	画	前进	这	最小	金的	哨

[juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

you	**ever**	**saw**	**.**
你	曾经	锯	.

他把手伸进去，掏出了你见过的最小的金色哨子。

" [bləʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , " [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]

"	Blow	that	,	"	he	said	,	giving	it	to	Fairyfoot	,	"	and	take	care	that	you	don't
"	吹	那	,	"	他	说	,	给予	它	到	-	,	"	和	拿	关心	那	你	不

['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

swallow	it	.
吞	它	.

“吹一吹，”他一边说着，一边把烟递给仙足，“小心别吞下去。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kriːtʃə(r)] !

You	are	such	a	tremendous	creature	!
你	是	这样的	一个	巨大的	生物	!

你真是个了不起的人！

" - [tʊk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['delɪkətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Fairyfoot	took	the	whistle	and	put	it	very	delicately	to	his	lips	.
"	-	采取	这	哨	和	放	它	非常	轻柔地	到	他的	嘴唇	.

“仙足拿起哨子，轻轻地放到嘴唇上。”

[hiː; hi] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ,

He	blew	,	and	there	came	from	it	a	high	,
他	吹	,	和	那里	来了	从	它	一个	高的	,

他吹了一口气，然后一股高气腾腾的气流从中升起。

[klɪə(r)] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [dipɪst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

clear	sound	that	seemed	to	pierce	the	deepest	depths	of	the	forest	.
清除	声音	那	似乎	到	刺穿	这	最深处	深度	的	这	森林	.

清晰的声音，仿佛能穿透森林的最深处。

" [bləʊ] [ə'gen] , " [kə'mɑːnd] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .

"	Blow	again	,	"	commanded	Robin	Goodfellow	.
"	吹	再次	,	"	命令	罗宾	古德费洛	.

“再吹一口气，”罗宾·古德费罗命令道。

[ə'gen] [prɪns] - [bluː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][pjʊə(r)][klɪə(r)] [saʊnd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

Again	Prince	Fairyfoot	blew	,	and	again	the	pure	clear	sound	rang	through	the	trees
再次	王子	-	吹	,	和	再次	这	纯的	清除	声音	响铃	通过	这	树木

,

,

,

仙足王子又吹了一声，清脆悦耳的声音再次响彻树林。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ]

and	the	next	instant	he	heard	a	loud	rushing	and	tramping	and	squeaking
和	这	下一个	立即的	他	听到	一个	大声	匆忙	和	徒步旅行	和	吱吱作响

[ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ,

and	grunting	,
和	哼哼	,

紧接着，他听到一阵急促的脚步声、脚步声、吱吱声和哼哼声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [drəʊv] [ɒv; əv] [swaɪn] [keɪm] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːmd]

and	all	the	great	drove	of	swine	came	tearing	through	the	bushes	and	formed
和	全部	这	伟大的	驾驶	的	猪	来了	撕裂	通过	这	灌木丛	和	形成

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]

themselves	into	a	circle	and	stood	staring	at	him	as	if	waiting	to	be	told
他们自己	进入	一个	圆圈	和	站立	凝视	在	他	作为	如果	等待	到	是	讲述

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

what	to	do	next	.
什么	到	做	下一个	.

一大群猪从灌木丛中冲了出来，围成一个圈，站在那里盯着他，好像在等着他告诉它们下一步该做什么。

" [əʊ] , ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ! " [kraɪd] - , " [haʊ] ['greɪtf(ə)l]

"	Oh	,	Robin	Goodfellow	,	Robin	Goodfellow	!	"	cried	Fairyfoot	,	"	how	grateful
"	哦	,	罗宾	古德费洛	,	罗宾	古德费洛	!	"	哭	-	,	"	如何	感激的

“哦，罗宾·古德费罗，罗宾·古德费罗！”仙女脚喊道，“多么感激啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I	am	to	you	!	"
我	是	到	你	!	"

我就是你的!

" [nɒt] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .

"	Not	as	grateful	as	I	am	to	you	,	"	said	Robin	Goodfellow	.
"	不是	作为	感激的	作为	我	是	到	你	,	"	说	罗宾	古德费洛	.

“我对你的感激之情远胜于我对你的感激之情，”罗宾·古德费洛说道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðæt] [hɔːks] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][æt; ət][ðə; ði]

"	But	for	you	I	should	be	disturbing	that	hawk's	digestion	at	the
"	但	为了	你	我	应该	是	令人不安	那	鹰的	消化	在	这

['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,

present	moment	,
展示	片刻	,

“但为了你，我现在应该在打扰那只鹰的消化。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['feəri] [wʌns] [mɔː(r)] ,

instead	of	which	,	here	I	am	,	a	respectable	fairy	once	more	,
反而	的	哪个	,	这里	我	是	,	一个	可敬	仙女	一次	更多的	,

然而，如今我又变回了那个体面的仙女。

[ænd; ənd][maɪ] [leɪt] [waɪf] ([ðəʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,

and	my	late	wife	(	though	I	ought	not	to	call	her	that	,
和	我的	晚的	妻子	(	尽管	我	应该	不是	到	称呼	她	那	,

还有我已故的妻子（虽然我不应该这样称呼她），

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] ['hʌsl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [nest] [bɪ'fɔː(r)]

for	goodness	knows	she	was	early	enough	hustling	me	out	of	my	nest	before
为了	善良	知道	她	曾是	早期的	足够的	忙碌	我	出去	的	我的	巢	前

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

天知道她多早，天还没亮就把我从窝里拉出来了。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['prɒvɜːb] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːm] !

with	the	unpleasant	proverb	about	the	early	bird	catching	the	worm	!
和	这	令人不快的	谚语	关于	这	早期的	鸟	捕捉	这	蠕虫	!

用一句不太好听的谚语来说就是：早起的鸟儿有虫吃!

) — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ] ['ɜːli] [waɪf] — [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

)	—	I	suppose	I	should	say	my	early	wife	—	is	at	this	juncture	a	widow	.
)	—	我	认为	我	应该	说	我的	早期的	妻子	—	是	在	这	契机	一个	寡妇	.

）——我想我应该说我的前妻——目前是一位寡妇。

[nəʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Now	,	where	do	you	live	?
现在	,	在哪里	做	你	居住	?

你现在住在哪里?

" - [təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm]['ɔːlsəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Fairyfoot	told	him	,	and	told	him	also	about	the	swineherd	,	and	how	it
"	-	讲述	他	,	和	讲述	他	还	关于	这	养猪人	,	和	如何	它

['hæpənd] [ðæt] ,

happened	that	,
发生	那	,

“仙女脚告诉他，还告诉他关于养猪人的事，以及事情的经过，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɜːd] [swaɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
though **he** **was** **a** **prince** **,** **he** **had** **to** **herd** **swine** **and** **live** **in** **the**
尽管 他 曾是 一个 王子 , 他 有 到 一群 猪 和 居住 在 这
['fɒrɪst] .
forest **.**
森林 .

虽然他是王子，但他却要放猪，住在森林里。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
" **Well** **,** **well** **,** **"** **said** **Robin** **Goodfellow** **,** **"** **that** **is** **a** **disagreeable** **state** **of** **affairs** **.**
" 出色地 , 出色地 , " 说 罗宾 古德费洛 , " 那 是 一个 令人不快的 状态 的 事务 .

“唉，唉，”罗宾·古德费洛说，“这真是一种令人不快的局面。”

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Perhaps **I** **can** **make** **it** **rather** **easier** **for** **you** **.**
也许 我 能 制作 它 相当 更轻松 为了 你 .

或许我可以帮你简化一下。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feəri] ['wɪs(ə)l] . "
You **see** **that** **is** **a** **fairy** **whistle** **.** **"**
你 看 那 是 一个 仙女 哨 . "

你看，那是仙女的哨子。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] - .
" **I** **thought** **so** **,** **"** **said** **Fairyfoot** **.**
" 我 想法 所以 , " 说 - .

“我就知道，”仙女脚说道。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [swaɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Well** **,** **"** **continued** **Robin** **Goodfellow** **,** **"** **you** **can** **always** **call** **your** **swine** **with** **it** **,**
" 出色地 , " 持续 罗宾 古德费洛 , " 你 能 总是 称呼 你的 猪 和 它 ,

“嗯，”罗宾·古德费洛继续说道，“你总是可以用它来呼唤你的猪。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['biːt(ə)n] [ə'gen] .
so **you** **will** **never** **be** **beaten** **again** **.**
所以 你 将要 绝不 是 被打败 再次 .

这样你就再也不会被打败了。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['ləʊnli] ? "
Now **,** **are** **you** **ever** **lonely** **?** **"**
现在 , 是 你 曾经 孤独 ? "

你有时会感到孤独吗?

" ['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn'diːd] , " - [ðə; ði] [prɪns] .
" **Sometimes** **I** **am** **very** **lonely** **indeed** **,** **"** **ananswered** **the** **Prince** **.**
" 有时 我 是 非常 孤独 的确 , " - 这 王子 .

“有时候我确实感到非常孤独，”王子回答道。

" [nəʊ][wʌn] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['spri] ,
" **No** **one** **cares** **for** **me** **,** **though** **I** **think** **the** **brook** **is** **sometimes** **sorry** **,**
" 不 一 关心 为了 我 , 尽管 我 思考 这 溪 是 有时 对不起 ,

“虽然我觉得小溪有时会为我感到难过，但没有人关心我。”

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] . "
and **tries** **to** **tell** **me** **things** **.** **"**
和 尝试 到 告诉 我 事物 . "

他试图告诉我一些事情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" **Of** **course** **,** **"** **said** **Robin** **.**
" 的 课程 , " 说 罗宾 .

“当然，”罗宾说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] .
" They all like you .
" 他们 全部 喜欢 你 .

他们都喜欢你。

[aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] . "
I've heard them say so . "
我已经 听到 他们 说 所以 . "

我听他们这么说过。

" [əʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] - , ['dʒɔɪfəli] .
" Oh , have you ? " cried Fairyfoot , joyfully .
" 哦 , 有 你 ? " 哭 - , 欣喜地 .

“哦，真的吗？”仙女脚高兴地喊道。

" [jes] ; [juː; jʊ] ['nevə(r)] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ɔː(r)] [breɪk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]
" Yes ; you never throw stones at the birds , or break the branches of the trees
" 是的 ; 你 绝不 扔 石头 在 这 鸟类 , 或者 休息 这 分支 的 这 树木
,
,
,

“是的，你从不向鸟儿扔石头，也从不折断树枝。”

[ɔː(r)] ['træmp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
or trample on the flowers when you can help it . "
或者 践踏 在 这 花朵 什么时候 你 能 帮助 它 . "

或者，如果可以的话，就踩踏花朵。

" [ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] - ,
" The birds sing to me , " said Fairyfoot ,
" 这 鸟类 唱歌 到 我 , " 说 - ,

“鸟儿们在为我歌唱，”仙女脚说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [siːm] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
" and the trees seem to beckon to me and whisper ; and when I
" 和 这 树木 似乎 到 招手 到 我 和 耳语 ; 和 什么时候 我
[ˌeɪ 'em] ['veri] ['ləʊnli] ,
am very lonely ,
是 非常 孤独 ,

“树木似乎在召唤我，低语着；当我感到非常孤独的时候，

[aɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]
I lie down in the grass and look into the eyes of the flowers and talk to
我 说谎 向下 在 这 草 和 看 进入 这 眼睛 的 这 花朵 和 讲话 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我躺在草地上，凝视着花朵的眼睛，和它们说话。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ! "
I would not hurt one of them for all the world ! "
我 会 不是 伤害 一 的 他们 为了 全部 这 世界 ! "

我绝不会伤害他们中的任何一个！

" [həmf] ! " [sed] ['rɒbɪn] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" Humph ! " said Robin , " you are a rather good little fellow .
" 哼 ! " 说 罗宾 , " 你 是 一个 相当 好的 小的 同伴 .

“哼！”罗宾说，“你真是个相当不错的小家伙。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːti] ? "
Would you like to go to a party ? "
会 你 喜欢 到 去 到 一个 派对 ? "

你想去参加派对吗?

" [ə; eɪ] ['pɑːti] ! " [sed] - .
" A party ! " said Fairyfoot .
" 一个 派对 ! " 说 - .

“开派对啦！”仙女脚说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [sed] ['rɒbɪn] ;
" This sort of thing , " said Robin ;
" 这 种类 的 事物 , " 说 罗宾 ;

“就是这种事，”罗宾说；

[ænd; əd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; əd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd][ænd; əd][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]
and he jumped up and began to dance around and to kick up his
和 他 跳了起来 向上 和 开始 到 舞蹈 大约 和 到 踢 向上 他的
[hiːlz] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] - [hænd] .
heels gaily in the palm of Fairyfoot's hand .
高跟鞋 兴高采烈地 在 这 棕榈 的 - 手 .

他跳起来，开始在仙足的手掌中欢快地跳舞、踢脚后跟。

" [waɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; əd] [keɪk] , [ænd; əd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fʌn] .
" Wine , you know , and cake , and all sorts of fun .
" 葡萄酒 , 你 知道 , 和 蛋糕 , 和 全部 排序 的 乐趣 .

“你知道，葡萄酒、蛋糕，以及各种各样的乐趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [twelv] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɛəriz] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
It begins at twelve to - night , in a place the fairies know of ,
它 开始 在 十二 到 - 夜晚 , 在 一个 地方 这 仙女 知道 的 ,

今晚十二点开始，地点在仙子们知道的地方。

[ænd; əd][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; əd] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; əd][ə; eɪ][hɑːf]
and it lasts until just two minutes and three seconds and a half
和 它 持续时间 直到 只是 二 分钟 和 三 秒 和 一个 一半
[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
before daylight .
前 日光 .

这种情况会持续到天亮前两分零三秒半。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ? "
Would you like to come ? "
会 你 喜欢 到 来 ? "

你想来吗?

" [əʊ] , " [kraɪd] - , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ! "
" Oh , " cried Fairyfoot , " I should be so happy if I might ! "
" 哦 , " 哭 - , " 我 应该 是 所以 快乐的 如果 我 可能 ! "

“哦，”仙女脚叫道，“如果可以的话，我该有多高兴啊！”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['rɒbɪn] ; " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
" Well , you may , " said Robin ; " I'll take you .
" 出色地 , 你 可能 , " 说 罗宾 ; " 患病的 拿 你 .

“好吧，你可以，”罗宾说，“我带你去。”

[ðel] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] ;
They'll be delighted to see any friend of mine , I'm a great favourite ;
他们会 是 高兴极了 到 看 任何 朋友 的 矿 , 我是 一个 伟大的 最喜欢的 ;

他们见到我的朋友都会很高兴，我是他们最喜欢的朋友之一；

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .

of	course	,	you	can	easily	imagine	that	.
的	课程	,	你	能	容易地	想象	那	.

当然，这很容易想象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	was	a	great	blow	to	them	when	I	was	changed	;	such	a	loss	,	you	know	.
它	曾是	一个	伟大的	吹	到	他们	什么时候	我	曾是	已更改	;	这样的	一个	损失	,	你	知道	.

我的改变对他们来说是一个巨大的打击；你知道，那是一种巨大的损失。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['leɪdi] ['fɛəriz] , [huː] — [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

In	fact	,	there	were	several	lady	fairies	,	who	—	but	no	matter	.
在	事实	,	那里	是	一些	女士	仙女	,	WHO	—	但	不	事情	.

事实上，有好几位女仙子，不过没关系。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfəli] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [eə(r)] ,

"	And	he	gave	a	slight	cough	,	and	began	to	arrange	his	necktie	with	a	disgracefully	consequential	air	,
"	和	他	给予	一个	轻微	咳嗽	,	和	开始	到	安排	他的	领带	和	一个	可耻地	后果	空气	,

“他轻咳一声，开始用一种极其做作的姿态整理领带。”

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [kən'siːtɪd] ;

though	he	was	trying	very	hard	not	to	look	conceited	;
尽管	他	曾是	尝试	非常	难的	不是	到	看	自负	;

尽管他极力避免显得自负；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['keələs] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˌæksɪ'dentəli] [tuː; tə] [hʌm] ,

and	while	he	was	endeavouring	to	appear	easy	and	gracefully	careless	,	he	began	accidentally	to	hum	,
和	尽管	他	曾是	努力	到	出现	简单的	和	优雅地	粗心	,	他	开始	偶然	到	哼	,

当他努力装出一副轻松自在、漫不经心的样子时，却不小心哼起了歌。

" [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kʊmz] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tjuːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	See	the	Conquering	Hero	Comes	,	"	which	was	not	the	right	tune	under	the	circumstances	.
"	看	这	征服	英雄	来	,	"	哪个	曾是	不是	这	正确的	调	在下面	这	情况	.

“看，凯旋的英雄来了”，在当时的情况下，这首歌并不合适。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [nekst] ,

"	But	for	you	,	"	he	said	next	,
"	但	为了	你	,	"	他	说	下一个	,

“但对你来说，”他接着说，

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	couldn't	have	given	them	the	relief	and	pleasure	of	seeing	me	this	evening	.
"	我	不能	有	给定	他们	这	宽慰	和	乐趣	的	看到	我	这	晚上	.

“如果没有你们的帮助，我今晚无法给他们带来见到我的那种解脱和喜悦。”

[ænd; ənd] [wɒt] ['ekstəsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

And	what	ecstasy	it	will	be	to	them	,	to	be	sure	!
和	什么	狂喜	它	将要	是	到	他们	,	到	是	当然	!

对他们来说，这无疑是一种莫大的喜悦！

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

I	shouldn't	be	surprised	if	it	broke	up	the	whole	thing	.
我	不应该	是	惊讶	如果	它	打破	向上	这	所有的	事物	.

如果这件事导致整个组织瓦解，我一点也不觉得意外。

[ðel] [feɪnt] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [dʒʌst][æt; ət][fɜːst] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] .

They'll	faint	so	—	for	joy	,	you	know	—	just	at	first	—	that	is	,	the	ladies	will	.
他们会	头晕的	所以	—	为了	喜悦	,	你	知道	—	只是	在	第一的	—	那	是	,	这	女士们	将要	.

她们会晕倒——你知道，是因为喜悦——只是一开始——也就是说，女士们会晕倒。

[ðə; ði] [men] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] - [ɪm] .

The	men	won't	like	it	at	all	;	and	I	don't	blame	'	em	.
这	男人	惯于	喜欢	它	在	全部	;	和	我	不	责备	-	呃	.

男人们肯定不会喜欢这样；我也不怪他们。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [swiːp] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

I	suppose	I	shouldn't	like	it	—	to	see	another	fellow	sweep	all	before	him	.
我	认为	我	不应该	喜欢	它	—	到	看	其他	同伴	扫	全部	前	他	.

我想我应该不喜欢这样——看到另一个人横扫一切。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][duː; də] ; [aɪ] [swiːp] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

That's	what	I	do	;	I	sweep	all	before	me	.
那就是	什么	我	做	;	我	扫	全部	前	我	.

这就是我的工作；我扫清我面前的一切。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəuvə'bæləns t] [hɪm'self] ,

"	And	he	waved	his	hand	in	such	a	fine	large	gesture	that	he	overbalanced	himself	,
"	和	他	挥手	他的	手	在	这样的	一个	美好的	大的	手势	那	他	过平衡	他自己	,

“他挥手的动作幅度很大，以至于失去了平衡。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .

and	turned	a	somersault	.
和	转向	一个	空翻	.

然后翻了个跟头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

But	he	jumped	up	after	it	quite	undisturbed	.
但	他	跳了起来	向上	后	它	相当	未受干扰	.

但他却毫不慌乱地跳了起来。

" [jʊl] [siː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You'll	see	me	do	it	to	-	night	,	"	he	said	,
"	你会	看	我	做	它	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“你们今晚就会看到我这么做，”他说。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [dents] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] — " [swiːp] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

knocking	the	dents	out	of	his	hat	—	"	sweep	all	before	me	.
敲门	这	凹痕	出去	的	他的	帽子	—	"	扫	全部	前	我	.

敲掉帽子上的凹痕——“扫清我面前的一切。”

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] ,

"	Then	he	put	his	hat	on	,	and	his	hands	on	his	hips	,	with	a	swaggering	,
"	然后	他	放	他的	帽子	在	,	和	他的	双手	在	他的	臀部	,	和	一个	趾高气扬	,

[mæn] - [ɒv; əv] - [sə'saɪəti] [eə(r)] .

man	-	of	-	society	air	.
男人	-	的	-	社会	空气	.

“然后他戴上帽子，双手叉腰，摆出一副趾高气扬、上流社会人士的姿态。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .

"	I	say	,	"	he	said	,	"	I'm	glad	you're	going	.
"	我	说	,	"	他	说	,	"	我是	高兴的	你是	去	.

“我说，”他说，“我很高兴你要走了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	should	like	you	to	see	it	.	"
我	应该	喜欢	你	到	看	它	.	"

我想让你看看。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	And	I	should	like	to	see	it	,	"	replied	Fairyfoot	.
"	和	我	应该	喜欢	到	看	它	,	"	回复	-	.

“我很想看看，”仙足回答道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] , " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Goodfellow	,	"	you	deserve	it	,	though	that's	saying	a	great
"	出色地	,	"	说	先生	.	古德费洛	,	"	你	应得	它	,	尽管	那就是	说	一个	伟大的

[diːl] .

deal	.
交易	.

“嗯，”古德费罗先生说，“这是你应得的，虽然这么说有点夸张了。”

[juːv] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

You've	restored	me	to	them	.
你已经	恢复	我	到	他们	.

你让我重新回到了他们身边。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [hɔːk] ,

But	for	you	,	even	if	I'd	escaped	that	hawk	,
但	为了	你	,	甚至	如果	ID	逃脱	那	鹰	,

但对你来说，即使我逃脱了那只鹰的追捕，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['biːstli] ['rɑːbɪnz] [nest] ,

I	should	have	had	to	spend	the	night	in	that	beastly	robin's	nest	,
我	应该	有	有	到	花费	这	夜晚	在	那	兽	罗宾的	巢	,

我本该在那只讨厌的知更鸟巢里过夜的。

['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [skwɔːk] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌdɔmi'niə] ['əʊvə(r)] [baɪ]

crowded	into	a	corner	by	those	squawking	things	,	and	domineered	over	by
挤	进入	一个	角落	经过	那些	聒噪	事物	,	和	专横跋扈	超过	经过

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

被那些聒噪的家伙挤到角落里，被她欺负！

[aɪ] ['wʌznt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

I	wasn't	made	for	that	!
我	不是	制成	为了	那	!

我天生就不适合做这个！

[aɪm] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	superior	to	it	.
我是	优越的	到	它	.

我比它强。

[də'mestɪk] [laɪf] ['dʌznt] [suːt] [ˌem 'iː] .
Domestic life doesn't suit me .
国内的 生活 不 套装 我 .

我不喜欢家庭生活。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] .
I was made for society .
我 曾是 制成 为了 社会 .

我生来就适合社会。

[ai] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I adorn it .
我 装饰 它 .

我装饰它。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌem 'iː] .
She never appreciated me .
她 绝不 感谢 我 .

她从来没有感激过我。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
She couldn't soar to it .
她 不能 翱翔 到 它 .

她无法飞到那里。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
When I think of the way she treated me , " he exclaimed , suddenly getting into
什么时候 我 思考 的 这 方式 她 治疗 我 , " 他 惊呼 , 突然 获得 进入
[ə; eɪ][reɪdʒ] ,
a rage ,
一个 愤怒 ,

“每当我想起她对我的态度，”他突然怒吼道，顿时勃然大怒。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɒbɪn][ænd; ənd] [pek] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] ! "
" I've a great mind to turn back into a robin and peck her head off ! "
" 我已经 一个 伟大的 头脑 到 转动 后退 进入 一个 罗宾 和 啄 她 头 离开 ! "

“我真想变回一只知更鸟，把她的脑袋啄下来！”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] - , ['ɪnəsntli] .
" Would you like to see her now ? " asked Fairyfoot , innocently .
" 会 你 喜欢 到 看 她 现在 ? " 问 - , 天真地 .

“你现在想见她吗？”仙女脚天真地问道。

['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] [glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] .
Mr . Goodfellow glanced behind him in great haste , and suddenly sat down .
先生 . 古德费洛 瞥了一眼 在后面 他 在 伟大的 匆忙 , 和 突然 卫星 向下 .

古德费罗先生匆匆回头看了一眼，然后突然坐了下来。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] ; " [baɪ][nəʊ] [miːnz] !
" he exclaimed in a tremendous hurry ; " by no means !
" 他 惊呼 在 一个 巨大的 匆忙 ; " 经过 不 方法 !

“他急忙喊道：‘绝不！’”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['delɪkəsi] .
She has no delicacy .
她 有 不 美味 .

她毫无柔情可言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

And	she	doesn't	deserve	to	see	me	.
和	她	不	应得	到	看	我	.

她不配见到我。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɪz]

And	there's	a	violence	and	uncertainty	about	her	movements	which	is
和	有	一个	暴力	和	不确定	关于	她	移动	哪个	是

[ə'nɔɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

annoying	beyond	anything	you	can	imagine	.
恼人的	超过	任何事物	你	能	想象	.

她的一举一动都透着一股暴力和不确定性，这令人无比恼火。

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

No	,	I	don't	want	to	see	her	!
不	,	我	不	想	到	看	她	!

不，我不想见到她!

[aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

I'll	let	her	go	unpunished	for	the	present	.
患病的	让	她	去	未受惩罚	为了	这	展示	.

暂时放她走，不予惩罚。

[pə'hæps] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Perhaps	it's	punishment	enough	for	her	to	be	deprived	of	me	.
也许	它是	惩罚	足够的	为了	她	到	是	被剥夺的	的	我	.

或许让她失去我，就已经是足够的惩罚了。

[dʒʌst] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][kæp] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Just	pick	up	your	cap	,	won't	you	?
只是	挑选	向上	你的	帽	,	惯于	你	?

把帽子捡起来，好吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [bɝdz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] , ['rəubinz] [pə'tɪkjələli] .

and	if	you	see	any	birds	lying	about	,	throw	it	at	them	,	robins	particularly	.
和	如果	你	看	任何	鸟类	说谎	关于	,	扔	它	在	他们	,	知更鸟	特别	.

"

"

"

如果你看到有鸟儿躺在地上，就把食物扔给它们，特别是知更鸟。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [swaɪn] [həʊm] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed]

"	I	think	I	must	take	the	swine	home	,	if	you'll	excuse	me	,	"	said
"	我	思考	我	必须	拿	这	猪	家	,	如果	你会	原谅	我	,	"	说

“恕我失陪，我想我得把这头猪带回家了。”他说。

- , " [aɪm] [leɪt] [naʊ] . "

Fairyfoot	,	"	I'm	late	now	.	"
-	,	"	我是	晚的	现在	.	"

仙女脚：“我迟到了。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[let] [ˌem 'iː][sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt]

let	me	sit	on	your	shoulder	and	I'll	go	with	you	and	show	you	a	short
让	我	坐	在	你的	肩膀	和	患病的	去	和	你	和	展示	你	一个	短的

[wei] [həʊm] ,

way	home	,
方式	家	,

让我坐在你的肩膀上，我陪你一起走，给你指条回家的近路。

" [sed] ['gʊdˌfɛloʊ] ; " [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] [əˈgen] .

"	said	Goodfellow	;	"	I	know	all	about	it	,	so	you	needn't	think	about	yourself	again	.
"	说	古德费洛	;	"	我	知道	全部	关于	它	,	所以	你	不必	思考	关于	你自己	再次	.

“古德费罗说：‘我知道这一切，所以你不用再为自己操心了。’”

[ɪn][fækt] , [wiːl; wil] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] .

In	fact	,	we'll	talk	about	the	party	.
在	事实	,	出色地	讲话	关于	这	派对	.

事实上，我们会谈谈派对的事。

[dʒʌst] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [wɪl] [gəʊ] [əˈhed] .

Just	blow	your	whistle	,	and	the	swine	will	go	ahead	.
只是	吹	你的	哨	,	和	这	猪	将要	去	前方	.

你只要吹响哨子，猪就会走。

" - [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

"	Fairyfoot	did	so	,	and	the	swine	rushed	through	the	forest	before	them	,
"	-	做过	所以	,	和	这	猪	匆忙	通过	这	森林	前	他们	,

“仙足照做了，猪群便在他们前面冲进了森林。”

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [pɜːtʃt] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [æz; əz]

and	Robin	Goodfellow	perched	himself	on	the	Prince's	shoulder	,	and	chatted	as
和	罗宾	古德费洛	栖息	他自己	在	这	王子的	肩膀	,	和	聊天	作为

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

罗宾·古德费罗栖息在王子的肩膀上，一边走一边聊天。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['teɪkən] - ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['rɒbɪn] ,

It	had	taken	Fairyfoot	hours	to	reach	the	place	where	he	found	Robin	,
它	有	已采取	-	小时	到	抵达	这	地方	在哪里	他	成立	罗宾	,

仙足花了几个小时才到达发现罗宾的地方。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

but	somehow	it	seemed	to	him	only	a	very	short	time	before	they	came	to
但	不知何故	它	似乎	到	他	仅有的	一个	非常	短的	时间	前	他们	来了	到

[ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] - [hʌt] ;

the	open	place	near	the	swineherd's	hut	;
这	打开	地方	靠近	这	-	小屋	;

但不知为何，他觉得只过了很短的时间，他们就来到了猪圈附近的空地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [ðæt]

and	the	path	they	had	walked	in	had	been	so	pleasant	and	flowery	that
和	这	小路	他们	有	步行	在	有	到过	所以	令人愉快的	和	如花	那

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

it	had	been	delightful	all	the	way	.
它	有	到过	愉快	全部	这	方式	.

他们所走的这条路风景优美，鲜花盛开，一路令人愉悦。

" [naʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]

"	Now	,	"	said	Robin	when	they	stopped	,	"	if	you	will	come	here	to	-	night	at
"	现在	,	"	说	罗宾	什么时候	他们	停止	,	"	如果	你	将要	来	这里	到	-	夜晚	在

[twelv] [əˈklɑːk] ,

twelve	o'clock	,
十二	点钟	,

“现在，”他们停下脚步后，罗宾说，“如果你今晚十二点钟能来这里，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

when	the	moon	shines	under	this	tree	,	you	will	find	me	waiting	for	you	.
什么时候	这	月亮	闪耀	在下面	这	树	,	你	将要	寻找	我	等待	为了	你	.

当月光洒在这棵树下时，你会发现我正在等你。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] .
Now I'm going .
现在 我是 去 .

我现在要走了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
" And he was gone before the last word was quite finished .
" 和 他 曾是 已消失 前 这 最后的 单词 曾是 相当 完成的 .

“他还没说完最后一个字就走了。”

- [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hʌt] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [swaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Fairyfoot went towards the hut , driving the swine before him ,
- 去 向 这 小屋 , 驾驶 这 猪 前 他 ,

仙足朝小屋走去，把猪群赶在前面。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['swaɪnhɜːd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and suddenly he saw the swineherd come out of his house ,
和 突然 他 锯 这 养猪人 来 出去 的 他的 房子 ,

他突然看见牧猪人从房子里出来，

[ænd; ənd][stænd] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði][pɪgz] .
and stand staring stupidly at the pigs .
和 站立 凝视 愚蠢地 在 这 猪 .

然后傻傻地站在那里盯着猪看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kɔːs] , ['hɪdiəs] [mæn] , [wɪð] ['brɪslɪŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz]
He was a very coarse , hideous man , with bristling yellow hair , and little eyes
他 曾是 一个 非常 粗 , 可怕 男人 , 和 竖起的 黄色的 头发 , 和 小的 眼睛
,
,
,

他是个非常粗鲁丑陋的男人，一头蓬乱的黄发，眼睛很小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪgz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['stjuːpɪd] ,
and a face rather like a pig's , and he always looked stupid ,
和 一个 脸 相当 喜欢 一个 猪的 , 和 他 总是 看起来 愚蠢的 ,

他的脸长得像猪，而且总是看起来很傻。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)]['stjuːpɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] .
but just now he looked more stupid than ever .
但 只是 现在 他 看起来 更多的 愚蠢的 比 曾经 .

但他刚才看起来比以往任何时候都更愚蠢。

[hiː; hi] [siːmd] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] .
He seemed dumb with surprise .
他 似乎 哑的 和 惊喜 .

他惊讶得似乎愣住了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] ,
" What's the matter with the swine ? " he asked in his hoarse voice ,
" 是什么 这 事情 和 这 猪 ? " 他 问 在 他的 嘶哑 嗓音 ,

“这头猪怎么了？”他用沙哑的声音问道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['pɪgˌlaɪk] , [tuː] .
which was rather piglike , too .
哪个 曾是 相当 像猪一样 , 也 .

这也相当像猪的行为。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:md] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Fairyfoot	,	feeling	a	little	alarmed	.
"	我	不	知道	,	"	回答	-	,	感觉	一个	小的	惊慌	.

“我不知道，”仙足回答道，感到有些惊慌。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	What	is	the	matter	with	them	?	"
"	什么	是	这	事情	和	他们	?	"

他们怎么了？

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] ['fætə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] ['kli:nə(r)] ,

"	They	are	four	times	fatter	,	and	five	times	bigger	,	and	six	times	cleaner	,
"	他们	是	四	时代	更胖	,	和	五	时代	大	,	和	六	时代	清洁工	,

“它们比以前胖四倍，大五倍，干净六倍。”

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] ['hevɪə] , [ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wen]

and	seven	times	heavier	,	and	eight	times	handsomer	than	they	were	when
和	七	时代	较重	,	和	八	时代	更英俊	比	他们	是	什么时候

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

you	took	them	out	,
你	采取	他们	出去	,

而且比你拿出来的时候重了七倍，好看了八倍。

" [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:d] [sed] .

"	the	swineherd	said	.
"	这	养猪人	说	.

“养猪人说道。”

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [sed] - .

"	I've	done	nothing	to	them	,	"	said	Fairyfoot	.
"	我已经	完毕	没有什么	到	他们	,	"	说	-	.

“我没有对他们做任何事，”费尔福特说。

" [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

"	They	ran	away	,	but	they	came	back	again	.
"	他们	跑	离开	,	但	他们	来了	后退	再次	.

他们逃走了，但他们又回来了。

" [ðə; ði] ['swaɪnhɜ:d] [went] ['lʌmbərɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	The	swineherd	went	lumbering	back	into	the	hut	,	and	called	his	wife	.
"	这	养猪人	去	伐木	后退	进入	这	小屋	,	和	称为	他的	妻子	.

牧猪人蹒跚地走回猪舍，叫他的妻子过来。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swaɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Come	and	look	at	the	swine	,	"	he	said	.
"	来	和	看	在	这	猪	,	"	他	说	.

“快来看猪！”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [fɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] [swaɪn] [ænd; ənd] [ðen]

And	then	the	woman	came	out	,	and	stared	first	at	the	swine	and	then
和	然后	这	女士	来了	出去	,	和	凝视	第一的	在	这	猪	和	然后

[æt; ət]

at
在

然后那女人走了出来，先是盯着猪看，然后又盯着.....

- .

Fairyfoot	.

- .

仙女脚。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

"	He	has	been	with	the	fairies	,	"	she	said	at	last	to	her	husband	;
"	他	有	到过	和	这	仙女	,	"	她	说	在	最后的	到	她	丈夫	;

“他和仙女在一起了，”她最后对丈夫说；

" [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .

"	or	it	is	because	he	is	a	king's	son	.
"	或者	它	是	因为	他	是	一个	国王的	儿子	.

或者是因为他是国王的儿子。

[wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [hɪm] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['wʌndər] [laɪk] [ðæt] .

We	must	treat	him	better	if	he	can	do	wonders	like	that	.
我们	必须	对待	他	更好的	如果	他	能	做	奇迹	喜欢	那	.

如果他能创造这样的奇迹，我们应该对他更好一些。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swaɪn] ?

"	[	Illustration	:	"	WHAT'S	THE	MATTER	WITH	THE	SWINE	?
"	[	插图	:	"	是什么	这	事情	和	这	猪	?

【插图：‘猪怎么了？’

" [hiː; hi] [ɑːskt] .]

"	HE	ASKED	.	]
"	他	问	.	]

“他问。”

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

[ɪn] [went] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [waɪf] ,

In	went	the	shepherd's	wife	,
在	去	这	牧羊人的	妻子	,

牧羊人的妻子走了进来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm]

and	she	prepared	quite	a	good	supper	for	Fairyfoot	and	gave	it	to	him
和	她	准备	相当	一个	好的	晚餐	为了	-	和	给予	它	到	他

.

:

.

她为仙足准备了一顿丰盛的晚餐，并送给了他。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['hʌŋgri] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	Fairyfoot	was	scarcely	hungry	at	all	;	he	was	so	eager	for	the
但	-	曾是	几乎	饥饿的	在	全部	;	他	曾是	所以	渴望的	为了	这

[naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,

night	to	come	,
夜晚	到	来	,

但仙足几乎不觉得饿；他非常渴望夜晚的到来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

so	that	he	might	see	the	fairies	.
所以	那	他	可能	看	这	仙女	.

这样他就能见到仙女了。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒft] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

When	he	went	to	his	loft	under	the	roof	,
什么时候	他	去	到	他的	阁楼	在下面	这	屋顶	,

当他走到屋檐下的阁楼时，

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ;

he	thought	at	first	that	he	could	not	sleep	;
他	想法	在	第一的	那	他	可以	不是	睡觉	;

他起初以为自己睡不着；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['feəri] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] ,

but	suddenly	his	hand	touched	the	fairy	whistle	and	he	fell	asleep	at	once	,
但	突然	他的	手	感动	这	仙女	哨	和	他	跌倒	睡着了	在	一次	,

但突然间，他的手碰到了仙女哨子，立刻就睡着了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['weɪkən] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [fel] ['braɪtli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

and	did	not	waken	again	until	a	moonbeam	fell	brightly	upon	his	face	and
和	做过	不是	唤醒	再次	直到	一个	月光	跌倒	明亮地	之上	他的	脸	和

[ə'raʊzd] [hɪm] .

aroused	him	.
被唤醒	他	.

直到一束明亮的月光洒在他的脸上，把他唤醒，他才再次醒来。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

Then	he	jumped	up	and	ran	to	the	hole	in	the	wall	to	look	out	,
然后	他	跳了起来	向上	和	跑	到	这	洞	在	这	墙	到	看	出去	,

然后他跳起来跑到墙上的洞口往外看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	he	saw	that	the	hour	had	come	,
和	他	锯	那	这	小时	有	来	,

他见时候到了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [ɪts] ['slɑːntɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [krept] ['ʌndə(r)]

and	the	moon	was	so	low	in	the	sky	that	its	slanting	light	had	crept	under
和	这	月亮	曾是	所以	低的	在	这	天空	那	它是	斜	光	有	悄悄地爬	在下面

[ðə; ði] [əʊk] - [triː] .

the	oak	-	tree	.
这	橡木	-	树	.

月亮在天上挂得很低，它倾斜的光芒甚至照到了橡树底下。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌdaʊn'steəz] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,

He	slipped	downstairs	so	lightly	that	his	master	heard	nothing	,
他	滑倒了	楼下	所以	轻轻	那	他的	掌握	听到	没有什么	,

他轻盈地溜下楼，主人什么也没听到。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [səʊ] [braɪt]

and	then	he	found	himself	out	in	the	beautiful	night	with	the	moonlight	so	bright
和	然后	他	成立	他自己	出去	在	这	美丽的	夜晚	和	这	月光	所以	明亮的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['deɪtaɪm] .

that	it	was	lighter	than	daytime	.
那	它	曾是	打火机	比	白天	.

然后他发现自己置身于美丽的夜色中，月光如此明亮，甚至比白天还要明亮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] !

And	there	was	Robin	Goodfellow	waiting	for	him	under	the	tree	!
和	那里	曾是	罗宾	古德费洛	等待	为了	他	在下面	这	树	!

罗宾·古德费洛就坐在树下等着他呢！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['faɪnli] [drest] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , - ['skeəsli] [njuː] [hɪm] .

He	was	so	finely	dressed	that	,	for	a	moment	,	Fairyfoot	scarcely	knew	him	.
他	曾是	所以	精细地	穿着	那	,	为了	一个	片刻	,	-	几乎	知道	他	.

他衣着考究，以至于一时之间，仙足几乎认不出他来。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænzi] ,

His	suit	was	made	out	of	the	purple	velvet	petals	of	a	pansy	,
他的	套装	曾是	制成	出去	的	这	紫色的	天鹅绒	花瓣	的	一个	三色堇	,

他的西装是用三色堇的紫色天鹅绒花瓣制成的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][faɪnə][ðæn; ðən]['eni]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] [pluːmz] [ænd; ənd]

which	was	far	finer	than	any	ordinary	velvet	,	and	he	wore	plumes	and
哪个	曾是	远的	更精细	比	任何	普通的	天鹅绒	,	和	他	穿着	羽流	和

['tæslz] ,

tassels	,
流苏	,

那件衣服比任何普通的丝绒都要精致得多，他还佩戴着羽毛和流苏。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][belt][wɒz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ]['taɪni] [spːd] ,

and	a	ruffle	around	his	neck	,	and	in	his	belt	was	thrust	a	tiny	sword	,
和	一个	褶边	大约	他的	脖子	,	和	在	他的	腰带	曾是	推力	一个	微小的	剑	,

他脖子上围着一条褶边，腰带上别着一把小剑。

[nɒt][hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['niːd(ə)l] .

not	half	as	big	as	the	finest	needle	.
不是	一半	作为	大的	作为	这	最好的	针	.

连最细的针头的一半都不到。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]

"	Take	me	on	your	shoulder	,	"	he	said	to	Fairyfoot	,	"	and	I	will	show	you
"	拿	我	在	你的	肩膀	,	"	他	说	到	-	,	"	和	我	将要	展示	你

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

“把我扛在肩上，”他对仙足说，“我带你上路。”

" - [tʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	Fairyfoot	took	him	up	,	and	they	went	their	way	through	the	forest	.
"	-	采取	他	向上	,	和	他们	去	他们的	方式	通过	这	森林	.

“仙足带他上去，他们穿过森林。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊ] - [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ɪl]

And	the	strange	part	of	it	was	that	though	Fairyfoot	thought	he	knew	ill
和	这	奇怪的	部分	的	它	曾是	那	尽管	-	想法	他	知道	患病的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ] [hɑːt] ,

the	forest	by	heart	,
这	森林	经过	心	,

奇怪的是，尽管仙足自认为对森林了如指掌，

['evri] [pɑːθ] [ðeɪ] [tʊk] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ,

every	path	they	took	was	new	to	him	,
每一个	小路	他们	采取	曾是	新的	到	他	,

他们走的每一条路对他来说都是全新的。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	more	beautiful	than	anything	he	had	ever	seen	before	.
和	更多的	美丽的	比	任何事物	他	有	曾经	已见	前	.

比他以前见过的任何事物都更加美丽。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə] [ænd; ənd]['pjʊrər][æt; ət] ['evri] [step] ,

The	moonlight	seemed	to	grow	brighter	and	purer	at	every	step	,
这	月光	似乎	到	生长	更亮	和	更纯净	在	每一个	步	,

月光似乎每走一步都变得更加明亮纯净。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊəz] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [l'ʌvlɪe] ,

and	the	sleeping	flowers	sweeter	and	lovelier	,
和	这	睡眠	花朵	更甜	和	更可爱	,

沉睡的花朵更加甜美可爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] ['griːnə] [ænd; ənd] ['θɪkən] - [felt][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	moss	greener	and	thicken	Fairyfoot	felt	so	happy	and	gay	that	he
和	这	苔藓	更环保	和	加厚	-	毛毡	所以	快乐的	和	同性恋	那	他

[fə'gɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

forgot	he	had	ever	been	sad	and	lonely	in	his	life	.
忘了	他	有	曾经	到过	伤心	和	孤独	在	他的	生活	.

苔藓变得更绿更厚了，仙足感到无比快乐和兴奋，以至于他忘记了自己一生中曾经感到悲伤和孤独。

['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] .

Robin	Goodfellow	,	too	,	seemed	to	be	in	very	good	spirits	.
罗宾	古德费洛	,	也	,	似乎	到	是	在	非常	好的	烈酒	.

罗宾·古德费罗看起来精神状态也非常好。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] , ['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,

He	related	a	great	many	stories	to	Fairyfoot	,	and	,	singularly	enough	,
他	有关的	一个	伟大的	许多	故事	到	-	,	和	,	单独地	足够的	,

他给仙女脚讲了很多故事，而且，奇怪的是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd]['daɪvəz][ænd; ənd] ['sʌndri] ['feəri] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd]

they	were	all	about	himself	and	divers	and	sundry	fairy	ladies	who	had
他们	是	全部	关于	他自己	和	潜水员	和	杂项	仙女	女士们	WHO	有

[biːn] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə'laɪv]

been	so	very	much	attached	to	him	that	he	scarcely	expected	to	find	them	alive
到过	所以	非常	很多	随附的	到	他	那	他	几乎	预期的	到	寻找	他们	活

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

at	the	present	moment	.
在	这	展示	片刻	.

故事的主角都是他自己、潜水员以及形形色色的仙女，她们都对他非常依恋，以至于他几乎不指望此刻还能见到她们活着。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [griːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

He	felt	quite	sure	they	must	have	died	of	grief	in	his	absence	.
他	毛毡	相当	当然	他们	必须	有	死亡	的	悲伤	在	他的	缺席	.

他非常肯定，在他不在的这段时间里，他们一定是悲伤过度而死的。

" [ai][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	I	have	caused	a	great	deal	of	trouble	in	the	course	of	my	life	,
"	我	有	导致	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	这	课程	的	我的	生活	,

“我一生中制造了很多麻烦，

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'gretfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	said	,	regretfully	,	shaking	his	head	.
"	他	说	,	遗憾的是	,	摇晃	他的	头	.

他遗憾地摇了摇头说道。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	I	have	sometimes	wished	I	could	avoid	it	,	but	that	is	impossible	.
"	我	有	有时	希望	我	可以	避免	它	,	但	那	是	不可能的	.

“我有时希望能够避免这种情况，但这是不可能的。”

[ə'hem; ə'həm] !

Ahem	!
嗯	!

咳！

[wen] [maɪ] [greɪt] - [ænts] ['grænmʌðə(r)] ['ræʃli] [ænd; ənd] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]

When	my	great	-	aunt's	grandmother	rashly	and	inopportunely	changed	me	into	a
什么时候	我的	伟大的	-	姑姑的	祖母	贸然	和	不合时宜	已更改	我	进入	一个

['rɒbɪn] ,

robin	,
罗宾	,

当我姑婆的祖母鲁莽地、不合时宜地把我变成了一只知更鸟时，

[ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt]

I	was	having	a	little	flirtation	with	a	little	creature	who	was	really	quite
我	曾是	拥有	一个	小的	调情	和	一个	小的	生物	WHO	曾是	真的	相当

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

我当时和一个非常漂亮的小家伙有点暧昧。

[ai] [mait] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	might	have	decided	to	engage	myself	to	her	.
我	可能	有	决定	到	从事	我	到	她	.

我可能已经决定向她求婚了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .

She	was	very	charming	.
她	曾是	非常	迷人	.

她非常迷人。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Her	name	was	Gauzita	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫高齐塔。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪs] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] . "

To	-	morrow	I	shall	go	and	place	flowers	on	her	tomb	.	"
到	-	明天	我	将	去	和	地方	花朵	在	她	墓	.	"

明天我将去她的墓前献花。

" [ai] [θɔːt] ['fɛəriz] ['nevə(r)] [daɪd] , " [sed] - .

"	I	thought	fairies	never	died	,	"	said	Fairyfoot	.
"	我	想法	仙女	绝不	死亡	,	"	说	-	.

“我以为仙女永远不会死，”仙女脚说道。

" ['əʊnli][ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd]['əʊnli][frɒm; frəm] [lʌv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] .

"	Only	on	rare	occasions	,	and	only	from	love	,	"	answered	Robin	.
"	仅有的	在	稀有的	场合	,	和	仅有的	从	爱	,	"	回答	罗宾	.

“只有在极少数情况下，而且只有出于爱，”罗宾回答道。

" [ðeɪ] ['nidnt] [daɪ] [ən'les] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

"	They	needn't	die	unless	they	wish	to	.
"	他们	不必	死	除非	他们	希望	到	.

“除非他们自己愿意，否则他们不必死。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [lʌv] .

They	have	been	known	to	do	it	through	love	.
他们	有	到过	已知	到	做	它	通过	爱	.

他们有时会因为爱而这样做。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] ['ɑːftəwəd] — [ɪn][fækt] , [ɪn'veəriəbli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

They	frequently	wish	they	hadn't	afterward	—	in	fact	,	invariably	—	and	then	they
他们	频繁地	希望	他们	之前没有	之后	—	在	事实	,	总是	—	和	然后	他们

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

can	come	to	life	again	.
能	来	到	生活	再次	.

事后他们常常后悔——事实上，几乎总是如此——然后他们又能重新振作起来。

[bʌt; bət] - — "

But	Gauzita	—	"
但	-	—	"

但是高齐塔——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ? " [ɑːskt] - .

"	Are	you	quite	sure	she	is	dead	?	"	asked	Fairyfoot	.
"	是	你	相当	当然	她	是	死的	?	"	问	-	.

“你确定她死了吗？”仙女脚问道。

" [ʃʊə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] , [ɪn][waɪld][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [waɪ] ,

"	Sure	!	"	cried	Mr	.	Goodfellow	,	in	wild	indignation	,	"	why	,
"	当然	!	"	哭	先生	.	古德费洛	,	在	荒野	愤慨	,	"	为什么	,

“当然！”古德费洛先生义愤填膺地喊道，“为什么，

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [siːn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

she	hasn't	seen	me	for	a	couple	of	years	.
她	还没有	已见	我	为了	一个	夫妻	的	年	.

她好几年没见过我了。

[aɪv] [məʊlt] [twaɪs] [sɪns] [lɑːst][wiː; wi] [met] .

I've	moulted	twice	since	last	we	met	.
我已经	换毛	两次	自从	最后的	我们	遇见	.

自上次见面以来，我已经换毛两次了。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .

I	congratulate	myself	that	she	didn't	see	me	then	,	"	he	added	,	in	a	lower	voice	.
我	祝贺	我	那	她	没有	看	我	然后	,	"	他	额外	,	在	一个	降低	嗓音	.

“我庆幸她当时没看见我，”他压低声音补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [ded] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['spləm] ['emfəsɪs] ; " [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Of	course	she's	dead	,	"	he	added	,	with	solemn	emphasis	;	"	as	dead	as	a
"	的	课程	她是	死的	,	"	他	额外	,	和	庄严	强调	;	"	作为	死的	作为	一个

[dɔː(r)] [neɪl] .

door	nail	.
门	指甲	.

“她当然死了，”他郑重地补充道，“死得像门钉一样彻底。”

" [dʒʌst] [ðen] - [hɜːd] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [saʊndz] , [feɪnt] , [bʌt; bət][klɪə(r)] .

"	Just	then	Fairyfoot	heard	some	enchanting	sounds	,	faint	,	but	clear	.
"	只是	然后	-	听到	一些	妖娆	声音	,	头晕的	,	但	清除	.

就在这时，仙足听到了一些迷人的声音，微弱但清晰。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɒv; əv]['taɪni] ['lɑːftə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

They	were	sounds	of	delicate	music	and	of	tiny	laughter	,	like	the	ringing
他们	是	声音	的	精美的	音乐	和	的	微小的	笑声	,	喜欢	这	铃声

[ɒv; əv] ['feəri] [belz] .

of	fairy	bells	.
的	仙女	铃铛	.

那是轻柔的音乐声和细碎的笑声，如同仙女的铃铛声。

" [ɑː] ! " [sed] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Ah	!	"	said	Robin	Goodfellow	,	"	there	they	are	!
"	啊	!	"	说	罗宾	古德费洛	,	"	那里	他们	是	!

“啊！”罗宾·古德费罗说道，“他们在那儿！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [geɪ] ,

But	it	seems	to	me	they	are	rather	gay	,
但	它	似乎	到	我	他们	是	相当	同性恋	,

但我觉得他们看起来更像是同性恋。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

considering	they	have	not	seen	me	for	so	long	.
考虑	他们	有	不是	已见	我	为了	所以	长的	.

考虑到他们已经很久没见到我了。

[tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ] .
Turn into the path .
转动 进入 这 小路 .

拐进小路。

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [del] , [fɪld] [wɪð]
" Almost immediately they found themselves in a beautiful little dell , filled with
" 几乎 立即地 他们 成立 他们自己 在 一个 美丽的 小的 戴尔 , 已填 和
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

“他们几乎立刻就发现自己置身于一个美丽的小山谷中，月光洒满山谷。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
and with glittering stars in the cup of every flower ; for there were
和 和 闪闪发光 明星 在 这 杯子 的 每一个 花 ; 为了 那里 是
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['djuːdrɒp] ,
thousands of dewdrops ,
数千 的 露珠 ,

每朵花的花蕊里都闪烁着星星；因为那里有成千上万的露珠，

[ænd; ənd] ['evri] ['djuːdrɒp] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
and every dewdrop shone like a star .
和 每一个 露珠 闪耀 喜欢 一个 星星 .

每一滴露珠都像星星一样闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv]['taɪni][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
There were also crowds and crowds of tiny men and women , all beautiful ,
那里 是 还 人群 和 人群 的 微小的 男人 和 女性 , 全部 美丽的 ,

还有成群结队的矮小男人和女人，个个都很漂亮。

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['brɪliənt] , ['delɪkət] [dresɪz] , [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] ['fiːstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
all dressed in brilliant , delicate dresses , all laughing or dancing or feasting at the
全部 穿着 在 杰出的 , 精美的 连衣裙 , 全部 笑 或者 跳舞 或者 盛宴 在 这
['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,
little tables ,
小的 表格 ,

她们都穿着华丽精致的裙子，在小桌旁欢笑、跳舞或享用美食。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['evri] ['deɪnti] [ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] ['feəri][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
which were loaded with every dainty the most fastidious fairy could wish for .
哪个 是 已加载 和 每一个 纤巧 这 最多 挑剔 仙女 可以 希望 为了 .

里面装满了最挑剔的仙女所能想到的一切美味佳肴。

" [naʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [swiːp] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
" Now , " said Robin Goodfellow , " you shall see me sweep all before me .
" 现在 , " 说 罗宾 古德费洛 , " 你 将 看 我 扫 全部 前 我 .

“现在，”罗宾·古德费罗说，“你们将看到我横扫一切。”

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
Put me down .
放 我 向下 .

放我下来。

" - [pʊt] [hɪm] [daʊn] ,
" Fairyfoot put him down ,
" - 放 他 向下 ,

“仙女脚把他放下来了，

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['mænə(r)]

and	stood	and	watched	him	while	he	walked	forward	with	a	very	grand	manner
和	站立	和	观看	他	尽管	他	步行	向前	和	一个	非常	盛大	方式

.

:

.

他站在那里，看着他迈着威严的步伐向前走去。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] [gruːp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

He	went	straight	to	the	gayest	and	largest	group	he	could	see	.
他	去	直的	到	这	同性恋	和	最大	团体	他	可以	看	.

他径直走向了他能看到的人数最多、同性恋人数最多的群体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['fɛəriz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪli]

It	was	a	group	of	gentlemen	fairies	,	who	were	crowding	around	a	lily
它	曾是	一个	团体	的	先生们	仙女	,	WHO	是	拥挤	大约	一个	百合

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

of	the	valley	,
的	这	谷	,

那是一群绅士仙子，他们正围着一朵铃兰。

[ɒn][ðə; ði] [bent] [stem] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['leɪdi] ['feəri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

on	the	bent	stem	of	which	a	tiny	lady	fairy	was	sitting	,
在	这	弯曲	干	的	哪个	一个	微小的	女士	仙女	曾是	坐着	,

弯曲的茎干上坐着一位娇小的仙女。

['eərəli] ['sweɪɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

airily	swaying	herself	to	and	fro	,	and	laughing	and	chatting	with	all
轻盈地	摇晃	她自己	到	和	弗	,	和	笑	和	聊天	和	全部

[hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə][æt; ət][wʌns] .

her	admirers	at	once	.
她	仰慕者	在	一次	.

她轻盈地摇曳着身姿，一边笑着一边和所有仰慕者聊天。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'mensli] ; [ɪn'diːd] ,

She	seemed	to	be	enjoying	herself	immensely	;	indeed	,
她	似乎	到	是	享受	她自己	非常	;	的确	,

她看起来非常享受这一切；的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfəli] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] .

it	was	disgracefully	plain	that	she	was	having	a	great	deal	of	fun	.
它	曾是	可耻地	清楚的	那	她	曾是	拥有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

她玩得非常开心，这一点显而易见，令人不齿。

[wʌn] ['dʒentlmən] ['feəri] [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgræm] ,

One	gentleman	fairy	was	fanning	her	,	one	was	holding	her	programme	,
一	绅士	仙女	曾是	扇形	她	,	一	曾是	保持	她	程序	,

[wʌn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bu'keɪ] ,

one	had	her	bouquet	,
一	有	她	花束	,

一位男扮女装的男士在给她扇风，一位拿着她的节目单，一位拿着她的花束。

[ə'nʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sent] ['bɒt(ə)l] ,

another	her	little	scent	bottle	,
其他	她	小的	香味	瓶子	,

她另一个小香水瓶，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skaʊlɪŋ]

and	those	who	had	nothing	to	hold	for	her	were	scowling
和	那些	WHO	有	没有什么	到	抓住	为了	她	是	皱眉

['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [rest] .

furiously	at	the	rest	.
愤怒地	在	这	休息	.

而那些没有什么可以留给她的人，则怒气冲冲地瞪着其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ,

It	was	evident	that	she	was	very	popular	,
它	曾是	明显	那	她	曾是	非常	受欢迎的	,

很明显，她非常受欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [ɪn][fækt] ,

and	that	she	did	not	object	to	it	at	all	;	in	fact	,
和	那	她	做过	不是	目的	到	它	在	全部	;	在	事实	,

而且她对此完全没有异议；事实上，

[ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌreprɪ'hensəbl] .

the	way	her	eyes	sparkled	and	danced	was	distinctly	reprehensible	.
这	方式	她	眼睛	闪闪发光	和	跳舞	曾是	明显地	应受谴责的	.

她那双闪闪发光、闪烁不定的眼睛，实在令人不齿。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

[	Illustration	:	ALMOST	IMMEDIATELY	THEY	FOUND	THEMSELVES	IN	A	BEAUTIFUL
[	插图	:	几乎	立即地	他们	成立	他们自己	在	一个	美丽的

【插图：他们几乎立刻就发现自己置身于一个美丽的地方】

['lɪt(ə)l] [del] .]

LITTLE	DELL	.	]
小的	戴尔	.	]

小戴尔。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði][nekst][wɔːlts] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

"	You	have	engaged	to	dance	the	next	waltz	with	every	one	of	us	!
"	你	有	已订婚的	到	舞蹈	这	下一个	华尔兹	和	每一个	一	的	我们	!

“你答应和我们每个人跳下一支华尔兹！”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrə] .

"	said	one	of	her	adorers	.
"	说	一	的	她	崇拜者	.

“她的一位崇拜者说道。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	are	you	going	to	do	it	?	"
"	如何	是	你	去	到	做	它	?	"

你打算怎么做?

" [dɪd][aɪ][ɪn'geɪdʒ][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Did	I	engage	to	dance	with	all	of	you	?	"	she	said	,
"	做过	我	从事	到	舞蹈	和	全部	的	你	?	"	她	说	,

“我答应和你们所有人跳舞吗？”她问道。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [stem] [ðə; ði] [sˈɔːsɪəst] ['lɪt(ə)l] [swɪŋ] , [wɪtʃ] [set] [ɔːl][ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] .

giving	her	lily	stem	the	sauciest	little	swing	,	which	set	all	the	bells	ringing	.
给予	她	百合	干	这	最辣的	小的	摇摆	,	哪个	放	全部	这	铃铛	铃声	.

她轻轻地晃动了一下百合花茎，这让所有的钟声都响了起来。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] . "

"	Well	,	I	am	not	going	to	dance	it	with	all	.	"
"	出色地	,	我	是	不是	去	到	舞蹈	它	和	全部	.	"

“好吧，我不会和所有人一起跳舞。”

" [nɒt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? " [ðə; ði][ədˈmaɪərə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fæn] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

"	Not	with	me	?	"	the	admirer	with	the	fan	whispered	in	her	ear	.
"	不是	和	我	?	"	这	仰慕者	和	这	扇子	低声说道	在	她	耳朵	.

“不跟我一起吗？”拿着扇子的爱慕者在她耳边低语道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [lʊk] ,

She	gave	him	the	most	delightful	little	look	,
她	给予	他	这	最多	愉快	小的	看	,

她给了他一个无比迷人的眼神，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] .

just	to	make	him	believe	she	wanted	to	dance	with	him	but	really	couldn't	.
只是	到	制作	他	相信	她	通缉	到	舞蹈	和	他	但	真的	不能	.

只是为了让他相信她想和他跳舞，但实际上却做不到。

['rɒbɪn] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

Robin	Goodfelllow	saw	her	.
罗宾	-	锯	她	.

罗宾·古德费洛看到了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [əˈpɒn] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

And	then	she	smiled	sweetly	upon	all	the	rest	,	every	one	of	them	.
和	然后	她	微笑	甜蜜地	之上	全部	这	休息	,	每一个	一	的	他们	.

然后她对着剩下的所有人，都露出了甜美的笑容。

['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [sɔː] [ðæt] , [tuː] .

Robin	Goodfellow	saw	that	,	too	.
罗宾	古德费洛	锯	那	,	也	.

罗宾·古德费洛也看到了这一点。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	I	am	going	to	sit	here	and	look	at	you	,	and	let	you	talk	to	me	,
"	我	是	去	到	坐	这里	和	看	在	你	,	和	让	你	讲话	到	我	,

“我会坐在这里看着你，让你跟我说话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][duː; də][səʊ][ɪnˈdʒɔɪ] ['brɪliənt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

"	I	do	so	enjoy	brilliant	conversation	.
"	我	做	所以	享受	杰出的	对话	.

我非常喜欢精彩的对话。

" [ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

"	All	the	gentlemen	fairies	were	so	much	elated	by	this	that	they	began	to
"	全部	这	先生们	仙女	是	所以	很多	欣喜若狂	经过	这	那	他们	开始	到

['braɪt(ə)n] [ʌp] ,

brighten	up	,
提亮	向上	,

“所有男仙子们都为此欣喜若狂，脸上都露出了笑容。”

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðeə(r)] [rʌf] , [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː]['greɪsf(ə)l] ['ætətjʊd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	settle	their	ruffs	,	and	fall	into	graceful	attitudes	,	and	think	of
和	定居	他们的	褶边	,	和	落下	进入	优美	态度	,	和	思考	的

['spɑːklɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ;

sparkling	things	to	say	;
闪闪发光	事物	到	说	;

她们整理好褶边，摆出优雅的姿态，想出一些精彩的话语；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]

because	every	one	of	them	knew	,	from	the	glance	of	her	eyes	in
因为	每一个	一	的	他们	知道	,	从	这	瞥一眼	的	她	眼睛	在

[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

his	direction	,
他的	方向	,

因为他们每个人都从她看向他的眼神中明白了：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn] [hu:z] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['brɪlɪənt] ;

that	he	was	one	whose	conversation	was	brilliant	;
那	他	曾是	一	谁	对话	曾是	杰出的	;

他是一个谈吐精彩的人；

['evri] [wʌn] [nju:] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] .

every	one	knew	there	could	be	no	mistake	about	its	being	himself	that	she	meant	.
每一个	一	知道	那里	可以	是	不	错误	关于	它是	存在	他自己	那	她	意思是	.

每个人都知道，她指的肯定是他自己，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	way	she	looked	just	proved	it	.
这	方式	她	看起来	只是	已证实	它	.

她的表情就证明了这一点。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [kʊd; kəd][stænd] ,

Altogether	it	was	more	than	Robin	Goodfellow	could	stand	,
共	它	曾是	更多的	比	罗宾	古德费洛	可以	站立	,

总而言之，这已经远远超出了罗宾·古德费洛的承受范围。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'pɔ:t] [hɜ:'self] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

for	it	was	Gauzita	who	was	deporting	herself	in	this	unaccountable	manner	,
为了	它	曾是	-	WHO	曾是	驱逐出境	她自己	在	这	无法解释	方式	,

['swɪŋɪŋ] [ɒn] ['lɪli] [stemz] ,

swinging	on	lily	stems	,
摇摆	在	百合	茎	,

因为正是高齐塔以这种莫名其妙的方式举止，荡着百合花茎。

[ænd; ənd] " ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪð] ['sevrəl] ['pɑ:tiz] [æt; ət][wʌns] ,

and	"	going	on	,	"	so	to	speak	,	with	several	parties	at	once	,
和	"	去	在	,	"	所以	到	说话	,	和	一些	各方	在	一次	,

而且可以说，是多方同时参与的“进行中”，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒpə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ['feəri] — [hu:] ['hædnt] ['eni]

in	a	way	to	chill	the	blood	of	any	proper	young	lady	fairy	—	who	hadn't	any
在	一个	方式	到	寒意	这	血	的	任何	恰当的	年轻的	女士	仙女	—	WHO	之前没有	任何

['pɑ:tnə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

partner	at	all	.
伙伴	在	全部	.

某种程度上，这会让任何一位正经的年轻仙女感到不寒而栗——尤其是那些根本没有伴侣的仙女。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [hɜ:'self] .

It	was	Gauzita	herself	.
它	曾是	-	她自己	.

正是高齐塔本人。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

He	made	his	way	into	the	very	centre	of	the	group	.
他	制成	他的	方式	进入	这	非常	中心	的	这	团体	.

他挤到了人群的中心位置。

" - !

"	Gauzita	!

" - !

“高齐塔！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp] [raɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] [stem] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
He thought , of course , she would drop right off her lily stem ; but she
他 想法 , 的 课程 , 她 会 降低 正确的 离开 她 百合 干 ; 但 她
['dɪd(ə)nt] .
didn't .
没有 .

他当然以为她会从百合花茎上掉下来；但她没有。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stɒpt] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
She simply stopped swinging a moment , and stared at him .
她 简单地 停止 摇摆 一个 片刻 , 和 凝视 在 他 .

她停下挥杆的动作，愣愣地看着他。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" And who are you ? "
" 和 WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['gʊdˌfɛloʊ] , [sɪ'vɪəli] .
" Who am I ? " cried Mr . Goodfellow , severely .
" WHO 是 我 ? " 哭 先生 . 古德费洛 , 严重 .

“我是谁？”古德费罗先生厉声问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" Don't you remember me ? "
" 不 你 记住 我 ? "

你不记得我了吗?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kuːlli] ; " [aɪ][doʊnt] , [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
" No , " she said , coolly ; " I don't , not in the least .
" 不 , " 她 说 , 冷静地 ; " 我 不 , 不是 在 这 至少 .

“不，”她冷冷地说；“我一点也不。”

" ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ['ɔːlməʊst] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Robin Goodfellow almost gasped for breath .
" 罗宾 古德费洛 几乎 倒吸一口气 为了 气息 .

罗宾·古德费洛几乎喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never met with anything so outrageous in his life .
他 有 绝不 遇见 和 任何事物 所以 令人愤慨 在 他的 生活 .

他一生中从未见过如此荒唐的事情。

" [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ?
" You don't remember me ?
" 你 不 记住 我 ?

你不记得我了吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˌem ˈiː] !
" Me !
" 我 !

“我！

[waɪ] , [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! "
Why , it's impossible ! "
为什么 , 它是 不可能的 ! "

“这不可能！”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈdeɪnti] [ˈɪmpjədəns] .
" Is it ? " said Gauzita , with a touch of dainty impudence .
" 是 它 ? " 说 - , 和 一个 触碰 的 纤巧 厚颜无耻 .

“是吗？”高齐塔带着一丝俏皮的傲慢说道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What's your name ?
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

" [ˈrɒbɪn] [ˈgʊdˌfɛloʊ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈpærəlaɪzd] .
" Robin Goodfellow was almost paralyzed .
" 罗宾 古德费洛 曾是 几乎 瘫痪 .

罗宾·古德费洛几乎瘫痪了。

- [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɪdʒɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaɪglɑːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ]
Gauzita took up a midget of an eyeglass which she had dangling
- 采取 向上 一个 侏儒 的 一个 眼镜 哪个 她 有 悬挂
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] [tʃeɪn] ,
from a thread of a gold chain ,
从 一个 线 的 一个 金子 链 ,

高齐塔拿起一副很小的眼镜，眼镜用一根金链子挂着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn]
and she stuck it in her eye and tilted her impertinent little chin
和 她 卡住 它 在 她 眼睛 和 斜 她 无礼 小的 下巴
[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] .
and looked him over .
和 看起来 他 超过 .

她把眼镜塞进眼睛里，昂起傲慢的小下巴，上下打量着他。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] — [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Not that she was near - sighted — not a bit of it ;
不是 那 她 曾是 靠近 - 目击者 — 不是 一个 少量 的 它 ;

并不是说她近视——一点儿也没有；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] [ænd; ənd] [ˈmænəz] .
it was just one of her tricks and manners .
它 曾是 只是 一 的 她 技巧 和 礼仪 .

这只是她的一种小伎俩和习惯而已。

" [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fə'mɪliə(r)] .

"	she	said	,	"	you	do	look	a	trifle	familiar	.
"	她	说	,	"	你	做	看	一个	琐事	熟悉的	.

她说："你看起来确实有点眼熟。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , ['mɪstə(r)] . — — , ['mɪstə(r)] . — — , " [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	isn't	,	it	can't	be	,	Mr	.	—	—	,	Mr	.	—	—	,	"	then	she	turned	to	the
它	不是	,	它	不能	是	,	先生	.	—	—	,	先生	.	—	—	,	"	然后	她	转向	到	这

[ə'dɔːrə] ,

adorer	,
崇拜者	,

"不是，不可能，先生，先生，"然后她转向那位爱慕者，

[huː] [held] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , " [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi]['mɪstə(r)] . — — , [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]

who	held	her	fan	,	"	it	can't	be	Mr	.	—	—	,	the	one	who	was	changed
WHO	握住	她	扇子	,	"	它	不能	是	先生	.	—	—	,	这	一	WHO	曾是	已更改

['ɪntuː][ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

into	a	robin	,
进入	一个	罗宾	,

拿着扇子的人说："不可能是——先生，就是那个变成知更鸟的人。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

you	know	,	"	she	said	.
你	知道	,	"	她	说	.

"你知道的，"她说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] !

"	Such	a	ridiculous	thing	to	be	changed	into	!
"	这样的	一个	荒谬的	事物	到	是	已更改	进入	!

"变成这样真是太荒谬了！"

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What	was	his	name	?	"
什么	曾是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦是的!

[aɪ] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] .

I	know	whom	you	mean	.
我	知道	谁	你	意思是	.

我知道你指的是谁。

['mɪstə(r)] . — — , [ɑː] — ['gʊdˌfɛloʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['feəri] [wɪð] [ðə; ði][fæn] .

Mr	.	—	—	,	ah	—	Goodfellow	!	"	said	the	fairy	with	the	fan	.
先生	.	—	—	,	啊	—	古德费洛	!	"	说	这	仙女	和	这	扇子	.

"——先生，啊——好心人！"拿着扇子的仙女说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['rɒbɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

"	So	it	was	,	"	she	said	,	looking	Robin	over	again	.
"	所以	它	曾是	,	"	她	说	,	寻找	罗宾	超过	再次	.

"原来如此，"她说着，又打量了罗宾一番。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [pekɪŋ] [æt; ət] [triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

"	And	he	has	been	pecking	at	trees	and	things	,
"	和	他	有	到过	啄食	在	树木	和	事物	,

"而且他还在啄树什么的，"

[ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][nests]['evə(r)] [sɪns] , [ai] [sə'pəʊz] .

and	hopping	in	and	out	of	nests	ever	since	,	I	suppose	.
和	跳跃	在	和	出去	的	巢穴	曾经	自从	，	我	认为	.

我想，从那时起，它就一直在巢穴里进进出出。

[haʊ] [əb'sɜːd] !

How	absurd	!
如何	荒诞	!

真是荒谬!

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] !

And	we	have	been	enjoying	ourselves	so	much	since	he	went	away	!
和	我们	有	到过	享受	我们自己	所以	很多	自从	他	去	离开	!

自从他离开后，我们一直过得很开心!

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

I	think	I	never	did	have	so	lovely	a	time	as	I	have	had	during	these	last	two	years	.
我	思考	我	绝不	做过	有	所以	迷人的	一个	时间	作为	我	有	有	期间	这些	最后的	二	年	.

我觉得我这辈子都没像这两年那样度过过这么美好的时光。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli][təʊn] ,

I	began	to	know	you	,	"	she	added	,	in	a	kindly	tone	,
我	开始	到	知道	你	,	"	她	额外	,	在	一个	亲切地	语气	,

“我开始了解你了，”她和蔼地补充道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "

"	just	about	the	time	he	went	away	.	"
"	只是	关于	这	时间	他	去	离开	.	"

“就在他离开的前后。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] ? " ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] .

"	You	have	been	enjoying	yourself	?	"	almost	shrieked	Robin	Goodfellow	.
"	你	有	到过	享受	你自己	?	"	几乎	尖叫	罗宾	古德费洛	.

“你玩得开心吗？”罗宾·古德费洛几乎是尖叫着问道。

" [wel] , " [sed] - , [ɪn] [ʌnɪk'skjuːzəbl] [slæŋ] , " [ai][mʌst; məst] [smaɪl] .

"	Well	,	"	said	Gauzita	,	in	unexcusable	slang	,	"	I	must	smile	.
"	出色地	,	"	说	-	,	在	不可原谅	俚语	,	"	我	必须	微笑	.

“好吧，”高齐塔用极其粗俗的俚语说道，“我必须微笑。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [smaɪl] .

"	And	she	did	smile	.
"	和	她	做过	微笑	.

她笑了。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz] [pain] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪd] ? " [kraɪd] ['rɒbɪn] .

"	And	nobody	has	pined	away	and	died	?	"	cried	Robin	.
"	和	无人	有	松开	离开	和	死亡	?	"	哭	罗宾	.

“难道没有人因此而消瘦死去吗？”罗宾喊道。

" [ai] ['hævnt] , " [sed] - , ['swɪŋɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [belz] [ə'gen] .

"	I	haven't	,	"	said	Gauzita	,	swinging	herself	and	ringing	her	bells	again	.
"	我	还没有	,	"	说	-	,	摇摆	她自己	和	铃声	她	铃铛	再次	.

“我还没有，”高齐塔说着，一边荡着秋千，一边再次摇响了铃铛。

" [ai] ['riːəli] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] .

"	I	really	haven't	had	time	.
"	我	真的	还没有	有	时间	.

我真的没时间。

" ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

"	Robin	Goodfellow	turned	around	and	rushed	out	of	the	group	.
"	罗宾	古德费洛	转向	大约	和	匆忙	出去	的	这	团体	.

罗宾·古德费洛转身冲出了人群。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] .

He	regarded	this	as	insulting	.
他	认为	这	作为	侮辱	.

他认为这是侮辱。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd]

He	went	back	to	Fairyfoot	in	such	a	hurry	that	he	tripped	on	his	sword	and
他	去	后退	到	-	在	这样的	一个	匆忙	那	他	绊倒了	在	他的	剑	和

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他匆匆赶回仙足镇，结果被自己的剑绊倒摔了下来。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] - [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [ænd; ənd] [pɪk]

and	rolled	over	so	many	times	that	Fairyfoot	had	to	stop	him	and	pick
和	滚动	超过	所以	许多	时代	那	-	有	到	停止	他	和	挑选

[hɪm] [ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

他翻滚了好多次，以至于仙女脚不得不停下来把他抱起来。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ded] ? " [ɑːskt] - .

"	Is	she	dead	?	"	asked	Fairyfoot	.
"	是	她	死的	?	"	问	-	.

“她死了吗？”仙女脚问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] ; " [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] .

"	No	,	"	said	Robin	;	"	she	isn't	.
"	不	,	"	说	罗宾	;	"	她	不是	.

“不，”罗宾说，“她不是。”

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌʃrʊm] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz]

"	He	sat	down	on	a	small	mushroom	and	clasped	his	hands	about	his	knees
"	他	卫星	向下	在	一个	小的	蘑菇	和	紧握	他的	双手	关于	他的	膝盖

[ænd; ənd] [lʊkt] [mæd] — [dʒʌst] [mæd] .

and	looked	mad	—	just	mad	.
和	看起来	疯狂的	—	只是	疯狂的	.

他坐在一个小蘑菇上，双手抱膝，看起来很生气——简直疯了。

['æŋgri] [ɔː(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ˌwʊdnt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

Angry	or	indignant	wouldn't	express	it	.
生气的	或者	愤怒	不会	表达	它	.

愤怒或愤慨都无法表达这种感受。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	great	mind	to	go	and	be	a	misanthrope	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	和	是	一个	厌世者	,	"	他	说	.

“我很有本事成为一个愤世嫉俗的人，”他说。

" [əʊ] ! [ai] [ˌwʊdnt] , " [sed] - .

"	Oh	!	I	wouldn't	,	"	said	Fairyfoot	.
"	哦	!	我	不会	,	"	说	-	.

“哦！我不会的，”仙女脚说道。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmɪsənθrəʊp] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

He	didn't	know	what	a	misanthrope	was	,	but	he	thought	it	must	be
他	没有	知道	什么	一个	厌世者	曾是	,	但	他	想法	它	必须	是

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] .

something	unpleasant	.
某物	令人不快的	.

他不知道什么是厌世者，但他认为那一定是令人不快的。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈrɒbɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	Wouldn't	you	?	"	said	Robin	,	looking	up	at	him	.
"	不会	你	?	"	说	罗宾	,	寻找	向上	在	他	.

“难道你不想吗？”罗宾抬头看着他说道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	No	,	"	answered	Fairyfoot	.
"	不	,	"	回答	-	.

“不，”仙女脚回答道。

" [wel] , " [sed] [ˈrɒbɪn] , " [ai] [ges] [aɪ][woʊnt] .

"	Well	,	"	said	Robin	,	"	I	guess	I	won't	.
"	出色地	,	"	说	罗宾	,	"	我	猜测	我	惯于	.

“好吧，”罗宾说，“我想我不会。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

Let's	go	and	have	some	fun	.
我们来吧	去	和	有	一些	乐趣	.

咱们去玩玩吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [wei] .

They	are	all	that	way	.
他们	是	全部	那	方式	.

他们都是这样。

[juː; jʊ][kænt] [dɪˈpend] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	can't	depend	on	any	of	them	.
你	不能	依赖	在	任何	的	他们	.

你不能指望他们中的任何一个。

['nevə(r)] [trʌst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Never	trust	one	of	them	.
绝不	相信	一	的	他们	.

永远不要相信他们中的任何一个。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [twaɪs] [sɪns] [ai] [left] .

I	believe	that	creature	has	been	engaged	as	much	as	twice	since	I	left	.
我	相信	那	生物	有	到过	已订婚的	作为	很多	作为	两次	自从	我	左边	.

我相信自从我离开后，那只生物至少交配过两次。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [twaɪs] [maɪ'self] —

By	a	singular	coincidence	,	"	he	added	,	"	I	have	been	married	twice	myself	—
经过	一个	单数	巧合	,	"	他	额外	,	"	我	有	到过	已婚	两次	我	—

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

but	,	of	course	,	that's	different	.
但	,	的	课程	,	那就是	不同的	.

“纯属巧合，”他补充道，“我自己也结过两次婚——当然，那不一样。”

[aɪm][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — [wel] , [ɪts] ['dɪfrənt] .

I'm	a	man	,	you	know	,	and	—	well	,	it's	different	.
我是	一个	男人	,	你	知道	,	和	—	出色地	,	它是	不同的	.

你知道，我是个男人，所以——嗯，情况不一样。

[wiː; wi][woʊnt] [dwel] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

We	won't	dwell	on	it	.
我们	惯于	住	在	它	.

我们不会过多纠缠于此。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [dɑːns] .

Let's	go	and	dance	.
我们来吧	去	和	舞蹈	.

我们去跳舞吧。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɜːst] .

But	wait	a	minute	first	.
但	等待	一个	分钟	第一的	.

但请稍等片刻。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

"	He	took	a	little	bottle	from	his	pocket	.
"	他	采取	一个	小的	瓶子	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个小瓶子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][saɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	If	you	remain	the	size	you	are	,	"	he	continued	,
"	如果	你	保持	这	尺寸	你	是	,	"	他	持续	,

“如果你保持现在的体型，”他继续说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [tred] [ɒn] [həʊl] [sets] [ɒv; əv] [ˈlɑːnsəz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈdʒɜːmənz] .

"	you	will	tread	on	whole	sets	of	lancers	and	destroy	entire	germans	.
"	你	将要	踏	在	所有的	套	的	枪骑兵	和	破坏	全部的	德国人	.

“你们将践踏成群的骑兵，摧毁整个德国军队。”

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

If	you	drink	this	,	you	will	become	as	small	as	we	are	;	and	then	,
如果	你	喝	这	,	你	将要	变得	作为	小的	作为	我们	是	;	和	然后	,

如果你喝了这东西，你就会变得和我们一样渺小；然后，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [əˈgen] .

when	you	are	going	home	,	I	will	give	you	something	to	make	you	large	again	.
什么时候	你	是	去	家	,	我	将要	给	你	某物	到	制作	你	大的	再次	.

当你回家的时候，我会给你一些东西让你恢复原状。

" - [dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈflægən] ,

"	Fairyfoot	drank	from	the	little	flagon	,
"	-	喝	从	这	小的	酒壶	,

“仙女脚从小酒壶里喝了水，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈgrəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

and	immediately	he	felt	himself	growing	smaller	and	smaller	until	at	last	he
和	立即地	他	毛毡	他自己	生长	较小的	和	较小的	直到	在	最后的	他

[wɒz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

was	as	small	as	his	companion	.
曾是	作为	小的	作为	他的	伴侣	.

他立刻感到自己越来越小，直到最后变得和他的同伴一样小。

" [naʊ] , [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ˈrɒbɪn] .

"	Now	,	come	on	,	"	said	Robin	.
"	现在	,	来	在	,	"	说	罗宾	.

“好了，走吧，”罗宾说道。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

On	they	went	and	joined	the	fairies	,
在	他们	去	和	加入	这	仙女	,

他们继续前行，加入了仙女们的行列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [pleɪd] ['feəri] [geɪmz] [ænd; ənd] [fi:st] [ɒn] ['feəri] ['deinti] ,

and	they	danced	and	played	fairy	games	and	feasted	on	fairy	dainties	,
和	他们	跳舞	和	玩	仙女	游戏	和	盛宴	在	仙女	精致小点心	,

他们载歌载舞，玩着仙女游戏，享用着仙女美食。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] - [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and	were	so	gay	and	happy	that	Fairyfoot	was	wild	with	joy	.
和	是	所以	同性恋	和	快乐的	那	-	曾是	荒野	和	喜悦	.

他们如此快乐，以至于仙女脚都高兴得狂奔起来。

['evribɒdi] [meɪd] [hɪm] ['welkəm] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['fɛəriz]

Everybody	made	him	welcome	and	seemed	to	like	him	,	and	the	lady	fairies
大家	制成	他	欢迎	和	似乎	到	喜欢	他	,	和	这	女士	仙女

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

were	simply	delightful	,
是	简单地	愉快	,

大家都热情地欢迎他，似乎都很喜欢他，而且那些仙女们也真是太可爱了。

[ɪ'speʃəli] - , [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tu:; tə] [hɪm] .

especially	Gauzita	,	who	took	a	great	fancy	to	him	.
尤其	-	,	WHO	采取	一个	伟大的	想要	到	他	.

尤其是高齐塔，她非常喜欢他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , ['rɒbɪn] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['flægən] , [ænd; ənd]

Just	before	the	sun	rose	,	Robin	gave	him	something	from	another	flagon	,	and
只是	前	这	太阳	玫瑰	,	罗宾	给予	他	某物	从	其他	酒壶	,	和

[hi:; hi] [gru:] [lɑ:dʒ] [ə'gen] ,

he	grew	large	again	,
他	生长	大的	再次	,

太阳升起之前，罗宾从另一个酒壶里拿出些东西给了他，他又变大了。

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]

and	two	minutes	and	three	seconds	and	a	half	before	daylight	the
和	二	分钟	和	三	秒	和	一个	一半	前	日光	这

[bɔ:l] [brəʊk] [ʌp] ,

ball	broke	up	,
球	打破	向上	,

天亮前两分零三秒半，球体破碎了。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [left] [hɪm] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [nekst]

and	Robin	took	him	home	and	left	him	,	promising	to	call	for	him	the	next
和	罗宾	采取	他	家	和	左边	他	,	有前途	到	称呼	为了	他	这	下一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

罗宾把他送回家后就离开了，答应第二天晚上会打电话给他。

['evri] [naɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Every	night	throughout	the	whole	summer	the	same	thing	happened	.
每一个	夜晚	自始至终	这	所有的	夏天	这	相同的	事物	发生	.

整个夏天，每晚都会发生同样的事情。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [dɑ:ns] ;

At	midnight	he	went	to	the	fairies	'	dance	;
在	午夜	他	去	到	这	仙女	-	舞蹈	;

午夜时分，他去参加了仙女们的舞会；

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [hiː; hi]

and	at	two	minutes	and	three	seconds	and	a	half	before	dawn	he
和	在	二	分钟	和	三	秒	和	一个	一半	前	黎明	他

[keɪm] [həʊm] .

came	home	.
来了	家	.

黎明前两分零三秒半，他回到了家。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ləʊnli] ['eni] [mɔː(r)] ,

He	was	never	lonely	any	more	,
他	曾是	绝不	孤独	任何	更多的	,

他再也不感到孤独了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wen]

because	all	day	long	he	could	think	of	what	pleasure	he	would	have	when
因为	全部	天	长的	他	可以	思考	的	什么	乐趣	他	会	有	什么时候

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ;

the	night	came	;
这	夜晚	来了	;

因为他整天都在想着夜晚到来时他会有多么快乐；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	,	besides	that	,	all	the	fairies	were	his	friends	.
和	,	除了	那	,	全部	这	仙女	是	他的	朋友们	.

而且，所有的仙女都是他的朋友。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] [sed] [tuː; tə]

But	when	the	summer	was	coming	to	an	end	,	Robin	Goodfellow	said	to
但	什么时候	这	夏天	曾是	未来	到	一个	结尾	,	罗宾	古德费洛	说	到

[hɪm] :

him	:
他	:

但夏天即将结束时，罗宾·古德费洛对他说：

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [dɑːns] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	This	is	our	last	dance	—	at	least	it	will	be	our	last	for	some	time	.
"	这	是	我们的	最后的	舞蹈	—	在	至少	它	将要	是	我们的	最后的	为了	一些	时间	.

“这将是我们的最后一支舞——至少在一段时间内是最后一次了。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

At	this	time	of	the	year	we	always	go	back	to	our	own	country	,
在	这	时间	的	这	年	我们	总是	去	后退	到	我们的	自己的	国家	,

每年这个时候我们都会回国。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

and	we	don't	return	until	spring	.
和	我们	不	返回	直到	春天	.

我们要到春天才会回来。

" [ðɪs] [meɪd] - ['veri] [sæd] .

"	This	made	Fairyfoot	very	sad	.
"	这	制成	-	非常	伤心	.

“这让仙女脚非常难过。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] ,

He	did	not	know	how	he	could	bear	to	be	left	alone	again	,
他	做过	不是	知道	如何	他	可以	熊	到	是	左边	独自的	再次	,

他不知道自己该如何忍受再次被独自留下的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] ; [səʊ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l]

but	he	knew	it	could	not	be	helped	;	so	he	tried	to	be	as	cheerful
但	他	知道	它	可以	不是	是	帮助	;	所以	他	尝试	到	是	作为	快乐

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

但他知道这是无法避免的；所以他尽量让自己保持乐观。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fes'tiviti] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

and	he	went	to	the	final	festivities	,	and	enjoyed	himself	more	than	ever
和	他	去	到	这	最终的	庆祝活动	,	和	享受	他自己	更多的	比	曾经

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他参加了最后的庆祝活动，并且比以往任何时候都更加开心。

[ænd; ənd] - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['taɪni] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] .

and	Gauzita	gave	him	a	tiny	ring	for	a	parting	gift	.
和	-	给予	他	一个	微小的	戒指	为了	一个	离别	礼物	.

高齐塔临别时送给他一枚小戒指作为礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] ['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [felt] ['veri] ['ləʊnli]

But	the	next	night	,	when	Robin	did	not	come	for	him	,	he	felt	very	lonely
但	这	下一个	夜晚	,	什么时候	罗宾	做过	不是	来	为了	他	,	他	毛毡	非常	孤独

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

但第二天晚上，罗宾没有来接他，他感到非常孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒrəʊfl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndə] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	next	day	he	was	so	sorrowful	that	he	wandered	far	away	into	the
和	这	下一个	天	他	曾是	所以	悲伤	那	他	漫步	远的	离开	进入	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

第二天，他非常悲伤，独自一人走到了森林深处。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪə(r)] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

in	the	hope	of	finding	something	to	cheer	him	a	little	.
在	这	希望	的	寻找	某物	到	欢呼	他	一个	小的	.

希望能找到一些能让他开心一点的东西。

[hiː; hi] ['wɔndə] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

He	wandered	so	far	that	he	became	very	tired	and	thirsty	,
他	漫步	所以	远的	那	他	成为	非常	疲劳的	和	渴	,

他走了很远的路，结果变得又累又渴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ,

and	he	was	just	making	up	his	mind	to	go	home	,
和	他	曾是	只是	制作	向上	他的	头脑	到	去	家	,

他当时正下定决心回家。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

when	he	thought	he	heard	the	sound	of	falling	water	.
什么时候	他	想法	他	听到	这	声音	的	坠落	水	.

当他觉得听到了流水声时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] ;

It	seemed	to	come	from	behind	a	thicket	of	climbing	roses	;
它	似乎	到	来	从	在后面	一个	灌木丛	的	攀登	玫瑰	;

它似乎是从一丛攀援玫瑰后面冒出来的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

and	he	went	towards	the	place	and	pushed	the	branches	aside	a	little	,
和	他	去	向	这	地方	和	推动	这	分支	旁边	一个	小的	,

于是他朝那个地方走去，轻轻拨开了一些树枝。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] .

so	that	he	could	look	through	.
所以	那	他	可以	看	通过	.

这样他就能看穿了。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm] .

What	he	saw	was	a	great	surprise	to	him	.
什么	他	锯	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	他	.

他所看到的景象令他大吃一惊。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ,

Though	it	was	the	end	of	summer	,
尽管	它	曾是	这	结尾	的	夏天	,

虽然已是夏末，

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [puːl] [æz; əz]

inside	the	thicket	the	roses	were	blooming	in	thousands	all	around	a	pool	as
里面	这	灌木丛	这	玫瑰	是	盛开	在	数千	全部	大约	一个	水池	作为

[klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

clear	as	crystal	,
清除	作为	水晶	,

灌木丛中，成千上万朵玫瑰围绕着清澈如水晶的水池盛开。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [əˈbʌv] .

into	which	the	sparkling	water	fell	from	a	hole	in	the	rock	above	.
进入	哪个	这	闪闪发光	水	跌倒	从	一个	洞	在	这	岩石	多于	.

清澈的泉水从上方岩石上的一个洞里落下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪə(r)] [puːl] [ðæt] - [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

It	was	the	most	beautiful	,	clear	pool	that	Fairyfoot	had	ever	seen	,
它	曾是	这	最多	美丽的	,	清除	水池	那	-	有	曾经	已见	,

这是仙女脚见过的最美丽、最清澈的水池。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðeɪ] [ɪnˈkləʊzd] ,

and	he	pressed	his	way	through	the	rose	branches	,	and	,	entering	the	circle	they	inclosed	,
和	他	按下	他的	方式	通过	这	玫瑰	分支	,	和	,	进入	这	圆圈	他们	封闭	,

他挤过玫瑰枝条，进入了它们围成的圆圈，

[hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dræŋk] .

he	knelt	by	the	water	and	drank	.
他	跪下	经过	这	水	和	喝	.

他跪在水边喝水。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd]

Almost	instantly	his	feeling	of	sadness	left	him	,	and	he	felt	quite	happy	and
几乎	即刻	他的	感觉	的	悲伤	左边	他	,	和	他	毛毡	相当	快乐的	和

[rɪˈfreʃt] .

refreshed	.
焕然一新	.

几乎就在那一刻，他的悲伤之情消失了，取而代之的是无比的快乐和神清气爽。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] ['pɜːfjuːmd] [mɒs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ]

He	stretched	himself	on	the	thick	perfumed	moss	,	and	listened	to	the	tinkling
他	拉伸	他自己	在	这	厚的	香	苔藓	,	和	听着	到	这	叮叮当当

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

他伸展身体躺在散发着香气的厚厚苔藓上，聆听着潺潺的流水声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	it	was	not	long	before	he	fell	asleep	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他	跌倒	睡着了	.

没过多久他就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [puːl] ['spɑːkl] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [plæk]

When	he	awakened	the	moon	was	shining	,	the	pool	sparkled	like	a	silver	plaque
什么时候	他	觉醒	这	月亮	曾是	灼灼	,	这	水池	闪闪发光	喜欢	一个	银	牌匾

['krʌstɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] ,

crusted	with	diamonds	,
结壳	和	钻石	,

他醒来时，月亮高悬，池水波光粼粼，宛如一块镶满钻石的银色匾额。

[ænd; ənd] [tuː] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	two	nightingales	were	singing	in	the	branches	over	his	head	.
和	二	夜莺	是	歌唱	在	这	分支	超过	他的	头	.

两只夜莺在他头顶的树枝上歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz]

And	the	next	moment	he	found	out	that	he	understood	their	language	just	as
和	这	下一个	片刻	他	成立	出去	那	他	理解	他们的	语言	只是	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɝdz] .

plainly	as	if	they	had	been	human	beings	instead	of	birds	.
显然	作为	如果	他们	有	到过	人类	生物	反而	的	鸟类	.

下一刻，他发现自己竟然能像听懂人类的语言一样，完全听懂它们的语言。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,

The	water	with	which	he	had	quenched	his	thirst	was	enchanted	,
这	水	和	哪个	他	有	淬火	他的	口渴	曾是	迷人的	,

他用来解渴的水是有魔力的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] [njuː] ['paʊə(r)] .

and	had	given	him	this	new	power	.
和	有	给定	他	这	新的	力量	.

并赋予了他这种新的力量。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! " [sed] [wʌn] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [hiː; hi] [lʊks] ['taɪəd] ; [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm]

"	Poor	boy	!	"	said	one	nightingale	,	"	he	looks	tired	;	I	wonder	where	he	came
"	贫穷的	男生	!	"	说	一	夜莺	,	"	他	看起来	疲劳的	;	我	想知道	在哪里	他	来了

[frɒm; frəm] . "

from	.	"
从	.	"

“可怜的孩子！”一只夜莺说，“他看起来很累；我想知道他从哪里来。”

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

"	Why	,	my	dear	,	"	said	the	other	,	"	is	it	possible	you	don't	know	that	he	is
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	其他	,	"	是	它	可能的	你	不	知道	那	他	是

“哎呀，亲爱的，”另一个人说，“难道你不知道他是……”

[prɪns] - ? "

Prince	Fairyfoot	?	"
王子	-	?	"

仙足王子?

" [wɒt] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['naɪtɪŋgeɪl] — " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz]
" What ! " said the first nightingale — " the King of Stumpinghame's son , who was
" 什么 ! " 说 这 第一的 夜莺 — " 这 国王 的 - 儿子 , WHO 曾是
[bɔːn] [wɪð] [smɔːl] [fiːt] ? "
born with small feet ? "
出生 和 小的 脚 ? "

“什么！”第一只夜莺说道，“是斯图姆平厄姆国王的儿子，那个生来就有小脚的孩子吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .
" Yes , " said the second .
" 是的 , " 说 这 第二 .

“是的，”第二个人说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] -
" And the poor child has lived in the forest , keeping the swineherd's
" 和 这 贫穷的 孩子 有 居住地 在 这 森林 , 保持 这 -
[pɪgz] ['evə(r)] [sɪns] .
pigs ever since .
猪 曾经 自从 .

“从此，这个可怜的孩子就一直住在森林里，帮着养猪人放猪。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] , [tuː] — ['nevə(r)] [θrəʊz] [stəʊnz] [æt; ət] [bɜːdz] [ɔː(r)] [rɒbz] [nests] .
And he is a very nice boy , too — never throws stones at birds or robs nests .
和 他 是 一个 非常 好的 男生 , 也 — 绝不 投掷 石头 在 鸟类 或者 抢劫 巢穴 .
"
"
"

而且他也是个非常好的孩子——从不朝鸟扔石头，也从不偷鸟巢里的东西。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['beriz] [grəʊ] !
" What a pity he doesn't know about the pool where the red berries grow !
" 什么 一个 遗憾 他 不 知道 关于 这 水池 在哪里 这 红色的 浆果 生长 !

“真可惜他不知道长着红色浆果的池塘！”

" [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" said the first nightingale .
" 说 这 第一的 夜莺 .

“第一只夜莺说道。”

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

" [wɒt] [puːl] — [ænd; ənd] [wɒt] [red] ['beriz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekənd] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" What pool — and what red berries ? " asked the second nightingale .
" 什么 水池 — 和 什么 红色的 浆果 ? " 问 这 第二 夜莺 .

“什么池塘——还有什么红色浆果？”第二只夜莺问道。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ,
" Why , my dear , " said the first ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 说 这 第一的 ,

“哎呀，亲爱的，”第一个人说道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['beriz] [grəʊ] — [ðə; ði]
" is it possible you don't know about the pool where the red berries grow — the
" 是 它 可能的 你 不 知道 关于 这 水池 在哪里 这 红色的 浆果 生长 — 这
[puːl] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
pool where the poor ,
水池 在哪里 这 贫穷的 ,

“难道你不知道长着红色浆果的那个水池吗？那个穷人常去的水池？”

[dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ? "

dear	Princess	Goldenhair	met	with	her	misfortune	?	"
亲爱的	公主	金发	遇见	和	她	不幸	?	"

亲爱的金发公主遭遇了不幸吗?

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .

"	Never	heard	of	it	,	"	said	the	second	nightingale	,	rather	crossly	.
"	绝不	听到	的	它	,	"	说	这	第二	夜莺	,	相当	生气	.

“从来没听说过,”第二只夜莺有些恼火地说。

" [wel] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

"	Well	,	"	explained	the	other	,	"	you	have	to	follow	the	brook	for	a	day
"	出色地	,	"	解释	这	其他	,	"	你	有	到	跟随	这	溪	为了	一个	天

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] ,

and	three	-	quarters	,
和	三	-	四分之一	,

“嗯,”另一个人解释说,“你得沿着小溪走一天零九个月。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːðz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

and	then	take	all	the	paths	to	the	left	until	you	come	to	the	pool	.
和	然后	拿	全部	这	路径	到	这	左边	直到	你	来	到	这	水池	.

然后沿着左边的所有路走,直到到达游泳池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪð] [red] ['beriz] [ɒn][ðem; ðəm] [grəʊ]

It	is	very	ugly	and	muddy	,	and	bushes	with	red	berries	on	them	grow
它	是	非常	丑陋的	和	浑	,	和	灌木丛	和	红色的	浆果	在	他们	生长

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

around	it	.	"
大约	它	.	"

这里又脏又泥泞,周围长满了结着红色浆果的灌木。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ; " [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	what	of	that	?	"	said	her	companion	;	"	and	what	happened	to	the
"	出色地	,	什么	的	那	?	"	说	她	伴侣	;	"	和	什么	发生	到	这

“那又怎样呢?”她的同伴问道,“还有,那件事后来怎么样了?”

[ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] ? "

Princess	Goldenhair	?	"
公主	金发	?	"

金发公主?

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	Don't	you	know	that	,	either	?	"	exclaimed	her	friend	.
"	不	你	知道	那	,	任何一个	?	"	惊呼	她	朋友	.

“难道你也不知道吗?”她的朋友惊呼道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .

"	Ah	!	"	said	the	first	nightingale	,	"	it	was	very	sad	.
"	啊	!	"	说	这	第一的	夜莺	,	"	它	曾是	非常	伤心	.

“啊!”第一只夜莺说,“真是太悲伤了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] ;

She	went	out	with	her	father	,	the	King	,	who	had	a	hunting	party	;
她	去	出去	和	她	父亲	,	这	国王	,	WHO	有	一个	打猎	派对	;

她和她的父亲国王一起外出,国王当时正率领一支狩猎队;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ˈwɔndə] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

and	she	lost	her	way	,	and	wandered	on	until	she	came	to	the	pool	.
和	她	丢失的	她	方式	,	和	漫步	在	直到	她	来了	到	这	水池	.

她迷路了，一路走来，直到来到水池边。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][hɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] -

Her	poor	little	feet	were	so	hot	that	she	took	off	her	gold	-
她	贫穷的	小的	脚	是	所以	热的	那	她	采取	离开	她	金子	-

[ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈsætɪn] [ˈslɪpə(r)z] ,

embroidered	satin	slippers	,
绣花	缎	拖鞋	,

她那双可怜的小脚丫热得厉害，于是脱掉了金线刺绣的缎子拖鞋。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

and	put	them	into	the	water	—	her	feet	,
和	放	他们	进入	这	水	—	她	脚	,

并将它们放入水中——她的脚，

[nɒt] [ðə; ði] [ˈslɪpə(r)z] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [grəʊ] ,

not	the	slippers	—	and	the	next	minute	they	began	to	grow	and	grow	,
不是	这	拖鞋	—	和	这	下一个	分钟	他们	开始	到	生长	和	生长	,

不是拖鞋——而且下一分钟它们就开始越长越大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪˈmens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	to	get	larger	and	larger	,	until	they	were	so	immense	she	could
和	到	得到	更大的	和	更大的	,	直到	他们	是	所以	巨大	她	可以

[ˈhɑːdli] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ;

hardly	walk	at	all	;
几乎	走	在	全部	;

而且它们越来越大，直到变得如此巨大，以至于她几乎无法行走；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

and	though	all	the	physicians	in	the	kingdom	have	tried	to	make	them
和	尽管	全部	这	医生	在	这	王国	有	尝试	到	制作	他们

[smɔːlə(r)] ,

smaller	,
较小的	,

尽管王国里所有的医生都尝试过缩小它们，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ʌnˈhæpi] . "

nothing	can	be	done	,	and	she	is	perfectly	unhappy	.	"
没有什么	能	是	完毕	,	和	她	是	完美	不开心	.	"

什么办法都做不了，她非常不开心。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [puːl] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɜːd] .

"	What	a	pity	she	doesn't	know	about	this	pool	!	"	said	the	other	bird	.
"	什么	一个	遗憾	她	不	知道	关于	这	水池	!	"	说	这	其他	鸟	.

“真可惜她不知道这个游泳池！”另一只鸟说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

"	If	she	just	came	here	and	bathed	them	three	times	in	the	water	,
"	如果	她	只是	来了	这里	和	洗澡	他们	三	时代	在	这	水	,

“如果她只是来这里，用这水给他们洗了三次澡，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

they	would	be	smaller	and	more	beautiful	than	ever	,
他们	会	是	较小的	和	更多的	美丽的	比	曾经	,

它们会比以往任何时候都更小巧、更美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] . "

and	she	would	be	more	lovely	than	she	has	ever	been	.	"
和	她	会	是	更多的	迷人的	比	她	有	曾经	到过	.	"

她会比以往任何时候都更加可爱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ; " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	It	is	a	pity	,	"	said	her	companion	;	"	but	,	you	know	,
"	它	是	一个	遗憾	,	"	说	她	伴侣	;	"	但	,	你	知道	,

“真是可惜，”她的同伴说；“但是，你知道，

[ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [let] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [duː; də] ,

if	we	once	let	people	know	what	this	water	will	do	,
如果	我们	一次	让	人们	知道	什么	这	水	将要	做	,

如果我们让人们知道这种水的危害，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['kriːtʃəz] ['beɪðɪŋ] [ðəm'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

we	should	be	overrun	with	creatures	bathing	themselves	beautiful	,
我们	应该	是	超限	和	生物	洗澡	他们自己	美丽的	,

我们这里应该到处都是沐浴在美丽海水中的生物，

[ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ]['aʊə(r)] [mɒs] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] [rəʊz] - [triːz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

and	trampling	our	moss	and	tearing	down	our	rose	-	trees	,	and	we
和	践踏	我们的	苔藓	和	撕裂	向下	我们的	玫瑰	-	树木	,	和	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [piːs] . "

should	never	have	any	peace	.	"
应该	绝不	有	任何	和平	.	"

践踏我们的苔藓，砍伐我们的玫瑰树，我们将永无宁日。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	That	is	true	,	"	agreed	the	other	.
"	那	是	真的	,	"	同意	这	其他	.

“没错，”另一个人同意道。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .

Very	soon	after	they	flew	away	,	and	Fairyfoot	was	left	alone	.
非常	很快	后	他们	飞翔	离开	,	和	-	曾是	左边	独自的	.

他们飞走后不久，仙足就独自一人留了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɑːdli]

He	had	been	so	excited	while	they	were	talking	that	he	had	been	hardly
他	有	到过	所以	兴奋的	尽管	他们	是	说	那	他	有	到过	几乎

['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] [stɪl] .

able	to	lie	still	.
有能力的	到	说谎	仍然	.

他们谈话时他非常兴奋，几乎无法保持静止。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] , [ænd; ənd][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

He	was	so	sorry	for	the	Princess	Goldenhair	,	and	so	glad	for	himself
他	曾是	所以	对不起	为了	这	公主	金发	,	和	所以	高兴的	为了	他自己

.

:

.

他既为金发公主感到难过，又为自己感到高兴。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['beriz] ,

Now	he	could	find	his	way	to	the	pool	with	the	red	berries	,
现在	他	可以	寻找	他的	方式	到	这	水池	和	这	红色的	浆果	,

现在他可以找到通往长满红色浆果的水池的路了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	he	could	bathe	his	feet	in	it	until	they	were	large	enough	to
和	他	可以	洗澡	他的	脚	在	它	直到	他们	是	大的	足够的	到

['sætɪsfaɪ] - ;

satisfy	Stumpinghame	;
满足	-	;

他可以把脚泡在里面，直到脚变得足够大，让斯图姆平汉满意为止；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [kɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd]

and	he	could	go	back	to	his	father's	court	,	and	his	parents	would
和	他	可以	去	后退	到	他的	父亲的	法庭	,	和	他的	父母	会

[pə'hæps] ;

perhaps	;
也许	;

他可以回到他父亲的宫廷，他的父母或许也会回去；

[biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

be	fond	of	him	.
是	喜爱	的	他	.

喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi]

But	he	had	so	good	a	heart	that	he	could	not	think	of	being	happy
但	他	有	所以	好的	一个	心	那	他	可以	不是	思考	的	存在	快乐的

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪn] [ʌn'hæpi] ,

himself	and	letting	others	remain	unhappy	,
他自己	和	出租	其他的	保持	不开心	,

但他心地善良，无法想象自己快乐而让别人不快乐。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] .

when	he	could	help	them	.
什么时候	他	可以	帮助	他们	.

当他能帮助他们的时候。

[səʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['gɒʊldən hɛr][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

So	the	first	thing	was	to	find	the	Princess	Goldenhair	and	tell	her	about
所以	这	第一的	事物	曾是	到	寻找	这	公主	金发	和	告诉	她	关于

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

the	nightingales	'	fountain	.
这	夜莺	-	喷泉	.

所以第一件事就是找到金发公主，告诉她夜莺喷泉的事。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?

But	how	was	he	to	find	her	?
但	如何	曾是	他	到	寻找	她	?

但他该如何找到她呢?

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm] .

The	nightingales	had	not	told	him	.
这	夜莺	有	不是	讲述	他	.

夜莺们并没有告诉他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [ɪn'diːd] .

He	was	very	much	troubled	,	indeed	.
他	曾是	非常	很多	麻烦	,	的确	.

他确实非常苦恼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?
How **was** **he** **to** **find** **her** **?**
如何 曾是 他 到 寻找 她 ?

他该如何找到她呢?

['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
Suddenly **,** **quite** **suddenly** **,** **he** **thought** **of** **the** **ring** **Gauzita** **had** **given** **him** **.**
突然 , 相当 突然 , 他 想法 的 这 戒指 - 有 给定 他 .

突然间，他突然想起了高齐塔送给他的戒指。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɒd] [rɪ'mɑːk] .
When **she** **had** **given** **it** **to** **him** **she** **had** **made** **an** **odd** **remark** **.**
什么时候 她 有 给定 它 到 他 她 有 制成 一个 奇怪的 评论 .

她把东西给他的时候，说了一句奇怪的话。

" [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
" **When** **you** **wish** **to** **go** **anywhere** **,** **"** **she** **had** **said** **,** **"** **hold** **it** **in** **your** **hand** **,**
" 什么时候 你 希望 到 去 任何地方 , " 她 有 说 , " 抓住 它 在 你的 手 ,

“当你想去任何地方时，”她曾说过，“就把它拿在手里。”

[tɜːn] [ə'raʊnd] [twaɪs] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [wɪl] ['hæpən] .
turn **around** **twice** **with** **closed** **eyes** **,** **and** **something** **queer** **will** **happen** **.**
转动 大约 两次 和 关闭 眼睛 , 和 某物 酷儿 将要 发生 .

闭上眼睛转两圈，就会发生一些奇怪的事情。

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊks] ,
" **He** **had** **thought** **it** **was** **one** **of** **her** **little** **jokes** **,**
" 他 有 想法 它 曾是 一 的 她 小的 笑话 ,

他原以为这是她开的小玩笑之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
but **now** **it** **occurred** **to** **him** **that** **at** **least** **he** **might** **try** **what** **would** **happen** **.**
但 现在 它 发生 到 他 那 在 至少 他 可能 尝试 什么 会 发生 .

但现在他突然想到，至少他可以尝试一下会发生什么。

[səʊ][hiː; hi][rəʊz] [ʌp] , [held] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd]
So **he** **rose** **up** **,** **held** **the** **ring** **in** **his** **hand** **,** **closed** **his** **eyes** **,** **and** **turned** **around**
所以 他 玫瑰 向上 , 握住 这 戒指 在 他的 手 , 关闭 他的 眼睛 , 和 转向 大约
[twaɪs] .
twice **.**
两次 .

于是他站起身，手里拿着戒指，闭上眼睛，转了两圈。

[wɒt] [dɪd] ['hæpən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , [nɒt] ['veri] [fɑːst] ,
What **did** **happen** **was** **that** **he** **began** **to** **walk** **,** **not** **very** **fast** **,**
什么 做过 发生 曾是 那 他 开始 到 走 , 不是 非常 快速地 ,

结果他开始走路，走得不快。

[bʌt; bət] [stɪl] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] .
but **still** **passing** **along** **as** **if** **he** **were** **moving** **rapidly** **.**
但 仍然 通过 沿着 作为 如果 他 是 移动 快速 .

但他仍然像快速移动一样继续前进。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [dɪd] ,
He **did** **not** **know** **where** **he** **was** **going** **,** **but** **he** **guessed** **that** **the** **ring** **did** **,**
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 去 , 但 他 猜对了 那 这 戒指 做过 ,

他不知道自己要去哪里，但他猜想戒指知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] .

and	that	if	he	obeyed	it	,	he	should	find	the	Princess	Goldenhair	.
和	那	如果	他	服从	它	,	他	应该	寻找	这	公主	金发	.

如果他听从命令，就能找到金发公主。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [nɒt] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['taɪəd] ,

He	went	on	and	on	,	not	getting	in	the	least	tired	,
他	去	在	和	在	,	不是	获得	在	这	至少	疲劳的	,

他滔滔不绝地讲个不停，丝毫没有疲倦之感。

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

until	about	daylight	he	found	himself	under	a	great	tree	,
直到	关于	日光	他	成立	他自己	在下面	一个	伟大的	树	,

直到天亮时分，他才发现自己身处一棵大树下。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	on	the	ground	beneath	it	was	spread	a	delightful	breakfast	,	which	he
和	在	这	地面	下面	它	曾是	传播	一个	愉快	早餐	,	哪个	他

[njuː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

knew	was	for	him	.
知道	曾是	为了	他	.

在他身下的地上，摆放着一顿丰盛的早餐，他知道那是为他准备的。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	sat	down	and	ate	it	,
他	卫星	向下	和	吃	它	,

他坐下来把它吃了。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	then	got	up	again	and	went	on	his	way	once	more	.
和	然后	得到	向上	再次	和	去	在	他的	方式	一次	更多的	.

然后他又起身继续上路了。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Before	noon	he	had	left	the	forest	behind	him	,	and	was	in	a	strange
前	中午	他	有	左边	这	森林	在后面	他	,	和	曾是	在	一个	奇怪的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

不到中午，他就离开了森林，来到了一个陌生的国度。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [lɑːdʒ] [fiːt] .

He	knew	it	was	not	Stumpinghame	,	because	the	people	had	not	large	feet	.
他	知道	它	曾是	不是	-	,	因为	这	人们	有	不是	大的	脚	.

他知道那不是斯图姆平厄姆，因为那里的人脚不大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [sæd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

But	they	all	had	sad	faces	,	and	once	or	twice	,
但	他们	全部	有	伤心	面孔	,	和	一次	或者	两次	,

但他们脸上都带着悲伤的表情，而且有一两次，

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [gruːps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk]

when	he	passed	groups	of	them	who	were	talking	,	he	heard	them	speak
什么时候	他	通过了	团体	的	他们	WHO	是	说	,	他	听到	他们	说话

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] ,

of	the	Princess	Goldenhair	,
的	这	公主	金发	,

当他经过一群正在交谈的人身边时，他听到他们在谈论金发公主。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [waɪl]

as	if	they	were	sorry	for	her	and	could	not	enjoy	themselves	while
作为	如果	他们	是	对不起	为了	她	和	可以	不是	享受	他们自己	尽管

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

such	a	misfortune	rested	upon	her	.
这样的	一个	不幸	休息	之上	她	.

仿佛他们都为她感到难过，当她遭遇这样的不幸时，他们无法享受自己的快乐。

" [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd][kaɪnd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] !

"	So	sweet	and	lovely	and	kind	a	princess	!
"	所以	甜的	和	迷人的	和	种类	一个	公主	!

“多么甜美、可爱、善良的公主啊！”

" [ðeɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] .

"	they	said	;	"	and	it	really	seems	as	if	she	would	never	be	any	better	.
"	他们	说	;	"	和	它	真的	似乎	作为	如果	她	会	绝不	是	任何	更好的	.

他们说：“而且看起来她似乎永远都不会好转了。”

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [wen] - [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

"	The	sun	was	just	setting	when	Fairyfoot	came	in	sight	of	the	palace	.
"	这	太阳	曾是	只是	环境	什么时候	-	来了	在	视线	的	这	宫殿	.

“太阳刚刚落山，仙女脚就出现在宫殿的视野中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleʒə(r)] - [greɪvndz] [ə'baʊt]

It	was	built	of	white	marble	,	and	had	beautiful	pleasure	-	grounds	about
它	曾是	建造	的	白色的	大理石	,	和	有	美丽的	乐趣	-	理由	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它由白色大理石建造而成，周围环绕着美丽的休闲场地。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['set(ə)ld] [gluːm] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

but	somehow	there	seemed	to	be	a	settled	gloom	in	the	air	.
但	不知何故	那里	似乎	到	是	一个	定居	愁云	在	这	空气	.

但不知为何，空气中似乎弥漫着一种挥之不去的阴郁气氛。

- [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)]

Fairyfoot	had	entered	the	great	pleasure	-	garden	,	and	was	wondering	where
-	有	进入	这	伟大的	乐趣	-	花园	,	和	曾是	好奇	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][gəʊ] [fɜːst] ,

it	would	be	best	to	go	first	,
它	会	是	最好的	到	去	第一的	,

仙足进入了这座宏伟的游乐园，正在琢磨先去哪里比较好。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] [fɔːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['kɒlə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] ,

when	he	saw	a	lovely	white	fawn	,	with	a	golden	collar	about	its	neck	,
什么时候	他	锯	一个	迷人的	白色的	讨好	,	和	一个	金的	衣领	关于	它是	脖子	,

当他看到一只漂亮的白色小鹿，脖子上戴着金色的项圈时，

[kʌm] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - [bedz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

come	bounding	over	the	flower	-	beds	,	and	he	heard	,	at	a	little	distance	,
来	边界	超过	这	花	-	床	,	和	他	听到	,	在	一个	小的	距离	,

[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

a	sweet	voice	,
一个	甜的	嗓音	,

他听到远处传来一阵甜美的声音，还有一簇小动物蹦蹦跳跳地越过花坛。

['seɪɪŋ] , ['sɒrəʊfəli] , " [kʌm] [bæk] , [maɪ] [fɔːn] ;

saying	,	sorrowfully	,	"	Come	back	,	my	fawn	;
说	,	悲伤地	,	"	来	后退	,	我的	讨好	;

悲伤地说：“回来吧，我的小鹿；

[ai] ['kænɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [æz; əz] [ai] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] .

I	cannot	run	and	play	with	you	as	I	once	used	to	.
我	不能	跑步	和	玩	和	你	作为	我	一次	用过的	到	.

我不能像以前那样和你一起奔跑玩耍了。

[duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] .

Do	not	leave	me	,	my	little	friend	.
做	不是	离开	我	,	我的	小的	朋友	.

别离开我，我的小伙伴。

" [ænd; ənd] [suːn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] , ['wɔːkɪŋ] [tuː]

"	And	soon	from	behind	the	trees	came	a	line	of	beautiful	girls	,	walking	two
"	和	很快	从	在后面	这	树木	来了	一个	线	的	美丽的	女孩们	,	步行	二

[baɪ] [tuː] ,

by	two	,
经过	二	,

“很快，从树后走出来一排漂亮的姑娘，两人一组，

[ɔːl] ['veri] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

all	very	slowly	;	and	at	the	head	of	the	line	,	first	of	all	,
全部	非常	缓慢地	;	和	在	这	头	的	这	线	,	第一的	的	全部	,

一切都进行得很慢；首先，在队伍的最前面，

[keɪm] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [drest] ['sɒftli] [ɪn] [pjʊə(r)] [waɪt] ,

came	the	loveliest	princess	in	the	world	,	dressed	softly	in	pure	white	,
来了	这	最可爱的	公主	在	这	世界	,	穿着	轻轻	在	纯的	白色的	,

世界上最美丽的公主来了，她身着纯白的柔美礼服。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

with	a	wreath	of	lilies	on	her	long	golden	hair	,
和	一个	花圈	的	百合花	在	她	长的	金的	头发	,

她金色的长发上戴着一束百合花环，

[wɪtʃ] [fel] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] .

which	fell	almost	to	the	hem	of	her	white	gown	.
哪个	跌倒	几乎	到	这	她们	的	她	白色的	袍	.

几乎垂到了她白色长裙的裙摆。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [sɒft] [aɪz] ,

She	had	so	fair	and	tender	a	young	face	,	and	her	large	,	soft	eyes	,
她	有	所以	公平的	和	投标	一个	年轻的	脸	,	和	她	大的	,	柔软的	眼睛	,

她有着一张白皙柔嫩的年轻脸庞，还有一双温柔的大眼睛。

[jet] [lʊkt] [səʊ] ['sɒrəʊfl] , [ðæt] - [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nelt]

yet	looked	so	sorrowful	,	that	Fairyfoot	loved	her	in	a	moment	,	and	he	knelt
然而	看起来	所以	悲伤	,	那	-	喜爱	她	在	一个	片刻	,	和	他	跪下

[ɒn] [wʌn] [niː] ,

on	one	knee	,
在	一	膝盖	,

然而，她那悲伤的神情让仙足瞬间爱上了她，他单膝跪地。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gəʊldən] [heə(r)] ['ɔːlməʊst] [hɪd]

taking	off	his	cap	and	bending	his	head	until	his	own	golden	hair	almost	hid
采取	离开	他的	帽	和	弯曲	他的	头	直到	他的	自己的	金的	头发	几乎	隐藏

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他摘下帽子，低下头，直到金色的头发几乎遮住了他的脸。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌprɪn'ses] , [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **Beautiful Princess Goldenhair , beautiful and sweet Princess , may I speak to you**
" 美丽的 公主 金发 , 美丽的 和 甜的 公主 , 可能 我 说话 到 你
? **?** ?

美丽的金发公主，美丽甜美的公主，我可以和您说话吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['sɒftli] .
The Princess stopped and looked at him , and answered him softly .
这 公主 停止 和 看起来 在 他 , 和 回答 他 轻轻 .

公主停下脚步，看着他，轻声回答了他。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [wʌn][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn]
It surprised her to see one so poorly dressed kneeling before her , in
[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ['gaːdnz] ,
her palace gardens ,
她 宫殿 花园 ,

她很惊讶地看到一个衣衫褴褛的人跪在她面前，就在她宫殿的花园里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
among the brilliant flowers ; but she always spoke softly to everyone .
之中 这 杰出的 花朵 ; 但 她 总是 辐 轻轻 到 每个人 .

在绚丽的花朵之中；但她总是轻声细语地与每个人交谈。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
" **What is there that I can do for you , my friend ?**
" 什么 是 那里 那 我 能 做 为了 你 , 我的 朋友 ?

朋友，我能为你做些什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['blʌʃɪŋ] ,
" **Beautiful Princess , " answered Fairyfoot , blushing ,**
" 美丽的 公主 , " 回答 - , 脸红 ,

“美丽的公主，”仙女脚红着脸回答道。

" [aɪ] [həʊp] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **I hope very much that I may be able to do something for you . "**
" 我 希望 非常 很多 那 我 可能 是 有能力的 到 做 某物 为了 你 . "

“我非常希望我能为您做点什么。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" **For me !**
" 为了 我 !

“为我!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ?
" Thank you , friend ; what is it you can do ?
" 感谢 你 , 朋友 ; 什么 是 它 你 能 做 ?

“谢谢你，朋友；你能帮上什么忙吗？”

[ɪnˈdiːd] , [ai] [niːd] [ə; eɪ][help] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː] . "
Indeed , I need a help I am afraid no one can ever give me . "
的确 , 我 需要 一个 帮助 我 是 害怕的 不 一 能 曾经 给 我 . "

的确，我需要一种恐怕无人能够给予我的帮助。

" ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ˈfeəɹəst]['leɪdi] , " [sed] - , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [help] [ai] [θɪŋk] — [neɪ] ,
" Gracious and fairest lady , " said Fairyfoot , " it is that help I think — nay ,
" 亲切 和 最公平 女士 , " 说 - , " 它 是 那 帮助 我 思考 — 不 ,

“优雅美丽的女士，”仙女脚说道，“我想，正是那位帮手——不，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] — [ðæt] [ai] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I am sure — that I bring to you . "
我 是 当然 — 那 我 带来 到 你 . "

我确信——我能带给你的。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [ˌprɪnˈses] .
" Oh ! " said the sweet Princess .
" 哦 ! " 说 这 甜的 公主 .

“哦！”甜美的公主说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][məʊst] [truː] [aɪz] ,
" You have a kind face and most true eyes ,
" 你 有 一个 种类 脸 和 最多 真的 眼睛 ,

你长着一张和善的脸庞，眼神真挚动人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
and when I look at you — I do not know why it is ,
和 什么时候 我 看 在 你 — 我 做 不是 知道 为什么 它 是 ,

当我看着你的时候——我不知道为什么，

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpɪə] .
but I feel a little happier .
但 我 感觉 一个 小的 更快乐 .

但我感觉快乐了一些。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
What is it you would say to me ?
什么 是 它 你 会 说 到 我 ?

你想对我说什么?

" [stɪl] ['niːlɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɒdɪstli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['blʌʃɪŋ] ,
" Still kneeling before her , still bending his head modestly , and still blushing ,
" 仍然 跪着 前 她 , 仍然 弯曲 他的 头 谦虚地 , 和 仍然 脸红 ,
- [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Fairyfoot told his story .
- 讲述 他的 故事 .

“仙足仍然跪在她面前，仍然谦卑地低着头，仍然脸红着，讲述着他的故事。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,
He told her of his own sadness and loneliness ,
他 讲述 她 的 他的 自己的 悲伤 和 孤独 ,

他向她倾诉了自己的悲伤和孤独。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and of why he was considered so terrible a disgrace to his family .
和 的 为什么 他 曾是 经过考虑的 所以 糟糕的 一个 耻辱 到 他的 家庭 .

以及他为何被认为是家族的耻辱。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]

He	told	her	about	the	fountain	of	the	nightingales	and	what	he
他	讲述	她	关于	这	喷泉	的	这	夜莺	和	什么	他

[hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

had	heard	there	and	how	he	had	journeyed	through	the	forests	,
有	听到	那里	和	如何	他	有	旅程	通过	这	森林	,

他告诉她关于夜莺泉的事，他在那里听到的歌声，以及他如何穿越森林。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	beyond	it	into	her	own	country	,	to	find	her	.
和	超过	它	进入	她	自己的	国家	,	到	寻找	她	.

然后又进入她的祖国，去寻找她。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] ,

And	while	he	told	it	,	her	beautiful	face	changed	from	red	to	white	,
和	尽管	他	讲述	它	,	她	美丽的	脸	已更改	从	红色的	到	白色的	,

当他讲述这个故事时，她美丽的脸庞由红转白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['kləʊsli] [klɑːsp, klæsp] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .

and	her	hands	closely	clasped	themselves	together	.
和	她	双手	密切	紧握	他们自己	一起	.

她的双手紧紧地交握在一起。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	she	said	,	when	he	had	finished	,
"	她	说	,	什么时候	他	有	完成的	,

“她说，等他说完之后……”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

"	I	know	that	this	is	true	from	the	kind	look	in	your	eyes	,
"	我	知道	那	这	是	真的	从	这	种类	看	在	你的	眼睛	,

“从你温柔的眼神中，我知道这是真的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

and	I	shall	be	happy	again	.
和	我	将	是	快乐的	再次	.

我将会再次快乐起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

And	how	can	I	thank	you	for	being	so	good	to	a	poor	little
和	如何	能	我	感谢	你	为了	存在	所以	好的	到	一个	贫穷的	小的

[ˌprɪn'ses] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ? "

princess	whom	you	had	never	seen	?	"
公主	谁	你	有	绝不	已见	?	"

我该如何感谢您如此善待一位素未谋面的可怜小公主呢?

" ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] , [məʊst] [swiːt] [ˌprɪn'ses] , " ['ɑːnsə(r)d] - ,

"	Only	let	me	see	you	happy	once	more	,	most	sweet	Princess	,	"	answered	Fairyfoot	,
"	仅有的	让	我	看	你	快乐的	一次	更多的	,	最多	甜的	公主	,	"	回答	-	,

“只求能再见你一次快乐，我最甜美的公主，”仙女脚回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] — ['əʊnli] [ɪf] , [pə'hæps] , [aɪ] [maɪt] [wʌns] — [kɪs] [jɔː(r); jə(r)]

"	and	that	will	be	all	I	desire	—	only	if	,	perhaps	,	I	might	once	—	kiss	your
"	和	那	将要	是	全部	我	欲望	—	仅有的	如果	,	也许	,	我	可能	一次	—	吻	你的

[hænd] .

hand	.
手	.

“而那将是我唯一的愿望——如果，或许，我能有一次——亲吻你的手。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spft] [aɪz] [ðæt]
" She held out her hand to him with so lovely a look in her soft eyes that
" 她 握住 出去 她 手 到 他 和 所以 迷人的 一个 看 在 她 柔软的 眼睛 那
[hiː; hi] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
he felt happier than he had ever been before ,
他 毛毡 更快乐 比 他 有 曾经 到过 前 ,

她向他伸出手，温柔的眼神中充满了美好的爱意，让他感到前所未有的幸福。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['feəri] ['dɑːnsɪz] .
even at the fairy dances .
甚至 在 这 仙女 舞蹈 .

甚至在仙女舞会上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
This was a different kind of happiness .
这 曾是 一个 不同的 种类 的 幸福 .

这是一种截然不同的幸福。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] [wɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [spft] [æz; əz][ə; eɪ]
Her hand was as white as a dove's wing and as soft as a
她 手 曾是 作为 白色的 作为 一个 鸽子的 翼 和 作为 柔软的 作为 一个
[dʌvz] [brest] .
dove's breast .
鸽子的 胸部 .

她的手像鸽子的翅膀一样白皙，像鸽子的胸脯一样柔软。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [juː 'es][gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Come , " she said , " let us go at once to the King .
" 来 , " 她 说 , " 让 我们 去 在 一次 到 这 国王 .

“来吧，”她说，“我们马上去见国王。”

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['iːnə] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [pn]
" [Illustration : FAIRYFOOT LOVED HER INA MOMENT , AND HE KNELT ON
" [插图 : - 喜爱 她 INA 片刻 , 和 他 跪下 在

【插图：仙足在某个时刻深深地爱上了她，他跪了下来

[wʌn] [niː] .]
ONE KNEE .]
一 膝盖 .]

单膝跪地。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Within a few minutes the whole palace was in an uproar of excitement .
之内 一个 很少 分钟 这 所有的 宫殿 曾是 在 一个 骚动 的 激动 .

短短几分钟内，整个宫殿都沸腾了。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
Preparations were made to go to the fountain of the nightingales
准备工作 是 制成 到 去 到 这 喷泉 的 这 夜莺
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

人们做好了立即前往夜莺泉的准备。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,
Remembering what the birds had said about not wishing to be disturbed ,
记住 什么 这 鸟类 有 说 关于 不是 祝 到 是 不安 ,

想起鸟儿们说过不希望被打扰的话，

- [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] .
Fairyfoot asked the King to take only a small party .
- 问 这 国王 到 拿 仅有的 一个 小的 派对 .

仙足请求国王只带一小队人马。

[səʊ][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

So	no	one	was	to	go	but	the	King	himself	,	the	Princess	,
所以	不	一	曾是	到	去	但	这	国王	他自己	,	这	公主	,

所以除了国王本人和公主之外，任何人都不准前往。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] [tʃeə(r)] ['kærid] [baɪ] [tuː] ['beərəz] , [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] , [tuː] [meɪdz] [ɒv; əv]

in	a	covered	chair	carried	by	two	bearers	,	the	Lord	High	Chamberlain	,	two	Maids	of
在	一个	涵盖	椅子	携带	经过	二	持有者	,	这	主	高的	管家	,	二	女佣	的

['ɒnə(r)] ,

Honour	,
荣誉	,

坐在由两名侍从抬着的带盖椅子上，宫廷大臣和两名侍女，

[ænd; ənd] - .

and	Fairyfoot	.
和	-	.

还有 Fairyfoot。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Before	morning	they	were	on	their	way	,	and	the	day	after	they	reached	the
前	早晨	他们	是	在	他们的	方式	,	和	这	天	后	他们	达到	这

['θɪkɪt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

thicket	of	roses	,
灌木丛	的	玫瑰	,

天亮之前他们就出发了，第二天就到达了玫瑰丛。

[ænd; ənd] - [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [del] .

and	Fairyfoot	pushed	aside	the	branches	and	led	the	way	into	the	dell	.
和	-	推动	旁边	这	分支	和	引领	这	方式	进入	这	戴尔	.

仙足拨开树枝，带头走进了山谷。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]

The	Princess	Goldenhair	sat	down	upon	the	edge	of	the	pool	and	put	her
这	公主	金发	卫星	向下	之上	这	边缘	的	这	水池	和	放	她

[fiːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

feet	into	it	.
脚	进入	它	.

金发公主坐在泳池边，把脚伸进水里。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [smɔːlə(r)] .

In	two	minutes	they	began	to	look	smaller	.
在	二	分钟	他们	开始	到	看	较小的	.

两分钟后，它们看起来变小了。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ðem; ðəm][wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd]

She	bathed	them	once	,	twice	,	three	times	,	and	,	as	the	nightingales	had
她	洗澡	他们	一次	,	两次	,	三	时代	,	和	,	作为	这	夜莺	有

[sed] ,

said	,
说	,

她给他们洗了一次，两次，三次，正如夜莺所说，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

they	became	smaller	and	more	beautiful	than	ever	.
他们	成为	较小的	和	更多的	美丽的	比	曾经	.

它们变得比以前更小巧、更美丽。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

As	for	the	Princess	herself	,	she	really	could	not	be	more	beautiful	than	she
作为	为了	这	公主	她自己	,	她	真的	可以	不是	是	更多的	美丽的	比	她

[hæd; həd] [biːn] ;

had	been	;
有	到过	;

至于公主本人，她真的不可能比以前更美了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli] [əʊld]

but	the	Lord	High	Chamberlain	,	who	had	been	an	exceedingly	ugly	old
但	这	主	高的	管家	,	WHO	有	到过	一个	非常	丑陋的	老的

['dʒentlmən] , ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

gentleman	,	after	washing	his	face	,
绅士	,	后	洗涤	他的	脸	,

但是，那位相貌极其丑陋的老宫廷大臣，在洗完脸之后，

[bɪ'keɪm] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ɪn]

became	so	young	and	handsome	that	the	First	Maid	of	Honour	immediately	fell	in
成为	所以	年轻的	和	英俊的	那	这	第一的	女佣	的	荣誉	立即地	跌倒	在

[lʌv] [wɪð] [hɪm] .

love	with	him	.
爱	和	他	.

他变得如此年轻英俊，以至于首席伴娘立刻爱上了他。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv]

Whereupon	she	washed	her	face	,	and	became	so	beautiful	that	he	fell	in	love
于是	她	洗过	她	脸	,	和	成为	所以	美丽的	那	他	跌倒	在	爱

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

于是她洗了把脸，变得如此美丽，以至于他爱上了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	they	were	engaged	upon	the	spot	.
和	他们	是	已订婚的	之上	这	点	.

他们当场订婚。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eni] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] - [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	Princess	could	not	find	any	words	to	tell	Fairyfoot	how	grateful	she	was
这	公主	可以	不是	寻找	任何	字	到	告诉	-	如何	感激的	她	曾是

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] .

and	how	happy	.
和	如何	快乐的	.

公主找不到合适的词语来表达她对仙足的感激和喜悦之情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['reɪdiənt] [aɪz] ,

She	could	only	look	at	him	again	and	again	with	her	soft	,	radiant	eyes	,
她	可以	仅有的	看	在	他	再次	和	再次	和	她	柔软的	,	辐射状	眼睛	,

她只能一遍又一遍地用她那双温柔明亮的眼睛凝视着他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	again	and	again	give	him	her	hand	that	he	might	kiss	it	.
和	再次	和	再次	给	他	她	手	那	他	可能	吻	它	.

她一次又一次地把手递给他，让他亲吻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

She	was	so	sweet	and	gentle	that	Fairyfoot	could	not	bear	the	thought	of
她	曾是	所以	甜的	和	温和的	那	-	可以	不是	熊	这	想法	的

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

leaving	her	;
离开	她	;

她如此温柔善良，以至于仙足无法忍受离开她的想法；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	when	the	King	begged	him	to	return	to	the	palace	with	them	and
和	什么时候	这	国王	乞求	他	到	返回	到	这	宫殿	和	他们	和

[lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] ,

live	there	always	,
居住	那里	总是	,

当国王恳求他与他们一起回到宫殿，永远住在那里时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [glæd] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

he	was	more	glad	than	I	can	tell	you	.
他	曾是	更多的	高兴的	比	我	能	告诉	你	.

他高兴极了，我无法用语言形容。

[tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˌprɪnˈses] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

To	be	near	this	lovely	Princess	,	to	be	her	friend	,
到	是	靠近	这	迷人的	公主	,	到	是	她	朋友	,

能接近这位可爱的公主，成为她的朋友，

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [deɪ] ,

to	love	and	serve	her	and	look	at	her	every	day	,
到	爱	和	服务	她	和	看	在	她	每一个	天	,

爱她、服侍她、每天都看着她，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈhæpinəs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

was	such	happiness	that	he	wanted	nothing	more	.
曾是	这样的	幸福	那	他	通缉	没有什么	更多的	.

他感到无比幸福，别无所求。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd]

But	first	he	wished	to	visit	his	father	and	mother	and	sisters	and
但	第一的	他	希望	到	访问	他的	父亲	和	母亲	和	姐妹	和

['brʌðəz] [ɪn] - !

brothers	in	Stumpinghame	!
兄弟	在	-	!

但首先他想去斯图姆平厄姆探望他的父母、兄弟姐妹！

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈtendənts] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl]

so	the	King	and	Princess	and	their	attendants	went	with	him	to	the	pool
所以	这	国王	和	公主	和	他们的	服务员	去	和	他	到	这	水池

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [ˈberiz] [gruː] ;

where	the	red	berries	grew	;
在哪里	这	红色的	浆果	生长	;

于是国王、公主和他们的侍从们陪同他来到长着红色浆果的水池边；

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt]

and	after	he	had	bathed	his	feet	in	the	water	they	were	so	large	that
和	后	他	有	洗澡	他的	脚	在	这	水	他们	是	所以	大的	那

- [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

Stumpinghame	contained	nothing	like	them	,
-	包含	没有什么	喜欢	他们	,

他把脚在水里洗过之后，脚变得非常大，斯图姆平厄姆的鞋子里没有一双能与之媲美的。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ˈsiːmɪŋ] [smɔːl] [ɪn] [kəmˈpærɪs(ə)n] .

even	the	King's	and	Queen's	seeming	small	in	comparison	.
甚至	这	国王学院	和	女王大学	似乎	小的	在	比较	.

相比之下，国王和王后的头像都显得渺小了。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˈpæləs] ,

And	when	,	a	few	days	later	,	he	arrived	at	the	Stumpinghame	Palace	,
和	什么时候	,	一个	很少	天	之后	,	他	到达的	在	这	-	宫殿	,

几天后，当他抵达斯图姆平汉姆宫时，

[ə'tendɪd] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['retɪnju:] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

attended	in	great	state	by	the	magnificent	retinue	with	which	the	father	of	the
参加	在	伟大的	状态	经过	这	壮丽	随从	和	哪个	这	父亲	的	这

[ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm] ,

Princess	Goldenhair	had	provided	him	,
公主	金发	有	假如	他	,

公主的父亲为他准备了庞大的随从队伍，他仪态万方地陪同着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] ['ræptʃə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .

he	was	received	with	unbounded	rapture	by	his	parents	.
他	曾是	已收到	和	无界	狂喜	经过	他的	父母	.

他的父母欣喜若狂地迎接了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [felt] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [wɪð] [fi:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz]

The	King	and	Queen	felt	that	to	have	a	son	with	feet	of	such	a	size
这	国王	和	女王	毛毡	那	到	有	一个	儿子	和	脚	的	这样的	一个	尺寸

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,

was	something	to	be	proud	of	,
曾是	某物	到	是	自豪的	的	,

国王和王后觉得，儿子拥有这样一双大脚是一件值得骄傲的事情。

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

的确。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] [hɪm] [sə'fɪʃntli] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

They	could	not	admire	him	sufficiently	,	although	the	whole	country	was	illuminated
他们	可以	不是	钦佩	他	足够	,	虽然	这	所有的	国家	曾是	照明

,

,

,

即使整个国家灯火辉煌，他们也无法充分表达对他的敬仰之情。

[ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] [kən'tɪnju:d] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	feasting	continued	throughout	his	visit	.
和	盛宴	持续	自始至终	他的	访问	.

在他访问期间，宴饮一直持续不断。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

But	though	he	was	glad	to	be	no	more	a	disgrace	to	his	family	,
但	尽管	他	曾是	高兴的	到	是	不	更多的	一个	耻辱	到	他的	家庭	,

虽然他很高兴终于不再让家族蒙羞，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

it	cannot	be	said	that	he	enjoyed	the	size	of	his	feet	very	much	on	his	own
它	不能	是	说	那	他	享受	这	尺寸	的	他的	脚	非常	很多	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

不能说他本人很喜欢自己脚的大小。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:d] ['bi:ɪŋ] [prɪns] - ,

Indeed	,	he	much	preferred	being	Prince	Fairyfoot	,
的确	,	他	很多	首选	存在	王子	-	,

事实上，他更喜欢做仙足王子。

[æz; əz] [fli:t] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪə(r)] ,

as	fleet	as	the	wind	and	as	light	as	a	young	deer	,
作为	舰队	作为	这	风	和	作为	光	作为	一个	年轻的	鹿	,

快如风，轻如小鹿

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

and	he	was	quite	glad	to	go	to	the	fountain	of	the	nightingales
和	他	曾是	相当	高兴的	到	去	到	这	喷泉	的	这	夜莺

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

after	his	visit	was	at	an	end	,
后	他的	访问	曾是	在	一个	结尾	,

参观结束后，他很高兴能去夜莺喷泉那里。

[ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [smɔːl] [ə'gen] ,

and	bathe	his	feet	small	again	,
和	洗澡	他的	脚	小的	再次	,

把他的脚洗得又小又软。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['goʊldən hɛr] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft]

and	to	return	to	the	palace	of	the	Princess	Goldenhair	with	the	soft
和	到	返回	到	这	宫殿	的	这	公主	金发	和	这	柔软的

[ænd; ənd]['tendə(r)] [aɪz] .

and	tender	eyes	.
和	投标	眼睛	.

然后回到金发公主的宫殿，她有着温柔的眼神。

[ðeə(r)] ['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['evriwʌn] ,

There	everyone	loved	him	,	and	he	loved	everyone	,
那里	每个人	喜爱	他	,	和	他	喜爱	每个人	,

那里每个人都喜欢他，他也喜欢每个人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .

and	was	four	times	as	happy	as	the	day	is	long	.
和	曾是	四	时代	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

一天的时间比一天长四倍，他感到无比快乐。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mɔː(r)] ['dɪəli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	loved	the	Princess	more	dearly	every	day	,	and	,	of	course	,
他	喜爱	这	公主	更多的	亲爱的	每一个	天	,	和	,	的	课程	,

他每天都更加深爱着公主，当然，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

as	soon	as	they	were	old	enough	,	they	were	married	.
作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	,	他们	是	已婚	.

他们一到适婚年龄就结婚了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

And	of	course	,	too	,	they	used	to	go	in	the	summer	to	the	forest	,
和	的	课程	,	也	,	他们	用过的	到	去	在	这	夏天	到	这	森林	,

当然，他们夏天也会去森林里玩。

[ænd; ənd] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [huː] [ə'dɔːrd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	dance	in	the	moonlight	with	the	fairies	,	who	adored	them	both	.
和	舞蹈	在	这	月光	和	这	仙女	,	WHO	受人喜爱	他们	两个都	.

他们与仙女们在月光下翩翩起舞，仙女们都非常喜欢他们俩。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

When	they	went	to	visit	Stumpinghame	,
什么时候	他们	去	到	访问	-	,

当他们去拜访斯图姆平厄姆时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [beɪðd] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['beriz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

they	always	bathed	their	feet	in	the	pool	of	the	red	berries	;	and	when	they
他们	总是	洗澡	他们的	脚	在	这	水池	的	这	红色的	浆果	;	和	什么时候	他们

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

他们总是把脚浸在红莓池里；当他们回来时，

[ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [smɔːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

they	made	them	small	again	in	the	fountain	of	the	nightingales	.
他们	制成	他们	小的	再次	在	这	喷泉	的	这	夜莺	.

在夜莺喷泉里，他们又把它们变小了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [frendz] [wɪð] ['rɒbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] ,

They	were	always	great	friends	with	Robin	Goodfellow	,
他们	是	总是	伟大的	朋友们	和	罗宾	古德费洛	,

他们和罗宾·古德费洛一直是很好的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - ,

and	he	was	always	very	confidential	with	them	about	Gauzita	,
和	他	曾是	总是	非常	机密的	和	他们	关于	-	,

他一直对他们隐瞒关于高齐塔的事情。

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [æz; əz]['evə(r)] .

who	continued	to	be	as	pretty	and	saucy	as	ever	.
WHO	持续	到	是	作为	漂亮的	和	风骚的	作为	曾经	.

她依然像以前一样漂亮又风情万种。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [sɪ'vɪəli] , " [aɪl] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] ['feəri] ,

"	Some	of	these	days	,	"	he	used	to	say	,	severely	,	"	I'll	marry	another	fairy	,
"	一些	的	这些	天	,	"	他	用过的	到	说	,	严重	,	"	患病的	结婚	其他	仙女	,

“总有一天，”他过去常严肃地说，“我会娶另一个仙女。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃɪl] [laɪk] [ðæt] — [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [els] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][maɪ][sə'saɪəti] !

and	see	how	she'll	like	that	—	to	see	someone	else	basking	in	my	society	!
和	看	如何	壳	喜欢	那	—	到	看	某人	别的	晒太阳	在	我的	社会	!

看看她会作何感想——看到别人享受我的社交生活！

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

I'll	get	even	with	her	!
患病的	得到	甚至	和	她	!

我一定要报复她！

" [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .

"	But	he	never	did	.
"	但	他	绝不	做过	.

但他从未这样做过。

[ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt]

THE	PROUD	LITTLE	GRAIN	OF	WHEAT
这	自豪的	小的	粮食	的	小麦

骄傲的小麦粒

[ðeə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɪn'diːd] .

There	once	was	a	little	grain	of	wheat	which	was	very	proud	indeed	.
那里	一次	曾是	一个	小的	粮食	的	小麦	哪个	曾是	非常	自豪的	的确	.

从前有一粒小小的麦子，它非常骄傲。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [baɪ][ə; eɪ]

The	first	thing	it	remembered	was	being	very	much	crowded	and	jostled	by	a
这	第一的	事物	它	记得	曾是	存在	非常	很多	挤	和	推搡	经过	一个

[greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] ,

great	many	other	grains	of	wheat	,
伟大的	许多	其他	谷物	的	小麦	,

它首先记得的是，自己被许多其他的麦粒挤得水泄不通，互相推搡。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæk] [ɪn][ðə; ði] ['grænəri] .

all	living	in	the	same	sack	in	the	granary	.
全部	活的	在	这	相同的	解雇	在	这	粮仓	.

它们都生活在粮仓里的同一个麻袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] ,

It	**was**	**quite**	**dark**	**in**	**the**	**sack**	**,**	**and**	**no**	**one**	**could**	**move**	**about**	**,**
它	曾是	相当	黑暗的	在	这	解雇	,	和	不	一	可以	移动	关于	,

麻袋里很黑，谁也动弹不得。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	**so**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**but**	**to**	**sit**	**still**	**and**	**talk**	**and**	**think**	**.**
和	所以	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	坐	仍然	和	讲话	和	思考	.

所以除了坐下来聊天、思考之外，别无他法。

[ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ,

The	**proud**	**little**	**grain**	**of**	**wheat**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**but**	**did**	**not**	**think**	**quite**	**so**	**much**	**,**
这	自豪的	小的	粮食	的	小麦	谈话	一个	伟大的	交易	,	但	做过	不是	思考	相当	所以	很多	,

这粒骄傲的小麦子话很多，但思考得却不多。

[waɪl] [ɪts][nekst] ['neɪbə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd]['əʊnli] [tɔːkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .

while	**its**	**next**	**neighbour**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**and**	**only**	**talked**	**when**	**it**	**was**	**asked**	**questions**	**it**	**could**	**answer**	**.**
尽管	它是	下一个	邻居	想法	一个	伟大的	交易	和	仅有的	谈话	什么时候	它	曾是	问	问题	它	可以	回答	.

而它的邻居则心思细腻，只有在被问到它能回答的问题时才会开口说话。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

It	**used**	**to**	**say**	**that**	**when**	**it**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**it**	**could**	**remember**	**things**	**which**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**heard**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
它	用过的	到	说	那	什么时候	它	想法	一个	伟大的	交易	它	可以	记住	事物	哪个	它	似乎	到	有	听到	一个	长的	时间	前	.

它过去常说，当它认真思考时，就能记起一些似乎很久以前听过的事情。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

"	**What**	**is**	**the**	**use**	**of**	**our**	**staying**	**here**	**so**	**long**	**doing**	**nothing**	**,**
"	什么	是	这	使用	的	我们的	入住	这里	所以	长的	正在做	没有什么	,

“我们在这里待这么久什么也不做，有什么用呢？”

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['enibɒdi] ?

and	**never**	**being**	**seen**	**by**	**anybody**	**?**
和	绝不	存在	已见	经过	任何人	?

而且从未被任何人看到过?

" [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [wʌns] [ɑːskt] .

"	**the**	**proud**	**little**	**grain**	**once**	**asked**	**.**
"	这	自豪的	小的	粮食	一次	问	.

“骄傲的小谷粒曾经这样问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**the**	**learned**	**grain**	**replied**	**.**
"	我	不	知道	,	"	这	学习	粮食	回复	.

“我不知道，”博学的谷物回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] .

"	**I**	**don't**	**know**	**the**	**answer**	**to**	**that**	**.**
"	我	不	知道	这	回答	到	那	.

我不知道答案。

[ɑːsk][ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] . "
Ask me another . "
问 我 其他 . "

问我另一个问题吧。

" [waɪ] [kænt] [aɪ] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ðæt] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ?
" Why can't I sing like the birds that build their nests in the roof ?
" 为什么 不能 我 唱歌 喜欢 这 鸟类 那 建造 他们的 巢穴 在 这 屋顶 ?

为什么我不能像在屋顶筑巢的鸟儿那样歌唱呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . "
I should like to sing , instead of sitting here in the dark . "
我 应该 喜欢 到 唱歌 , 反而 的 坐着 这里 在 这 黑暗的 . "

我宁愿唱歌，也不愿坐在这里黑暗中。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [greɪn] .
" Because you have no voice , " said the learned grain .
" 因为 你 有 不 嗓音 , " 说 这 学习 粮食 .

“因为你没有发言权，”那粒有学问的谷物说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɑːnsə(r)] [ɪnˈdiːd] .
This was a very good answer indeed .
这 曾是 一个 非常 好的 回答 的确 .

这确实是一个很好的回答。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈsʌmwʌn] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðen] — [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [praʊd]
" Why didn't someone give me a voice , then — why didn't they ? " said the proud
" 为什么 没有 某人 给 我 一个 嗓音 , 然后 — 为什么 没有 他们 ? " 说 这 自豪的
[ˈlɪt(ə)l] [greɪn] ,
little grain ,
小的 粮食 ,

“那么，为什么没有人给我发声呢？为什么不呢？”骄傲的小谷粒说道。

[ˈgetɪŋ] [ˈveri] [krɒs] .
getting very cross .
获得 非常 叉 .

非常生气。

[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [greɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
The learned grain thought for several minutes .
这 学习 粮食 想法 为了 一些 分钟 .

这粒聪明的谷物思考了几分钟。

" [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" There might be two answers to that , " she said at last .
" 那里 可能 是 二 答案 到 那 , " 她 说 在 最后的 .

“这个问题可能有两种答案，”她最后说道。

" [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [speə(r)] ,
" One might be that nobody had a voice to spare ,
" 一 可能 是 那 无人 有 一个 嗓音 到 空闲的 ,

“其中一个原因可能是没有人有多余的嗓子，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)]
and the other might be that you have nowhere to put one if it were
和 这 其他 可能 是 那 你 有 无处 到 放 一 如果 它 是
[ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
given to you . "
给定 到 你 . "

另一种可能是，即使有人送给你，你也找不到地方放。

" ['evribɒdi] [ɪz]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [greɪn] .

"	**Everybody**	**is**	**better**	**off**	**than**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**proud**	**little**	**grain**	**.**
"	大家	是	更好的	离开	比	我	是	,	"	说	这	自豪的	小的	粮食	.

“每个人都比我过得好，”骄傲的小谷粒说道。

" [ðə; ði] [bɜ·dz] [kæn; kən][flai][ænd; ənd] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

"	**The**	**birds**	**can**	**fly**	**and**	**sing**	**,**	**the**	**children**	**can**	**play**	**and**	**shout**	**.**
"	这	鸟类	能	飞	和	唱歌	,	这	孩子们	能	玩	和	喊	.

“鸟儿可以飞翔歌唱，孩子们可以玩耍呐喊。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [get] [nəʊ] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] .

I	**am**	**sure**	**I**	**can**	**get**	**no**	**rest**	**for**	**their**	**shouting**	**and**	**playing**	**.**
我	是	当然	我	能	得到	不	休息	为了	他们的	喊叫	和	玩耍	.

他们的叫喊和玩耍肯定会让我无法休息。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tu:; tə] ['defn] [ðə; ði] [həʊl] ['sækfʊl] [ɒv; əv]

There	**are**	**two**	**little**	**boys**	**who**	**make**	**enough**	**noise**	**to**	**deafen**	**the**	**whole**	**sackful**	**of**
那里	是	二	小的	男孩们	WHO	制作	足够的	噪音	到	耳聋	这	所有的	一袋	的

[ˌju: 'es] . "

us	**.**	**"**
我们	.	"

有两个小男孩吵闹得我们所有人都耳聋了。

" [ɑ:] ! [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [greɪn] .

"	**Ah**	**!**	**I**	**know**	**them**	**,**	**"**	**said**	**the**	**learned**	**grain**	**.**
"	啊	!	我	知道	他们	,	"	说	这	学习	粮食	.

“啊！我认识他们，”博学的谷物说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [tru:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɔɪzi] .

"	**And**	**it's**	**true**	**they**	**are**	**noisy**	**.**
"	和	它是	真的	他们	是	嘈杂	.

“它们的确很吵闹。”

[ðeə(r)] [neɪms] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪən(ə)l][ænd; ənd] ['vɪvɪən] .

Their	**names**	**are**	**Lionel**	**and**	**Vivian**	**.**
他们的	姓名	是	莱昂内尔	和	薇薇安	.

他们的名字分别是莱昂内尔和薇薇安。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] , [θru:] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm]

There	**is**	**a**	**thin**	**place**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**sack**	**,**	**through**	**which**	**I**	**can**	**see**	**them**
那里	是	一个	薄的	地方	在	这	边	的	这	解雇	,	通过	哪个	我	能	看	他们

.

:
.

袋子侧面有一条很薄的缝隙，透过这条缝隙我可以看到它们。

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ðæn; ðən][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɔ:l] [ðeɪ] [du:; də] .

I	**would**	**rather**	**stay**	**where**	**I**	**am**	**than**	**have**	**to**	**do**	**all**	**they**	**do**	**.**
我	会	相当	停留	在哪里	我	是	比	有	到	做	全部	他们	做	.

我宁愿待在原地，也不愿意做他们所做的一切。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

They	**have**	**long**	**yellow**	**hair**	**,**
他们	有	长的	黄色的	头发	,

她们有着长长的黄色头发，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stænd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [strɔ:] [stɪks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['veri]

and	**when**	**they**	**stand**	**on**	**their**	**heads**	**the**	**straw**	**sticks**	**in**	**it**	**and**	**they**	**look**	**very**
和	什么时候	他们	站立	在	他们的	头部	这	稻草	棍子	在	它	和	他们	看	非常

['kjʊəriəs] .

curious	**.**
好奇的	.

当它们倒立时，稻草会插进它们的头里，它们看起来非常好奇。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [θruː] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "

I	heard	a	strange	thing	through	listening	to	them	the	other	day	.	"
我	听到	一个	奇怪的	事物	通过	聆听	到	他们	这	其他	天	.	"

前几天我听他们说话的时候，听到了一件奇怪的事。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .

"	What	was	it	?	"	asked	the	proud	grain	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	这	自豪的	粮食	.

“那是什么？”骄傲的谷粒问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,

"	They	were	playing	in	the	straw	,
"	他们	是	玩耍	在	这	稻草	,

他们在稻草堆里玩耍，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

and	someone	came	in	to	them	—	it	was	a	lady	who	had	brought
和	某人	来了	在	到	他们	—	它	曾是	一个	女士	WHO	有	带来

[ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .

them	something	on	a	plate	.
他们	某物	在	一个	盘子	.

这时有人走了进来——是一位女士，她端着盘子里的东西来了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] : - [ɪts] [keɪk] !

They	began	to	dance	and	shout	:	'	It's	cake	!
他们	开始	到	舞蹈	和	喊	:	-	它是	蛋糕	!

他们开始跳舞并喊道：“是蛋糕！”

[ɪts] [keɪk] !

It's	cake	!
它是	蛋糕	!

是蛋糕！

[naɪs] ['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [keɪk] . -

Nice	little	mamma	for	bringing	us	cake	.	'
好的	小的	妈妈	为了	带来	我们	蛋糕	.	-

这位小妈妈真好，给我们带来了蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [baɪts] [aʊt]

And	then	they	each	sat	down	with	a	piece	and	began	to	take	great	bites	out
和	然后	他们	每个	卫星	向下	和	一个	片	和	开始	到	拿	伟大的	咬	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

然后他们每人坐下来，拿了一块，开始大口大口地吃起来。

[aɪ] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] . "

I	shuddered	to	think	of	it	afterward	.	"
我	颤抖	到	思考	的	它	之后	.	"

事后我想到这件事就不寒而栗。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk]

"	Well	,	you	know	they	are	always	asking	questions	,	and	they	began	to	ask
"	出色地	,	你	知道	他们	是	总是	问	问题	,	和	他们	开始	到	问

['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

questions	of	their	mamma	,
问题	的	他们的	妈妈	,

“你知道，他们总是爱问问题，他们也开始问妈妈问题了。”

[huː] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

who	**lay**	**down**	**in**	**the**	**straw**	**near**	**them**	**.**
WHO	躺	向下	在	这	稻草	靠近	他们	.

他们躺在附近的稻草堆里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**used**	**to**	**it**	**.**
她	似乎	到	是	用过的	到	它	.

她似乎已经习以为常了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['vɪviən] [ɑːskt] :

These	**are**	**the**	**questions**	**Vivian**	**asked**	**:**
这些	是	这	问题	薇薇安	问	:

以下是薇薇安提出的问题:

" - [huː] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] ? -

"	**'**	**Who**	**made**	**the**	**cake**	**?**	**'**
"	-	WHO	制成	这	蛋糕	?	-

“谁做的蛋糕？”

" - [ðə; ði] [kʊk] . -

"	**'**	**The**	**cook**	**.**	**'**
"	-	这	厨师	.	-

“‘厨师。’

" - [huː] [meɪd] [ðə; ði] [kʊk] ? -

"	**'**	**Who**	**made**	**the**	**cook**	**?**	**'**
"	-	WHO	制成	这	厨师	?	-

“谁造了厨师？”

" - [gɒd] . -

"	**'**	**God**	**.**	**'**
"	-	上帝	.	-

“'上帝。'

" - [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? -

"	**'**	**What**	**did**	**He**	**make**	**her**	**for**	**?**	**'**
"	-	什么	做过	他	制作	她	为了	?	-

“祂创造她是为了什么？”

" - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ? -

"	**'**	**Why**	**didn't**	**He**	**make**	**her**	**white**	**?**	**'**
"	-	为什么	没有	他	制作	她	白色的	?	-

“为什么祂不把她变成白人？”

" - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [blæk] ? -

"	**'**	**Why**	**didn't**	**He**	**make**	**you**	**black**	**?**	**'**
"	-	为什么	没有	他	制作	你	黑色的	?	-

“为什么祂没有把你造成黑人？”

" - [dɪd] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [drɒp] [ˌem 'iː] [θruː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ? -

"	**'**	**Did**	**He**	**cut**	**a**	**hole**	**in**	**heaven**	**and**	**drop**	**me**	**through**	**when**	**He**	**made**	**me**	**?**	**'**
"	-	做过	他	切	一个	洞	在	天堂	和	降低	我	通过	什么时候	他	制成	我	?	-

“祂创造我的时候，是不是在天堂开了一个洞，把我放了下去？”

" - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['tʌmbld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ? -

"	**'**	**Why**	**didn't**	**it**	**hurt**	**me**	**when**	**I**	**tumbled**	**such**	**a**	**long**	**way**	**?**	**'**
"	-	为什么	没有	它	伤害	我	什么时候	我	翻滚	这样的	一个	长的	方式	?	-

“为什么我从那么高的地方摔下来却不疼？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt]
" She said she ' didn't know ' to all but the two first , and then he asked
" 她 说 她 - 没有 知道 - 到 全部 但 这 二 第一的 , 和 然后 他 问
[tuː] [mɔː(r)] .
two more .
二 更多的 .

“她对除前两个人以外的所有人都说‘不知道’，然后他又问了两个人。”

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [keɪk] [meɪd] [ɒv; əv] ? -
" ' What is the cake made of ? '
" - 什么 是 这 蛋糕 制成 的 ? -

“这个蛋糕是用什么做的？”

" - ['flaʊə(r)] , ['ʃʊgə(r)] , [egz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] . -
" ' Flour , sugar , eggs and butter . '
" - 面粉 , 糖 , 鸡蛋 和 黄油 . -

“面粉、糖、鸡蛋和黄油。”

" - [wɒt] [ɪz]['flaʊə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ? -
" ' What is flour made of ? '
" - 什么 是 面粉 制成 的 ? -

“面粉是由什么制成的？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] . "
" It was the answer to that which made me shudder . "
" 它 曾是 这 回答 到 那 哪个 制成 我 不寒而栗 . "

“这个答案让我不寒而栗。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" What was it ? " asked the proud grain .
" 什么 曾是 它 ? " 问 这 自豪的 粮食 .

“那是什么？”骄傲的谷粒问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] — [wiːt] !
" She said it was made of — wheat !
" 她 说 它 曾是 制成 的 — 小麦 !

她说它是用——小麦做的！

[aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] — "
I don't see the advantage of being rich — "
我 不 看 这 优势 的 存在 富有的 — "

我看不出富有有什么好处——

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪk] [rɪtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" Was the cake rich ? " asked the proud grain .
" 曾是 这 蛋糕 富有的 ? " 问 这 自豪的 粮食 .

“蛋糕好吃吗？”骄傲的谷粒问道。

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Their mother said it was .
" 他们的 母亲 说 它 曾是 .

“他们的母亲说就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [doʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑːst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . - "
She said , ' Don't eat it so fast — it is very rich . ' "
她 说 , - 不 吃 它 所以 快速地 — 它 是 非常 富有的 . - "

她说：“别吃那么快——它很油腻。”

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .
" Ah ! " said the proud grain .
" 啊 ! " 说 这 自豪的 粮食 .

“啊！”骄傲的谷粒说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .

"	I	should	like	to	be	rich	.
"	我	应该	喜欢	到	是	富有的	.

“我希望自己能变得富有。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] .

It	must	be	very	fine	to	be	rich	.
它	必须	是	非常	美好的	到	是	富有的	.

有钱人一定很好。

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [keɪk] ,

If	I	am	ever	made	into	cake	,
如果	我	是	曾经	制成	进入	蛋糕	,

如果我被做成蛋糕，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [deə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	mean	to	be	so	rich	that	no	one	will	dare	to	eat	me	at	all	.	"
我	意思是	到	是	所以	富有的	那	不	一	将要	敢	到	吃	我	在	全部	.	"

我的目标是变得富可敌国，以至于没人敢吃我。

" [ɑː] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] .

"	Ah	?	"	said	the	learned	grain	.
"	啊	?	"	说	这	学习	粮食	.

“啊？”那粒聪明的谷物说道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðəʊz] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	I	don't	think	those	boys	would	be	afraid	to	eat	you	,	however	rich	you	were	.
"	我	不	思考	那些	男孩们	会	是	害怕的	到	吃	你	,	然而	富有的	你	是	.

“我不认为那些男孩会害怕吃掉你，无论你多么富有。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] . "

They	are	not	afraid	of	richness	.	"
他们	是	不是	害怕的	的	丰富	.	"

他们并不惧怕富有。

" [ðeid] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .

"	They'd	be	afraid	of	me	before	they	had	done	with	me	,	"	said	the	proud	grain	.
"	他们会	是	害怕的	的	我	前	他们	有	完毕	和	我	,	"	说	这	自豪的	粮食	.

“他们还没来得及处置我，就会害怕我了，”骄傲的谷粒说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] .

"	I	am	not	a	common	grain	of	wheat	.
"	我	是	不是	一个	常见的	粮食	的	小麦	.

我不是一粒普通的麦子。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [meɪd] ['ɪntuː] [keɪk] .

Wait	until	I	am	made	into	cake	.
等待	直到	我	是	制成	进入	蛋糕	.

等着瞧吧，等我被做成蛋糕再说。

[bʌt; bət] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

But	gracious	me	!
但	亲切	我	!

我的天哪！

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] .

there	doesn't	seem	much	prospect	of	it	while	we	are	shut	up	here	.
那里	不	似乎	很多	前景	的	它	尽管	我们	是	关闭	向上	这里	.

在我们被困在这里的情况下，似乎没有什么希望。

[haʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] ,

How	dark	and	stuffy	it	is	,	and	how	we	are	crowded	,
如何	黑暗的	和	闷	它	是	,	和	如何	我们	是	挤	,

这里又黑又闷，而且人好多。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][lɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪnz] [ɑː(r); ə(r)] !

and	what	a	stupid	lot	the	other	grains	are	!
和	什么	一个	愚蠢的	很多	这	其他	谷物	是	!

其他谷物真是愚蠢至极！

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] . "

I'm	tired	of	it	,	I	must	say	.	"
我是	疲劳的	的	它	,	我	必须	说	.	"

说实话，我已经厌倦了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæk] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] , ['veri] ['kwaɪətli] .

"	We	are	all	in	the	same	sack	,	"	said	the	learned	grain	,	very	quietly	.
"	我们	是	全部	在	这	相同的	解雇	,	"	说	这	学习	粮食	,	非常	悄悄	.

“我们都在同一个麻袋里，”那粒聪明的谷物轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

It	was	a	good	many	days	after	that	,	that	something	happened	.
它	曾是	一个	好的	许多	天	后	那	,	那	某物	发生	.

在那之后过了好几天，才发生了一件事。

[kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grænəri] ,

Quite	early	in	the	morning	,	a	man	and	a	boy	came	into	the	granary	,
相当	早期的	在	这	早晨	,	一个	男人	和	一个	男生	来了	进入	这	粮仓	,

清晨，一个男人和一个男孩走进了粮仓。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [wiːt] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] , ['weɪkənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪnz] [frɒm; frəm]

and	moved	the	sack	of	wheat	from	its	place	,	wakening	all	the	grains	from
和	已搬	这	解雇	的	小麦	从	它是	地方	,	觉醒	全部	这	谷物	从

[ðeə(r)][lɑːst][næp] .

their	last	nap	.
他们的	最后的	午睡	.

他把那袋小麦从原地挪开，把所有的麦粒都从最后的沉睡中唤醒了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	the	proud	grain	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	这	自豪的	粮食	.

“出了什么事？”骄傲的谷粒问道。

" [huː] [ɪz] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] ? "

"	Who	is	daring	to	disturb	us	?	"
"	WHO	是	大胆	到	打扰	我们	?	"

谁敢打扰我们?

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spɒləm] ['mænə(r)] .

"	Hush	!	"	whispered	the	learned	grain	,	in	the	most	solemn	manner	.
"	嘘	!	"	低声说道	这	学习	粮食	,	在	这	最多	庄严	方式	.

“嘘！”那粒学识渊博的谷物以最庄严的语气低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

"	Something	is	going	to	happen	.
"	某物	是	去	到	发生	.

“有些事情即将发生。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Something	like	this	happened	to	somebody	belonging	to	me	long	ago	.
某物	喜欢	这	发生	到	某人	属于	到	我	长的	前	.

很久以前，我的一个亲戚也遇到过类似的事情。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [θɪŋk] ['veri] [hɑːd] .

I	seem	to	remember	it	when	I	think	very	hard	.
我	似乎	到	记住	它	什么时候	我	思考	非常	难的	.

我好像只有在认真思考的时候才会想起它。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] ['biːɪŋ] [səʊn] . "

I	seem	to	remember	something	about	one	of	my	family	being	sown	.	"
我	似乎	到	记住	某物	关于	一	的	我的	家庭	存在	播种	.	"

我好像记得我家有人被播种过。

" [wɒt] [ɪz] [səʊn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪn] .

"	What	is	sown	?	"	demanded	the	other	grain	.
"	什么	是	播种	?	"	要求	这	其他	粮食	.

“播种的是什么？”另一粒谷物问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] .

"	It	is	being	thrown	into	the	earth	,	"	began	the	learned	grain	.
"	它	是	存在	抛掷	进入	这	地球	,	"	开始	这	学习	粮食	.

“它正被扔进土里，”那粒饱经风霜的谷物说道。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] [gɒt] ['ɪntuː] !

Oh	,	what	a	passion	the	proud	grain	got	into	!
哦	,	什么	一个	热情	这	自豪的	粮食	得到	进入	!

哦，骄傲的谷物投入了多么大的热情啊！

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] ? " [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [aʊt] .

"	Into	the	earth	?	"	she	shrieked	out	.
"	进入	这	地球	?	"	她	尖叫	出去	.

“埋进土里？”她尖叫道。

" ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɜːθ] ?

"	Into	the	common	earth	?
"	进入	这	常见的	地球	?

“进入普通的土地？”

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɜːt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] .

The	earth	is	nothing	but	dirt	,	and	I	am	not	a	common	grain	of	wheat	.
这	地球	是	没有什么	但	污垢	,	和	我	是	不是	一个	常见的	粮食	的	小麦	.

地球不过是尘土，而我并非一粒普通的麦子。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [səʊn] !

I	won't	be	sown	!
我	惯于	是	播种	!

我不会被播种！

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊn] !

I	will	not	be	sown	!
我	将要	不是	是	播种	!

我绝不被播种！

[haʊ] [deə(r)] ['eniwʌn] [səʊ] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] !

How	dare	anyone	sow	me	against	my	will	!
如何	敢	任何人	母猪	我	反对	我的	将要	!

竟有人敢违背我的意愿播种我！

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] .

I	would	rather	stay	in	the	sack	.
我	会	相当	停留	在	这	解雇	.

我宁愿待在床上。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	just	as	she	was	saying	it	,
"	但	只是	作为	她	曾是	说	它	,

但就在她说完这句话的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [dɑːk]

she	was	thrown	out	with	the	learned	grain	and	some	others	into	another	dark
她	曾是	抛掷	出去	和	这	学习	粮食	和	一些	其他的	进入	其他	黑暗的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她和那些受过良好教育的人以及其他一些人一起被扔进了另一个黑暗的地方。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ;

and	carried	off	by	the	farmer	,	in	spite	of	her	temper	;
和	携带	离开	经过	这	农民	,	在	尽管如此	的	她	脾气	;

尽管她脾气暴躁，还是被农夫带走了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

for	the	farmer	could	not	hear	her	voice	at	all	,	and	wouldn't	have
为了	这	农民	可以	不是	听到	她	嗓音	在	全部	,	和	不会	有

['maɪndɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

minded	if	he	had	,
有思想	如果	他	有	,

因为农夫根本听不见她的声音，就算听见了，他也不会介意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

because	he	knew	she	was	only	a	grain	of	wheat	,	and	ought	to	be
因为	他	知道	她	曾是	仅有的	一个	粮食	的	小麦	,	和	应该	到	是

[səʊn] ,

sown	,
播种	,

因为他知道她只不过是一粒麦子，应该被播种。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [maɪt] [kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

so	that	some	good	might	come	of	her	.
所以	那	一些	好的	可能	来	的	她	.

这样或许能给她带来一些好处。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɔː(r)][æt; ət]

she	was	carried	out	to	a	large	field	in	the	pouch	which	the	farmer	wore	at
她	曾是	携带	出去	到	一个	大的	场地	在	这	小袋	哪个	这	农民	穿着	在

[hɪz; ɪz] [belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

她被装进农夫腰间佩戴的袋子里，带到了一大片田地里。

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [biːn] [plau] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] [freʃ] [ɜːθ]

The	field	had	been	ploughed	,	and	there	was	a	sweet	smell	of	fresh	earth
这	场地	有	到过	耕作	,	和	那里	曾是	一个	甜的	闻	的	新鲜的	地球

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

in	the	air	;
在	这	空气	;

田地已被耕耘过，空气中弥漫着泥土的芬芳；

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [bluː] ,

the	sky	was	a	deep	,	deep	blue	,
这	天空	曾是	一个	深的	,	深的	蓝色的	,

天空是深邃的蓝色，

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn]

but	the	air	was	cool	and	the	few	leaves	on	the	trees	were	brown
但	这	空气	曾是	凉爽的	和	这	很少	树叶	在	这	树木	是	棕色的

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

但空气凉爽，树上零星的叶子也枯黄干枯了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][lɑːst] [jɪə(r)] .

and	looked	as	if	they	had	been	left	over	from	last	year	.
和	看起来	作为	如果	他们	有	到过	左边	超过	从	最后的	年	.

看起来像是去年剩下的。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] .

"	Ah	!	"	said	the	learned	grain	.
"	啊	!	"	说	这	学习	粮食	.

“啊！”那粒聪明的谷物说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	It	was	just	such	a	day	as	this	when	my	grandfather	,	or	my	father	,
"	它	曾是	只是	这样的	一个	天	作为	这	什么时候	我的	祖父	,	或者	我的	父亲	,

“就在这样一天，我的祖父，或者我的父亲，

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [səʊn] .

or	somebody	else	related	to	me	,	was	sown	.
或者	某人	别的	有关的	到	我	,	曾是	播种	.

或者与我有关的其他人才被播种。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɜːli] [sprɪŋ] . "

I	think	I	remember	that	it	was	called	Early	Spring	.	"
我	思考	我	记住	那	它	曾是	称为	早期的	春天	.	"

我想我记得它叫早春。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] , ['fɪəsli] ,

"	As	for	me	,	"	said	the	proud	grain	,	fiercely	,
"	作为	为了	我	,	"	说	这	自豪的	粮食	,	激烈地	,

“至于我，”骄傲的谷粒凶狠地说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [səʊ] [ˌem 'iː] !

"	I	should	like	to	see	the	man	who	would	dare	to	sow	me	!
"	我	应该	喜欢	到	看	这	男人	WHO	会	敢	到	母猪	我	!

“我倒想看看哪个男人敢播种我！”

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] , [braʊn] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd]

"	At	that	very	moment	,	the	farmer	put	his	big	,	brown	hand	into	the	bag	and
"	在	那	非常	片刻	,	这	农民	放	他的	大的	,	棕色的	手	进入	这	包	和

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

threw	her	,
扔	她	,

就在这时，农夫把他的大手伸进袋子里，把她扔了进去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

as	she	thought	,	at	least	half	a	mile	from	them	.
作为	她	想法	,	在	至少	一半	一个	英里	从	他们	.

她心想，至少离他们有半英里远。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	not	thrown	her	so	far	as	that	,	however	,
他	有	不是	抛掷	她	所以	远的	作为	那	,	然而	,

然而，他并没有把她扔得那么远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɒd][ɒv; əv] [rɪtʃ] [ɜːθ] ,

and	she	landed	safely	in	the	shadow	of	a	clod	of	rich	earth	,
和	她	登陆	安全	在	这	阴影	的	一个	泥块	的	富有的	地球	,

她安全地降落在一块肥沃泥土的阴影下。

[wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [wɔːm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

which	the	sun	had	warmed	through	and	through	.
哪个	这	太阳	有	温暖	通过	和	通过	.

被太阳彻底晒暖了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['veri] ['dɪzi] [æt; ət][fɜːst] ,

She	was	quite	out	of	breath	and	very	dizzy	at	first	,
她	曾是	相当	出去	的	气息	和	非常	晕眩的	在	第一的	,

她一开始气喘吁吁，头晕目眩。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help]

but	in	a	few	seconds	she	began	to	feel	better	and	could	not	help
但	在	一个	很少	秒	她	开始	到	感觉	更好的	和	可以	不是	帮助

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

looking	around	,
寻找	大约	,

但几秒钟后，她感觉好多了，忍不住四处张望。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [nɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

in	spite	of	her	anger	,	to	see	if	there	was	anyone	near	to	talk	to	.
在	尽管如此	的	她	愤怒	,	到	看	如果	那里	曾是	任何人	靠近	到	讲话	到	.

尽管她很生气，但还是想看看附近有没有人可以说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld][æz; əz]['juːʒuəl] .

But	she	saw	no	one	,	and	so	began	to	scold	as	usual	.
但	她	锯	不	一	,	和	所以	开始	到	骂	作为	通常	.

但她没看到任何人，于是像往常一样开始责骂。

" [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [səʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [θrəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,

"	They	not	only	sow	me	,	"	she	called	out	,	"	but	they	throw	me	all	by	myself	,
"	他们	不是	仅有的	母猪	我	,	"	她	称为	出去	,	"	但	他们	扔	我	全部	经过	我	,

“他们不仅把我播种，”她喊道，“还把我一个人扔在那儿。”

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] .

where	I	can	have	no	company	at	all	.
在哪里	我	能	有	不	公司	在	全部	.

在那里，我完全不能有其他人陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] .

It	is	disgraceful	.
它	是	可耻	.

这太丢人了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][klɒd] .

"	Then	she	heard	a	voice	from	the	other	side	of	the	clod	.
"	然后	她	听到	一个	嗓音	从	这	其他	边	的	这	泥块	.

然后她听到泥块另一边传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] ,

It	was	the	learned	grain	,
它	曾是	这	学习	粮食	,

这是习得的精华，

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

who	had	fallen	there	when	the	farmer	threw	her	out	of	his	pouch	.
WHO	有	倒下	那里	什么时候	这	农民	扔	她	出去	的	他的	小袋	.

她是从农夫的袋子里扔出来时掉到那里的。

" [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

"	Don't	be	angry	,	"	it	said	,	"	I	am	here	.
"	不	是	生气的	,	"	它	说	,	"	我	是	这里	.

“别生气，”它说，“我在这里。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] .

We	are	all	right	so	far	.
我们	是	全部	正确的	所以	远的	.

目前一切都好。

[pə'hæps] , [wen] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Perhaps	,	when	they	cover	us	with	the	earth	,
也许	,	什么时候	他们	覆盖	我们	和	这	地球	,

或许，当他们用泥土掩埋我们的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n]['nɪərə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "

we	shall	be	even	nearer	to	each	other	than	we	are	now	.	"
我们	将	是	甚至	更近	到	每个	其他	比	我们	是	现在	.	"

我们将比现在更加亲近。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['kʌvə(r)][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [praʊd]

"	Do	you	mean	to	say	they	will	cover	us	with	the	earth	?	"	asked	the	proud
"	做	你	意思是	到	说	他们	将要	覆盖	我们	和	这	地球	?	"	问	这	自豪的

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

“你的意思是说，他们会用泥土把我们掩埋吗？”骄傲的谷粒问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wɪl] ['mɔɪsn] [juː 'es] ,

"	And	there	we	shall	lie	in	the	dark	,	and	the	rain	will	moisten	us	,
"	和	那里	我们	将	说谎	在	这	黑暗的	,	和	这	雨	将要	濡	我们	,

“我们将躺在黑暗中，任由雨水浸湿我们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [wɔːm] [juː 'es] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]

and	the	sun	will	warm	us	,	until	we	grow	larger	and	larger	,	and	at
和	这	太阳	将要	温暖的	我们	,	直到	我们	生长	更大的	和	更大的	,	和	在

[lɑːst] [bɜːst] ['əʊpən] ! "

last	burst	open	!	"
最后的	爆裂	打开	!	"

太阳会温暖我们，直到我们越长越大，最后爆裂而出！

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] ; " [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

"	Speak	for	yourself	,	"	said	the	proud	grain	;	"	I	shall	do	no	such	thing	!
"	说话	为了	你自己	,	"	说	这	自豪的	粮食	;	"	我	将	做	不	这样的	事物	!

“你别代表我说话，”骄傲的谷粒说，“我绝不会那样做！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] [hæd; həd] [sed] ,

"	But	it	all	happened	just	as	the	learned	grain	had	said	,
"	但	它	全部	发生	只是	作为	这	学习	粮食	有	说	,

“但这一切都如那位博学的谷物所预言的那样发生了。”

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [greɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

which	showed	what	a	wise	grain	it	was	,
哪个	显示	什么	一个	明智的	粮食	它	曾是	,

这足以证明它是一种多么优质的谷物。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl]

and	how	much	it	had	found	out	just	by	thinking	hard	and	remembering	all
和	如何	很多	它	有	成立	出去	只是	经过	思维	难的	和	记住	全部

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

it	could	.
它	可以	.

它通过努力思考和回忆所有能记住的事情，发现了多少东西。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['snʌgli] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [spft] ,

Before	the	day	was	over	,	they	were	covered	snugly	up	with	the	soft	,
前	这	天	曾是	超过	,	他们	是	涵盖	舒适地	向上	和	这	柔软的	,

一天结束之前，他们都被柔软的毯子盖得严严实实。

['freɪgrənt] , [braʊn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

fragrant	,	brown	earth	,	and	there	they	lay	day	after	day	.
香	,	棕色的	地球	,	和	那里	他们	躺	天	后	天	.

散发着香气的棕色泥土，它们日复一日地躺在那里。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] ['weikən] ,

One	morning	,	when	the	proud	grain	wakened	,
一	早晨	,	什么时候	这	自豪的	粮食	醒来	,

一天早晨，当骄傲的麦穗苏醒时，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

it	found	itself	wet	through	and	through	with	rain	which	had	fallen	in	the	night	,
它	成立	本身	湿的	通过	和	通过	和	雨	哪个	有	倒下	在	这	夜晚	,

它被夜里下的雨淋得透湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

and	the	next	day	the	sun	shone	down	and	warmed	it	so	that	it	really
和	这	下一个	天	这	太阳	闪耀	向下	和	温暖	它	所以	那	它	真的

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [grəʊ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [skɪn]

began	to	be	afraid	that	it	would	be	obliged	to	grow	too	large	for	its	skin
开始	到	是	害怕的	那	它	会	是	有义务	到	生长	也	大的	为了	它是	皮肤

,

,

,

第二天，阳光普照，温暖了它，它开始真正害怕自己会被迫长得太大，以至于皮肤都装不下它了。

[wɪtʃ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

which	felt	a	little	tight	for	it	already	.
哪个	毛毡	一个	小的	紧的	为了	它	已经	.

感觉有点紧了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] , [æt; ət][fɜːst] ,

It	said	nothing	of	this	to	the	learned	grain	,	at	first	,
它	说	没有什么	的	这	到	这	学习	粮食	,	在	第一的	,

起初，它对那些博学之士只字未提此事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [bɜːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

because	it	was	determined	not	to	burst	if	it	could	help	it	;
因为	它	曾是	决定	不是	到	爆裂	如果	它	可以	帮助	它	;

因为它决心尽可能不让自己爆炸；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ,

but	after	the	same	thing	had	happened	a	great	many	times	,	it	found	,
但	后	这	相同的	事物	有	发生	一个	伟大的	许多	时代	,	它	成立	,

但是，同样的事情发生了很多次之后，它发现，

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] ,

one	morning	,	that	it	really	was	swelling	,
一	早晨	,	那	它	真的	曾是	肿胀	,

一天早上，我才意识到它真的肿了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə'blaɪʤd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	felt	obliged	to	tell	the	learned	grain	about	it	.
和	它	毛毡	有义务	到	告诉	这	学习	粮食	关于	它	.

它觉得有义务将此事告知博学的谷物。

" [wel] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['petɪʃli] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Well	,	"	it	said	,	pettishly	,	"	I	suppose	you	will	be	glad	to	hear	that	you
"	出色地	,	"	它	说	,	斤斤计较	,	"	我	认为	你	将要	是	高兴的	到	听到	那	你

[wɜːr); wə(r)] [raɪt] ,

were	right	,
是	正确的	,

“好吧，”它有些恼火地说，“我想你会很高兴听到你是对的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːst] .

I	am	going	to	burst	.
我	是	去	到	爆裂	.

我快要爆炸了。

[maɪ] [skɪn] [ɪz][səʊ] [taɪt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

My	skin	is	so	tight	now	that	it	doesn't	fit	me	at	all	,
我的	皮肤	是	所以	紧的	现在	那	它	不	合身	我	在	全部	,

我的皮肤现在太紧了，衣服完全不合身了。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai] [kænt] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [wɔːm] ['ʃaʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] . "

and	I	know	I	can't	stand	another	warm	shower	like	the	last	.	"
和	我	知道	我	不能	站立	其他	温暖的	淋浴	喜欢	这	最后的	.	"

我知道我再也受不了像上次那样洗个热水澡了。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] ,

"	Oh	!	"	said	the	learned	grain	,
"	哦	!	"	说	这	学习	粮食	,

“哦！”那粒聪明的谷物说道。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] (['riːəli] ['lɜːnɪd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei]) , " [ai] [njuː] [ai]

in	a	quiet	way	(	really	learned	people	always	have	a	quiet	way	)	,	"	I	knew	I
在	一个	安静的	方式	(	真的	学习	人们	总是	有	一个	安静的	方式	)	,	"	我	知道	我

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

平静地（真正有学问的人总是会用平静的方式），“我知道我是对的，

[ɔː(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [səʊ] .

or	I	shouldn't	have	said	so	.
或者	我	不应该	有	说	所以	.

或者我不该那样说。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

I	hope	you	don't	find	it	very	uncomfortable	.
我	希望	你	不	寻找	它	非常	不舒服	.

希望你不会觉得很不舒服。

[ai] [θɪŋk] [ai][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I	think	I	myself	shall	burst	by	to	-	morrow	.	"
我	思考	我	我	将	爆裂	经过	到	-	明天	.	"

我觉得我明天就会崩溃。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .

"	Of	course	I	find	it	uncomfortable	,	"	said	the	proud	grain	.
"	的	课程	我	寻找	它	不舒服	,	"	说	这	自豪的	粮食	.

“我当然觉得不舒服，”骄傲的谷粒说道。

" [huː] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
" **Who wouldn't find it uncomfortable , to be two or three sizes too small for**
" WHO 不会 寻找 它 不舒服 , 到 是 二 或者 三 尺寸 也 小的 为了
[wʌnz] [self] !
one's self !
一个人的 自己 !

“谁穿比自己小两三个尺码的衣服不会觉得不舒服呢！”

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ðeə(r)] [ai][gəʊ] !
There I go !
那里 我 去 !

我来了!

[ai][hæv; həv] [splɪt] [ʌp] [ɔːl] [ʌp] [maɪ] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] . "
I have split up all up my right side , and I must say it's a relief . "
我 有 分裂 向上 全部 向上 我的 正确的 边 , 和 我 必须 说 它是 一个 宽慰 . "

我的右侧全身都裂开了，说实话，这让我松了一口气。

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝!

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

[səʊ][hæv; həv][ai] , " [sed] [ðə; ðiː] ['lɜːnɪd] [greɪn] .
so have I , " said the learned grain .
所以 有 我 , " 说 这 学习 粮食 .

“我也是,”那粒聪明的谷物说道。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðiː] [ɜːθ] .
" Now we must begin to push up through the earth .
" 现在 我们 必须 开始 到 推 向上 通过 这 地球 .

现在我们必须开始向上突破地底。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðæt] . "
I am sure my relation did that . "
我 是 当然 我的 关系 做过 那 . "

我确信我的亲戚做了这件事。

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" Well , I shouldn't mind getting out into the air .
" 出色地 , 我 不应该 头脑 获得 出去 进入 这 空气 .

“嗯，我不介意到空中飞一飞。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [liːst] .
It would be a change at least .
它 会 是 一个 改变 在 至少 .

至少这会是一种改变。

" [səʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] ['strɒŋli]
" So each of them began to push her way through the earth as strongly
" 所以 每个 的 他们 开始 到 推 她 方式 通过 这 地球 作为 强烈
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
as she could ,
作为 她 可以 ,

于是她们各自开始竭尽全力地从泥土中挣脱出来。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
and , sure enough ,
和 , 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [praʊd] [greɪn] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɜː'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
it was not long before the proud grain actually found herself out in the world
它 曾是 不是 长的 前 这 自豪的 粮食 实际上 成立 她自己 出去 在 这 世界
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

没过多久，这些骄傲的谷物就再次回到了世间。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz]
breathing the sweet air , under the blue sky , across which fleecy white clouds
呼吸 这 甜的 空气 , 在下面 这 蓝色的 天空 , 穿过 哪个 羊毛 白色的 云
[wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] ,
were drifting ,
是 漂流 ,

呼吸着甜美的空气，头顶是蔚蓝的天空，朵朵白云在空中飘荡。

[ænd; ənd] [swɪft] - [wɪŋd] , ['hæpi] [bɜːdz] [dɑːtɪŋ] .
and swift - winged , happy birds darting .
和 迅速 - 有翅膀的 , 快乐的 鸟类 飞镖 .

还有那些翅膀轻快、快乐飞翔的鸟儿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] [sed] .
" It really is a lovely day , " were the first words the proud grain said .
" 它 真的 是 一个 迷人的 天 , " 是 这 第一的 字 这 自豪的 粮食 说 .

“今天真是个好天气啊！”骄傲的谷粒说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It couldn't help it .
它 不能 帮助 它 .

他也没办法。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [tʃɜːrpt] [ænd; ənd] ['twitə] [səʊ]
The sunshine was so delightful , and the birds chirped and twittered so
这 阳光 曾是 所以 愉快 , 和 这 鸟类 啁啾 和 推特 所以
['merəli] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
merrily in the bare branches ,
兴高采烈地 在 这 裸 分支 ,

阳光如此灿烂，鸟儿在光秃秃的树枝上欢快地鸣叫着。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [wɒz; wəz] [braʊn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
and , more wonderful than all , the great field was brown no longer ,
和 , 更多的 精彩的 比 全部 , 这 伟大的 场地 曾是 棕色的 不 更长 ,

更令人惊奇的是，那片广袤的田野不再是棕色的了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] , [freʃ] [griːn] [bleɪdz] ,
but was covered with millions of little , fresh green blades ,
但 曾是 涵盖 和 百万 的 小的 , 新鲜的 绿色的 刀片 ,

但上面却覆盖着数百万片嫩绿的小叶子。

[wɪtʃ] ['trembld] [ænd; ənd] [bent] [ðeə(r)] [freɪl] ['bɒdɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] .

which	trembled	and	bent	their	frail	bodies	before	the	light	wind	.
哪个	颤抖	和	弯曲	他们的	脆弱	身体	前	这	光	风	.

它们在微风中颤抖，纤弱的身躯弯曲着。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] .

"	This	is	an	improvement	,	"	said	the	proud	grain	.
"	这	是	一个	改进	,	"	说	这	自豪的	粮食	.

“这是一种进步，”骄傲的谷粒说道。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	there	was	a	little	stir	in	the	earth	beside	it	,
然后	那里	曾是	一个	小的	搅拌	在	这	地球	旁	它	,

然后，旁边的泥土传来一阵轻微的震动。

[ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [məʊld] [keɪm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] , [freʃ] , [braɪt] , [griːn] ,

and	up	through	the	brown	mould	came	the	learned	grain	,	fresh	,	bright	,	green	,
和	向上	通过	这	棕色的	模具	来了	这	学习	粮食	,	新鲜的	,	明亮的	,	绿色的	,

[laɪk] [ðə; ði] [rest] .

like	the	rest	.
喜欢	这	休息	.

从褐色的霉菌中冒出了新鲜的、明亮的、绿色的谷粒，和其他谷粒一样。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [wʌn] .

"	I	told	you	I	was	not	a	common	grain	of	wheat	,	"	said	the	proud	one	.
"	我	讲述	你	我	曾是	不是	一个	常见的	粮食	的	小麦	,	"	说	这	自豪的	一	.

“我告诉过你，我不是一粒普通的麦子，”骄傲的那位说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wʌn] , ['mɒdɪstli] .

"	You	are	not	a	grain	of	wheat	at	all	now	,	"	said	the	learned	one	,	modestly
"	你	是	不是	一个	粮食	的	小麦	在	全部	现在	,	"	说	这	学习	一	,	谦虚地

.

:
.

“你现在连一粒麦子都算不上，”那位博学之士谦虚地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [wiːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	You	are	a	blade	of	wheat	,	and	there	are	a	great	many	others	like	you	.	"
"	你	是	一个	刀刃	的	小麦	,	和	那里	是	一个	伟大的	许多	其他的	喜欢	你	.	"

“你就像一粒麦穗，像你这样的麦穗还有很多。”

" [siː] [haʊ] [griːn] [ai] [ˌeɪ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [bleɪd] .

"	See	how	green	I	am	!	"	said	the	proud	blade	.
"	看	如何	绿色的	我	是	!	"	说	这	自豪的	刀刃	.

“看看我有多嫩！”骄傲的刀刃说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [griːn] , " [sed] [ɪts] [kəm'pænjən] .

"	Yes	,	you	are	very	green	,	"	said	its	companion	.
"	是的	,	你	是	非常	绿色的	,	"	说	它是	伴侣	.

“是的，你很青涩，”它的同伴说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [griːn] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] .

"	You	will	not	be	so	green	when	you	are	older	.
"	你	将要	不是	是	所以	绿色的	什么时候	你	是	老	.

你年纪大了就不会这么懵懂了。

" [ðə; ði] [praʊd] [greɪn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bleɪd] [naʊ] ,

"	The	proud	grain	,	which	must	be	called	a	blade	now	,
"	这	自豪的	粮食	,	哪个	必须	是	称为	一个	刀刃	现在	,

“骄傲的谷粒，现在必须称之为刀刃，

[hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

had	plenty	of	change	and	company	after	this	.
有	很多	的	改变	和	公司	后	这	.

此后我有很多零钱和陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['tɔːlə(r)] ['evri] [deɪ] ,

It	grew	taller	and	taller	every	day	,
它	生长	更高	和	更高	每一个	天	,

它每天都长得越来越高，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [njuː] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)] .

and	made	a	great	many	new	acquaintances	as	the	weather	grew	warmer	.
和	制成	一个	伟大的	许多	新的	熟人	作为	这	天气	生长	更温暖	.

随着天气转暖，他结识了很多新朋友。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][gəʊld][ænd; ənd] [griːn] ['biːt(ə)lz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [huː] ['ɒf(ə)n] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

These	were	little	gold	and	green	beetles	living	near	it	,	who	often	passed	it	,
这些	是	小的	金子	和	绿色的	甲虫	活的	靠近	它	,	WHO	经常	通过了	它	,

这些是生活在附近的金色和绿色的小甲虫，它们经常从它身边经过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	now	and	then	stopped	to	talk	a	little	about	their	children	and	their
和	现在	和	然后	停止	到	讲话	一个	小的	关于	他们的	孩子们	和	他们的

['dʒɜːrniz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɔɪl] .

journeys	under	the	soil	.
旅程	在下面	这	土壤	.

他们时不时停下来，聊聊他们的孩子以及他们在地下的旅程。

[bɜːdz] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Birds	dropped	down	from	the	sky	sometimes	to	gossip	and	twitter	of	the
鸟类	掉落	向下	从	这	天空	有时	到	闲话	和	叽叽喳喳	的	这

[nests] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

nests	they	were	building	in	the	apple	-	trees	,
巢穴	他们	是	建筑	在	这	苹果	-	树木	,

有时，鸟儿会从天上飞下来，一边叽叽喳喳地谈论它们在苹果树上筑的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [sɔːŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

and	the	new	songs	they	were	learning	to	sing	.
和	这	新的	歌曲	他们	是	学习	到	唱歌	.

以及他们正在学习演唱的新歌。

[wʌns] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [deɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən] ['bʌtəflaɪ] , ['fləʊtɪŋ] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ]

Once	,	on	a	very	warm	day	,	a	great	golden	butterfly	,	floating	by	on	his	large
一次	,	在	一个	非常	温暖的	天	,	一个	伟大的	金的	蝴蝶	,	漂浮的	经过	在	他的	大的

['lʌvli] [wɪŋz] ,

lovely	wings	,
迷人的	翅膀	,

在一个非常温暖的日子里，一只金色的大蝴蝶，展开着它美丽的大翅膀，翩翩飞过。

['flʌtə] [daʊn] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] [praʊd] [bleɪd] ,

fluttered	down	softly	and	lit	on	the	proud	blade	,
飘动	向下	轻轻	和	点燃	在	这	自豪的	刀刃	,

轻轻飘落，落在了高耸的刀刃上，

[huː] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['praʊdə(r)] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

who	felt	so	much	prouder	when	he	did	it	that	she	trembled	for	joy	.
WHO	毛毡	所以	很多	更骄傲	什么时候	他	做过	它	那	她	颤抖	为了	喜悦	.

当他这样做时，她感到无比自豪，高兴得浑身颤抖。

" [hiː; hi] [əd'maiəz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [juː; jʊ] [siː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" He admires me more than all the rest in the field , you see , " it said ,
" 他 钦佩 我 更多的 比 全部 这 休息 在 这 场地 , 你 看 , " 它 说 ,
['hɔːtɪli] .
haughtily .
傲慢地 .

“你看，他最欣赏我，胜过这个领域的其他人，”它傲慢地说。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [griːn] . "
" That is because I am so green . "
" 那 是 因为 我 是 所以 绿色的 . "

“那是因为我太缺乏经验了。”

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [bleɪd] , [ɪn] [ɪts] ['mɒdɪst] [wei] ,
" If I were you , " said the learned blade , in its modest way ,
" 如果 我 是 你 , " 说 这 学习 刀刃 , 在 它是 谦虚的 方式 ,

“如果我是你，”那把博学的刀谦虚地说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [griːn] .
" I believe I would not talk so much about being green .
" 我 相信 我 会 不是 讲话 所以 很多 关于 存在 绿色的 .

“我想我不会过多谈论环保。”

['piːp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [rɪ'mɑːrks] [wen] [wʌn] [spiːks] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] . "
People will make such ill - natured remarks when one speaks often of one's self . "
人们 将要 制作 这样的 患病的 - 自然 评论 什么时候 一 说话 经常 的 一个人的 自己 . "

当一个人经常谈论自己时，人们就会说一些恶意的话。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
" I am above such people ,
" 我 是 多于 这样的 人们 ,

“我瞧不起这种人，

" [sed] [ðə; ði] [praʊd] [bleɪd] " [ai] [kæn; kən] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæn; ðən]
" said the proud blade " I can find nothing more interesting to talk of than
" 说 这 自豪的 刀刃 " 我 能 寻找 没有什么 更多的 有趣的 到 讲话 的 比
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“骄傲的刀刃说道：‘除了我自己，我找不到任何更有趣的话题可谈。’”

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
" As time went on ,
" 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
it was delighted to find that it grew taller than any other blade in the field
它 曾是 高兴极了 到 寻找 那 它 生长 更高 比 任何 其他 刀刃 在 这 场地
,
,
,

它欣喜地发现，它比田野里任何其他草都长得高。

[ænd; ənd] [θruː] [aʊt] ['ʌðə(r)] [bleɪdz] ;
and threw out other blades ;
和 扔 出去 其他 刀片 ;

然后扔出了其他刀片；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [gruː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [stɔːk] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [plʌmp] ,
and at last there grew out at the top of its stalk ever so many plump ,
和 在 最后的 那里 生长 出去 在 这 顶部 的 它是 茎 曾经 所以 许多 丰满 ,

最后，在它的茎顶上长出了许多肥硕的果实，

[nju:] ['lɪt(ə)l] [greɪnz] , [ɔ:l] ['fɪtɪŋ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['kʌvəz] .

new	little	grains	,	all	fitting	closely	together	,	and	wearing	tight	little	green	covers	.
新的	小的	谷物	,	全部	配件	密切	一起	,	和	穿着	紧的	小的	绿色的	封面	.

新生的小谷粒，紧密地挤在一起，裹着紧紧的小绿皮。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

“看着我！

" [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðen] .

"	it	said	then	.
"	它	说	然后	.

当时它这样说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wi:t] .

"	I	am	the	queen	of	all	the	wheat	.
"	我	是	这	女王	的	全部	这	小麦	.

我是所有小麦的女王。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] . "

I	have	a	crown	.	"
我	有	一个	王冠	.	"

我有一顶王冠。

" [nəʊ] . " [sed] [ɪts] ['lɜ:nɪd] [kəm'pænjən] .

"	No	.	"	said	its	learned	companion	.
"	不	.	"	说	它是	学习	伴侣	.

“不。”它那博学的同伴说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [wi:t] .

"	You	are	now	an	ear	of	wheat	.
"	你	是	现在	一个	耳朵	的	小麦	.

你现在就像一穗麦子。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['lʌðə(r)] [stɔ:ks] [wɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [kraʊn] ,

"	And	in	a	short	time	all	the	other	stalks	wore	the	same	kind	of	crown	,
"	和	在	一个	短的	时间	全部	这	其他	茎	穿着	这	相同的	种类	的	王冠	,

“不久之后，其他所有的茎秆都戴上了同样的冠冕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [bleɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	it	found	out	that	the	learned	blade	was	right	,	and	that	it	was
和	它	成立	出去	那	这	学习	刀刃	曾是	正确的	,	和	那	它	曾是

['əʊnli][æn; ən][ɪə(r)] ,

only	an	ear	,
仅有的	一个	耳朵	,

结果发现，那位博学之士说得没错，那只是一只耳朵而已。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [stɪl] ['wɔ:mə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd]

And	now	the	weather	had	grown	still	warmer	and	the	trees	were	covered
和	现在	这	天气	有	生长	仍然	更温暖	和	这	树木	是	涵盖

[wɪð] [li:vz] ,

with	leaves	,
和	树叶	,

现在天气更加温暖了，树木也长满了树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ·dz] [sæŋ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː]

and	the	birds	sang	and	built	their	nests	in	them	and	laid	their	little	blue
和	这	鸟类	唱	和	建造	他们的	巢穴	在	他们	和	铺设	他们的	小的	蓝色的

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

鸟儿们在树上歌唱、筑巢，并产下了它们蓝色的小蛋。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðeə(r)] [keɪm] ['beɪbi] [bɜ·dz] ,

and	in	time	,	wonderful	to	relate	,	there	came	baby	birds	,
和	在	时间	,	精彩的	到	涉及	,	那里	来了	婴儿	鸟类	,

随着时间的推移，令人欣喜的是，小鸟们也出现了。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [maʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [piːp] , [piːp] ,

that	were	always	opening	their	mouths	for	food	,	and	crying	"	peep	,	peep	,
那	是	总是	开幕	他们的	嘴	为了	食物	,	和	哭泣	"	窥视	,	窥视	,

它们总是张着嘴要吃的东西，发出“啾，啾”的叫声

" [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .

"	to	their	fathers	and	mothers	.
"	到	他们的	父亲们	和	母亲们	.

“献给他们的父母。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['bʌtəflaɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)]['æmbə(r)][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] ,

There	were	more	butterflies	floating	about	on	their	amber	and	purple	wings	,
那里	是	更多的	蝴蝶	漂浮的	关于	在	他们的	琥珀色	和	紫色的	翅膀	,

更多蝴蝶展翅飞舞，它们拥有琥珀色和紫色的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [griːn] ['biːt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

and	the	gold	and	green	beetles	were	so	busy	they	had	no	time	to
和	这	金子	和	绿色的	甲虫	是	所以	忙碌的	他们	有	不	时间	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

金甲虫和绿甲虫忙得不可开交，根本没时间说话。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

" [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ɪə(r)][ɒv; əv] [wiːt] ([juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm])

"	said	the	proud	ear	of	wheat	(	you	remember	it	was	an	ear	by	this	time	)
"	说	这	自豪的	耳朵	的	小麦	(	你	记住	它	曾是	一个	耳朵	经过	这	时间	)

[tuː; tə][ɪts] [kəm'pænjən] [wʌn] [deɪ] .

to	its	companion	one	day	.
到	它是	伴侣	一	天	.

“骄傲的麦穗（你还记得它现在已经长成麦穗了吗？）有一天对它的同伴说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ə'gen] .

"	You	see	,	you	were	right	again	.
"	你	看	,	你	是	正确的	再次	.

你看，你又说对了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [griːn] [æz; əz] [aɪ][wɒz; wəz] .

I	am	not	so	green	as	I	was	.
我	是	不是	所以	绿色的	作为	我	曾是	.

我不再像以前那么懵懂了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɜːnɪŋ] ['jeləʊ] — [bʌt; bət] ['jeləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,

I	am	turning	yellow	—	but	yellow	is	the	colour	of	gold	,
我	是	转弯	黄色的	—	但	黄色的	是	这	颜色	的	金子	,

我的皮肤都变黄了——但黄色是黄金的颜色，

[ænd; ənd][ai][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [laɪk][gəʊld] . "

and	I	don't	object	to	looking	like	gold	.	"
和	我	不	目的	到	寻找	喜欢	金子	.	"

我不介意看起来像金子一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [raɪp] , " [sed] [ɪts] [frend] .

"	You	will	soon	be	ripe	,	"	said	its	friend	.
"	你	将要	很快	是	成熟	,	"	说	它是	朋友	.

“你很快就会成熟了，”它的朋友说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? "

"	And	what	will	happen	then	?	"
"	和	什么	将要	发生	然后	?	"

“那接下来会发生什么呢？”

" [ðə; ði] ['riːpɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz]

"	The	reaping	-	machine	will	come	and	cut	you	down	,	and	other	strange	things
"	这	收割	-	机器	将要	来	和	切	你	向下	,	和	其他	奇怪的	事物

[wɪl] ['hæpən] . "

will	happen	.	"
将要	发生	.	"

“收割机将会到来，将你收割，还会发生其他奇怪的事情。”

" [ðeə(r)] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [ɪə(r)] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .

"	There	I	make	a	stand	,	"	said	the	proud	ear	,	"	I	will	not	be	cut	down	.
"	那里	我	制作	一个	站立	,	"	说	这	自豪的	耳朵	,	"	我	将要	不是	是	切	向下	.

“我在此挺身而出，”骄傲的耳朵说，“我绝不被打倒。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [ɪə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	But	it	was	just	as	the	wise	ear	said	it	would	be	.
"	但	它	曾是	只是	作为	这	明智的	耳朵	说	它	会	是	.

“但事情正如智者所预言的那样。”

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['riːpɪŋ] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn]

Not	long	after	a	reaping	-	machine	was	brought	and	driven	back	and	forth	in
不是	长的	后	一个	收割	-	机器	曾是	带来	和	驱动	后退	和	前进	在

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

收割机运来后不久，就在田间来回作业。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wiːt] [ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [naɪvz] .

and	down	went	all	the	wheat	ears	before	the	great	knives	.
和	向下	去	全部	这	小麦	耳朵	前	这	伟大的	刀具	.

所有的麦穗都在大刀面前倒下了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [wiːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [praʊd] [ɪə(r)] [felt] ['æŋgri]

But	it	did	not	hurt	the	wheat	,	of	course	,	and	only	the	proud	ear	felt	angry
但	它	做过	不是	伤害	这	小麦	,	的	课程	,	和	仅有的	这	自豪的	耳朵	毛毡	生气的

.

:
.

当然，这并没有伤害小麦，只有骄傲的麦穗感到愤怒。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

"	I	am	the	colour	of	gold	,	"	it	said	,
"	我	是	这	颜色	的	金子	,	"	它	说	,

“我是金色的，”它说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

"	and	yet	they	have	dared	to	cut	me	down	.
"	和	然而	他们	有	敢于	到	切	我	向下	.

“然而他们竟敢将我击倒。”

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][nekst] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What	will	they	do	next	,	I	wonder	?
什么	将要	他们	做	下一个	,	我	想知道	?

我想知道他们接下来会做什么?

" [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][nekst][wɒz; wəz][tuː; tə] [bʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wiːt] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	What	they	did	next	was	to	bunch	it	up	with	other	wheat	and	tie	it
"	什么	他们	做过	下一个	曾是	到	束	它	向上	和	其他	小麦	和	领带	它

[ænd; ənd] [stæk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,

and	stack	it	together	,
和	堆	它	一起	,

接下来，他们将这些小麦与其他小麦捆扎在一起，捆扎好，然后堆放在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

and	then	it	was	carried	in	a	waggon	and	laid	in	the	barn	.
和	然后	它	曾是	携带	在	一个	车皮	和	铺设	在	这	谷仓	.

然后它被装上马车运到谷仓里。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Then	there	was	a	great	bustle	after	a	while	.
然后	那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	后	一个	尽管	.

过了一会儿，现场变得非常热闹。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɜːvənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk]

The	farmer's	wife	and	daughters	and	her	two	servants	began	to	work
这	农民的	妻子	和	女儿们	和	她	二	仆人	开始	到	工作

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	hard	as	they	could	.
作为	难的	作为	他们	可以	.

农妇、女儿和两个仆人开始拼命干活。

" [ðə; ði] ['θreʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	The	threshers	are	coming	,	"	they	said	,
"	这	脱粒机	是	未来	,	"	他们	说	,

“脱粒机来了，”他们说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

"	and	we	must	make	plenty	of	things	for	them	to	eat	.
"	和	我们	必须	制作	很多	的	事物	为了	他们	到	吃	.

“我们必须准备充足的食物给他们吃。”

" [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [bred] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['kʌbədz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ;

"	So	they	made	pies	and	cakes	and	bread	until	their	cupboards	were	full	;
"	所以	他们	制成	馅饼	和	蛋糕	和	面包	直到	他们的	橱柜	是	满的	;

于是他们做了馅饼、蛋糕和面包，直到橱柜都装满了;

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['θreʃə(r)] [dɪd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ]

and	surely	enough	the	threshers	did	come	with	the	threshing	-	machine	,	which
和	一定	足够的	这	脱粒机	做过	来	和	这	脱粒	-	机器	,	哪个

[wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [red] ,

was	painted	red	,
曾是	绘	红色的	,

果不其然，脱粒机确实和脱粒器一起运来了，脱粒机被漆成了红色。

[ænd; ənd] [went] " [pʌf] ! [pʌf] !

and	went	"	Puff	!	puff	!
和	去	"	噗	!	噗	!

然后发出“噗！噗！”的声音。

[pʌf] !

puff	!
噗	!

噗!

['ræt(ə)l] !
rattle !
嘎嘎作响 !

嘎嘎作响!

['ræt(ə)l] !
rattle !
嘎嘎作响 !

嘎嘎作响!

" [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" all the time .
" 全部 这 时间 .

一直如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [wi:t] [wɒz; wəz] [θreʃ] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
And the proud wheat was threshed out by it ,
和 这 自豪的 小麦 曾是 脱粒 出去 经过 它 ,

而骄傲的麦子也被它脱粒了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn] [greɪnz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
and found itself in grains again and very much out of breath .
和 成立 本身 在 谷物 再次 和 非常 很多 出去 的 气息 .

然后他又发现自己身处谷堆之中，而且气喘吁吁。

" [aɪ] [lʊk] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜ:st] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] ;
" I look almost as I was at first , " it said ;
" 我 看 几乎 作为 我 曾是 在 第一的 , " 它 说 ;

“我的样子几乎和最初一样，”它说；

" ['əʊnli] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
" only there are so many of me .
" 仅有的 那里 是 所以 许多 的 我 .

“只是我的数量有限。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['grændə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] .
I am grander than ever now .
我 是 更宏伟 比 曾经 现在 .

我现在比以往任何时候都更加强大。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [wi:t] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [li:st] ['fɪfti] .
I was only one grain of wheat at first , and now I am at least fifty .
我 曾是 仅有的 一 粮食 的 小麦 在 第一的 , 和 现在 我 是 在 至少 五十 .

我最初只是一粒小麦，现在至少有五十粒了。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sæk] ,
" When it was put into a sack ,
" 什么时候 它 曾是 放 进入 一个 解雇 ,

“当它被装进麻袋时，

[ˌaɪ 'ti:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [ɪts] [greɪnz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
it managed to get all its grains together in one place ,
它 管理 到 得到 全部它是 谷物 一起 在 一 地方 ,

它设法将所有谷物集中到一处。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [fi:l] [æz; əz][grænd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
so that it might feel as grand as possible .
所以 那 它 可能 感觉 作为 盛大 作为 可能的 .

以便营造出尽可能盛大的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [grænd] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒkt] [ə'baʊt] .
It was so proud that it felt grand , however much it was knocked about .
它 曾是 所以 自豪的 那 它 毛毡 盛大 , 然而 很多 它 曾是 敲门 关于 .

它骄傲得仿佛拥有某种魔力，即便饱经风霜也依然显得威风凛凛。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [sæk] ['veri] [lɒŋ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] .

It	did	not	lie	in	the	sack	very	long	this	time	before	something	else	happened	.
它	做过	不是	说谎	在	这	解雇	非常	长的	这	时间	前	某物	别的	发生	.

这次它在袋子里没待多久，就发生了另一件事。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] :

One	morning	it	heard	the	farmer's	wife	saying	to	the	coloured	boy	:
一	早晨	它	听到	这	农民的	妻子	说	到	这	有色	男生	:

一天早晨，他听到农妇对黑人男孩说：

" [teɪk] [ðɪs] [jɪər] [sæk] [ɒv; əv] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , ['dʒeri] .

"	Take	this	yere	sack	of	wheat	to	the	mill	,	Jerry	.
"	拿	这	年份	解雇	的	小麦	到	这	磨	,	杰瑞	.

“杰瑞，把这袋小麦送到磨坊去。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai] [meɪk] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] .

I	want	to	try	it	when	I	make	that	thar	cake	for	the	boarders	.
我	想	到	尝试	它	什么时候	我	制作	那	那里	蛋糕	为了	这	寄宿生	.

我想在给寄宿生做蛋糕的时候试试这个方法。

[ðem; ðəm] [tuː] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] [hændz][fɔː(r); fə(r)] [keɪk] .

Them	two	children	from	Washington	city	are	powerful	hands	for	cake	.
他们	二	孩子们	从	华盛顿	城市	是	强大的	双手	为了	蛋糕	.

这两个来自华盛顿市的孩子真是做蛋糕的高手。

" [səʊ]['dʒeri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sæk] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	So	Jerry	lifted	the	sack	up	and	threw	it	over	his	shoulder	,
"	所以	杰瑞	抬起	这	解雇	向上	和	扔	它	超过	他的	肩膀	,

于是杰瑞拎起麻袋，扔到肩上。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən] .

and	carried	it	out	into	the	spring	-	waggon	.
和	携带	它	出去	进入	这	春天	-	车皮	.

然后把它搬到马车上。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [wiːt] " [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]

"	Now	we	are	going	to	travel	,	"	said	the	proud	wheat	"	Don't	let	us	be
"	现在	我们	是	去	到	旅行	,	"	说	这	自豪的	小麦	"	不	让	我们	是

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

“现在我们要去旅行了，”骄傲的小麦说，“不要让我们分开。”

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] : —

"	At	that	minute	,	there	were	heard	two	young	voices	,	shouting	:	—
"	在	那	分钟	,	那里	是	听到	二	年轻的	声音	,	喊叫	:	—

“就在这时，传来两个年轻人的喊声：——

" ['dʒeri] , [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wægən] !

"	Jerry	,	take	us	in	the	waggon	!
"	杰瑞	,	拿	我们	在	这	车皮	!

“杰瑞，带我们坐马车去！”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] [mɪl] , ['dʒeri] .

Let	us	go	to	mill	,	Jerry	.
让	我们	去	到	磨	,	杰瑞	.

杰瑞，我们去磨坊吧。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mɪl] .

We	want	to	go	to	mill	.
我们	想	到	去	到	磨	.

我们想去磨坊。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['grænəri] [ænd; ənd]

"	And	these	were	the	very	two	boys	who	had	played	in	the	granary	and
"	和	这些	是	这	非常	二	男孩们	WHO	有	玩	在	这	粮仓	和

[meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

made	so	much	noise	the	summer	before	.
制成	所以	很多	噪音	这	夏天	前	.

“而这两个男孩正是前一个夏天在粮仓里玩耍、制造巨大噪音的那两个男孩。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ,

They	had	grown	a	little	bigger	,	and	their	yellow	hair	was	longer	,
他们	有	生长	一个	小的	大	,	和	他们的	黄色的	头发	曾是	更长	,

他们个头稍微大了一些，黄色的头发也长长了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd][bɪg]

but	they	looked	just	as	they	used	to	,	with	their	strong	little	legs	and	big
但	他们	看起来	只是	作为	他们	用过的	到	,	和	他们的	强的	小的	腿	和	大的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

但它们看起来和以前一样，有着强壮的小腿和棕色的大眼睛。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['seɪlə(r)][hæts] [set] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)]

and	their	sailor	hats	set	so	far	back	on	their	heads	that	it	was	a	wonder
和	他们的	水手	帽子	放	所以	远的	后退	在	他们的	头部	那	它	曾是	一个	想知道

[ðeɪ] [steɪd] [ɒn] .

they	stayed	on	.
他们	入住	在	.

他们的水手帽戴得那么靠后，真让人怀疑它们是怎么没掉下来的。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] !

And	gracious	!
和	亲切	!

真是太好了！

[haʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn] .

how	they	shouted	and	ran	.
如何	他们	喊叫	和	跑	.

他们边喊边跑。

" [wɒt] [dʌz] [jə(r)][mɑː(r)] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['dʒeri] .

"	What	does	yer	mar	say	?	"	asked	Jerry	.
"	什么	做	你的	马尔	说	?	"	问	杰瑞	.

“你妈怎么说？”杰瑞问道。

" [sez] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] !

"	Says	we	can	go	!
"	说道	我们	能	去	!

他说我们可以走了！

" ['ʃaʊtɪd] [bəuθ][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] ['dʒeri][hæd; həd] [biːn] [def] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl]

"	shouted	both	at	once	,	as	if	Jerry	had	been	deaf	,	which	he	wasn't	at	all
"	喊叫	两个都	在	一次	,	作为	如果	杰瑞	有	到过	聋	,	哪个	他	不是	在	全部

— [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

—	quite	the	contrary	.
—	相当	这	相反	.

“他们同时喊了出来，好像杰瑞是个聋子似的，但他其实一点也不聋——恰恰相反。”

[səʊ]['dʒeri] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp]

So	Jerry	,	who	was	very	good	-	natured	,	lifted	them	in	,	and	cracked	his	whip
所以	杰瑞	,	WHO	曾是	非常	好的	-	自然	,	抬起	他们	在	,	和	裂纹	他的	鞭

,

,

,

于是，性情温和的杰瑞把他们抱了进来，然后挥舞着鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

and	the	horses	started	off	.
和	这	马匹	开始	离开	.

于是马儿们出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

It	was	a	long	ride	to	the	mill	,
它	曾是	一个	长的	骑	到	这	磨	,

去磨坊的路很长。

[bʌt; bət]['laɪən(ə)l][ænd; ənd] ['vɪviən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

but	Lionel	and	Vivian	were	not	too	tired	to	shout	again	when	they	reached
但	莱昂内尔	和	薇薇安	是	不是	也	疲劳的	到	喊	再次	什么时候	他们	达到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但莱昂内尔和薇薇安到达目的地时，还没累到又大声喊了起来。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wiːl] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

They	shouted	at	sight	of	the	creek	and	the	big	wheel	turning	round	and
他们	喊叫	在	视线	的	这	溪	和	这	大的	车轮	转弯	圆形的	和

[raʊnd] ['sləʊli] ,

round	slowly	,
圆形的	缓慢地	,

他们看到小溪和缓缓转动的大水车，便大声欢呼起来。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	water	dashing	and	pouring	and	foaming	over	it	.
和	这	水	帅气	和	浇注	和	起泡	超过	它	.

水流湍急、倾泻而下，泡沫翻滚着拍打着它。

" [wɒt] [tɜːnz] [ðə; ði] [wiːl] ? " [ɑːskt] ['vɪviən] .

"	What	turns	the	wheel	?	"	asked	Vivian	.
"	什么	转弯	这	车轮	?	"	问	薇薇安	.

“是什么在驱动车轮？”薇薇安问道。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['hʌni] , " [sed] ['dʒeri] .

"	The	water	,	honey	,	"	said	Jerry	.
"	这	水	,	蜂蜜	,	"	说	杰瑞	.

“水，亲爱的，”杰瑞说。

" [wɒt] [tɜːnz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "

"	What	turns	the	water	?	"
"	什么	转弯	这	水	?	"

是什么使水变质？

" [wel] [naʊ] , ['hʌni] , " [sed] ['dʒeri] , " [juː; jʊ] [hɛv] [ˌem 'iː][taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Well	now	,	honey	,	"	said	Jerry	,	"	you	hev	me	thar	.
"	出色地	现在	,	蜂蜜	,	"	说	杰瑞	,	"	你	赫夫	我	那里	.

“好了，亲爱的，”杰瑞说，“你把我带走了。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌfɪn] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	nuffin	'	bout	it	.
我	不	知道	无事	-	回合	它	.

我对此一无所知。

[lɔːrz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɪz][fɜː(r)]['æksɪn] - ['kwestʃənz] .

Lors	**-**	**a**	**-**	**massy**	**,**	**what**	**a**	**boy**	**you**	**is**	**fur**	**axin**	**dif'cult**	**questions**	**.**
洛尔斯	-	一个	-	大	,	什么	一个	男生	你	是	毛皮	阿克辛	-	问题	.

Lors-a-massy，你真是个能回答难题的好男孩。

" [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [sæk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] ,

"	**Then**	**he**	**carried**	**the**	**sack**	**in**	**to**	**the**	**miller**	**,**
"	然后	他	携带	这	解雇	在	到	这	磨坊主	,

然后他把麻袋带进了磨坊。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] [graʊnd] .

and	**said**	**he**	**would**	**wait**	**until**	**the**	**wheat**	**was**	**ground**	**.**
和	说	他	会	等待	直到	这	小麦	曾是	地面	.

他说他会等到小麦磨好之后再做决定。

" [graʊnd] ! " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [wiːt] .

"	**Ground**	**!**	**"**	**said**	**the**	**proud**	**wheat**	**.**
"	地面	!	"	说	这	自豪的	小麦	.

“地面！”骄傲的小麦说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] .

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**be**	**ground**	**.**
"	我们	是	去	到	是	地面	.

“我们将被夷为平地。”

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] .

I	**hope**	**it**	**is**	**agreeable**	**.**
我	希望	它	是	同意	.

希望您能同意。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

Let	**us**	**keep**	**close**	**together**	**.**
让	我们	保持	关闭	一起	.

让我们保持紧密联系。

" [ðeɪ] [dɪd] [kiːp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

"	**They**	**did**	**keep**	**close**	**together**	**,**
"	他们	做过	保持	关闭	一起	,

他们一直保持着密切联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt]

but	**it**	**wasn't**	**very**	**agreeable**	**to**	**be**	**poured**	**into**	**a**	**hopper**	**and**	**then**	**crushed**
但	它	不是	非常	同意	到	是	倾倒	进入	一个	料斗	和	然后	碎

['ɪntuː] [faɪn] ['paʊdə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [stəʊnz] .

into	**fine**	**powder**	**between**	**two**	**big**	**stones**	**.**
进入	美好的	粉末	之间	二	大的	石头	.

但是，把它倒入料斗，然后在两块大石头之间碾成细粉，这种感觉可不太好。

" [meɪks] [naɪs] ['flaʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	**Makes**	**nice**	**flour**	**,**	**"**	**said**	**the**	**miller**	**,**	**rubbing**	**it**	**between**	**his**	**fingers**	**.**
"	制作	好的	面粉	,	"	说	这	磨坊主	,	擦	它	之间	他的	手指	.

“磨出来的面粉很好，”磨坊主一边说着，一边用手指搓着面粉。

" ['flaʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [wiːt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wiːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	**Flour**	**!**	**"**	**said**	**the**	**wheat**	**—**	**which**	**was**	**wheat**	**no**	**longer**	**.**
"	面粉	!	"	说	这	小麦	—	哪个	曾是	小麦	不	更长	.

“面粉！”小麦说道——它已经不再是小麦了。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][faɪnə][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	**Now**	**I**	**am**	**flour**	**,**	**and**	**I**	**am**	**finer**	**than**	**ever**	**.**
"	现在	我	是	面粉	,	和	我	是	更精细	比	曾经	.

“我现在化作面粉，而且比以往任何时候都更加细腻。”

[haʊ] [waɪt] [ai][ˌeɪ 'em] !
How white I am !
如何 白色的 我 是 !

我有多白啊!

[ai] ['riːəli] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [waɪt] [ðæn; ðən] [griːn] [ɔː(r)][gəʊld] ['kʌlə(r)] .
I really would rather be white than green or gold colour .
我 真的 会 相当 是 白色的 比 绿色的 或者 金子 颜色 .

我宁愿是白色，也不想是绿色或金色。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] [ɪz] ,
I wonder where the learned grain is ,
我 想知道 在哪里 这 学习 粮食 是 ,

我想知道那些被学习到的知识都到哪里去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
and if it is as fine and white as I am ?
和 如果 它 是 作为 美好的 和 白色的 作为 我 是 ?

如果它和我一样洁白细腻呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['grænəri]
" But the learned grain and her family had been laid away in the granary
" 但 这 学习 粮食 和 她 家庭 有 到过 铺设 离开 在 这 粮仓
[fɔː(r); fə(r)] [siːd] [wiːt] .
for seed wheat .
为了 种子 小麦 .

“但是，这位学识渊博的谷物和她的家人已经被存放在粮仓里，作为种子小麦。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wægən] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
Before the waggon reached the house again ,
前 这 车皮 达到 这 房子 再次 ,

马车再次到达房子前，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the two boys were fast asleep in the bottom of it ,
这 二 男孩们 是 快速地 睡着了 在 这 底部 的 它 ,

两个男孩在床底睡得很香。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] .
and had to be helped out just as the sack was , and carried in .
和 有 到 是 帮助 出去 只是 作为 这 解雇 曾是 , 和 携带 在 .

需要有人帮忙把他和麻袋一起抬出来，然后抬进去。

[ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ,
The sack was taken into the kitchen at once and opened ,
这 解雇 曾是 已采取 进入 这 厨房 在 一次 和 打开 ,

麻袋立刻被拿到厨房打开，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [wiːt] [deɪz] [ðə; ði]['flaʊə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [praʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and even in its wheat days the flour had never been so proud as it
和 甚至 在 它是 小麦 天 这 面粉 有 绝不 到过 所以 自豪的 作为 它
[wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [seɪ] —
was when it heard the farmer's wife say —
曾是 什么时候 它 听到 这 农民的 妻子 说 —

即使在小麦盛行的年代，面粉也从未像听到农妇说的那样骄傲过——

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] [keɪk] . "
" I'm going to make this into cake . "
" 我是 去 到 制作 这 进入 蛋糕 . "

“我要把它做成蛋糕。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ; " [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" it said ; " I thought so .
" 它 说 ; " 我 想法 所以 .

它说：“我就知道。”

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [baɪ] ['evribɒdi] .
Now I shall be rich , and admired by everybody .
现在 我 将 是 富有的 , 和 钦佩 经过 大家 .

现在我将变得富有，并受人敬仰。

" [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [bəʊl] ,
" The farmer's wife then took some of it out in a large white bowl ,
" 这 农民的 妻子 然后 采取 一些 的 它 出去 在 一个 大的 白色的 碗 ,

“然后，农妇舀了一些到一只大白碗里，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] ['biːtɪŋ] [egz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɔːl]
and after that she busied herself beating eggs and sugar and butter all
和 后 那 她 忙碌 她自己 殴打 鸡蛋 和 糖 和 黄油 全部
[təˈgeðə(r)] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [bəʊl] :
together in another bowl :
一起 在 其他 碗 :

之后，她又忙着在另一个碗里把鸡蛋、糖和黄油一起搅拌均匀：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['ɔːlsəʊ] .
and after a while she took the flour and beat it in also .
和 后 一个 尽管 她 采取 这 面粉 和 打 它 在 还 .

过了一会儿，她又把面粉也拌了进去。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][grænd] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .
" Now I am in grand company , " said the flour .
" 现在 我 是 在 盛大 公司 , " 说 这 面粉 .

“现在我与众多杰出人物为伍了，”面粉说道。

" [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz] [laɪk] ['sɪlvə(r)][ɔː(r)]
" The eggs and butter are the colour of gold , the sugar is like silver or
" 这 鸡蛋 和 黄油 是 这 颜色 的 金子 , 这 糖 是 喜欢 银 或者
['daɪəməndz] .
diamonds .
钻石 .

鸡蛋和黄油是金色的，糖像银色或钻石一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "
This is the very society for me . "
这 是 这 非常 社会 为了 我 . "

这就是我理想中的社会。

" [ðə; ði] [keɪk] [lʊks] [rɪtʃ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dˈɔːtəz] .
" The cake looks rich , " said one of the daughters .
" 这 蛋糕 看起来 富有的 , " 说 一 的 这 女儿们 .

“这蛋糕看起来很香甜，”其中一个女儿说。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" It's rather too rich for them children , " said her mother .
" 它是 相当 也 富有的 为了 他们 孩子们 , " 说 她 母亲 .

“这对孩子们来说太富裕了，”她母亲说。

" [bʌt; bət] - , [ai] [də'nəʊ] , ['naɪðə(r)] .
" But Lawsey , I dunno , neither .
" 但 - , 我 不知道 , 两者都不 .

“但是劳西，我不知道，也不知道。”

['nʌθɪn] - [doʊnt] [hɜːt] - [ɪm] .
Nothin ' don't hurt ' em .
什么也没有 - 不 伤害 - 呃 .

什么都伤不了他们。

[ai] ['rekən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv][reɪl] [fens] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] . "
I reckon they could eat a panel of rail fence and come to no harm . "
我 估计 他们 可以 吃 一个 控制板 的 轨 栅栏 和 来 到 不 伤害 . "

我估计它们就算吃掉一块铁轨也不会有事。

" [aɪm] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['flaʊə(r)][tuː; tə][ɪt'self] .
" I'm rich , " said the flour to itself .
" 我是 富有的 , " 说 这 面粉 到 本身 .

“我发财了，”面粉自言自语道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
" That is just what I intended from the first .
" 那 是 只是 什么 我 故意的 从 这 第一的 .

“这正是我从一开始就打算做的。”

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [keɪk] .
I am rich and I am a cake .
我 是 富有的 和 我 是 一个 蛋糕 .

我富有，而且我是一块蛋糕。

" [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bɪg] [braʊn] [aɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Just then , a pair of big brown eyes came and peeped into it .
" 只是 然后 , 一个 一对 的 大的 棕色的 眼睛 来了 和 偷窥 进入 它 .

就在这时，一双棕色的大眼睛凑了过来，往里窥视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)
第5/6页

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld][kɜːrlz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
They belonged to a round little head with a mass of tangled curls all over it
他们 属于 到 一个 圆形的 小的 头 和 一个 大量的 的 纠缠不清 卷发 全部 超过 它
— [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['vɪviən] .
— they belonged to Vivian .
— 他们 属于 到 薇薇安 .

它们属于一个圆圆的小脑袋，上面长满了乱蓬蓬的卷发——它们属于薇薇安。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's that ? " he asked .
" 是什么 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [keɪk] . "
" Cake . "
" 蛋糕 . "

“蛋糕。”

" [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who made it ? "
" WHO 制成 它 ? "

“是谁做的？”

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['vɪviən] .
" I like you , " said Vivian .
" 我 喜欢 你 , " 说 薇薇安 .

“我喜欢你，”薇薇安说。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] .
" You're such a nice woman .
" 你是 这样的 一个 好的 女士 .

你真是个好女人。

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Who's going to eat any of it ?
谁是 去 到 吃 任何 的 它 ?

谁会吃这些东西?

[ɪz]['laɪən(ə)l] ? "
Is Lionel ? "
是 莱昂内尔 ? "

是莱昂内尔吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ðiː] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd]
" I'm afraid it's too rich for boys , " said the woman , but she laughed and
" 我是 害怕的 它是 也 富有的 为了 男孩们 , " 说 这 女士 , 但 她 笑了 和
[kɪst] [hɪm] .
kissed him .
亲吻 他 .

“恐怕这对男孩子来说太贵重了，”女人说，但她笑着吻了他。

" [nəʊ] , " [sed] ['vɪviən] .
" No , " said Vivian .
" 不 , " 说 薇薇安 .

“不，”薇薇安说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . "
" I'm afraid it isn't . "
" 我是 害怕的 它 不是 . "

“恐怕不是。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [keɪk] , ['æŋgrəli] .
" I shall be much too rich , " said the cake , angrily .
" 我 将 是 很多 也 富有的 , " 说 这 蛋糕 , 愤怒地 .

“我会变得太有钱了，”蛋糕生气地说。

" [bɔɪz] , [ɪn'diːd] .
" Boys , indeed .
" 男孩们 , 的确 .

“真是些男孩。”

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [bɔɪz] .
I was made for something better than boys .
我 曾是 制成 为了 某物 更好的 比 男孩们 .

我生来就该做比男孩更有意义的事。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪk] - [məʊld] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
" After that , it was poured into a cake - mould , and put into the oven ,
" 后 那 , 它 曾是 倾倒 进入 一个 蛋糕 - 模具 , 和 放 进入 这 烤箱 ,

“之后，将面糊倒入蛋糕模具，放入烤箱烘烤。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
where it had rather an unpleasant time of it .
在哪里 它 有 相当 一个 令人不快的 时间 的 它 .

它在那里度过了一段相当不愉快的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt][ɪn][ðeə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli]
It was so hot in there that if the farmer's wife had not watched it carefully
,
,
,

里面太热了，要不是农妇仔细照看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] .
it would have been burned .
它 会 有 到过 烧伤 .

它本会被烧毁。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [keɪk] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kaɪnd] , [səʊ][ai][kæn; kən][beə(r)]
" But I am cake , " it said , " and of the richest kind , so I can bear
" 但 我 是 蛋糕 , " 它 说 , " 和 的 这 最富有的 种类 , 所以 我 能 熊
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“但我可是蛋糕啊，”它说，“而且是最香甜的那种蛋糕，所以我能忍受。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
even if it is uncomfortable .
甚至 如果 它 是 不舒服 .

即使会感到不舒服。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [keɪk] ,

"	When	it	was	taken	out	,	it	really	was	cake	,
"	什么时候	它	曾是	已采取	出去	,	它	真的	曾是	蛋糕	,

“拿出来之后，发现它真的是蛋糕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

and	it	felt	as	if	it	was	quite	satisfied	.
和	它	毛毡	作为	如果	它	曾是	相当	使满意	.

它似乎很满足。

['evriwʌn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] —

Everyone	who	came	into	the	kitchen	and	saw	it	,	said	—
每个人	WHO	来了	进入	这	厨房	和	锯	它	,	说	—

所有进厨房看到它的人都说——

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] !

"	Oh	,	what	a	nice	cake	!
"	哦	,	什么	一个	好的	蛋糕	!

“哦，好漂亮的蛋糕啊！”

[haʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['flaʊə(r)][hæz; həz] [dʌn] !

How	well	your	new	flour	has	done	!
如何	出色地	你的	新的	面粉	有	完毕	!

你的新面粉效果真好！

" [bʌt; bət][dʒʌst][wʌns] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

"	But	just	once	,	while	it	was	cooling	,	it	had	a	curious	,	disagreeable
"	但	只是	一次	,	尽管	它	曾是	冷却	,	它	有	一个	好奇的	,	令人不快的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

“但有一次，在它冷却的时候，它有一种奇怪的、令人不快的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['laɪən(ə)l][ænd; ənd] ['vɪviən] ,

It	found	,	all	at	once	,	that	the	two	boys	,	Lionel	and	Vivian	,
它	成立	,	全部	在	一次	,	那	这	二	男孩们	,	莱昂内尔	和	薇薇安	,

它立刻发现，这两个男孩，莱昂内尔和维维安，

[hæd; həd] [kʌm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

had	come	quietly	into	the	kitchen	and	stood	near	the	table	,
有	来	悄悄	进入	这	厨房	和	站立	靠近	这	桌子	,

他静静地走进厨房，站在桌子旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [maʊðz]

looking	at	the	cake	with	their	great	eyes	wide	open	and	their	little	red	mouths
寻找	在	这	蛋糕	和	他们的	伟大的	眼睛	宽的	打开	和	他们的	小的	红色的	嘴

['əʊpən] , [tuː] .

open	,	too	.
打开	,	也	.

他们睁大眼睛，张开红红的小嘴巴，盯着蛋糕看。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Dear	me	,	"	it	said	.
"	亲爱的	我	,	"	它	说	.

“我的天哪，”它说道。

" [haʊ] ['nɜːvəs] [aɪ] [fiːl] — ['æktʃuəli] ['nɜːvəs] .

"	How	nervous	I	feel	—	actually	nervous	.
"	如何	紧张的	我	感觉	—	实际上	紧张的	.

“我感到非常紧张——真的非常紧张。”

[wɒt] [greɪt] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] !

What	**great**	**eyes**	**they**	**have**	**,**	**and**	**how**	**they**	**shine**	**!**
什么	伟大的	眼睛	他们	有	,	和	如何	他们	闪耀	!

他们的眼睛真漂亮，闪闪发光!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ʃɑːp] [waɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ?

and	**what**	**are**	**those**	**sharp**	**white**	**things**	**in**	**their**	**mouths**	**?**
和	什么	是	那些	锋利的	白色的	事物	在	他们的	嘴	?

它们嘴里那些尖锐的白色东西是什么?

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	**really**	**don't**	**like**	**them**	**to**	**look**	**at**	**me**	**in**	**that**	**way**	**.**
我	真的	不	喜欢	他们	到	看	在	我	在	那	方式	.

我真的很不喜欢他们那样看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .

It	**seems**	**like**	**something**	**personal**	**.**
它	似乎	喜欢	某物	个人的	.

似乎是私人恩怨。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] .

I	**wish**	**the**	**farmer's**	**wife**	**would**	**come**	**.**
我	希望	这	农民的	妻子	会	来	.

我希望农妇能来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn]['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] ,

"	**Such**	**a**	**chill**	**ran**	**over**	**it**	**,**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**cool**	**when**	**the**	**woman**	**came**	**in**	**,**
"	这样的	一个	寒意	跑	超过	它	,	那	它	曾是	相当	凉爽的什么时候		这	女士	来了	在	,

“一阵寒意袭来，女人进来的时候，屋里凉飕飕的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .

and	**she**	**put**	**it**	**away**	**in**	**the**	**cupboard**	**on**	**a**	**plate**	**.**
和	她	放	它	离开	在	这	橱柜	在	一个	盘子	.

她把它放在盘子里，收进了橱柜。

[bʌt; bət] , [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

But	**,**	**that**	**very**	**afternoon**	**,**
但	,	那	非常	下午	,

但是，就在那天下午，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪk] - [stænd] .

she	**took**	**it**	**out**	**again**	**and**	**set**	**it**	**on**	**the**	**table**	**on**	**a**	**glass**	**cake**	**-**	**stand**	**.**
她	采取	它	出去	再次	和	放	它	在	这	桌子	在	一个	玻璃	蛋糕	-	站立	.

她又把它拿出来，放在桌子上的玻璃蛋糕架上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [liːvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [naɪs] ,

She	**put**	**some**	**leaves**	**around**	**it**	**to**	**make**	**it**	**look**	**nice**	**,**
她	放	一些	树叶	大约	它	到	制作	它	看	好的	,

她用一些树叶装饰了一下，让它看起来更美观。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	**it**	**noticed**	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**	**other**	**things**	**on**	**the**	**table**	**,**
和	它	注意到	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	事物	在	这	桌子	,

它注意到桌上还有很多其他事情要处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] .

and	**they**	**all**	**looked**	**fresh**	**and**	**bright**	**.**
和	他们	全部	看起来	新鲜的	和	明亮的	.

他们看起来都神采奕奕，容光焕发。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	**This**	**is**	**all**	**in**	**my**	**honour**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	这	是	全部	在	我的	荣誉	,	"	它	说	.

“这一切都是为了纪念我，”上面写道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [aiˌeɪ 'em] [rɪtʃ] .
" They know I am rich .
" 他们 知道 我 是 富有的 .

他们知道我很有钱。

" [ðen] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Then several people came in and took chairs around the table .
" 然后 一些 人们 来了 在 和 采取 椅子 大约 这 桌子 .

“然后几个人走了进来，在桌子周围搬了椅子坐下。

" [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [veɪn] [keɪk] .
" They all come to sit and look at me , " said the vain cake .
" 他们 全部 来 到 坐 和 看 在 我 , " 说 这 徒劳 蛋糕 .

“他们都过来坐下来看我，”虚荣的蛋糕说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [greɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" I wish the learned grain could see me now .
" 我 希望 这 学习 粮食 可以 看 我 现在 .

“我真希望那些有学问的人现在能看到我。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [tʃeə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst]
" There was a little high - chair on each side of the table , and at first
" 那里 曾是 一个 小的 高的 - 椅子 在 每个 边 的 这 桌子 , 和 在 第一的
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,
these were empty ,
这些 是 空的 ,

桌子两边各有一把小高脚椅，起初都是空的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
but in a few minutes the door opened and in came the two little boys .
但 在 一个 很少 分钟 这 门 打开 和 在 来了 这 二 小的 男孩们 .

但几分钟后，门开了，两个小男孩走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] , [kliːn] [dresɪz] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] " [bæŋz] " [ænd; ənd][kɜːrlz][wɜː(r); wə(r)]
They had pretty , clean dresses on , and their " bangs " and curls were
他们 有 漂亮的 , 干净的 连衣裙 在 , 和 他们的 " 刘海 " 和 卷发 是
[braɪt] [wɪð] ['biːɪŋ] [brʌʃt] .
bright with being brushed .
明亮的 和 存在 刷过 .

她们穿着漂亮干净的裙子，刘海和卷发梳理得闪闪发亮。

" ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [drest] [ʌp] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [keɪk] .
" Even they have been dressed up to do me honour , " thought the cake .
" 甚至 他们 有 到过 穿着 向上 到 做 我 荣誉 , " 想法 这 蛋糕 .

“连他们也盛装打扮来向我致敬，”蛋糕心想。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] .]
[ILLUSTRATION : " THERE'S THE CAKE , " HE SAID .]
[插图 : " 有 这 蛋糕 , " 他 说 .]

【插图：“蛋糕在那儿，”他说。】

[bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['nɜːvəs] [ə'gen] ,
But , the next minute , it began to feel quite nervous again ,
但 , 这 下一个 分钟 , 它 开始 到 感觉 相当 紧张的 再次 ,

但下一分钟，它又开始感到相当紧张。

['vɪviənz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [stænd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp]
Vivian's chair was near the glass stand , and when he had climbed up
薇薇安的 椅子 曾是 靠近 这 玻璃 站立 , 和 什么时候 他 有 攀登 向上
[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
and seated himself ,
和 坐着 他自己 ,

维维安的椅子就在玻璃展台附近，他爬上去坐下后，

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt][hænd] ,

he	put	one	elbow	on	the	table	and	rested	his	fat	chin	on	his	fat	hand	,
他	放	一	弯头	在	这	桌子	和	休息	他的	胖的	下巴	在	他的	胖的	手	,

他把一只胳膊肘撑在桌子上，肥胖的下巴搁在肥胖的手上。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [keɪk] ,

and	fixing	his	eyes	on	the	cake	,
和	定影	他的	眼睛	在	这	蛋糕	,

他的目光紧紧盯着蛋糕，

[sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəli] ['kwaɪət]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

sat	and	stared	at	it	in	such	an	unnaturally	quiet	manner	for	some
卫星	和	凝视	在	它	在	这样的	一个	不自然地	安静的	方式	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

他坐着，异常安静地盯着它看了几秒钟。

[ðæt] ['eni] [keɪk] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [felt] ['nɜːvəs] .

that	any	cake	might	well	have	felt	nervous	.
那	任何	蛋糕	可能	出色地	有	毛毡	紧张的	.

任何一块蛋糕都可能感到紧张。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	There's	the	cake	,	"	he	said	,	at	last	,
"	有	这	蛋糕	,	"	他	说	,	在	最后的	,

“蛋糕在那儿，”他最后说道。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [keɪk] [felt] [feɪnt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

in	such	a	deeply	thoughtful	voice	that	the	cake	felt	faint	with	anger	.
在	这样的	一个	深	周到	嗓音	那	这	蛋糕	毛毡	头晕的	和	愤怒	.

他语气深沉而富有哲理，气得连蛋糕都仿佛要散架了。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	remarkable	thing	happened	.
然后	一个	卓越	事物	发生	.

然后，一件非同寻常的事情发生了。

[sʌm; səm][wʌn] [druː] [ðə; ði][stænd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]

Some	one	drew	the	stand	toward	them	and	took	the	knife	and	cut	out	a
一些	一	画	这	站立	朝向	他们	和	采取	这	刀	和	切	出去	一个

[lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] .

large	slice	of	the	cake	.
大的	片	的	这	蛋糕	.

有人把蛋糕架拉到他们面前，拿起刀，切下了一大块蛋糕。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [keɪk] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Go	away	,	"	said	the	cake	,	though	no	one	heard	it	.
"	去	离开	,	"	说	这	蛋糕	,	尽管	不	一	听到	它	.

“走开，”蛋糕说道，虽然没有人听到。

" [ai][ˌeɪ 'em] [keɪk] !

"	I	am	cake	!
"	我	是	蛋糕	!

“我是蛋糕！”

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] !

I	am	rich	!
我	是	富有的	!

我发财了！

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] !

I	am	not	for	boys	!
我	是	不是	为了	男孩们	!

我不是男生喜欢的!

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] ?

How	dare	you	?
如何	敢	你	?

你竟敢如此?

" ['vɪviən] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [slaɪs] ; [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	Vivian	stretched	out	his	hand	;	he	took	the	slice	;	he	lifted	it	up	,
"	薇薇安	拉伸	出去	他的	手	;	他	采取	这	片	;	他	抬起	它	向上	,

维维安伸出手；他拿起那块披萨；他把它举了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] ['əʊpən] — [jes] ,

and	then	the	cake	saw	his	red	mouth	open	—	yes	,
和	然后	这	蛋糕	锯	他的	红色的	嘴	打开	—	是的	,

然后蛋糕看到了他张开的红嘴——是的，

['əʊpən] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] — [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː]

open	wider	than	it	could	have	believed	possible	—	wide	enough	to	show	two
打开	更广泛	比	它	可以	有	相信	可能的	—	宽的	足够的	到	展示	二

['dredf(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [waɪt] [θɪŋz] .

dreadful	rows	of	little	sharp	white	things	.
可怕	行	的	小的	锋利的	白色的	事物	.

打开的幅度之大，超乎想象——大到足以露出两排可怕的白色小尖刺。

" [gʊd] [grɑː] — " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

"	Good	gra	—	"	it	began	.
"	好的	gra	—	"	它	开始	.

“好家伙——”它开口说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [sed] " ['ʃʌʃəs] .

But	it	never	said	"	cious	.
但	它	绝不	说	"	希思	.

但它从未说过“cious”。

" ['nevə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Never	at	all	.
"	绝不	在	全部	.

“从来没有。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['vɪviən] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! !

For	in	two	minutes	Vivian	had	eaten	it	!	!
为了	在	二	分钟	薇薇安	有	吃	它	!	!

不到两分钟，薇薇安就把它吃掉了!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] .

And	there	was	an	end	of	its	airs	and	graces	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	它是	播出	和	恩典	.

它的矫揉造作也到此结束了。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [waɪt] [brɪk]

BEHIND	THE	WHITE	BRICK
在后面	这	白色的	砖

白砖背后

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] [wɪð] [ɑːnt] [ˈhɛtiz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈtempə(r)] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

It	began	with	Aunt	Hetty's	being	out	of	temper	,	which	,	it	must	be
它	开始	和	阿姨	赫蒂的	存在	出去	的	脾气	,	哪个	,	它	必须	是

[kənˈfest] , [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] .

confessed	,	was	nothing	new	.
坦白	,	曾是	没有什么	新的	.

事情的起因是海蒂阿姨发脾气了，必须承认，这并非什么新鲜事。

[æt; ət][ɪts] [best] , [ɑːnt] [ˈhɛtiz] [ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] ,

At	its	best	,	Aunt	Hetty's	temper	was	none	of	the	most	charming	,
在	它是	最好的	,	阿姨	赫蒂的	脾气	曾是	没有任何	的	这	最多	迷人	,

赫蒂阿姨的脾气即便在最好的情况下，也算不上讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] .

and	this	morning	it	was	at	its	worst	.
和	这	早晨	它	曾是	在	它是	最差	.

今天早上情况最糟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)]

She	had	awakened	to	the	consciousness	of	having	a	hard	day's	work	before
她	有	觉醒	到	这	意识	的	拥有	一个	难的	天	工作	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她醒来后意识到，今天还有艰苦的工作要做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [frɒm; frəm]

and	she	had	awakened	late	,	and	so	everything	had	gone	wrong	from
和	她	有	觉醒	晚的	,	和	所以	一切	有	已消失	错误的	从

[ðə; ði][fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

她睡过了头，所以从一开始就诸事不顺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒɛmz] ['bedruːm] [dɔː(r)]

There	was	a	sharp	ring	in	her	voice	when	she	came	to	Jem's	bedroom	door
那里	曾是	一个	锋利的	戒指	在	她	嗓音	什么时候	她	来了	到	杰姆的	卧室	门

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

and	called	out	,
和	称为	出去	,

她走到杰姆的卧室门口，声音尖锐地喊道：“

" [dʒiˈmaimə] , [get] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !

"	Jemima	,	get	up	this	minute	!
"	杰米玛	,	得到	向上	这	分钟	!

“杰米玛，立刻起床！”

" ['dʒɛm] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [wen] [ɑːnt] ['heti] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] "

"	Jem	knew	what	to	expect	when	Aunt	Hetty	began	a	day	by	calling	her	"
"	杰姆	知道	什么	到	预计	什么时候	阿姨	赫蒂	开始	一个	天	经过	呼叫	她	"

[dʒiˈmaimə] .

Jemima	.
杰米玛	.

“当海蒂阿姨每天早上叫她‘杰米玛’时，杰姆就知道会发生什么了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [gɹˈiːvənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]

"	It	was	one	of	the	poor	child's	grievances	that	she	had	been	given
"	它	曾是	一	的	这	贫穷的	孩子的	不满	那	她	有	到过	给定

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌgli] [neɪm] .

such	an	ugly	name	.
这样的	一个	丑陋的	姓名	.

“可怜的孩子最不满的就是自己被取了个这么难听的名字。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

In	all	the	books	she	had	read	,	and	she	had	read	a	great	many	,
在	全部	这	图书	她	有	读	,	和	她	有	读	一个	伟大的	许多	,

在她读过的所有书中，而且她读过很多书，

['dʒɛm] ['nevə(r)] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒi'maimə] .

Jem	never	had	met	a	heroine	who	was	called	Jemima	.
杰姆	绝不	有	遇见	一个	女英雄	WHO	曾是	称为	杰米玛	.

杰姆从未见过名叫杰米玛的女英雄。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['sɪstərz] [neɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	had	been	her	mother's	favorite	sister's	name	,	and	so	it
但	它	有	到过	她	母亲的	最喜欢的	姐妹	姓名	,	和	所以	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] .

had	fallen	to	her	lot	.
有	倒下	到	她	很多	.

但这是她母亲最喜欢的妹妹的名字，所以这个名字就落到了她头上。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['dʒɛm] , " [ɔː(r)] " ['mimi] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

Her	mother	always	called	her	"	Jem	,	"	or	"	Mimi	,	"	which	was	much
她	母亲	总是	称为	她	"	杰姆	,	"	或者	"	咪咪	,	"	哪个	曾是	很多

[pɹ'ɪtiɐ] ,

prettier	,
更漂亮	,

她妈妈总是叫她“杰姆”或者“咪咪”，后者好听多了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['heti] ['əʊnli] [rɪ'zɜːvd] [dʒi'maimə] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .

and	even	Aunt	Hetty	only	reserved	Jemima	for	unpleasant	state	occasions	.
和	甚至	阿姨	赫蒂	仅有的	预订的	杰米玛	为了	令人不快的	状态	场合	.

甚至连海蒂阿姨也只在不愉快的国事场合才让杰米玛出场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] ['dʒɛm] .

It	was	a	dreadful	day	to	Jem	.
它	曾是	一个	可怕	天	到	杰姆	.

对杰姆来说，这是糟糕的一天。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

Her	mother	was	not	at	home	,	and	would	not	be	until	night	.
她	母亲	曾是	不是	在	家	,	和	会	不是	是	直到	夜晚	.

她母亲不在家，要到晚上才会回来。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

She	had	been	called	away	unexpectedly	,
她	有	到过	称为	离开	不料	,

她被临时召走，这完全出乎她的意料。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] ['dʒɛm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [tuː; tə] [ɑːnt] ['hɛtiz]

and	had	been	obliged	to	leave	Jem	and	the	baby	to	Aunt	Hetty's
和	有	到过	有义务	到	离开	杰姆	和	这	婴儿	到	阿姨	赫蒂的

['məːsi] .

mercies	.
怜悯	.

他们不得不把杰姆和孩子留给海蒂姨妈照顾。

[səʊ] ['dʒɛm] [faʊnd] [hɜː'self] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

So	Jem	found	herself	busy	enough	.
所以	杰姆	成立	她自己	忙碌的	足够的	.

所以杰姆发现自己忙得不可开交。

['skeəsli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['du:ɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [wen] [ɑ:nt] ['heti] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [bɪ'gɪn]
Scarcely **had** **she** **finished** **doing** **one** **thing** **,** **when** **Aunt** **Hetty** **told** **her** **to** **begin**
几乎 有 她 完成的 正在做 一 事物 , 什么时候 阿姨 赫蒂 讲述 她 到 开始
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

她刚做完一件事，赫蒂姨妈就让她开始做另一件事。

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pɪkt] [fru:t] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] ;
She **wiped** **dishes** **and** **picked** **fruit** **and** **attended** **to** **the** **baby** **;**
她 擦拭 菜肴 和 挑选 水果 和 参加 到 这 婴儿 ;

她擦碗碟、摘水果、照顾婴儿;

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [si:md] [dɪ'spəʊzd]
and **when** **baby** **had** **gone** **to** **sleep** **,** **and** **everything** **else** **seemed** **disposed**
和 什么时候 婴儿 有 已消失 到 睡觉 , 和 一切 别的 似乎 处置
[ɒv; əv] ,
of **,**
的 ,

当宝宝睡着后，其他事情似乎都处理完毕，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
for **a** **time** **,** **at** **least** **,** **she** **was** **so** **tired** **that** **she** **was** **glad** **to** **sit** **down** **.**
为了 一个 时间 , 在 至少 , 她 曾是 所以 疲劳的 那 她 曾是 高兴的 到 坐 向下 .

至少有一段时间，她累得只想坐下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] —
And **then** **she** **thought** **of** **the** **book** **she** **had** **been** **reading** **the** **night** **before** **—**
和 然后 她 想法 的 这 书 她 有 到过 阅读 这 夜晚 前 —
[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [bʊk] ,
a **certain** **delightful** **story** **book** **,**
一个 肯定 愉快 故事 书 ,

然后她想起了前一天晚上读的那本书——一本非常精彩的故事书。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['flɔ:rə] ,
about **a** **little** **girl** **whose** **name** **was** **Flora** **,**
关于 一个 小的 女孩 谁 姓名 曾是 弗洛拉 ,

讲述一个名叫弗洛拉的小女孩的故事，

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] ['dʒɛm]
and **who** **was** **so** **happy** **and** **rich** **and** **pretty** **and** **good** **that** **Jem**
和 WHO 曾是 所以 快乐的 和 富有的 和 漂亮的 和 好的 那 杰姆
[hæd; həd] ['laikən] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] [wʌn] [ri:dz] [ə'baʊt] ,
had **likened** **her** **to** **the** **little** **princesses** **one** **reads** **about** **,**
有 类似 她 到 这 小的 公主们 一 阅读 关于 ,

她如此快乐、富有、漂亮又善良，以至于杰姆把她比作人们在书里读到的小公主们。

[tu:; tə] [hu:z] ['krɪsnɪŋ] [fi:st] ['evri] ['feəri] [brɪŋz] [ə; eɪ] [gɪft] .
to **whose** **christening** **feast** **every** **fairy** **brings** **a** **gift** **.**
到 谁 洗礼 盛宴 每一个 仙女 带来 一个 礼物 .

每个仙女都会为他的洗礼宴带来礼物。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ['kɒmz] , " [sed] ['dʒɛm] ,
" **I** **shall** **have** **time** **to** **finish** **my** **chapter** **before** **dinner** **-** **time** **comes** **,** **"** **said** **Jem** **,**
" 我 将 有 时间 到 结束 我的 章 前 晚餐 - 时间 来 , " 说 杰姆 ,

“晚饭前我还有时间写完我的章节，”杰姆说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ['snʌgli] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] , [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['faɪəpleɪs] .
and **she** **sat** **down** **snugly** **in** **one** **corner** **of** **the** **wide** **,** **old** **fashioned** **fireplace** **.**
和 她 卫星 向下 舒适地 在 一 角落 的 这 宽的 , 老的 造型 壁炉 .

她舒服地坐在宽大老式壁炉的一角。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['peɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] .

But	**she**	**had**	**not**	**read**	**more**	**than**	**two**	**pages**	**before**	**something**	**dreadful**	**happened**	**.**
但	她	有	不是	读	更多的	比	二	页面	前	某物	可怕	发生	.

但她还没读完两页，可怕的事情就发生了。

[ɑːnt] ['heti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

Aunt	**Hetty**	**came**	**into**	**the**	**room**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**—**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**,**
阿姨	赫蒂	来了	进入	这	房间	在	一个	伟大的	匆忙	—	在	这样的	一个	匆忙	,

海蒂姨妈匆匆忙忙地走进房间——匆匆忙忙的，

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ,

indeed	**,**	**that**	**she**	**caught**	**her**	**foot**	**in**	**the**	**matting**	**and**	**fell**	**,**
的确	,	那	她	捕捉	她	脚	在	这	垫子	和	跌倒	,

确实，她的脚被垫子绊住了，摔倒了。

['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

striking	**her**	**elbow**	**sharply**	**against**	**a**	**chair**	**,**
引人注目	她	弯头	尖锐地	反对	一个	椅子	,

她猛地用手肘撞向椅子，

[wɪtʃ] [səʊ] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʃiː; ʃi]

which	**so**	**upset**	**her**	**temper**	**that**	**the**	**moment**	**she**	**found**	**herself**	**on**	**her**	**feet**	**she**
哪个	所以	沮丧的	她	脾气	那	这	片刻	她	成立	她自己	在	她	脚	她

[fluː] [æt; ət]['dʒɛm] .

flew	**at**	**Jem**	**.**
飞翔	在	杰姆	.

这让她非常生气，以至于她一站起来就冲向了杰姆。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , " ['riːdɪŋ] [ə'gen] ,

"	**she**	**said**	**,**	**snatching**	**the**	**book**	**from**	**her**	**,**	**"**	**reading**	**again**	**,**
"	她	说	,	抢夺	这	书	从	她	,	"	阅读	再次	,

“她说着，一把抢过书，“又开始读了，”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

when	**I**	**am**	**running**	**all**	**over**	**the**	**house**	**for**	**you**	**?**
什么时候	我	是	跑步	全部	超过	这	房子	为了	你	?

当我为了你满屋子跑来跑去的时候?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['kʌvəd] ['vɒljuːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	**And**	**she**	**flung**	**the**	**pretty**	**little**	**blue**	**covered**	**volume**	**into**	**the**	**fire**	**.**
"	和	她	扔	这	漂亮的	小的	蓝色的	涵盖	体积	进入	这	火	.

“然后她把那本漂亮的小蓝皮书扔进了火里。”

['dʒɛm] [spræŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ]

Jem	**sprang**	**to**	**rescue**	**it**	**with**	**a**	**cry**	**,**	**but**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**reach**
杰姆	弹簧	到	救援	它	和	一个	哭	,	但	它	曾是	不可能的	到	抵达

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

杰姆大声喊叫着跳起来想救它，但根本够不着它；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [red] [kəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

it	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**great**	**hollow**	**of**	**red**	**coal**	**,**	**and**	**the**	**blaze**	**caught**	**it**
它	有	倒下	进入	一个	伟大的	空洞的	的	红色的	煤炭	,	和	这	火焰	捕捉	它

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

它掉进了一个巨大的红色煤炭坑里，立刻就被大火吞噬了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ！ " [kraɪd]['dʒɛm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɑːnt]

"	You	are	a	wicked	woman	!	"	cried	Jem	,	in	a	dreadful	passion	,	to	Aunt
"	你	是	一个	邪恶	女士	！	"	哭	杰姆	,	在	一个	可怕	热情	,	到	阿姨

“你这个恶毒的女人！”杰姆怒不可遏地冲着姨妈喊道。

['heti] .

Hetty	.
赫蒂	.

赫蒂。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

"	You	are	a	wicked	woman	.
"	你	是	一个	邪恶	女士	.

你是个恶毒的女人。

" [ðen] ['mætəz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

"	Then	matters	reached	a	climax	.
"	然后	事情	达到	一个	高潮	.

然后，事情发展到了高潮。

[ɑːnt] ['heti] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] ,

Aunt	Hetty	boxed	her	ears	,	pushed	her	back	on	her	little	footstool	,
阿姨	赫蒂	盒装	她	耳朵	,	推动	她	后退	在	她	小的	脚凳	,

海蒂阿姨揪住她的耳朵，把她推回小脚凳上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	walked	out	of	the	room	.
和	步行	出去	的	这	房间	.

然后走出了房间。

['dʒɛm][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd]

Jem	hid	her	face	on	her	arms	and	cried	as	if	her	heart	would
杰姆	隐藏	她	脸	在	她	武器	和	哭	作为	如果	她	心	会

[breɪk] .

break	.
休息	.

杰姆把脸埋在胳膊里，哭得好像心都要碎了一样。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ,

She	cried	until	her	eyes	were	heavy	,
她	哭	直到	她	眼睛	是	重的	,

她哭到眼皮沉重，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	she	thought	she	would	be	obliged	to	go	to	sleep	.
和	她	想法	她	会	是	有义务	到	去	到	睡觉	.

她心想自己恐怕不得不去睡觉了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

But	just	as	she	was	thinking	of	going	to	sleep	,
但	只是	作为	她	曾是	思维	的	去	到	睡觉	,

但就在她准备睡觉的时候，

['sʌmθɪŋ] [fel] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp] .

something	fell	down	the	chimney	and	made	her	look	up	.
某物	跌倒	向下	这	烟囱	和	制成	她	看	向上	.

有什么东西从烟囱里掉了下来，让她抬头望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sʊt] [wɪð]

It	was	a	piece	of	mortar	,	and	it	brought	a	good	deal	of	soot	with
它	曾是	一个	片	的	砂浆	,	和	它	带来	一个	好的	交易	的	煤烟	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是一块砂浆，它带出了很多烟灰。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

She	bent	forward	and	looked	up	to	see	where	it	had	come	from	.
她	弯曲	向前	和	看起来	向上	到	看	在哪里	它	有	来	从	.

她弯下腰，抬头去看它是从哪里来的。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [waɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

The	chimney	was	so	very	wide	that	this	was	easy	enough	.
这	烟囱	曾是	所以	非常	宽的	那	这	曾是	简单的	足够的	.

烟囱非常宽，所以这很容易做到。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['mɔːtə(r)][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [waɪt]

She	could	see	where	the	mortar	had	fallen	from	the	side	and	left	a	white
她	可以	看	在哪里	这	砂浆	有	倒下	从	这	边	和	左边	一个	白色的

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

她可以看到迫击炮弹从侧面掉落，留下了一块白色的痕迹。

" [haʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ! " [sed] ['dʒɛm] ;

"	How	white	it	looks	against	the	black	!	"	said	Jem	;
"	如何	白色的	它	看起来	反对	这	黑色的	!	"	说	杰姆	;

“它在黑色背景下显得多么洁白啊！”杰姆说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [brɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

"	it	is	like	a	white	brick	among	the	black	ones	.
"	它	是	喜欢	一个	白色的	砖	之中	这	黑色的	一个	.

“它就像黑砖中的一块白砖。”

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪz] !

What	a	queer	place	a	chimney	is	!
什么	一个	酷儿	地方	一个	烟囱	是	!

烟囱真是个奇特的地方！

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ai] [θɪŋk] .

I	can	see	a	bit	of	the	blue	sky	,	I	think	.
我	能	看	一个	少量	的	这	蓝色的	天空	,	我	思考	.

我想，我能看到一点蓝天。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fænsɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed] .

"	And	then	a	funny	thought	came	into	her	fanciful	little	head	.
"	和	然后	一个	有趣的	想法	来了	进入	她	奇幻的	小的	头	.

“然后，她那充满奇思妙想的小脑袋瓜里突然冒出一个有趣的想法。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [sməʊk]

What	a	many	things	were	burned	in	the	big	fireplace	and	vanished	in	smoke
什么	一个	许多	事物	是	烧伤	在	这	大的	壁炉	和	消失了	在	抽烟

[ɔː(r)]['tɪndə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

or	tinder	up	the	chimney	!
或者	火种	向上	这	烟囱	!

有多少东西在大壁炉里燃烧殆尽，化作烟雾或引火物从烟囱里飘散而去！

[weə(r)] [dɪd] ['evriθɪŋ] [gəʊ] ?

Where	did	everything	go	?
在哪里	做过	一切	去	?

东西都到哪里去了？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['flɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ['flɔːrə] [huː] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs]

There	was	Flora	,	for	instance	—	Flora	who	was	represented	on	the	frontispiece
那里	曾是	弗洛拉	,	为了	实例	—	弗洛拉	WHO	曾是	代表	在	这	卷首插图

— [wɪð] ['lʌvli] , [sɒft] ,

—	with	lovely	,	soft	,
—	和	迷人的	,	柔软的	,

例如，还有芙罗拉——扉页上描绘的芙罗拉——她有着可爱、柔和的.....

['fləʊɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [raʊnd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [kraʊnd] [wɪð]

flowing	hair	,	and	a	little	fringe	on	her	pretty	round	forehead	,	crowned	with
流动	头发	,	和	一个	小的	边缘	在	她	漂亮的	圆形的	前额	,	加冕	和

[ə; eɪ] ['sɜːklət] [ɒv; əv] ['deɪziz] ,

a	circlet	of	daisies	,
一个	圆环	的	雏菊	,

她长发飘逸，漂亮的圆额头上留着一小撮刘海，头上戴着一圈雏菊花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [ə'weɪk] [raʊnd] [aɪz] .

and	a	laugh	in	her	wide	-	awake	round	eyes	.
和	一个	笑	在	她	宽的	-	醒	圆形的	眼睛	.

她睁大圆眼睛，眼中闪过一丝笑意。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

Where	was	she	by	this	time	?
在哪里	曾是	她	经过	这	时间	?

那时她身在何处?

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Certainly	there	was	nothing	left	of	her	in	the	fire	.
当然	那里	曾是	没有什么	左边	的	她	在	这	火	.

火灾中，她的遗体肯定荡然无存。

['dʒɛm]['ɔːlməʊst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Jem	almost	began	to	cry	again	at	the	thought	.
杰姆	几乎	开始	到	哭	再次	在	这	想法	.

想到这里，杰姆几乎又要哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	too	bad	,	"	she	said	.
"	它	曾是	也	坏的	,	"	她	说	.

“太糟糕了，”她说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fʌni] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

"	She	was	so	pretty	and	funny	,	and	I	did	like	her	so	.
"	她	曾是	所以	漂亮的	和	有趣的	,	和	我	做过	喜欢	她	所以	.

“她又漂亮又风趣，我真的很喜欢她。”

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [wɪl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] [baɪ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm]

"	I	daresay	it	scarcely	will	be	credited	by	unbelieving	people	when	I	tell	them
"	我	敢说	它	几乎	将要	是	已认可	经过	不信者	人们	什么时候	我	告诉	他们

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] ,

what	happened	next	,
什么	发生	下一个	,

“我敢说，当我把接下来发生的事情告诉那些不相信的人时，他们几乎不会相信。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] .

it	was	such	a	very	singular	thing	,	indeed	.
它	曾是	这样的	一个	非常	单数	事物	,	的确	.

这确实是一件非常独特的事情。

['dʒɛm] [felt] [hɜː'self] ['grædʒuəli] ['lɪftɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] .

Jem	felt	herself	gradually	lifted	off	her	little	footstool	.
杰姆	毛毡	她自己	逐步地	抬起	离开	她	小的	脚凳	.

杰姆感觉自己渐渐从她的小脚凳上被抬了起来。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] , " [ai] [fiːl] ['veri] [lait] .
" she said , timidly , " I feel very light .
" 她 说 , 胆怯地 , " 我 感觉 非常 光 .

她怯生生地说：“我感觉很轻松。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fiːl] [lait] , [ɪn'diːd] .
" She did feel light , indeed .
" 她 做过 感觉 光 , 的确 .

她确实感觉轻松了很多。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [lait] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
She felt so light that she was sure she was rising gently in the air .
她 毛毡 所以 光 那 她 曾是 当然 她 曾是 上升 轻轻地 在 这 空气 .

她感觉身体轻盈得仿佛正缓缓升空。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , " [haʊ] — [haʊ] ['veri] [lait] [ai] [fiːl] !
" Oh , " she said again , " how — how very light I feel !
" 哦 , " 她 说 再次 , " 如何 — 如何 非常 光 我 感觉 !

“哦，”她又说，“我感觉好——好轻松啊！”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !
Oh , dear , I'm going up the chimney !
哦 , 亲爱的 , 我是 去 向上 这 烟囱 !

哦，天哪，我要爬烟囱了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət]
" It was rather strange that she never thought of calling for help , but
" 它 曾是 相当 奇怪的 那 她 绝不 想法 的 呼叫 为了 帮助 , 但
[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .
she did not .
她 做过 不是 .

“很奇怪，她竟然从来没想过要寻求帮助，但她确实没有。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['wʌndəfəli] [ə'stɒnɪʃt] ,
She was not easily frightened ; and now she was only wonderfully astonished ,
她 曾是 不是 容易地 害怕 ; 和 现在 她 曾是 仅有的 太棒了 惊讶 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ɑːftəwədz] .
as she remembered afterwards .
作为 她 记得 然后 .

她并不容易被吓到；事后她回忆说，当时她只是感到无比惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] .
She shut her eyes tight and gave a little gasp .
她 关闭 她 眼睛 紧的 和 给予 一个 小的 喘气 .

她紧紧闭上眼睛，轻轻倒吸了一口气。

" [aɪv] [hɜːd] [ɑːnt] ['heti] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɑːft] ['drɔːɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
" I've heard Aunt Hetty talk about the draught drawing things up the chimney ,
" 我已经 听到 阿姨 赫蒂 讲话 关于 这 草稿 绘画 事物 向上 这 烟囱 ,

“我听赫蒂阿姨说过，冷风会把东西吸到烟囱里去。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
but I never knew it was as strong as this , " she said .
但 我 绝不 知道 它 曾是 作为 强的 作为 这 , " 她 说 .

“但我没想到它竟然这么强，”她说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stedəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ]

She	went	up	,	up	,	up	,	quietly	and	steadily	,	and	without	any	uncomfortable	feeling
她	去	向上	,	向上	,	向上	,	悄悄	和	稳步	,	和	没有	任何	不舒服	感觉

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

她一路向上，悄无声息、稳步前进，丝毫没有感到任何不适；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['restɪd] [ə'genst]

and	then	all	at	once	she	stopped	,	feeling	that	her	feet	rested	against
和	然后	全部	在	一次	她	停止	,	感觉	那	她	脚	休息	反对

['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] .

something	solid	.
某物	坚硬的	.

然后她突然停了下来，感觉自己的脚抵在了坚硬的东西上。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

She	opened	her	eyes	and	looked	about	her	,	and	there	she	was	,
她	打开	她	眼睛	和	看起来	关于	她	,	和	那里	她	曾是	,

她睁开眼睛环顾四周，发现自己就在那里。

['stændɪŋ] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [waɪt] [brɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni] [ledʒ] .

standing	right	opposite	the	white	brick	,	her	feet	on	a	tiny	ledge	.
常设	正确的	对面的	这	白色的	砖	,	她	脚	在	一个	微小的	壁架	.

她就站在白色砖墙的正对面，双脚踩在一小块台阶上。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	this	is	funny	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	这	是	有趣的	.

“嗯，”她说，“这真有趣。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [f'ʌnɪɐ] [stɪl] .

"	But	the	next	thing	that	happened	was	funnier	still	.
"	但	这	下一个	事物	那	发生	曾是	更有趣	仍然	.

但接下来发生的事情更有趣。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

She	found	that	,	without	thinking	what	she	was	doing	,
她	成立	那	,	没有	思维	什么	她	曾是	正在做	,

她发现自己不知不觉地就做到了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [brɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - ,

she	was	knocking	on	the	white	brick	with	her	knackles	,
她	曾是	敲门	在	这	白色的	砖	和	她	-	,

她用指关节敲击着白色的砖墙。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	it	was	a	door	and	she	expected	somebody	to	open	it	.
作为	如果	它	曾是	一个	门	和	她	预期的	某人	到	打开	它	.

就好像那是一扇门，她期待有人来开它。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

The	next	minute	she	heard	footsteps	,	and	then	a	sound	,
这	下一个	分钟	她	听到	脚步声	,	和	然后	一个	声音	,

下一分钟，她听到了脚步声，然后是一个声音。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊlt] .

as	if	some	one	was	drawing	back	a	little	bolt	.
作为	如果	一些	一	曾是	绘画	后退	一个	小的	螺栓	.

就好像有人在拉开一个小螺栓一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] , " [sed] ['dʒɛm] , " [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	a	door	,	"	said	Jem	,	"	and	somebody	is	going	to	open	it	.
"	它	是	一个	门	,	"	说	杰姆	,	"	和	某人	是	去	到	打开	它	.

“这是一扇门，”杰姆说，“总会有人把它打开的。”

" [ðə; ði] [waɪt] [brɪk] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [sʊt] [fel] ;

"	The	white	brick	moved	a	little	,	and	some	more	mortar	and	soot	fell	;
"	这	白色的	砖	已搬	一个	小的	,	和	一些	更多的	砂浆	和	煤烟	跌倒	;

“白砖微微移动，又有一些砂浆和烟灰落了下来；

[ðen] [ðə; ði] [brɪk] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][slɪd][ə'saɪd][ænd; ənd][left][æn; ən]

then	the	brick	moved	a	little	more	,	and	then	it	slid	aside	and	left	an
然后	这	砖	已搬	一个	小的	更多的	,	和	然后	它	滑行	旁边	和	左边	一个

['əʊpən] [speɪs] .

open	space	.
打开	空间	.

然后砖块又移动了一点，接着滑到一边，留下了一个空隙。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ruːm] ! " [kraɪd] ['dʒɛm] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	a	room	!	"	cried	Jem	,	"	There's	a	room	behind	it	!
"	它是	一个	房间	!	"	哭	杰姆	,	"	有	一个	房间	在后面	它	!

“那是个房间！”杰姆喊道，“后面还有个房间！”

" [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	And	so	there	was	,	and	before	the	open	space	stood	a	pretty	little	girl	,
"	和	所以	那里	曾是	,	和	前	这	打开	空间	站立	一个	漂亮的	小的	女孩	,

于是，在空地上站着一个漂亮的小女孩。

[wɪð] [lɒŋ] ['lʌvli] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

with	long	lovely	hair	and	a	fringe	on	her	forehead	.
和	长的	迷人的	头发	和	一个	边缘	在	她	前额	.

她有着一头漂亮的长发，额前还留着刘海。

['dʒɛm][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Jem	clasped	her	hands	in	amazement	.
杰姆	紧握	她	双手	在	惊愕	.

杰姆惊讶地双手合十。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['flɔːrə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [stʊd] ['lɑːfɪŋ]

It	was	Flora	herself	,	as	she	looked	in	the	picture	,	and	Flora	stood	laughing
它	曾是	弗洛拉	她自己	,	作为	她	看起来	在	这	图片	,	和	弗洛拉	站立	笑

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] .

and	nodding	.
和	点头	.

照片里的人正是芙萝拉本人，她站在那里笑着点头。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	in	,	"	she	said	.
"	来	在	,	"	她	说	.

“进来吧，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] . "

"	I	thought	it	was	you	.	"
"	我	想法	它	曾是	你	.	"

“我还以为是你呢。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ? " [ɑːskt] ['dʒɛm] .

"	But	how	can	I	come	in	through	such	a	little	place	?	"	asked	Jem	.
"	但	如何	能	我	来	在	通过	这样的	一个	小的	地方	?	"	问	杰姆	.

“可是我怎么能从这么小的地方进去呢？”杰姆问道。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['flɔ:rə] .
" Oh , that is easy enough , " said Flora .
" 哦 , 那 是 简单的 足够的 , " 说 弗洛拉 .

“哦，那很容易，”弗洛拉说。

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
" Here , give me your hand .
" 这里 , 给 我 你的 手 .

“在这，给我你的手。

" ['dʒɛm][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .
" Jem did as she told her , and found that it was easy enough .
" 杰姆 做过 作为 她 讲述 她 , 和 成立 那 它 曾是 简单的 足够的 .

“杰姆照她说的做了，发现这很容易。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
In an instant she had passed through the opening ,
在 一个 立即的 她 有 通过了 通过 这 开幕 ,

她瞬间穿过了那个开口。

[ðə; ði] [waɪt] [brɪk] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] ,
the white brick had gone back to its place ,
这 白色的 砖 有 已消失 后退 到 它是 地方 ,

白砖已经放回原位了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['flɔ:rəz] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] — [ðə; ði]['naɪsɪst] [ru:m] [ʃi:; ʃi]
and she was standing by Flora's side in a large room — the nicest room she
和 她 曾是 常设 经过 植物群 边 在 一个 大的 房间 — 这 最友善的 房间 她
[hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

她站在弗洛拉身边，在一个大房间里——这是她见过的最漂亮的房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['lɒfti] [ænd; ənd] [laɪt] ,
It was big and lofty and light ,
它 曾是 大的 和 高远 和 光 ,

它又大又高又轻，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [bʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
and there were all kinds of delightful things in it — books and flowers
和 那里 是 全部 种类 的 愉快 事物 在 它 — 图书 和 花朵
[ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
and playthings and pictures ,
和 玩具 和 图片 ,

里面有各种各样令人愉悦的东西——书籍、鲜花、玩具和图画，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvbə:d] .
and in one corner a great cage full of lovebirds .
和 在 一 角落 一个 伟大的 笼 满的 的 爱情鸟 .

角落里有一个大笼子，里面装满了爱情鸟。

" [hæv; həv][ai]['evə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['dʒɛm] , ['glɑ:nsɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] .
" Have I ever seen it before ? " asked Jem , glancing slowly round .
" 有 我 曾经 已见 它 前 ? " 问 杰姆 , 瞥了一眼 缓慢地 圆形的 .

“我以前见过它吗？”杰姆一边问，一边缓缓环顾四周。

" [jes] , " [sed] ['flɔ:rə] ; " [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [naɪt] — [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
" Yes , " said Flora ; " you saw it last night — in your mind .
" 是的 , " 说 弗洛拉 ; " 你 锯 它 最后的 夜晚 — 在 你的 头脑 .

“是的，”弗洛拉说；“你昨晚在你的脑海里看到了它。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't **you** **remember** **it** **?**
不 你 记住 它 ?

你不记得了吗?

" ['dʒɛm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Jem** **shook** **her** **head** **.**
" 杰姆 摇晃 她 头 .

杰姆摇了摇头。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] — "
" **I** **feel** **as** **if** **I** **did** **,** **but** **—** **"**
" 我 感觉 作为 如果 我 做过 , 但 — "

“我觉得我好像做到了，但是——”

" [waɪ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['lɑːfɪŋ] , " [ɪts] [maɪ] [ruːm] , [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] . "
" **Why** **,** **"** **said** **Flora** **,** **laughing** **,** **"** **it's** **my** **room** **,** **the** **one** **you** **read** **about** **last** **night** **.** **"**
" 为什么 , " 说 弗洛拉 , 笑 , " 它是 我的 房间 , 这 一 你 读 关于 最后的 夜晚 . "

“为什么呢,”弗洛拉笑着说，“这是我的房间，就是你昨晚读到的那个房间。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['dʒɛm] .
" **So** **it** **is** **,** **"** **said** **Jem** **.**
" 所以 它 是 , " 说 杰姆 .

“确实如此,”杰姆说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" **But** **how** **did** **you** **come** **here** **?** **"**
" 但 如何 做过 你 来 这里 ? "

“但你是怎么来到这里的？”

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ; [aɪ][maɪ'self][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **can't** **tell** **you** **that** **;** **I** **myself** **don't** **know** **.**
" 我 不能 告诉 你 那 ; 我 我 不 知道 .

“我无法告诉你；我自己也不知道。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] " — ['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] — " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
But **I** **am** **here** **,** **and** **so** **"** **—** **rather** **mysteriously** **—** **"** **are** **a** **great** **many**
但 我 是 这里 , 和 所以 " — 相当 神秘地 — " 是 一个 伟大的 许多
['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "
other **things** **.** **"**
其他 事物 . "

但我在这里，而且——颇为神秘地——“还有很多其他事物也在这里”。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] ['dʒɛm] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" **Are** **they** **?** **"** **said** **Jem** **,** **very** **much** **interested** **.**
" 是 他们 ? " 说 杰姆 , 非常 很多 感兴趣的 .

“是吗？”杰姆很感兴趣地问道。

" [wɒt] [θɪŋz] ?
" **What** **things** **?**
" 什么 事物 ?

什么东西?

[bɜːnd] [θɪŋz] ?
Burned **things** **?**
烧伤 事物 ?

烧焦的东西?

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] — "
I **was** **just** **wondering** **—** **"**
我 曾是 只是 好奇 — "

我只是在想——

" [nɒt] ['əʊnli] [bɜːnd] [θɪŋz] , " [sed] ['flɔːrə] , ['nɒdɪŋ] .
" **Not only burned things , " said Flora , nodding .**
" 不是 仅有的 烧伤 事物 , " 说 弗洛拉 , 点头 .

“不只是烧东西，”弗洛拉点点头说。

" [dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
" **Just come with me and**
" 只是 来 和 我 和

“跟我来吧。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'll show you something .
患病的 展示 你 某物 .

我给你看样东西。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪð] ['sevrəl] [dɔːz]
" **She led the way out of the room and down a little passage with several doors**
" 她 引领 这 方式 出去 的 这 房间 和 向下 一个 小的 通道 和 一些 门
[ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
in each side of it ,
在 每个 边 的 它 ,

她领着我们走出房间，沿着一条两侧都有几扇门的小通道走下去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['dʒɛm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
and she opened one door and showed Jem what was on the other side of
和 她 打开 一 门 和 显示 杰姆 什么 曾是 在 这 其他 边 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她打开一扇门，向杰姆展示了门后的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪti] .
That was a room , too , and this time it was funny as well as pretty .
那 曾是 一个 房间 , 也 , 和 这 时间 它 曾是 有趣的 作为 出色地 作为 漂亮的 .

那也是一个房间，这次既有趣又漂亮。

[bəuθ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] [wɪð] [rəʊz] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz]
Both floor and walls were padded with rose color , and the floor was
两个都 地面 和 墙壁 是 带衬垫 和 玫瑰 颜色 , 和 这 地面 曾是
[struːn] [wɪð] [tɒɪz] .
strewn with toys .
散落的 和 玩具 .

地板和墙壁都铺上了玫瑰色的软垫，地板上散落着玩具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [sɒft] [bɔːlz] , ['rætl] , ['hɔːsɪz] , ['wʊli] [dɒgz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒl] [ɔː(r)] [səʊ] ;
There were big soft balls , rattles , horses , woolly dogs , and a doll or so ;
那里 是 大的 柔软的 球 , 嘎嘎作响 , 马匹 , 毛茸茸的 狗 , 和 一个 玩具娃娃 或者 所以 ;

里面有大软球、拨浪鼓、小马、毛绒狗，还有一两个洋娃娃；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ləʊ] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] .
there was one low cushioned chair and a low table .
那里 曾是 一 低的 缓冲 椅子 和 一个 低的 桌子 .

里面有一把矮矮的软垫椅和一张矮桌子。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" You can come in , " said a shrill little voice behind the door ,
" 你 能 来 在 , " 说 一个 尖锐 小的 嗓音 在后面 这 门 ,

“你可以进来了，”门后传来一个尖细的声音。

" ['əʊnli] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [tred] [ɒn] [θɪŋz] . "
" only mind you don't tread on things . "
" 仅有的 头脑 你 不 踏 在 事物 . "

“只是要注意别踩到东西。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ! " [sed] ['dʒɛm] ,

"	What	a	funny	little	voice	!	"	said	Jem	,
"	什么	一个	有趣的	小的	嗓音	!	"	说	杰姆	,

“多么滑稽的小声音啊！”杰姆说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] .

but	she	had	no	sooner	said	it	than	she	jumped	back	.
但	她	有	不	很快	说	它	比	她	跳了起来	后退	.

但她话音刚落，就跳了回去。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['fɔ:wəd] , [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

The	owner	of	the	voice	,	who	had	just	come	forward	,	was	no	other	than
这	所有者	的	这	嗓音	,	WHO	有	只是	来	向前	,	曾是	不	其他	比

['beɪbi] .

Baby	.
婴儿	.

刚才站出来说话的人，正是Baby。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['fraɪt(ə)nd] , " [ai] [left] [ju:; jʊ][fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn]

"	Why	,	"	exclaimed	Jem	,	beginning	to	feel	frightened	,	"	I	left	you	fast	asleep	in
"	为什么	,	"	惊呼	杰姆	,	开始	到	感觉	害怕	,	"	我	左边	你	快速地	睡着了	在

[jɔ:(r); jə(r)] [krɪb] . "

your	crib	.	"
你的	婴儿床	.	"

“为什么？”杰姆惊叫道，开始感到害怕，“我把你留在婴儿床里睡得正香呢。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['beɪbi] , ['sʌmwɒt] ['skɔ:nfəli] .

"	Did	you	?	"	said	Baby	,	somewhat	scornfully	.
"	做过	你	?	"	说	婴儿	,	有些	轻蔑地	.

“你做了吗？”宝贝有些轻蔑地问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ju:; jʊ] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] .

"	That's	just	the	way	with	you	grown	-	up	people	.
"	那就是	只是	这	方式	和	你	生长	-	向上	人们	.

“你们成年人就是这样。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,

You	think	you	know	everything	,
你	思考	你	知道	一切	,

你以为你什么都知道，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ['hævnt] [dɪ'skreʃn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ][pɪn][ɪz] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] .

and	yet	you	haven't	discretion	enough	to	know	when	a	pin	is	sticking	into	one	.
和	然而	你	还没有	审慎	足够的	到	知道	什么时候	一个	别针	是	粘性	进入	一	.

然而，你却没有足够的判断力去察觉针头扎进了你的身体。

[jʊd] [nəʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] ['stɪkɪŋ] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bæk] . "

You'd	know	soon	enough	if	you	had	one	sticking	into	your	own	back	.	"
你会	知道	很快	足够的	如果	你	有	一	粘性	进入	你的	自己的	后退	.	"

如果背上扎了一根，你很快就会知道了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [grəʊn] [ʌp] , " ['stæmə] ['dʒɛm] ;

"	But	I'm	not	grown	up	,	"	stammered	Jem	;
"	但	我是	不是	生长	向上	,	"	结结巴巴	杰姆	;

“但我还没长大，”杰姆结结巴巴地说；

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ju:; jʊ][kæn; kən]['naɪðə(r)] [wɔ:k] [nɔ:(r)] [tɔ:k] .

"	and	when	you	are	at	home	you	can	neither	walk	nor	talk	.
"	和	什么时候	你	是	在	家	你	能	两者都不	走	也不	讲话	.

“而当你在家时，你既不能走路也不能说话。”

[jʊr; jər] [nɒt] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] . "
You're not six months old . "
你是 不是 六 几个月 老的 . "

你还没到六个月大呢。

" [wel] , [mɪs] , " [ri'tɔ:t] ['beɪbi] , [hu:z] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sauəd] [hɜ:(r); hə(r)]
" Well , miss , " retorted Baby , whose wrongs seemed to have soured her
" 出色地 , 错过 , " 反驳 婴儿 , 谁 错误 似乎 到 有 变质 她
[ˌdɪspə'zɪʃn] ['sʌmwɒt] ,
disposition somewhat ,
处置 有些 ,

“好吧，小姐，”贝比反驳道，她似乎因为之前受到的委屈而有些不高兴。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ti:θ] ; [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][sɪks] [mʌnθs] [əʊld]
" you have no need to throw that in my teeth ; you were not six months old
" 你 有 不 需要 到 扔 那 在 我的 牙齿 ; 你 是 不是 六 几个月 老的
,
,
,

你没必要把那东西扔到我嘴里；你当时还不到六个月大。

['aɪðə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][maɪ][eɪdʒ] .
either , when you were my age .
任何一个 , 什么时候 你 是 我的 年龄 .

也可能，在你像我这么大的时候。

" ['dʒɛm][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] .
" Jem could not help laughing .
" 杰姆 可以 不是 帮助 笑 .

杰姆忍不住笑了。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ti:θ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You haven't got any teeth , " she said .
" 你 还没有 得到 任何 牙齿 , " 她 说 .

“你一颗牙都没有，”她说。

" ['hævnt] [ai] ? " [sed] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [rəʊz] [wɪð] [sʌm; səm]
" Haven't I ? " said Baby , and she displayed two beautiful rows with some
" 还没有 我 ? " 说 婴儿 , 和 她 显示 二 美丽的 行 和 一些
['hɔ:tinəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] .
haughtiness of manner .
傲气 的 方式 .

“难道不是吗？”宝贝说道，并带着几分傲慢的神态展示了两排漂亮的头发。

" [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ʌp][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kən'vi:njənsɪs] ,
" When I am up here , " she said , " I am supplied with the modern conveniences ,
" 什么时候 我 是 向上 这里 , " 她 说 , " 我 是 供应 和 这 现代的 便利设施 ,

“我在这里的时候，”她说，“可以使用各种现代化的便利设施。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai]['nevə(r)] [kəm'pleɪn] .
and that's why I never complain .
和 那就是 为什么 我 绝不 抱怨 .

这就是我从不抱怨的原因。

[du:; də][ai]['evə(r)][kraɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sli:p] ?
Do I ever cry when I am asleep ?
做 我 曾经 哭 什么时候 我 是 睡着了 ?

我睡着的时候会哭吗?

[ɪts] [nɒt] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] , [ɪts] ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪk] . "
It's not falling asleep I object to , it's falling awake . "
它是 不是 坠落 睡着了 我 目的 到 , 它是 坠落 醒 . "

我反对的不是入睡，而是醒来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Jem	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	杰姆	.

“等一下，”杰姆说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] [naʊ] ? "

"	Are	you	asleep	now	?	"
"	是	你	睡着了	现在	?	"

你现在睡着了吗?

" [aɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'sliːp] .

"	I'm	what	you	call	asleep	.
"	我是	什么	你	称呼	睡着了	.

“我睡着了。”

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [aɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'sliːp] .

I	can	only	come	here	when	I'm	what	you	call	asleep	.
我	能	仅有的	来	这里	什么时候	我是	什么	你	称呼	睡着了	.

我只有在睡着的时候才能来这里。

[ə'sliːp] , [ɪn'diːd] !

Asleep	,	indeed	!
睡着了	,	的确	!

睡着了!

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kraɪ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪk] . "

It's	no	wonder	we	always	cry	when	we	have	to	fall	awake	.	"
它是	不	想知道	我们	总是	哭	什么时候	我们	有	到	落下	醒	.	"

难怪我们每次醒来都会哭。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['dʒɛm] , ['miːkli]

"	But	we	don't	mean	to	be	unkind	to	you	,	"	protested	Jem	,	meekly
"	但	我们	不	意思是	到	是	不友善	到	你	,	"	抗议	杰姆	,	温顺地

.

:

.

“但我们并非有意对你不友善，”杰姆怯懦地抗议道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['beɪbi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

She	could	not	help	thinking	Baby	was	very	severe	.
她	可以	不是	帮助	思维	婴儿	曾是	非常	严重	.

她忍不住觉得宝宝的情况非常严重。

" [doʊnt] [miːn] ! " [sed] ['beɪbi] .

"	Don't	mean	!	"	said	Baby	.
"	不	意思是	!	"	说	婴儿	.

“别这样！”宝贝说。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔː(r)] , [ðen] ?

"	Well	,	why	don't	you	think	more	,	then	?
"	出色地	,	为什么	不	你	思考	更多的	,	然后	?

“那么，你为什么不多想想呢？”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɔː][ðə; ðɪ][naɪs] [θɪŋz] [snætʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

How	would	you	like	to	have	all	the	nice	things	snatched	away	from	you	,
如何	会	你	喜欢	到	有	全部	这	好的	事物	抢夺	离开	从	你	,

你愿意失去所有美好的事物吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][əʊld] ['rʌbɪʃ] [pækt] [ɒf] [ɒn][juː; jʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [sens] ?

and	all	the	old	rubbish	packed	off	on	you	,	as	if	you	hadn't	any	sense	?
和	全部	这	老的	垃圾	包装	离开	在	你	,	作为	如果	你	之前没有	任何	感觉	?

把所有旧垃圾都一股脑儿地塞给你，好像你一点常识都没有似的?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [steə(r)] [æt; ət] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,

How	would	you	like	to	have	to	sit	and	stare	at	things	you	wanted	,
如何	会	你	喜欢	到	有	到	坐	和	盯	在	事物	你	通缉	,

你愿意坐着盯着自己想要的东西看吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

and	not	to	be	able	to	reach	them	,	or	,	if	you	did	reach	them	,
和	不是	到	是	有能力的	到	抵达	他们	,	或者	,	如果	你	做过	抵达	他们	,

无法联系到他们，或者，即使联系上了，

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [rəʊl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] ['mænə(r)] ?

have	them	fall	out	of	your	hand	,	and	roll	away	in	the	most	unfeeling	manner	?
有	他们	落下	出去	的	你的	手	,	和	卷	离开	在	这	最多	冷漠无情	方式	?

让它们从你手中滑落，以最无情的方式滚走?

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [skəuldid] [ænd; ənd] [kɔːld] - [krɒs] ! -

And	then	be	scolded	and	called	'	cross	!	'
和	然后	是	责骂	和	称为	-	叉	!	-

然后被训斥，还被骂"没礼貌！"

[ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːld] .

It's	no	wonder	we	are	bald	.
它是	不	想知道	我们	是	秃	.

难怪我们都秃顶了。

[jʊd] [biː; bi] [bɔːld] [jɔː'self] .

You'd	be	bald	yourself	.
你会	是	秃	你自己	.

你自己也会变成秃头。

[ɪts] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌri] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bɔːld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;

It's	trouble	and	worry	that	keep	us	bald	until	we	can	begin	to	take	care	of	ourselves	;
它是	麻烦	和	担心	那	保持	我们	秃	直到	我们	能	开始	到	拿	关心	的	我们自己	;

正是烦恼和忧虑让我们秃顶，直到我们开始照顾好自己为止;

[aɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [heə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒf] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .

I	had	more	hair	than	this	at	first	,	but	it	fell	off	,	as	well	it	might	.
我	有	更多的	头发	比	这	在	第一的	,	但	它	跌倒	离开	,	作为	出色地	它	可能	.

我一开始头发比现在多得多，但后来都掉光了，这也在情理之中。

[nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ! "

No	philosopher	ever	thought	of	that	,	I	suppose	!	"
不	哲学家	曾经	想法	的	那	,	我	认为	!	"

我想，大概没有哪个哲学家会想到这一点吧!

" [wel] , " [sed] ['dʒɛm] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ? "

"	Well	,	"	said	Jem	,	in	despair	,	"	I	hope	you	enjoy	yourself	when	you	are	here	?	"
"	出色地	,	"	说	杰姆	,	在	绝望	,	"	我	希望	你	享受	你自己	什么时候	你	是	这里	?	"

"好吧，"杰姆绝望地说，"我希望你在这里玩得开心？"

" [jes] , [aɪ] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beɪbi] .

"	Yes	,	I	do	,	"	answered	Baby	.
"	是的	,	我	做	,	"	回答	婴儿	.

"是的，我愿意，"宝贝回答道。

" [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] .
" That's one comfort .
" 那就是 一 舒适 .

“这算是一种安慰。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [maɪ] [hed] [ə'genst] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
There is nothing to knock my head against , and things have patent
那里 是 没有什么 到 敲 我的 头 反对 , 和 事物 有 专利
['stɔpəz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
stoppers on them ,
塞子 在 他们 ,

周围没有东西会让我撞到头，而且所有东西都有专利止动装置。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [rəʊl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .
so that they can't roll away , and everything is soft and easy to pick up .
所以 那 他们 不能 卷 离开 , 和 一切 是 柔软的 和 简单的 到 挑选 向上 .

这样它们就不会滚走，而且所有东西都很柔软，容易拿起。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd]['beɪbi] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .
" There was a slight pause after this , and Baby seemed to cool down .
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 后 这 , 和 婴儿 似乎 到 凉爽的 向下 .

“之后短暂地停顿了一下，宝贝似乎冷静了下来。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose you would like me to show you round ? " she said .
" 我 认为 你 会 喜欢 我 到 展示 你 圆形的 ? " 她 说 .

“我想您应该希望我带您四处看看吧？”她说道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛm] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [səb'djuːd] .
" Not if you have any objection , " replied Jem , who was rather subdued .
" 不是 如果 你 有 任何 异议 , " 回复 杰姆 , WHO 曾是 相当 低沉的 .

“如果你有任何异议，那就没办法了。”杰姆回答道，语气有些低沉。

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɒt] , " [sed] ['beɪbi] .
" I would as soon do it as not , " said Baby .
" 我 会 作为 很快 做 它 作为 不是 , " 说 婴儿 .

“我宁愿去做也不愿不去做，”贝比说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
" You are not as bad as some people ,
" 你 是 不是 作为 坏的 作为 一些 人们 ,

你并不像某些人那么坏，

[ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [get] [maɪ] [kləʊðz] ['twɪstɪd] [wen] [juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː] .
though you do get my clothes twisted when you hold me .
尽管 你 做 得到 我的 衣服 扭曲 什么时候 你 抓住 我 .

不过你抱着我的时候，我的衣服总是会被你弄乱。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Upon the whole , she seemed rather proud of her position .
" 之上 这 所有的 , 她 似乎 相当 自豪的 的 她 位置 .

总的来说，她似乎对自己的地位相当自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] [æz; əz] ['həʊstəs] .
It was evident she quite regarded herself as hostess .
它 曾是 明显 她 相当 认为 她自己 作为 女主人 .

很明显，她把自己当成了女主人。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bɔːld] [hed] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
She held her small bald head very high indeed , as she trotted on before them .
她 握住 她 小的 秃 头 非常 高的 的确 , 作为 她 小跑 在 前 他们 .

她高高昂着她那小小的光头，小跑着走在他们前面。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [nɒkt] [θriː] [taɪmz] .

She	stopped	at	the	first	door	she	came	to	,	and	knocked	three	times	.
她	停止	在	这	第一的	门	她	来了	到	,	和	敲门	三	时代	.

她停在遇到的第一扇门前，敲了三下门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][əˈpɒn] [ˈtɪptəʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] .

She	was	obliged	to	stand	upon	tiptoe	to	reach	the	knocker	.
她	曾是	有义务	到	站立	之上	脚尖	到	抵达	这	敲击器	.

她不得不踮起脚尖才能够到门环。

" [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .

"	He's	sure	to	be	at	home	at	this	time	of	year	,	"	she	remarked	.
"	他是	当然	到	是	在	家	在	这	时间	的	年	,	"	她	评论	.

“他每年这个时候肯定会待在家里，”她说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsiːz(ə)n] . "

"	This	is	the	busy	season	.	"
"	这	是	这	忙碌的	季节	.	"

“现在是旺季。”

" [huz] - [hiː; hi] - ? " [inˈkwaiə] [ˈdʒɛm] .

"	Who's	'	he	'	?	"	inquired	Jem	.
"	谁是	-	他	-	?	"	询问	杰姆	.

“‘他’是谁？”杰姆问道。

[bʌt; bət][ˈflɔːrə][ˈəʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [mɪs] [ˈbeɪbiz] [ˌkɒnsɪˈkwenʃ(ə)l] [eə(r)] .

But	Flora	only	laughed	at	Miss	Baby's	consequential	air	.
但	弗洛拉	仅有的	笑了	在	错过	婴儿的	后果	空气	.

但弗洛拉只是嘲笑贝比小姐那副一本正经的样子。

" [es] . [siː] . , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

"	S	.	C	.	,	to	be	sure	,	"	was	the	answer	,	as	the	young	lady	pointed	to
"	S	.	C	.	,	到	是	当然	,	"	曾是	这	回答	,	作为	这	年轻的	女士	尖	到

[ðə; ði][dɔː(r)] - [pleɪt] ,

the	door	-	plate	,
这	门	-	盘子	,

“当然是SC，”年轻女士指着门牌回答道。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈdʒɛm] [ˈnəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [es] . [siː] . " [ɪn] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈlɛtəz] .

upon	which	Jem	noticed	,	for	the	first	time	,	"	S	.	C	.	"	in	very	large	letters	.
之上	哪个	杰姆	注意到	,	为了	这	第一的	时间	,	"	S	.	C	.	"	在	非常	大的	信件	.

这时，杰姆第一次注意到了“SC”几个大字。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] .

The	door	opened	,	apparently	without	assistance	,	and	they	entered	the	apartment	.
这	门	打开	,	显然	没有	协助	,	和	他们	进入	这	公寓	.

门开了，显然是自然打开的，他们走进了公寓。

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɛm] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] .

"	exclaimed	Jem	,	the	next	minute	.
"	惊呼	杰姆	,	这	下一个	分钟	.

“杰姆下一秒就惊呼道。”

" [gʊd] _ [nes] _ [ˈgreɪʃəs] !

"	Good	_	ness	_	gracious	!
"	好的	_	内斯	_	亲切	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] .

"	She	might	well	be	astonished	.
"	她	可能	出色地	是	惊讶	.

她可能会感到非常惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	such	a	long	room	that	she	could	not	see	to	the	end	of	it	,
它	曾是	这样的	一个	长的	房间	那	她	可以	不是	看	到	这	结尾	的	它	,

房间太长了，她看不到尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][paɪld] [ʌp][frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð] [tɒɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,

and	it	was	piled	up	from	floor	to	ceiling	with	toys	of	every	description	,
和	它	曾是	堆积	向上	从	地面	到	天花板	和	玩具	的	每一个	描述	,

整个屋子从地板堆到天花板，堆满了各种各样的玩具。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [kənˈfjuːzɪŋ]

and	there	was	such	bustle	and	buzzing	in	it	that	it	was	quite	confusing
和	那里	曾是	这样的	忙碌	和	嗡嗡声	在	它	那	它	曾是	相当	令人困惑

.

:
.

里面人来人往，嘈杂混乱。

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [əˈrəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [kɔːz] , [tuː] ,

The	bustle	and	buzzing	arose	from	a	very	curious	cause	,	too	,
这	忙碌	和	嗡嗡声	出现	从	一个	非常	好奇的	原因	,	也	,

这场喧闹和嘈杂的起因也十分奇特。

— [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈtaɪni][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]

—	it	was	the	bustle	and	buzz	of	hundreds	of	tiny	men	and	women
—	它	曾是	这	忙碌	和	嗡嗡声	的	数百	的	微小的	男人	和	女性

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˈmʌʃrʊmz] ,

who	were	working	at	little	tables	no	higher	than	mushrooms	,
WHO	是	在职的	在	小的	表格	不	更高	比	蘑菇	,

——那是数百名身材矮小的男女在比蘑菇还矮的小桌子旁忙碌的嘈杂声。

— [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtaɪni] [ˈwɪmɪn] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈsəʊɪŋ] ,

—	the	pretty	tiny	women	cutting	out	and	sewing	,
—	这	漂亮的	微小的	女性	切割	出去	和	缝纫	,

——那些娇小漂亮的妇女在裁剪缝纫，

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈtaɪni][men] [ˈsɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæmərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

the	pretty	tiny	men	sawing	and	hammering	and	all	talking	at	once	.
这	漂亮的	微小的	男人	锯切	和	锤击	和	全部	说	在	一次	.

几个身材矮小的俊男靓女一边锯木头、敲锤子，一边同时说着话。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪˈskeɪpt] [ˈdʒɛmz][ˈnəʊtɪs][æt; ət][fɜːst] ;

The	principal	person	in	the	place	escaped	Jem's	notice	at	first	;
这	主要的	人	在	这	地方	逃脱	杰姆的	注意	在	第一的	;

起初，杰姆并没有注意到这个地方的主要人物；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['dʒentlmən] ,

but	it	was	not	long	before	she	saw	him	,	—	a	little	old	gentleman	,
但	它	曾是	不是	长的	前	她	锯	他	,	—	一个	小的	老的	绅士	,

但没过多久，她就看到了他——一位矮小的老绅士。

[wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ,

with	a	rosy	face	and	sparkling	eyes	,	sitting	at	a	desk	,
和	一个	红润	脸	和	闪闪发光	眼睛	,	坐着	在	一个	桌子	,

她面色红润，双眼闪亮，坐在书桌前。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɪm'self] .

and	writing	in	a	book	almost	as	big	as	himself	.
和	写作	在	一个	书	几乎	作为	大的	作为	他自己	.

并在一本几乎和他一样大的书上写作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

He	was	so	busy	that	he	was	quite	excited	,
他	曾是	所以	忙碌的	那	他	曾是	相当	兴奋的	,

他忙得不可开交，但也因此感到非常兴奋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp][ə'saɪd] ,

and	had	been	obliged	to	throw	his	white	fur	coat	and	cap	aside	,
和	有	到过	有义务	到	扔	他的	白色的	毛皮	外套	和	帽	旁边	,

他不得不把白色皮草大衣和帽子扔到一边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['weɪskəʊt] .

and	he	was	at	work	in	his	red	waistcoat	.
和	他	曾是	在	工作	在	他的	红色的	马甲	.

他穿着红色马甲在上班。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [paɪpt] ['beɪbi] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [siː]

"	Look	here	,	if	you	please	,	"	piped	Baby	,	"	I	have	brought	some	one	to	see
"	看	这里	,	如果	你	请	,	"	管道	婴儿	,	"	我	有	带来	一些	一	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“请看这里，”宝贝说道，“我带了个人来看你。”

" [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , ['dʒɛm] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

"	When	he	turned	round	,	Jem	recognized	him	at	once	.
"	什么时候	他	转向	圆形的	,	杰姆	认可	他	在	一次	.

“他转过身来，杰姆立刻认出了他。”

" [eɪ] ! [eɪ] !

"	Eh	!	Eh	!
"	嗯	!	嗯	!

“哎！哎！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[huz] [ðɪs] , - ?

Who's	this	,	Tootsicums	?
谁是	这	,	-	?

Tootsicums，你是谁？

" ['beɪbiz] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æsɪd] [ɪn'diːd] .

"	Baby's	manner	became	very	acid	indeed	.
"	婴儿的	方式	成为	非常	酸	的确	.

“宝贝的态度变得非常尖刻。”

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [klɔ:z] , " [ʃi:; ʃi]
" I shouldn't have thought you would have said that , Mr . Claus , " she
" 我 不应该 有 想法 你 会 有 说 那 , 先生 . 克劳斯 , " 她
[ri'mɑ:k] .
remarked .
评论 .

“我真没想到你会这么说，克劳斯先生，”她说道。

" [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] [ai] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [maɪ] [raɪts] [rɪ'spektɪd] [ʌp] [hɪə(r)]
" I can't help myself down below , but I generally have my rights respected up here
" 我 不能 帮助 我 向下 以下 , 但 我 一般来说 有 我的 权利 受人尊敬 向上 这里
.
:
.

“在下面我无法控制自己，但在这里我的权利通常都能得到尊重。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [seɪn] ['gɒdfɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði] [neɪm]
I should like to know what sane godfather or godmother would give one the name
我 应该 喜欢 到 知道 什么 理智 教父 或者 教母 会 给 一 这 姓名
[ɒv; əv] - - - [ɪn] [wʌnz] ['bæptɪzəm] .
of ' Tootsicums ' in one's baptism .
的 - - - 在 一个人的 洗礼 .

我想知道，哪个理智的教父或教母会在洗礼时给孩子取名为“Tootsicums”？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ;
They are bad enough , I must say ;
他们 是 坏的 足够的 , 我 必须 说 ;

说实话，他们已经够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] - - . - "
but I never heard of any of them calling a person ' Tootsicums . ' "
但 我 绝不 听到 的 任何 的 他们 呼叫 一个 人 - - . - "

但我从未听说他们当中有人称呼别人为“Tootsicums”。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [sed] [es] . [si:] . , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Come , come ! " said S . C . , chuckling comfortably and rubbing his hands .
" 来 , 来 ! " 说 S . C . , 轻笑 舒适地 和 擦 他的 双手 .

“来吧，来吧！”SC一边说着，一边舒服地笑着搓着手。

" [doʊnt] [bi:; bi] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd] , — [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] .
" Don't be too dignified , — it's a bad thing .
" 不 是 也 凝重 , — 它是 一个 坏的 事物 .

不要太拘谨，——这是件坏事。

[ænd; ənd] [doʊnt] [bi:; bi] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flʌrɪʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] [ɪn] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] , — [ðæts]
And don't be too fond of flourishing your rights in people's faces , — that's
和 不 是 也 喜爱 的 羊羊 你的 权利 在 人们的 面孔 , — 那就是
[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
the worst of all ,
这 最差 的 全部 ,

也不要太喜欢在别人面前炫耀你的权利——那是最糟糕的做法。

[mɪs] ['mɪdʒɪt] .
Miss Midget .
错过 侏儒 .

侏儒小姐。

[fəʊks] [hu:] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [raɪts] [tɜ:n] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ['sʌmtaɪmz] .
Folks who make such a fuss about their rights turn them into wrongs sometimes .
各位 WHO 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 他们的 权利 转动 他们 进入 错误 有时 .

有些人过分强调自己的权利，反而有时会把权利变成错误。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['dʒɛm] .

"	Then	he	turned	suddenly	to	Jem	.
"	然后	他	转向	突然	到	杰姆	.

然后他突然转向杰姆。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	the	little	girl	from	down	below	,	"	he	said	.
"	你	是	这	小的	女孩	从	向下	以下	,	"	他	说	.

“你就是下面那个小女孩，”他说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɛm] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Jem	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	杰姆	.

“是的，先生，”杰姆回答道。

" [aɪm]['dʒɛm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['flɔːrə] , — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk] . "

"	I'm	Jem	,	and	this	is	my	friend	Flora	,	—	out	of	the	blue	book	.	"
"	我是	杰姆	,	和	这	是	我的	朋友	弗洛拉	,	—	出去	的	这	蓝色的	书	.	"

“我是杰姆，这是我的朋友弗洛拉——从蓝皮书里看到的。”

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , " [sed] [es] . [siː] . , " [ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [tuː; tə]

"	I'm	happy	to	make	her	acquaintance	,	"	said	S	.	C	.	,	"	and	I'm	happy	to
"	我是	快乐的	到	制作	她	熟人	,	"	说	S	.	C	.	,	"	和	我是	快乐的	到

[meɪk] [jɔːz] .

make	yours	.
制作	你的	.

SC说：“我很高兴认识她，也很高兴认识你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][naɪs] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pepəri] .

You	are	a	nice	child	,	though	a	trifle	peppery	.
你	是	一个	好的	孩子	,	尽管	一个	琐事	胡椒	.

你是个好孩子，虽然有点儿脾气暴躁。

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

I'm	very	glad	to	see	you	.	"
我是	非常	高兴的	到	看	你	.	"

见到你我很高兴。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	I'm	very	glad	indeed	to	see	you	,	sir	,	"	said	Jem	.
"	我是	非常	高兴的	的确	到	看	你	,	先生	,	"	说	杰姆	.

“见到您我真是太高兴了，先生，”杰姆说道。

" [aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] —

"	I	wasn't	quite	sure	—
"	我	不是	相当	当然	—

我不太确定——

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

"	But	there	she	stopped	,
"	但	那里	她	停止	,

但她就此停了下来。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɒv; əv] [leɪt]

feeling	that	it	would	be	scarcely	polite	to	tell	him	that	she	had	begun	of	late
感觉	那	它	会	是	几乎	有礼貌的	到	告诉	他	那	她	有	开始	的	晚的

[j'iəz] [tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .

years	to	lose	faith	in	him	.
年	到	失去	信仰	在	他	.

她觉得告诉他，近年来她开始对他失去信心，这实在有失礼貌。

[bʌt; bət][es] . [siː] . ['əʊnli] ['tʃʌkl] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

But	S	.	C	.	only	chuckled	more	comfortably	than	ever	and	rubbed	his
但	S	.	C	.	仅有的	轻笑	更多的	舒适地	比	曾经	和	摩擦	他的

[hændz] [ə'gen] .

hands	again	.
双手	再次	.

但SC只是比以往更加轻松地轻笑了一声，又搓了搓手。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [eɪ] ! [eɪ] !

[	Illustration	:	"	Eh	!	Eh	!
[	插图	:	"	嗯	!	嗯	!

[插图："哎！哎！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[huz] [ðɪs] , - ? "]

Who's	this	,	Tootsicums	?	"	]
谁是	这	,	-	?	"	]

Tootsicums，你是谁?

" [həʊ] , [həʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

"嚯，嚯！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ðen] ?

"	You	know	who	I	am	,	then	?
"	你	知道	WHO	我	是	,	然后	?

"那你知道我是谁了吧？"

" ['dʒɛm] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Jem	hesitated	a	moment	,
"	杰姆	犹豫了一下	一个	片刻	,

杰姆犹豫了一下，

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm]

wondering	whether	it	would	not	be	taking	a	liberty	to	mention	his	name
好奇	无论	它	会	不是	是	采取	一个	自由	到	提到	他的	姓名

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] " ['mɪstə(r)] . " [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

without	putting	"	Mr	.	"	before	it	:
没有	推杆	"	先生	.	"	前	它	:

我在想，如果不加"先生"就直接提及他的名字，是不是有点冒昧：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ˈbeɪbi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .

then	she	remembered	what	Baby	had	called	him	.
然后	她	记得	什么	婴儿	有	称为	他	.

然后她想起了宝贝叫他什么。

" [ˈbeɪbi] [kɔːld] [juː; jʊ] - [ˈmɪstə(r)] . [klɔːz] , - [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪd] ; " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn]

"	Baby	called	you	'	Mr	.	Claus	,	'	sir	,	"	she	replied	;	"	and	I	have	seen
"	婴儿	称为	你	-	先生	.	克劳斯	,	-	先生	,	"	她	回复	;	"	和	我	有	已见

[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

pictures	of	you	.	"
图片	的	你	.	"

“宝宝叫您‘圣诞老人先生’，”她回答说，“而且我见过您的照片。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [es] . [siː] . " [es] . [klɔːz] , [ɪˈskwaɪə(r)] , [ɒv; əv] - .

"	To	be	sure	,	"	said	S	.	C	.	"	S	.	Claus	,	Esquire	,	of	Chimneyland	.
"	到	是	当然	,	"	说	S	.	C	.	"	S	.	克劳斯	,	《时尚先生》	,	的	-	.

“当然，”奇姆尼兰的S.克劳斯先生说道。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] ? "

How	do	you	like	me	?	"
如何	做	你	喜欢	我	?	"

你觉得我怎么样?

" [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒɛm] ; " [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [sɜː(r)] . "

"	Very	much	,	"	answered	Jem	;	"	very	much	,	indeed	,	sir	.	"
"	非常	很多	,	"	回答	杰姆	;	"	非常	很多	,	的确	,	先生	.	"

“非常多，”杰姆回答说，“确实多多多，先生。”

" [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Glad	of	it	!
"	高兴的	的	它	!

很高兴!

[glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Glad	of	it	!
高兴的	的	它	!

太好了!

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]

But	what	was	it	you	were	going	to	say	you	were	not	quite	sure	of
但	什么	曾是	它	你	是	去	到	说	你	是	不是	相当	当然	的

?

?
?

但你原本想说你不太确定的是什么呢?

" [ˈdʒɛm] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	Jem	blushed	a	little	.
"	杰姆	脸红了	一个	小的	.

杰姆脸红了。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [truː] , [sɜː(r)] .

"	I	was	not	quite	sure	that	—	that	you	were	true	,	sir	.
"	我	曾是	不是	相当	当然	那	—	那	你	是	真的	,	先生	.

“我不太确定——先生，您说的是否属实。”

[æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈəʊldə] .

At	least	I	have	not	been	quite	sure	since	I	have	been	older	.
在	至少	我	有	不是	到过	相当	当然	自从	我	有	到过	老	.

至少我年纪大了之后就不太确定了。

" [es] . [siː] . [rʌbd] [ðə; ði][bɔːld] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

"	S	.	C	.	rubbed	the	bald	part	of	his	head	and	gave	a	little	sigh	.
"	S	.	C	.	摩擦	这	秃	部分	的	他的	头	和	给予	一个	小的	叹	.

SC揉了揉他光秃秃的头顶，轻轻叹了口气。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [sɜː(r)] , " ['fɔːltəd] ['dʒɛm] ,

"	I	hope	I	have	not	hurt	your	feelings	,	sir	,	"	faltered	Jem	,
"	我	希望	我	有	不是	伤害	你的	情怀	,	先生	,	"	犹豫不决	杰姆	,

“先生，我希望我没有伤到您的心，”杰姆结结巴巴地说。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [səʊl] .

who	was	a	very	kind	hearted	little	soul	.
WHO	曾是	一个	非常	种类	心地	小的	灵魂	.

他是个心地非常善良的小天使。

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] [es] . [siː] . " [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Well	,	no	,	"	said	S	.	C	.	"	Not	exactly	.
"	出色地	,	不	,	"	说	S	.	C	.	"	不是	确切地	.

“嗯，不，”SC说，“不完全是。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ['aɪðə(r)] .

And	it	is	not	your	fault	either	.
和	它	是	不是	你的	过错	任何一个	.

这不是你的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	natural	,	I	suppose	;	at	any	rate	,	it	is	the	way	of	the	world	.
它	是	自然的	,	我	认为	;	在	任何	速度	,	它	是	这	方式	的	这	世界	.

我想这是人之常情；无论如何，这就是世事运行的规律。

['piːp(ə)l] [luːz] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] ;

People	lose	their	belief	in	a	great	many	things	as	they	grow	older	;
人们	失去	他们的	信仰	在	一个	伟大的	许多	事物	作为	他们	生长	老	;

随着年龄增长，人们会逐渐失去对许多事物的信仰；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [nɒt] [truː] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

but	that	does	not	make	the	things	not	true	,	thank	goodness	!
但	那	做	不是	制作	这	事物	不是	真的	,	感谢	善良	!

但这并不意味着这些事情不是真的，谢天谢地！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] ['ɒf(ə)n] ['kʌmz] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

and	their	faith	often	comes	back	after	a	while	.
和	他们的	信仰	经常	来	后退	后	一个	尽管	.

过一段时间后，他们的信仰往往会恢复。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

But	,	bless	me	!
但	,	保佑	我	!

但我真是太感谢你了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['brɪskli] , " [aɪm] ['mɒrəlaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [θæŋks] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt]

"	he	added	,	briskly	,	"	I'm	moralizing	,	and	who	thanks	a	man	for	doing	that
"	他	额外	,	轻快地	,	"	我是	道德说教	,	和	WHO	谢谢	一个	男人	为了	正在做	那

?

?
?

他干脆利落地补充道：“我是在说教，谁会感谢一个人这样做呢？”

[sə'pəʊz] — "

Suppose	—	"
认为	—	"

认为-”

" [blæk] [aɪz] [ɔː(r)] [bluː] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Black	eyes	or	blue	,	sir	?	"	said	a	tiny	voice	close	to	them	.
"	黑色的	眼睛	或者	蓝色的	,	先生	?	"	说	一个	微小的	嗓音	关闭	到	他们	.

“先生，您是黑眼睛还是蓝眼睛？”一个细小的声音从他们身边传来。

['dʒɛm][ænd; ənd]['flɔːrə] [tɜːnd] [raʊnd] ,

Jem	and	Flora	turned	round	,
杰姆	和	弗洛拉	转向	圆形的	,

杰姆和弗洛拉转过身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [smɔːl] ['wɜːkəz] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] .

and	saw	it	was	one	of	the	small	workers	who	was	asking	the	question	.
和	锯	它	曾是	一	的	这	小的	工人	WHO	曾是	问	这	问题	.

发现问问题的是其中一个小工人。

" [huːm] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] [es] . [siː] .

"	Whom	for	?	"	inquired	S	.	C	.
"	谁	为了	?	"	询问	S	.	C	.

“为谁？”SC问道。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ðiː] [red] [brɪk] [haʊs] [æt; ət][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] , " [sed] [ðə; ðiː] ['wɜːkˌwʊmən] ; " [neɪm]

"	Little	girl	in	the	red	brick	house	at	the	corner	,	"	said	the	workwoman	;	"	name
"	小的	女孩	在	这	红色的	砖	房子	在	这	角落	,	"	说	这	女工	;	"	姓名

[ɒv; əv] ['bɜːdi] . "

of	Birdie	.	"
的	小鸟	.	"

“街角红砖房里的小女孩，”女工说，“名叫伯蒂。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [es] . [siː] . [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ,

"	Excuse	me	a	moment	,	"	said	S	.	C	.	to	the	children	,
"	原谅	我	一个	片刻	,	"	说	S	.	C	.	到	这	孩子们	,

“请稍等片刻，”SC对孩子们说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɪg] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [daʊn] [ðə; ðiː]

and	he	turned	to	the	big	book	and	began	to	run	his	fingers	down	the
和	他	转向	到	这	大的	书	和	开始	到	跑步	他的	手指	向下	这

['peɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] .

pages	in	a	business	-	like	manner	.
页面	在	一个	商业	-	喜欢	方式	.

他翻开那本厚厚的书，开始用手指有条不紊地在书页间滑动。

" [ɑː] ! [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Ah	!	here	she	is	!
"	啊	!	这里	她	是	!

“啊！她在这儿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .

"	he	exclaimed	at	last	.
"	他	惊呼	在	最后的	.

“他最后惊呼道。”

" [bluː] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] .

"	Blue	eyes	,	if	you	please	,	Thistle	,	and	golden	hair	.
"	蓝色的	眼睛	,	如果	你	请	,	蓟	,	和	金的	头发	.

“蓝眼睛，蓟花，还有金色的头发。”

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

And	let	it	be	a	big	one	.
和	让	它	是	一个	大的	一	.

而且一定要办得轰轰烈烈。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

She	takes	good	care	of	them	.	"
她	需要	好的	关心	的	他们	.	"

她把他们照顾得很好。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['θɪs(ə)l] ; " [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [dɒlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Yes	,	sir	,	"	said	Thistle	;	"	I	am	personally	acquainted	with	several	dolls	in	her
"	是的	,	先生	,	"	说	蓟	;	"	我	是	亲自	熟人	和	一些	娃娃	在	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“是的，先生，”蓟说道，“我个人认识她家里的几个娃娃。”

[ai][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] - [haʊs] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt]

I	go	to	parties	in	her	dolls	'	house	sometimes	when	she	is	fast	asleep	at	night
我	去	到	各方	在	她	娃娃	-	房子	有时	什么时候	她	是	快速地	睡着了	在	夜晚

,

,

,

有时趁她晚上睡着后，我会去她的娃娃屋里参加派对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spiːk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	they	all	speak	very	highly	of	her	.
和	他们	全部	说话	非常	高度	的	她	.

他们都对她评价很高。

[ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] .

She	is	most	attentive	to	them	when	they	are	ill	.
她	是	最多	细心	到	他们	什么时候	他们	是	患病的	.

她对他们生病时最体贴入微。

[ɪn][fækt] , [hɜː(r); hə(r)][pet] [dɒl] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [leg] .

In	fact	,	her	pet	doll	is	a	cripple	,	with	a	stiff	leg	.
在	事实	,	她	宠物	玩具娃娃	是	一个	削弱	,	和	一个	僵硬的	腿	.

事实上，她的宠物娃娃是个残疾人，一条腿僵硬了。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][es] . [siː] . ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	She	ran	back	to	her	work	and	S	.	C	.	finished	his	sentence	.
"	她	跑	后退	到	她	工作	和	S	.	C	.	完成的	他的	句子	.

“她跑回工作岗位，SC 接话道。”

" [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Suppose	I	show	you	my	establishment	,	"	he	said	.
"	认为	我	展示	你	我的	建立	,	"	他	说	.

“不如我带你参观一下我的店面吧，”他说。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Come	with	me	.
"	来	和	我	.

“跟我来。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃəʊd]

"	It	really	would	be	quite	impossible	to	describe	the	wonderful	things	he	showed
"	它	真的	会	是	相当	不可能的	到	描述	这	精彩的	事物	他	显示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“要描述他向他们展示的那些奇妙的事物，实在是不可能的。”

['dʒɛmz] [hed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Jem's	head	was	quite	in	a	whirl	before	she	had	seen	one	-	half	of	them	,
杰姆的	头	曾是	相当	在	一个	旋转	前	她	有	已见	一	-	一半	的	他们	,

杰姆还没看到他们中的一半，脑子里就已经一片混乱了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['beɪbi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] .

and	even	Baby	condescended	to	become	excited	.
和	甚至	婴儿	居高临下的	到	变得	兴奋的	.

就连Baby也纡尊降贵地兴奋起来。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['mɪstə(r)] . [klɔ:z] , " ['ventʃəd]

"	There	must	be	a	great	many	children	in	the	world	,	Mr	.	Claus	,	"	ventured
"	那里	必须	是	一个	伟大的	许多	孩子们	在	这	世界	,	先生	.	克劳斯	,	"	冒险

['dʒɛm] .

Jem	.
杰姆	.

“克劳斯先生，世界上一定有很多孩子，”杰姆试探性地说道。

" [jes] , [jes] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [bles] - [ɪm] , " [sed] [es] . [si:] . ,

"	Yes	,	yes	,	millions	of	'	em	;	bless	'	em	,	"	said	S	.	C	.	,
"	是的	,	是的	,	百万	的	-	呃	;	保佑	-	呃	,	"	说	S	.	C	.	,

“是的，是的，数以百万计的人；愿上帝保佑他们，”SC说道。

['grəʊɪŋ] ['rəʊziə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] .

growing	rosier	with	delight	at	the	very	thought	.
生长	更红润	和	喜	在	这	非常	想法	.

想到这件事，我的脸颊就因喜悦而泛起红晕。

" [wi:; wi]['nevə(r)] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] .

"	We	never	run	out	of	them	,	that's	one	comfort	.
"	我们	绝不	跑步	出去	的	他们	,	那就是	一	舒适	.

“我们从来不会缺货，这让人很放心。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ə'sɔ:tmənt] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][hænd] .

There's	a	large	and	varied	assortment	always	on	hand	.
有	一个	大的	和	多种多样	品种	总是	在	手	.

这里始终备有种类繁多、琳琅满目的商品。

[freʃ] [wʌnz] ['evri] [jɪə(r)] , [tu:] ,

Fresh	ones	every	year	,	too	,
新鲜的	一个	每一个	年	,	也	,

每年都有新鲜的，

[səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [grəuz] [tu:] [əʊld] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ['redi] .

so	that	when	one	grows	too	old	there	is	a	new	one	ready	.
所以	那	什么时候	一	生长	也	老的	那里	是	一个	新的	一	准备好	.

这样，当一个人老了的时候，就会有一个新的人顶替。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['evri] [twelfθ] ['tʃɪmni] .

I	have	a	place	like	this	in	every	twelfth	chimney	.
我	有	一个	地方	喜欢	这	在	每一个	第十二	烟囱	.

我每隔十二个烟囱就有一个这样的地方。

[nəʊ] [ɪts] [bɔɪz] , [nəʊ] [ɪts] [g'ɜ:lz] , ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ɔ:(r)] ['tʌðər] ;

Now	it's	boys	,	now	it's	girls	,	always	one	or	t'other	;
现在	它是	男孩们	,	现在	它是	女孩们	,	总是	一	或者	另一个	;

一会儿是男孩，一会儿是女孩，总是非此即彼；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][end][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tu:] , [aɪm][glæd][tu:; tə][seɪ] .

and	there's	no	end	of	playthings	for	them	,	too	,	I'm	glad	to	say	.
和	有	不	结尾	的	玩具	为了	他们	,	也	,	我是	高兴的	到	说	.

而且，我很高兴地说，他们的玩具也数不胜数。

[fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dɒlz] .

For	girls	,	the	great	thing	seems	to	be	dolls	.
为了	女孩们	,	这	伟大的	事物	似乎	到	是	娃娃	.

对女孩来说，最喜欢的东西似乎是洋娃娃。

['blɪtsən] !
Blitzen !
闪电战 !

闪电战!

[wɒt] ['kʌmfət] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [ɪn] [dɒlz] !
what comfort they do take in dolls !
什么 舒适 他们 做 拿 在 娃娃 !

他们从玩偶身上获得了多少慰藉啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] .
but the boys are for horses and racket .
但 这 男孩们 是 为了 马匹 和 球拍 .

但男孩们喜欢马和打棒球。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]
" They were standing near a table where a worker was just putting the
" 他们 是 常设 靠近 一个 桌子 在哪里 一个 工人 曾是 只是 推杆 这
['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks] [dɒl] ,
finishing touch to the dress of a large wax doll ,
精加工 触碰 到 这 裙子 的 一个 大的 蜡 玩具娃娃 ,

“他们当时站在一张桌子旁，一位工人正在给一个大型蜡像做最后的服装修饰。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [tuː; tə]['dʒɛmz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and just at that moment , to Jem's surprise , she set it on the floor ,
和 只是 在 那 片刻 , 到 杰姆的 惊喜 , 她 放 它 在 这 地面 ,

就在这时，令杰姆惊讶的是，她把它放在了地上。

[ə'pɒn] [ɪts] [fiːt] , [kwaɪt] ['kuːlli] .
upon its feet , quite coolly .
之上 它是 脚 , 相当 冷静地 .

它站稳了脚跟，姿态相当冷静。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɒl] , [pə'laɪtli] .
" Thank you , " said the doll , politely .
" 感谢 你 , " 说 这 玩具娃娃 , 礼貌地 .

“谢谢，”玩偶礼貌地说。

['dʒɛm] [kwaɪt] [dʒʌmpt] .
Jem quite jumped .
杰姆 相当 跳了起来 .

杰姆吓了一跳。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] .
" You can join the rest now and introduce yourself , " said the worker .
" 你 能 加入 这 休息 现在 和 介绍 你自己 , " 说 这 工人 .

“你现在可以加入其他人，做个自我介绍了，”工人说道。

[ðə; ði] [dɒl] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .
The doll looked over her shoulder at her train .
这 玩具娃娃 看起来 超过 她 肩膀 在 她 火车 .

娃娃回头看了看她的裙摆。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] ['veri] ['naɪsli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It hangs very nicely , " she said .
" 它 悬挂 非常 很好 , " 她 说 .

“它挂起来很好看，”她说。

" [ai] [həʊp] [ɪts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] . "
" I hope it's the latest fashion . "
" 我 希望 它是 这 最新的 时尚 . "

“我希望这是最新款。”

" [maɪn]['nevə(r)] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Mine	never	talked	like	that	,	"	said	Flora	.
"	矿	绝不	谈话	喜欢	那	,	"	说	弗洛拉	.

“我的孩子从来不那样说话，”弗洛拉说。

" [maɪ] [best] [wʌn] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ]

"	My	best	one	could	only	say
"	我的	最好的	一	可以	仅有的	说

我最好的意见只能说

- ['mæmə; mə'mɑː] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] , [tuː] . "

'	Mamma	,	'	and	it	said	it	very	badly	,	too	.	"
-	妈妈	,	-	和	它	说	它	非常	糟糕	,	也	.	"

“‘妈妈’，而且说得非常难听。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ] [dɒl] , ['hɔːtɪli] .

"	She	was	foolish	for	saying	it	at	all	,	"	remarked	the	doll	,	haughtily	.
"	她	曾是	愚蠢	为了	说	它	在	全部	,	"	评论	这	玩具娃娃	,	傲慢地	.

“她当初就不该说那样的话，”玩偶傲慢地说。

" [wiː; wi] [doʊnt] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)]

"	We	don't	talk	and	walk	before	ordinary	people	;	we	keep	our
"	我们	不	讲话	和	走	前	普通的	人们	;	我们	保持	我们的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

accomplishments	for	our	own	amusement	,
成就	为了	我们的	自己的	娱乐	,

“我们不在普通人面前谈笑风生；我们把成就留给自己欣赏。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

and	for	the	amusement	of	our	friends	.
和	为了	这	娱乐	的	我们的	朋友们	.

也为了取悦我们的朋友们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

If	you	should	chance	to	get	up	in	the	middle	of	the	night	,
如果	你	应该	机会	到	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	,

如果你碰巧在半夜醒来，

[sʌm; səm] [taɪm] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv]

some	time	,	or	should	run	into	the	room	suddenly	some	day	,	after	you	have
一些	时间	,	或者	应该	跑步	进入	这	房间	突然	一些	天	,	后	你	有

[left] [ˌaɪ 'tiː] ,

left	it	,
左边	它	,

有时，或者在你离开房间后，他会突然跑进房间。

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? "

you	might	hear	—	but	what	is	the	use	of	talking	to	human	beings	?	"
你	可能	听到	—	但	什么	是	这	使用	的	说	到	人类	生物	?	"

你或许会听到——但与人交谈又有什么用呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , " [snæpt]

"	You	know	a	great	deal	,	considering	you	are	only	just	finished	,	"	snapped
"	你	知道	一个	伟大的	交易	,	考虑	你	是	仅有的	只是	完成的	,	"	啪啪

“考虑到你才刚毕业，你懂得真不少，”他厉声说道。

['beɪbi] , [huː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɑːtə(r)] .

Baby	,	who	really	was	a	Tartar	.
婴儿	,	WHO	真的	曾是	一个	鞑靼	.

婴儿，其实是个鞑靼人。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [dɒl] " [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] !

"	I	was	FINISHED	,	"	retorted	the	doll	"	I	did	not	begin	life	as	a	baby	!
"	我	曾是	完成的	,	"	反驳	这	玩具娃娃	"	我	做过	不是	开始	生活	作为	一个	婴儿	!

“我完蛋了，”玩偶反驳道，“我生来就不是婴儿！”

" ['veri] ['skɔ:nfəli] .

"	very	scornfully	.
"	非常	轻蔑地	.

“非常轻蔑地。”

" [pu:] ! " [sed] ['beɪbi] .

"	Pooh	!	"	said	Baby	.
"	呸	!	"	说	婴儿	.

“噗！”宝宝说道。

" [wi:; wi] [ɪm'pru:v] [æz; əz][wi:; wi][get]['əʊldə] . "

"	We	improve	as	we	get	older	.	"
"	我们	提升	作为	我们	得到	老	.	"

“我们随着年龄增长而进步。”

" [aɪ][həʊp][səʊ] , [ɪn'di:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [dɒl] .

"	I	hope	so	,	indeed	,	"	answered	the	doll	.
"	我	希望	所以	,	的确	,	"	回答	这	玩具娃娃	.

“我真希望如此，”玩偶回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vmənt] .

"	There	is	plenty	of	room	for	improvement	.
"	那里	是	很多	的	房间	为了	改进	.

“还有很大的改进空间。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [steɪt] .

"	And	she	walked	away	in	great	state	.
"	和	她	步行	离开	在	伟大的	状态	.

她神态自若地离开了。

[es] . [si:] . [lʊkt] [æt; ət]['beɪbi][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

S	.	C	.	looked	at	Baby	and	then	shook	his	head	.
S	.	C	.	看起来	在	婴儿	和	然后	摇晃	他的	头	.

SC看了看Baby，然后摇了摇头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['veri] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['æbsənt] -

"	I	shall	not	have	to	take	very	much	care	of	you	,	"	he	said	,	absent	-
"	我	将	不是	有	到	拿	非常	很多	关心	的	你	,	"	他	说	,	缺席的	-

['maɪndɪdli] .

mindedly	.
用心地	.

“我不用太照顾你，”他心不在焉地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] . "

"	You	are	able	to	take	pretty	good	care	of	yourself	.	"
"	你	是	有能力的	到	拿	漂亮的	好的	关心	的	你自己	.	"

“你很擅长照顾自己。”

" [aɪ][həʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['beɪbi] , ['tɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	I	hope	I	am	,	"	said	Baby	,	tossing	her	head	.
"	我	希望	我	是	,	"	说	婴儿	,	抛掷	她	头	.

“我希望我是，”贝比说着，甩了甩头。

[es] . [si:] . [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] .

S	.	C	.	gave	his	head	another	shake	.
S	.	C	.	给予	他的	头	其他	摇	.

SC又摇了摇头。

" [doʊnt] [teɪk] [tuː] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	take	too	good	care	of	yourself	,	"	he	said	.
"	不	拿	也	好的	关心	的	你自己	,	"	他	说	.

“别太照顾自己，”他说。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [tuː] .

"	That's	a	bad	thing	,	too	.
"	那就是	一个	坏的	事物	,	也	.

“那也是件坏事。”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndər] ,

"	He	showed	them	the	rest	of	his	wonders	,
"	他	显示	他们	这	休息	的	他的	奇迹	,

他向他们展示了他其余的神迹，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

and	then	went	with	them	to	the	door	to	bid	them	good	-	bye	.
和	然后	去	和	他们	到	这	门	到	出价	他们	好的	-	再见	.

然后陪他们到门口道别。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [klɔːz] , " [sed] ['dʒɛm] , ['greɪtfəli] .

"	I	am	sure	we	are	very	much	obliged	to	you	,	Mr	.	Claus	,	"	said	Jem	,	gratefully	.
"	我	是	当然	我们	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	.	克劳斯	,	"	说	杰姆	,	感激不尽	.

“克劳斯先生，我们一定非常感谢您，”杰姆感激地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [truː] , [sɜː(r)] " .

"	I	shall	never	again	think	you	are	not	true	,	sir	"	.
"	我	将	绝不	再次	思考	你	是	不是	真的	,	先生	"	.

“我以后再也不会怀疑您的真诚了，先生。”

[es] . [siː] . ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [kwaɪt] [ə'fekʃənətli] .

S	.	C	.	patted	her	shoulder	quite	affectionately	.
S	.	C	.	轻拍	她	肩膀	相当	亲切地	.

SC 深情地拍了拍她的肩膀。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	right	,	"	he	said	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“没错，”他说。

" [bɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Believe	in	things	just	as	long	as	you	can	,	my	dear	.
"	相信	在	事物	只是	作为	长的	作为	你	能	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，只要你还能相信，就尽可能地相信吧。

[gʊd] - [baɪ] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [iːv] .

Good	-	bye	until	Christmas	Eve	.
好的	-	再见	直到	圣诞节	前夕	.

圣诞夜再见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌem 'iː] .

I	shall	see	you	then	,	if	you	don't	see	me	.
我	将	看	你	然后	,	如果	你	不	看	我	.

如果你没见到我，那我就再见你。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə]['dʒɛm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
" He must have taken quite a fancy to Jem , for he stood looking
" 他 必须 有 已采取 相当 一个 想要 到 杰姆 , 为了 他 站立 寻找
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

“他一定很喜欢杰姆，因为他一直盯着她看。”

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
and seemed very reluctant to close the door , and even after he had
和 似乎 非常 不情愿的 到 关闭 这 门 , 和 甚至 后 他 有
[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
closed it ,
关闭 它 ,

他似乎很不情愿关门，即使关上门之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə]
and they had turned away , he opened it a little again to call to
和 他们 有 转向 离开 , 他 打开 它 一个 小的 再次 到 称呼 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他们转身离开后，他又把门打开了一条缝，叫住了她。

" [bɪ'liːv] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" Believe in things as long as you can , my dear . "
" 相信 在 事物 作为 长的 作为 你 能 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，只要你还能相信，就继续相信吧。”

" [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛm] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
" How kind he is ! " exclaimed Jem full of pleasure .
" 如何 种类 他 是 ! " 惊呼 杰姆 满的 的 乐趣 .

“他真是太好了！”杰姆欣喜地说道。

['beɪbi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
Baby shrugged her shoulders .
婴儿 耸了耸肩 她 肩膀 .

宝贝耸了耸肩。

" [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [prəʊz] [ænd; ənd][biː; bi]
" Well enough in his way , " she said , " but rather inclined to prose and be
" 出色地 足够的 在 他的 方式 , " 她 说 , " 但 相当 倾斜 到 散文 和 是
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
old - fashioned .
老的 - 造型 .

“他做得还不错，”她说，“但他比较喜欢散文式的表达方式，而且比较老派。”

" ['dʒɛm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Jem looked at her , feeling rather frightened , but she said nothing .
" 杰姆 看起来 在 她 , 感觉 相当 害怕 , 但 她 说 没有什么 .

“杰姆看着她，感到有些害怕，但她什么也没说。”

['beɪbi] [ʃəʊd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
Baby showed very little interest in the next room she took them to .
婴儿 显示 非常 小的 兴趣 在 这 下一个 房间 她 采取 他们 到 .

宝宝对她带他们去的下一个房间几乎没什么兴趣。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I don't care about this place , " she said , as she threw open the door .
" 我 不 关心 关于 这 地方 , " 她 说 , 作为 她 扔 打开 这 门 .

“我不在乎这个地方，”她说着，猛地推开了门。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" It has nothing but old things in it .
" 它 有 没有什么 但 老的 事物 在 它 .

里面全是些旧东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nəʊbədi] - [nəʊz] - [weə(r)] [ruːm] .
It is the Nobody - knows - where room .
它 是 这 无人 - 知道 - 在哪里 房间 .

这是一个无人知晓的房间。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɛm] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pɪkt]
" She had scarcely finished speaking before Jem made a little spring and picked
" 她 有 几乎 完成的 请讲 前 杰姆 制成 一个 小的 春天 和 挑选
['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
something up .
某物 向上 .

“她话音未落，杰姆就蹦蹦跳跳地捡起了什么东西。”

" [hɪrz] [maɪ][əʊld] ['strɔːbəri] ['pɪnkʊʃn] !
" Here's my old strawberry pincushion !
" 这里是 我的 老的 草莓 针垫 !

这是我以前的草莓针垫!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她尖叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dæʃ] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
And then , with another jump and another dash at two or three other things ,
和 然后 , 和 其他 跳 和 其他 短跑 在 二 或者 三 其他 事物 ,

然后，他又跳了起来，冲向另外两三样东西，

" [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ][əʊld] ['feəri] - [bʊk] !
" And here's my old fairy - book !
" 和 这里是 我的 老的 仙女 - 书 !

“这是我的旧童话书！”

[ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [aɪ] [lɒst] [lɑːst] ['sʌmə(r)] !
And here's my little locket I lost last summer !
和 这里是 我的 小的 吊坠 我 丢失的 最后的 夏天 !

这是我去年夏天丢失的小吊坠!

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
How did they come here ? "
如何 做过 他们 来 这里 ? "

他们是怎么来到这里的?

" [ðeɪ] [went] ['nəʊbədi] - [nəʊz] - [weə(r)] , " [sed] ['beɪbi] .
" They went Nobody - knows - where , " said Baby .
" 他们 去 无人 - 知道 - 在哪里 , " 说 婴儿 .

“他们去了谁也不知道的地方，”贝比说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
" And this is it . "
" 和 这 是 它 . "

“就这样了。”

" [bʌt; bət] ['kænɒt] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['dʒɛm] .
" But cannot I have them again ? " asked Jem .
" 但 不能 我 有 他们 再次 ? " 问 杰姆 .

“可是我能再拥有它们吗？”杰姆问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['beɪbi] .
" No , " answered Baby .
" 不 , " 回答 婴儿 .

“不，”宝贝回答道。

" [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] ['nəʊbədi] - [nəʊz] - [weə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] . "
" Things that go to Nobody - knows - where stay there . "
" 事物 那 去 到 无人 - 知道 - 在哪里 停留 那里 . "

“那些无人知晓去向的东西，就留在那里吧。”

" [əʊ] ! " [saɪd] ['dʒɛm] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . "
" Oh ! " sighed Jem , " I am so sorry . "
" 哦 ! " 叹了口气 杰姆 , " 我 是 所以 对不起 . "

“哦！”杰姆叹了口气，“我真是太抱歉了。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][əʊld] [θɪŋz] , " [sed] ['beɪbi] .
" They are only old things , " said Baby .
" 他们 是 仅有的 老的 事物 , " 说 婴儿 .

“它们只是些旧东西，”贝比说。

" [bʌt; bət][ai] [laɪk] [maɪ][əʊld] [θɪŋz] , " [sed] ['dʒɛm] .
" But I like my old things , " said Jem .
" 但 我 喜欢 我的 老的 事物 , " 说 杰姆 .

“但我喜欢我的旧东西，”杰姆说。

" [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] .
" I love them .
" 我 爱 他们 .

我爱他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌðərz] ['niːd(ə)l] [keɪs] .
And there is mother's needle case .
和 那里 是 母亲的 针 案件 .

还有母亲的针盒。

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [teɪk] [ðæt] .
I wish I might take that .
我 希望 我 可能 拿 那 .

我希望我能接受那个。

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [wen]
Her dead little sister gave it to her , and she was so sorry when
她 死的 小的 姐姐 给予 它 到 她 , 和 她 曾是 所以 对不起 什么时候
[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] . "
she lost it . "
她 丢失的 它 . "

她去世的小妹妹把这件东西送给了她，弄丢了之后她非常难过。

" ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] , " [ri'mɑːk] ['beɪbi] .
" People ought to take better care of their things , " remarked Baby .
" 人们 应该 到 拿 更好的 关心 的 他们的 事物 , " 评论 婴儿 .

“人们应该更好地爱惜自己的物品，”贝比说道。

['dʒɛm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Jem would have liked to stay in this room and wander about among her
杰姆 会 有 喜欢 到 停留 在 这 房间 和 漫步 关于 之中 她
[əʊld] ['feɪvərɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
old favorites for a long time ,
老的 收藏夹 为了 一个 长的 时间 ,

杰姆本想一直待在这个房间里，在她以前最喜欢的东西之间漫步很久。

[bʌt; bət]['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
but Baby was in a hurry .
但 婴儿 曾是 在 一个 匆忙 .

但宝贝很着急。

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'd better come away , " she said .
" 你会 更好的 来 离开 , " 她 说 .

“你最好离开，”她说。

" [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ?
" Suppose I was to have to fall awake and leave you ?
" 认为 我 曾是 到 有 到 落下 醒 和 离开 你 ?

“假设我不得不醒来，离开你呢？”

" [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] .
" The next place they went into was the most wonderful of all .
" 这 下一个 地方 他们 去 进入 曾是 这 最多 精彩的 的 全部 .

他们接下来去的地方是最棒的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ruːm] , " [sed] ['beɪbi] .
" This is the Wish room , " said Baby .
" 这 是 这 希望 房间 , " 说 婴儿 .

“这是许愿房，”宝贝说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [kʌm] [hɪə(r)] — [jɔːz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['hɛtiz] [ænd; ənd]
" Your wishes come here — yours and mother's , and Aunt Hetty's and
" 你的 愿望 来 这里 — 你的 和 母亲的 , 和 阿姨 赫蒂的 和
['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [maɪn] .
father's and mine .
父亲的 和 矿 .

“你们的愿望都在这里实现——你、你母亲、海蒂阿姨、你父亲和我自己的愿望。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] ?
When did you wish that ?
什么时候 做过 你 希望 那 ?

你什么时候许下这个愿望的?

" [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ʃeɪd] ,
" Each article was placed under a glass shade ,
" 每个 文章 曾是 放置 在下面 一个 玻璃 阴影 ,

每件展品都被放置在玻璃灯罩下，

[ænd; ənd] ['leɪbld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃə] .
and labelled with the words and name of the wishers .
和 标签 和 这 字 和 姓名 的 这 许愿者 .

并贴有祝福者的文字和姓名标签。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'diːd] ;
Some of them were beautiful , indeed ;
一些 的 他们 是 美丽的 , 的确 ;

她们中有些确实很漂亮；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] [ʃeɪd] ['beɪbi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['truːli]
but the tall shade Baby nodded at when she asked her question was truly
但 这 高的 阴影 婴儿 点头 在 什么时候 她 问 她 问题 曾是 真的
[ə'lɑːmɪŋ] ,
alarming ,
令人担忧 ,

但当Baby问出问题时，她点头示意的那道高大的树荫确实令人感到不安。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['dʒɛm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

and	caused	Jem	a	dreadful	pang	of	remorse	.
和	导致	杰姆	一个	可怕	疼痛	的	悔恨	.

这让杰姆感到一阵强烈的懊悔。

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [ɑːnt] ['heti] ,

Underneath	it	sat	Aunt	Hetty	,
下	它	卫星	阿姨	赫蒂	,

海蒂阿姨就坐在下面。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [stɪtʃt] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

with	her	mouth	stitched	up	so	that	she	could	not	speak	a	word	,
和	她	嘴	缝合	向上	所以	那	她	可以	不是	说话	一个	单词	,

她的嘴被缝合起来，所以她一个字也说不出来。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['beərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ɪn] [lɑːdʒ] [blæk] ['lɛtəz]

and	beneath	the	stand	was	a	label	bearing	these	words	,	in	large	black	letters
和	下面	这	站立	曾是	一个	标签	轴承	这些	字	,	在	大的	黑色的	信件

一
二
二

展台下方贴着一张标签，上面用黑色大字写着这些话——

" [aɪ] [wɪʃ] [ɑːnt] ['hɛtiz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [səʊd] [ʌp] , ['dʒɛm] . "

"	I	wish	Aunt	Hetty's	mouth	was	sewed	up	,	Jem	.	"
"	我	希望	阿姨	赫蒂的	嘴	曾是	缝制的	向上	,	杰姆	.	"

“杰姆，我真希望海蒂阿姨的嘴被缝起来。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒɛm] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	Jem	,	in	great	distress	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	杰姆	,	在	伟大的	痛苦	.

“哦，天哪！”杰姆惊恐地喊道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] !

"	How	it	must	have	hurt	her	!
"	如何	它	必须	有	伤害	她	!

“她一定很伤心！”

[haʊ] [ʌn'kaɪnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

How	unkind	of	me	to	say	it	!
如何	不友善	的	我	到	说	它	!

我这么说真是太不厚道了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	hadn't	wished	it	.
我	希望	我	之前没有	希望	它	.

我真希望我没许过这个愿望。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ʌn'dʌn] .

I	wish	it	would	come	undone	.
我	希望	它	会	来	未完成	.

我希望它能解开。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

"	She	had	no	sooner	said	it	than	her	wish	was	gratified	.
"	她	有	不	很快	说	它	比	她	希望	曾是	满意	.

“她话音刚落，愿望就实现了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小圣伊丽莎白和其他故事(Little Saint Elizabeth and Other Stories)

[ðə; ði][əʊld]['leɪb(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [ʃəʊd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ɑ:nt]
The 这 **old** 老的 **label** 标签 **disappeared** 消失 **and** 和 **a** 一个 **new** 新的 **one** 一 **showed** 显示 **itself** 本身 **,** , **and** 和 **there** 那里 **sat** 卫星 **Aunt** 阿姨
['heti] ,
Hetty 赫蒂 **,** ,

旧标签消失了，取而代之的是新标签，上面写着：海蒂阿姨。

['lʊkɪŋ] [hɜ:'self] [ə'gen] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['smaɪlɪŋ] .
looking 寻找 **herself** 她自己 **again** 再次 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **smiling** 微笑 **.** .

她重新审视自己，甚至露出了笑容。

['dʒɛm][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət]['beɪbi] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wi:k]
Jem 杰姆 **was** 曾是 **grateful** 感激的 **beyond** 超过 **measure** 措施 **,** , **but** 但 **Baby** 婴儿 **seemed** 似乎 **to** 到 **consider** 考虑 **her** 她 **weak** 虚弱的
['maɪndɪd] .
minded 有思想 **.** .

杰姆感激涕零，但贝比似乎认为她意志薄弱。

" [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" " **It** 它 **served** 服务 **her** 她 **right** 正确的 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **.** .

“这是她应得的，”她说。

" [bʌt; bət] [wen] , ['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" " **But** 但 **when** 什么时候 **,** , **after** 后 **looking** 寻找 **at** 在 **the** 这 **wishes** 愿望 **at** 在 **that** 那 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **,** ,

但是，在看了房间另一端的愿望之后，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [keɪm] .
they 他们 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **end** 结尾 **,** , **her** 她 **turn** 转动 **came** 来了 **.** .

他们走到另一端，轮到她了。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
In 在 **one** 一 **corner** 角落 **stood** 站立 **a** 一个 **shade** 阴影 **with** 和 **a** 一个 **baby** 婴儿 **under** 在下面 **it** 它 **,** ,

角落里搭着一副遮阳棚，棚下躺着一个婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [mɪs] ['beɪbi] [hɜ:'self] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['veri] ['reəli] [lʊkt] ;
and 和 **the** 这 **baby** 婴儿 **was** 曾是 **Miss** 错过 **Baby** 婴儿 **herself** 她自己 **,** , **but** 但 **looking** 寻找 **as** 作为 **she** 她 **very** 非常 **rarely** 很少 **looked** 看起来 **;** ;

而小宝宝正是小宝贝本人，但她看起来却和她平时很少见到的样子截然不同；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] , [best] ['tempəd] ['beɪbi][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] . "
in 在 **fact** 事实 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **brightest** 最亮的 **,** , **best** 最好的 **tempered** 淬火 **baby** 婴儿 **one** 一 **could** 可以 **imagine** 想象 **.** . **"** "

事实上，他是你能想象到的最聪明、性格最好的婴儿。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['tempəd] ['beɪbi] .
" " **I** 我 **wish** 希望 **I** 我 **had** 有 **a** 一个 **better** 更好的 **tempered** 淬火 **baby** 婴儿 **.** .

我希望我的孩子脾气好一些。

['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

Mother	**,**	**"**	**was**	**written**	**on**	**the**	**label**	**.**
母亲	,	"	曾是	书面	在	这	标签	.

标签上写着“母亲”。

['beɪbi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

Baby	**became**	**quite**	**red**	**in**	**the**	**face**	**with**	**anger**	**and**	**confusion**	**.**
婴儿	成为	相当	红色的	在	这	脸	和	愤怒	和	困惑	.

宝宝又气又困惑，脸涨得通红。

" [ðæt] ['wʌznt] [hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**That**	**wasn't**	**here**	**the**	**last**	**time**	**I**	**came**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那	不是	这里	这	最后的	时间	我	来了	,	"	她	说	.

“我上次来的时候这里还没有，”她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [daʊn] [miːn] [ɪn] ['mʌðə(r)] !

"	**And**	**it**	**is**	**right**	**down**	**mean**	**in**	**mother**	**!**
"	和	它	是	正确的	向下	意思是	在	母亲	!

“而且这简直太刻薄了，妈妈！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒɛm][kʊd; kəd][beə(r)] .

"	**This**	**was**	**more**	**than**	**Jem**	**could**	**bear**	**.**
"	这	曾是	更多的	比	杰姆	可以	熊	.

“这让杰姆难以承受。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It**	**wasn't**	**mean**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	不是	意思是	,	"	她	说	.

“这并不是恶意，”她说。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**She**	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
"	她	不能	帮助	它	.

她情不自禁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [krɒs] ['beɪbi] — ['evribɒdi] [sez] [səʊ] .

You	**know**	**you**	**are**	**a**	**cross**	**baby**	**—**	**everybody**	**says**	**so**	**.**
你	知道	你	是	一个	叉	婴儿	—	大家	说道	所以	.

你知道你是个爱发脾气的宝宝——大家都这么说。

" ['beɪbi] [tɜːnd] [tuː] [ʃeɪdz] [redə(r)] .

"	**Baby**	**turned**	**two**	**shades**	**redder**	**.**
"	婴儿	转向	二	色调	更红	.

“宝宝的脸又红了两度。”

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

"	**Mind**	**your**	**own**	**business**	**,**	**"**	**she**	**retorted**	**.**
"	头脑	你的	自己的	商业	,	"	她	反驳	.

“管好你自己的事，”她反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

"	**It**	**was**	**mean**	**;**	**and**	**as**	**to**	**that**	**silly**	**little**	**thing**	**being**	**better**	**than**	**I**
"	它	曾是	意思是	;	和	作为	到	那	愚蠢的	小的	事物	存在	更好的	比	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	**,**
是	,

“这太卑鄙了；至于说那个愚蠢的小东西比我强，

" ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [nəʊz] ,

"	**turning**	**up**	**her**	**small**	**nose**	**,**
"	转弯	向上	她	小的	鼻子	,

她扬起小鼻子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tɜːnd] [ʌp] [ɪˈnʌf] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)] — " [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ]
which **was** **quite** **turned** **up** **enough** **by** **Nature** **—** **"** **I** **must** **say** **I** **don't** **see** **anything**
哪个 曾是 相当 转向 向上 足够的 经过 自然 — " 我 必须 说 我 不 看 任何事物
[səʊ] ['veri] [grænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
so **very** **grand** **about** **her** **.**
所以 非常 盛大 关于 她 .

大自然已经充分展现了这一点——"我必须说，我并不觉得她有什么了不起的地方。

[səʊ] , [ðeə(r)] !
So **,** **there** **!**
所以 , 那里 !

就是这样!

" [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ]
" **She** **scarcely** **condescended** **to** **speak** **to** **them** **while** **they** **remained** **in** **the** **Wish**
" 她 几乎 居高临下的 到 说话 到 他们 尽管 他们 剩余 在 这 希望
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

"当他们待在愿望房间里时，她几乎不屑与他们交谈。"

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and **when** **they** **left** **it** **,** **and** **went** **to** **the** **last** **door** **in** **the** **passage** **,**
和 什么时候 他们 左边 它 , 和 去 到 这 最后的 门 在 这 通道 ,

当他们离开那里，走到走廊尽头的最后一扇门时，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [skaul] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
she **quite** **scowled** **at** **it** **.**
她 相当 皱着眉头 在 它 .

她皱着眉头看着它。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **whether** **I** **shall** **open** **it** **at** **all** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 不 知道 无论 我 将 打开 它 在 全部 , " 她 说 .

"我不知道我是否应该打开它，"她说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['flɔːrə] .
" **Why** **not** **?** **"** **asked** **Flora** **.**
" 为什么 不是 ? " 问 弗洛拉 .

"为什么不呢？"弗洛拉问道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] . "
" **You** **might** **as** **well** **.** **"**
" 你 可能 作为 出色地 . "

"你最好还是这么做。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɒst] [pɪn] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **is** **the** **Lost** **pin** **room** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 是 这 丢失的 别针 房间 , " 她 说 .

"这是失落的别针室，"她说。

" [aɪ] [heɪt] [pɪnz] .
" **I** **hate** **pins** **.**
" 我 恨 别针 .

我讨厌别针。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
" **She** **threw** **the** **door** **open** **with** **a** **bang** **,** **and** **then** **stood** **and** **shook** **her**
" 她 扔 这 门 打开 和 一个 砰 , 和 然后 站立 和 摇晃 她
['lɪt(ə)l] [fɪst] ['vɪʃəsli] .
little **fist** **viciously** **.**
小的 拳头 恶毒地 .

她猛地推开门，然后站起来，恶狠狠地挥舞着她的小拳头。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɪnz] , [stækt] ['sɒlɪdli] [tə'geðə(r)] .

The	room	was	full	of	pins	,	stacked	solidly	together	.
这	房间	曾是	满的	的	别针	,	堆叠	稳固地	一起	.

房间里堆满了大头针，紧紧地叠在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [θ'aʊzəndz] — [m'ɪlɪənz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

There	were	hundreds	of	them	—	thousands	—	millions	,	it	seemed	.
那里	是	数百	的	他们	—	数千	—	百万	,	它	似乎	.

它们有成百上千个，似乎有数百万个。

" [aɪm] [glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !

"	I'm	glad	they	are	lost	!
"	我是	高兴的	他们	是	丢失的	!

“我很高兴他们迷路了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] . "

"	I	wish	there	were	more	of	them	there	.	"
"	我	希望	那里	是	更多的	的	他们	那里	.	"

“我希望那里能有更多这样的人。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [pɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['dʒɛm] .

"	I	didn't	know	there	were	so	many	pins	in	the	world	,	"	said	Jem	.
"	我	没有	知道	那里	是	所以	许多	别针	在	这	世界	,	"	说	杰姆	.

“我不知道世界上有这么多别针，”杰姆说。

" [puː] ! " [sed] ['beɪbi] .

"	Pooh	!	"	said	Baby	.
"	呸	!	"	说	婴儿	.

“噗！”宝宝说道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fæməli] .

"	Those	are	only	the	lost	ones	that	have	belonged	to	our	family	.
"	那些	是	仅有的	这	丢失的	一个	那	有	属于	到	我们的	家庭	.

“这些只是我们家族中失踪的亲人。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['flɔːrəz] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [waɪl] ['flɔːrə] [təʊld]

"	After	this	they	went	back	to	Flora's	room	and	sat	down	,	while	Flora	told
"	后	这	他们	去	后退	到	植物群	房间	和	卫星	向下	,	尽管	弗洛拉	讲述

之后，他们回到弗洛拉的房间坐了下来，弗洛拉开始讲述.....

['dʒɛm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

Jem	the	rest	of	her	story	.
杰姆	这	休息	的	她	故事	.

杰姆讲述了她故事的其余部分。

" [əʊ] ! " [saɪd] ['dʒɛm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

"	Oh	!	"	sighed	Jem	,	when	she	came	to	the	end	.
"	哦	!	"	叹了口气	杰姆	,	什么时候	她	来了	到	这	结尾	.

“哦！”杰姆叹了口气，说着说着就结束了。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] !

"	How	delightful	it	is	to	be	here	!
"	如何	愉快	它	是	到	是	这里	!

能来到这里真是太好了！

[kæn; kən] [ai] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] ? "

Can	I	never	come	again	?	"
能	我	绝不	来	再次	?	"

我以后还能再来吗?

" [ɪn] [wʌn] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	In	one	way	you	can	,	"	said	Flora	.
"	在	一	方式	你	能	,	"	说	弗洛拉	.

“从某种意义上说，是可以的，”弗洛拉说。

" [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	When	you	want	to	come	,	just	sit	down	and	be	as	quiet	as	possible	,
"	什么时候	你	想	到	来	,	只是	坐	向下	和	是	作为	安静的	作为	可能的	,

“你们想来的时候，就坐下来，尽量保持安静。”

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['veri] [hɑːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shut	your	eyes	and	think	very	hard	about	it	.
和	关闭	你的	眼睛	和	思考	非常	难的	关于	它	.

闭上眼睛，好好想想。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] . "

You	can	see	everything	you	have	seen	to	-	day	,	if	you	try	.	"
你	能	看	一切	你	有	已见	到	-	天	,	如果	你	尝试	.	"

只要你肯尝试，今天你所看到的一切，你都还可以看到。

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [traɪ] , " ['dʒɛm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Then	I	shall	be	sure	to	try	,	"	Jem	answered	.
"	然后	我	将	是	当然	到	尝试	,	"	杰姆	回答	.

“那我一定会尽力尝试的。”杰姆回答道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['beɪbi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	going	to	ask	some	other	question	,	but	Baby	stopped	her	.
她	曾是	去	到	问	一些	其他	问题	,	但	婴儿	停止	她	.

她本来想问另一个问题，但宝贝阻止了她。

" [əʊ] ! [aɪm] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] , ['krɒsli] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Oh	!	I'm	falling	awake	,	"	she	whimpered	,	crossly	,	rubbing	her	eyes	.
"	哦	!	我是	坠落	醒	,	"	她	呜咽	,	生气	,	擦	她	眼睛	.

“哦！我要醒了，”她烦躁地揉着眼睛呜咽道。

" [aɪm] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪk] [ə'gen] .

"	I'm	falling	awake	again	.
"	我是	坠落	醒	再次	.

我又要醒了。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['dʒɛm] .

"	And	then	,	suddenly	,	a	very	strange	feeling	came	over	Jem	.
"	和	然后	,	突然	,	一个	非常	奇怪的	感觉	来了	超过	杰姆	.

“然后，突然间，杰姆感到了一种非常奇怪的感觉。”

['flɔːrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

Flora	and	the	pretty	room	seemed	to	fade	away	,	and	,
弗洛拉	和	这	漂亮的	房间	似乎	到	褪色	离开	,	和	,

芙萝拉和那间漂亮的房间似乎渐渐消失了，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

without	being	able	to	account	for	it	at	all	,
没有	存在	有能力的	到	帐户	为了	它	在	全部	,

完全无法解释其原因，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [stuːl] [ə'gen] ,

she	found	herself	sitting	on	her	little	stool	again	,
她	成立	她自己	坐着	在	她	小的	凳子	再次	,

她发现自己又坐在了她的小凳子上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld] [bʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

with	a	beautiful	scarlet	and	gold	book	on	her	knee	,
和	一个	美丽的	猩红	和	金子	书	在	她	膝盖	,

她膝上放着一本精美的猩红色和金色相间的书。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzd] [feɪs] .

and	her	mother	standing	by	laughing	at	her	amazed	face	.
和	她	母亲	常设	经过	笑	在	她	惊叹	脸	.

她的母亲站在一旁，看着她惊讶的表情，忍不住笑了起来。

[æz; əz][tuː; tə] [mɪs] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] .

As	to	Miss	Baby	,	she	was	crying	as	hard	as	she	could	in	her	crib	.
作为	到	错过	婴儿	,	她	曾是	哭泣	作为	难的	作为	她	可以	在	她	婴儿床	.

至于小宝宝，她在婴儿床里哭得撕心裂肺。

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" ['dʒɛm] [kraɪd] [aʊt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [həʊm] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , ,

"	Jem	cried	out	,	"	have	you	really	come	home	so	early	as	this	,	and	—	and
"	杰姆	哭	出去	,	"	有	你	真的	来	家	所以	早期的	作为	这	,	和	—	和

杰姆喊道：“你真的这么早就回家了吗？而且——而且……”

" ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , " [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [daʊn] ? "

"	rubbing	her	eyes	in	great	amazement	,	"	how	did	I	come	down	?	"
"	擦	她	眼睛	在	伟大的	惊愕	,	"	如何	做过	我	来	向下	?	"

她揉着眼睛，惊讶地说：“我怎么会下来呢？”

" [doʊnt][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['riːəl] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	I	look	as	if	I	was	real	?	"	said	her	mother	,	laughing	and	kissing	her	.
"	不	我	看	作为	如果	我	曾是	真实的	?	"	说	她	母亲	,	笑	和	接吻	她	.

“我看起来是不是像个真人？”她妈妈笑着说，然后亲吻了她。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [lʊk] ['riːəl] ?

"	And	doesn't	your	present	look	real	?
"	和	不	你的	展示	看	真实的	?

“难道你现在的样子看起来不真实吗？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

I	don't	know	how	you	came	down	,	I'm	sure	.
我	不	知道	如何	你	来了	向下	,	我是	当然	.

我肯定不知道你是怎么下来的。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了？

" ['dʒɛm] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	Jem	shook	her	head	very	mysteriously	.
"	杰姆	摇晃	她	头	非常	神秘地	.

杰姆神秘地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] ['betə(r)] .

She	saw	that	her	mother	fancied	she	had	been	asleep	,	but	she	herself	knew	better	.
她	锯	那	她	母亲	幻想	她	有	到过	睡着了	,	但	她	她自己	知道	更好的	.

她看出母亲以为她睡着了，但她自己心里清楚并非如此。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" I know you wouldn't believe it was true if I told you , " she said ;

" 我 知道 你 不会 相信 它 曾是 真的 如果 我 讲述 你 , " 她 说 ;

“我知道就算我说出来你也不会相信，”她说；

" [ai][hæv; həv] [biːn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðiˌ] [waɪt] [brɪk] . "

" I have been BEHIND THE WHITE BRICK . "

" 我 有 到过 在后面 这 白色的 砖 . "

“我一直躲在白砖后面。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神